

مزامير داود ملك بني اسرائيل وغيره كما هي تُقرأ في البيعات المسيحية

صبح اليوم الاول من الشهر

المزمور الاول

١	طوبى للرجل الذي ^١ لم يتبع رأي المنافقين * ولم يقف طريق الخطائين ولم يجلس مع المستهزئين *	١
٢	^٢ لكن في ناموس الرب ارادته * وفي سننه يتلمذ ليلا ونهارا * فيكون كمثل الشجرة المغروسة علي مجاري المياه * التي تعطي ثمرتها في حينها *	٢
٣	٣ لا يذبل * وكل ما يعمل يصلح * (عب)	٣
٤	٤ ليس كذلك المنافقون ليس كذلك * بل كالهباء الذي تذريه الرياح عن وجه الارض *	٤
٥	٥ الاثمة (عب)	٥
٦	٦ فلماذا لا يقوم ^٥ المنافقون في القضاء * ولا الخطاة في مجمع الصدّيقين *	٦
٧	لأن الرب عارف بطريق الابرار * وطريق الاثمة تبديد *	٧

المزمور الثاني

[وهو يُقرأ أيضا في عيد الفصح]

١ لم شغبت الامم * وهذت
[او تفكرت (عب و يوز)]
الشعوب اباطيل * ملوك
الارض قاموا والرؤساء اجتمعوا
جميعا * على الرب وعلى
مسيحه * (هكذا نقل صحيفا
الآيتان الاوليان في اعمال الرسل

١ لماذا ارتجت الشعوب * وهذت الامم بالباطل *

- ٢ قامت ملوك الارض وروساؤها * وتشاوروا جميعا علي
الرب وعلي مسيحه *
- ٣ فلنقطع اغلالهم * ولنلق عنا^٢ نيرهم *
- ٤ الساكن في السماوات يهزؤ [بهم] * والرب يمقتهم *
- ٥ حينئذ يكلمهم بغضبه * وبسخطه^٣ يذهلهم *
- ٦ انا اقامني الرب ملكا منه * علي صهيون جبل قدسه *
- ٧ لاخبر امر الرب الرب قال لي * انت ابني وانا اليوم
وادتك *
- ٨ سلني فاعطيك الشعوب ميراثك * وسلطانك علي اقطار
الارض *
- ٩ ترعاهم بقضيب من حديد * ومثل آنية الفخار^٦ تسحقهم *
- ١٠ مذ الآن تفهموا ايها الملوك * وتادبوا يا [جميع] قضاة
الارض *
- ١١ تعبدوا للرب بخشية *^٧ وسبحوه بوعده *
- ١٢ الزموا الادب لئلا يغضب الرب عليكم فتضلوا عن سبيل
العدل اذا توقد غضبه سريعا * طوبى للمتوكلين عليه *

المزمور الثالث^١

- ١ يا رب لماذا كثر الذين يحزنونني * كثيرون قاموا علي *
كثيرون يقولون لنفسي * ليس له خلاص^٣ باليه *
- ٢ وانت يا رب^٤ ناصري * مجدي ورائع رأسي *

باب ١٤ وفُسرَتا عن هيروديس
وفيلاطس البنطي والامم
وشعوب اسرائيل القائمين
علي يسوع المسيح)
٢ حبالهم * (عب)
٣ يقلقهم * (عب)
٤ انا اقامت ملكي * علي
صهيون جبل قدسي * (عب)
٥ اخبر بالحق فان الرب قال
لي * ابني انت انا اليوم
وادتك * (ونقل الجزء الاخير
في اعمال الرسل باب ١٣ وايضا
في الرسالة الي العبرانيين
باب ١ و ٥ وفُسر عن قيامة
ربنا يسوع المسيح وتكهيته)
٦ تلتطمهم * (عب)
٧ وتبطلوا بوعده * (عب)
٨ تقبلوا الابن لئلا يغضب
فتמידوا عن الطريق اذ يتوقد
غضبه عن قليل * طوبى لكل
المتوكلين عليه * (عبدكته عند
البعض) تقبلوا البر لئلا والنح

١ + مزمو لداود * قاله لها
هرب من ايسلوم ابنه * (عب)
[حكاية هذا الهرب في سفر
الملوك (اي سمعونل) الثاني
باب ١٥ وما بعد]
٢ يا رب ما اكثر مضايقي *
كثر القائمون علي * (عب)
٣ بالله * سلاة [اي فصل
الغني] * (عب)
٤ مدين لاجلي * (عب)

٤	بصرتي دعوت الرب * فاستجاب لي من جبل قدسه * ٥	٥ + صلاة [اي فصل] * (عب) ٦ يستدني * (عب)
٥	انا اضطجعت ونمت واسطيقت * لان الرب ٦ ناصوي *	٧ الشعب * الذين وضعوا عليّ حولاً [معسكراتهم] *
٦	فلا اخاف من ربوات ٧ الامم * المحيطين بي القائمين عليّ *	٨ قم يارب وخلصني يا الهي لانك ضربت جميع اعدائي عليّ الاعداء * اسنان الائمة كسرتها * (عب)
٧	قم يا ربّي وخلصني لانك اهلكت كل من يعاديني باطلا * اسنان الخطاة سحقتها *	٩ وعلى شعبك بركتك * سلاة * (عب)
٨	للرب الخلاص * ٩ وعلى شعبة بركته *	
المزمور الرابع ١		
١	اذ دعوت ٢ استجاب لي اله برّي وفي الشدة فرجت لي * ترائف عليّ واسمع صلاتي *	١ + للغالب في نجينات [اي كنازير] * مزموير لداود * (عب) ٢ استجب لي يا اله صدقي فانك في الضيق رحبت بي * (عب)
٢	يا بني البشر ٣ حتي متي تثقل قلوبكم * [لماذا] تهوون الباطل وتتبعون الكذب * ٤	٣ حتي متي تريدون تخجيل مجددي * (عب)
٣	اعلموا ان الرب ٥ قد انتخب صفيّه بالعجب * الرب يستجيب لي اذا دعوت اليه *	٤ + سلاة * (عب) ٥ قد افرد له المصطفى * الرب يسمع اذا اصرخ اليه * (عب)
٤	اغضبوا ولا تأثموا * وعلي ما تهمون بقلوبكم اذموا عليه وفي مضاجعتكم *	٦ اغضبوا ولا تخطيوا * (كذا نقله بولس المقي رسالته الي افسس باب ٤ لكن ترجمه البعص) ارتعدوا ولا تخطيوا * تكلّموا في قلوبكم علي مضاجعتكم واسكتوا * سلاة * (عب)
٥	اذبحوا لله ذبيحة البرّ * وتوكلوا علي الب *	٧ اذبحوا ذبائح الصدق * (عب)
٦	كثيرون يقولون من يرينا الخيرات * قد اضاء علينا نور وجهك يا رب *	٨ [اكثر] من وقت تكثّر قهجهم وخمرهم * (عب)
٧	اعطيت قلبي فرحاً * ٨ من كثرة ثمرات القمح والخمر والزيت *	٩ بالسلامة ليضطجع (عب) ١٠ تسكنني مطمئناً * (عب)
٨	وبالسلامة ليجمعهم اضطجع وانام * لانك انت وحدك يا رب ١٠ اسكنتني بالرجاء مطمئناً *	

المزمور الخامس^١

- ١ استمع يا رب^٢ قولي دعيا * وكن لدعائي مجيبا *
- ٢ وانصت الي صوت تضرعي * فانك ملكي والهي وائي
اليك اصلي يا رب *
- ٣ في غدواتي اسمع يا رب طلبتي * اقف امامك بالغداة وتراني *
- ٤ لانك اله لا ترضي الاثم * ولا يحل في مساكنك شرير *
- ٥ ولا يثبت مخالفو وصاياك بين يديك * [يا رب] ابغضت جميع فاعلي الاثم *
- ٦ وابدت كل الناطقين بالكذب * الرجل السافك الدماء
الغاش الرب يرذله *
- ٧ وانا بكثرة رحمتك ادخل بيتك * واسجد في هيكل
قدسك مستشعرا خشيتك *
- ٨ اهديني يا رب بعدلك * ومن اجل اعدائي سهل طريقي
امامك *
- ٩ فانه ليس^{١٠} في افواههم صدق * بل الاثم في قلوبهم *
- ١٠ حناجرهم قبور مفتحة * والسنتهم غاشة *
- ١١ فدينهم يا الله وليسقطوا من افكارهم *^{١٣} ومثل كثرة
نفاقهم استأصلهم لانهم اسخطوك يا رب *
- ١٢ وليفرح بك جميع^{١٥} المتوكلين عليك يسرون الي الابد
وفيهم تحل بركتك * ويفتخر بك كل محبي اسمك *
- ١٣ لانك باركت الصديق * وكمثل سلاح المسرة كالتنا *

- ١ + للغالب في النجيات [اي
القصاب] * مزموير داود * (عبد)
- ٢ اقوالي * وتفهم تفكري * (عبد)
- ٣ اصغ الي صوت غوثي * ياملكي
والهي لاني اليك اصلي *
- ٤ بكرا تسمع يا رب صوتي *
بكرا اتهي امامك واترصد *
(عبد)
- ٥ ولا يسكن عندك شرير * (عبد)
- ٦ لا يثبت السفهاء قدام
عينيك * (عبد)
- ٧ تبديد المتكلمين بالكذب *
امارجل الدماء والمكر فيكرهه
الرب * (عبد)
- ٨ واسجد الي هيكل قدسك
بخوفك * (عبد)
- ٩ من اجل معاندي يسر
اسامي طريقك * (عبد)
- ١٠ في فيه استقامة * بل بواطنهم
هي آثام * (عبد)
- ١١ حلقهم قبر مفتوح * قد
غشوا بالسنتهم * (هكذا نقله
بولس القدي في رسالته الي رومية
باب ٣ لكنه عند البعض)
قد تملقوا بالسنتهم *
- ١٢ (وهو وفق العبراني لكن
ترجمه البعض) فاهلكهم
١٣ بكثرة فسنتهم اطردهم لانهم
تمردوا عليك * (عبد)
- ١٤ الراجين بك يبتهجون الي
الابد لانك تمهيمهم * (عبد)
- ١٥ لانك انت يا رب تبارك
الصديق * وبالرضاء كجبة
[تكلمه او] تحيطه * (عبد)

مساء اليوم الاول من الشهر

المزمور السادس^١

[وهو يُقرأ أيضا في يوم الرماد]

١ يا رب^٢ لا تبكّتنني بغضبك * ولا تؤدّبني بسخطك *

٢ ارحمني يا رب فاني ضعيف * اشقني يا رب فان عظامي

٣ وهنت *
٣ ونفسي^٣ جزعت جدا * وانت يا رب حتي متي *

٤ تعطف عليّ ونجّ نفسي * وخلصني من اجل رحمتك *

٥ فليس في الموتى من يذكرك * ولا في الجحيم من يشكرك *

٦ وتعبت في تنهدي * احم في كل ليلة سريري ودموعي ابل

٧ فراشي *
٧ ذبلت من السخط عيني * وتعنتت في جميع اعدائي *

٨ ابعدوا عني يا جميع فاعلي الاثم * لان الرب قد سمع صوت

٩ بكائي *
٩ الرب سمع تضرعي * الرب قبل صلاتي *١٠ يخزوا ويقلق جدا جميع اعداي * ويرتدون الي ورائهم^{١٠} ويخزون١٠ جدا عاجلا *
١٠ ويخزون فجأة * (عبد)١ + للغالب في
نجينات على الثمانية
[اي كنانير ذوات
ثمانية اوتار] * مزمو
لداود * (عبد)
(ويفهم هذا اللقب
من سفر اخبار الايام
الاول باب ١٥ آية ٢١)

٢ (اي) لا تؤبّخني

٣ قلقت (عبد ويوز)

٣ (اي) قلقت

٥ تعطف يا رب ونجّ
نفسي * (عبد)٦ لانه ليس في الموت
ذكرك * وفي الاسفل
من يشكرك * (عبد)

٧ تعبت في تأوهي *

٧ اُسبِح في كل ليلة

سريري (عبد)

٨ عسعست من الملالة

عيني * وتعنتت بسبب
جميع مخاصمي * (عبد)

٩ يقبل (عبد)

١٠ ويخزون فجأة * (عبد)

١ + شعر داود غناه
قدام الرب علي كلمات
كوس بن يميني * (عبد)٢ فخلصني من جميع
الطاردين لي ونجّني *
(عبد)المزمور السابع^١

١ توكلت عليك يا ربي والهي * فخلصني ومن ايدي جميع

الطاردين لي نجّني *

٢	٣ لئلا يختطفوا نفسي مثل الاسد * حيث لا منج ولا مخلص * ٢	٣ لئلا يختطف نفسي كالاسد * وبفترسها ولا مخلص * (عبد)
٣	يا ربّي والهي إن كنت فعلتُ ربّ هذا * ولا بستُ يديّ ظلمًا *	٤ فعلتُ هذا * وإن كان في يديّ شرّ * (عبد)
٤	٥ وجازيتُ الذين صنعوا بي شرًا * اسقط اذًا من اعدائي خاويًا *	٥ إن جازيتُ مسلمي شرًا * واطلقتُ محاصري مجانًا * (عبد لكن التفاوت كثير في التفسير)
٥	٦ ويطلب عدويّ نفسي فيدركها * ويضأ في الارض حياتي ويكحل في التراب مجدي * ٧	٦ العدو (عبد) ٧ + سلاة * (عبد)
٦	٨ قم يا رب بغضبك وارتفع ^٨ على رقاب اعدائي * قم يا ربّي والهي للأمر الذي امرت به *	٨ على تهورات مخاصمي * واستيقظ التي بعدل امرت به * (عبد)
٧	٩ وجميع الشعوب تجتمع اليك * ولاجل هذا ترجع الي انعلي يا رب *	٩ وجماعة الشعوب تحيطك * ولاجلها ارجع الي العلي * (عبد)
٨	١٠ وتدين الشعوب * احكم لي يا ربّ كمثّل برّي وعلّي كمثّل ^{١١} دعتي *	١٠ الرب يدين الشعوب * (عبد) ١١ معصوميّتي * (عبد)
٩	١٢ وليفن شرّ الخطاة ويقوم الصديق * الله العادل فاحص القلوب والكلبي *	١٢ لينقض شرّ الاثمة وتقيم الصديق * (عبد)
١٠	١٣ معونتي من عند الله حقًا * وهو مخلص مستقيمي القلوب *	١٣ مجبتي عند الله * وهو والنخ (عبد)
١١	١٤ الله حاكم عدل قوي طويل الاناة * لا يرسل غضبه في كل يوم *	١٤ الله حاكم عدل * والله منسخط في كل يوم * (عبد)
١٢	١٥ إن لم ترجعوا صقل سيفه * واوتر قوسه واتقنها *	١٥ إن لم يرجع [الناس] فهو يصقل سيفه * (عبد)
١٣	١٦ واعدّ فيها آلة الموت * وصنع سهامه للمكترقين *	١٦ انه يحبل الاثم * ويكمل الوجع ويولد الكذب * (عبد)
١٤	١٦ إن الاثم طلق * وحبل وجعا وولد ظلمًا *	

١٥	١٧ وحفر بئرا واعمقها * يسقط في الحفرة التي صنعها *	١٧ كرى بورة وحفرها * (عب)
١٦	ويرجع تعبته علي رأسه * وعلي هامته ينزل ظلمه *	١+ للغالب على الجتية [اي الظنهور الفلسطاني لكن علي المعصرات عند اليون] * مزموير لداود * (عب)
١٧	اشكر الرب علي عدله * وارتل اسم الرب العلي *	٢ ما اجل اسمك في الارض كلها * الذي انت تضع جلالك علي السموات * (عب)
المزمور الثامن ^١		
[وهو يُقرأ ايضا في عيد السلاق]		
١	ايها الرب ربنا ^٢ ما اعجب اسمك في الارض كلها *	٣ من افواه الاطفال والرضعان اعددت سبحا * (كذا ينقله ربنا المسيح في انجيل متي باب ٢١ لكن ترجمه اليعض) من قم الاطفال والرضعان اسست العزة من اجل معانديك * لكي تسكت العدو والمنتقم * (عب)
٢	لانه قد ارتفع عظيم بهائك علي السموات *	٣ من افواه الاطفال والرضعان هيأت سبحا * من اجل اعدائك يضمحل العدو والمنتقم *
٣	لانني رأيت السموات صنع اناملك * والقمر والنجوم انت اتقنتها *	٤ من هو الانسان الذي تذكره * وابن الانسان الذي اصطفىته *
٤	من هو الانسان الذي ذكرته * وابن الانسان الذي اصطفىته *	٥ من هو الانسان الذي تذكره * وابن الانسان الذي اصطفىته *
٥	نقصته يسيرا ^٦ من الملائكة * بالمجيد والكرامة وجبته *	٥ من هو الانسان الذي تذكره * وابن الانسان الذي اصطفىته *
٦	وعلي اعمال يديك اقمته * وكلما اخضعت تحت قدميه *	٦ من الالهة * بالمجد والبهاء اكللمته * (عب)
٧	جميع الغنم والبقر * وبهائم السهل *	٧ (هذا نقل ايضا في رسالة بولس المق الي كورنثيوس باب ١٥ وفسر عن المسيح وغلبنته على جميع الاعداء واخبرهم الموت)
٨	وطير السماء وسماك البحر * السالكة في عمق البحر *	٨ الضان والبقر كلها * وايضا بهائم الحقل * (عب)
٩	ايها الرب ربنا * ما اعجب اسمك في الارض كلها *	٩ والعاير علي سبل البحور * (عب) ١٠ ما اجل اسمك (عب)

صباح اليوم الثاني من الشهر

المزمور التاسع^١

- ١ اشكرك يا رب من كل قلبي * واقص جميع عجائبك *
- ٢ افرح واسرّبك * وارتل اسمك العلي *
- ٣ حين تولي اعدائي علي ادبارهم^٣ * ويضعفون ويبيدون
من بين يديك *
- ٤ لانتك قضيت لي وانتقمت * استويت علي العرش
يا ديان الحق *
- ٥ زجرت الشعوب وابدت^٥ المنافق * محوت اسمهم
الي الابد والي ابد الابد *
- ٦ سلاح العدو افنيت الي الابد * ابدت مدائنه وازلت
ذكرها بصراخ *
- ٧ والرب دائم الي الابد * اعد كرسية المتقضاء *
- ٨ ليقتضي المسكونة بالعدل * ويدين الشعوب بالاستقامة *
- ٩ الرب كان ملجاء للفقير *^٨ وعونه في زمن احزانه *
- ٩ فليتوكل عليك جميع العارفين لاسمك * لانك لم
تضيع من يبتغيك يا رب *
- ١١ رتلوا للرب الساكن في صهيون * واخبروا في الامم^٩ عجائبه *
- ١٢ فانه ذكر الطالب دماؤهم * ولم ينس دعوة المسكين *
- ١٣ ارحمني يا رب وانظر الي ذلي من اعدائي *
يا رافعي من ابواب الموت *

١ + للغالب على موت لبني [اي
صوت شجاع في الحرب] * مزمو
لداود * (عبد)

٢ اني افرح وافتخر بك * ارتل
اسمك ايها العلي * (عبد عند الاكثر
لكنه عند البعض) اسمك العلي *
٣ فيعثرون ويبيدون من قدام
وجهك * (عبد)

٤ لانك صنعت محاسناتي
ومخاصمتي * جلست علي
الكرسي محكما بالصدق * (عبد)
٥ الاثيم * (عبد)

٦ اما العدو فتت الخرابات الي
الدهر * مدائن افنيت قد باد
ذكرها معها * (عبد)

٧ وهو يقضي (عبد)
٨ ملجاء لمن الاوقات في الضيق *
(عبد)

٩ فليتوكل عليك العارفون اسمك *
لانك ما تركت طالبيك
يا رب * (عبد)
١٠ مهماته * (عبد)

١١ فان طالب الدماء ذكر اياهم *
ولم ينس غوث المساكين *
(عبد)

١٢ تحنني يا رب ورتل ذلتني من
شعبي * (عبد)

	١٤	لكي اقصص جميع تسابحك في ابواب ابنة صبيون * اتهلل بخلاصك *
١٣ في الحفر الذي صنعوا * وبالفتح الذي اخفوه تعلق رجلهم * (عب)	١٥	وَجَلَّتْ الامم ١٣ في الفساد الذي صنعوا * والفتح الذي اخفوا علق ارجلهم *
١٤ فَاخَذَ الاثيم في الفتح بعمل يديه * هجايون سلاة [اي تفكر وفصل الغنا] * (عب)	١٦	يُعرف الرب بانه صانع الاحكام * ١٤ يجازي الخطاي بما صنعت يداه *
١٥ يرتد الاثمة الى الاسفل * (عب)	١٧	١٥ يرتد الخطاة الي الحكيم * وكل الامم الذين نسوا الله *
١٦ [ولا] يا ابد انتظر المساكين الى الابد * (عب)	١٨	الفقير لا ينسأه الرب الى الدهر * ١٦ صبر ذوي المسكنة لا يضيع الي الابد *
١٧ لتدان الامم امامك * (عب)	١٩	قم يا رب لئلا يتقوي الانسان * ١٧ ولتخز الامم امامك *
١٨ هكذا يوز وسري من العبد لكن الاصح هذا) الق عليهم الخيفة * ١٩ + سلاة * (عب)	٢٠	١٨ اقم عليهم يا رب معلّم ناموس * ولتعلم الشعوب انهم بشر * ١٩
المزمور العاشر عند العبرانيين (لكنه هو ملحق بالمزمور التاسع عند اليونانيين)		
٢٠ تقوم بعيديا * اختفيت في زمن الضيق * (عب)	١	لماذا يا رب ٢٠ بعدت عنا بعيديا * تغافلت في زمن الشدة ائد *
٢١ الاثيم (عب)	٢	عند تكبر ٢١ المنافق ٢٢ يحترق المسكين * يؤخذون بالمشورات التي تشاوروا بها *
٢٢ (هذا موافق العبد لكنه عند البعض) هو يظلم المسكين * ٢٣ لانه افتخر الاثيم بشهوات نفسه * وبارك الحريص حقر الرب * (عب لكن التفاوت كثير في تفسره)	٣ (٢٣)	٢٣ يفتخر المنافق بشهوات نفسه * والظالم يباركه اسخط الرب *

٤	٢٤ الخاطي ككثرة سخطة لا يفحص * ليس الله امامه *	٢٤ الاثيم كارتفاع انفه [اي تكبره] لا يفحص [الله] * ليس الله في كل مشاوراته * (عب)
٥ (٢٥)	٢٥ يدنس طرقة في كل حين * رفع احكامك ٢٦ عن وجهه يتسلط علي جميع اعدائه *	٢٥ تشتت (عب عند البعض لكن عند الاخر) تضر (او) تستحيل من قدامه واما جميع اعدائه فيتنفس عليهم [اي يحقرهم] * (عب)
٦	لاؤه قال في قلبه ٢٧ لا ازول جيلا بعد جيل * بغير سوء *	٢٧ لا احوال الي ابد الاباد * [اني] الذي لا اكون في سوء * (عب)
٧ (٢٧)	٢٨ فمه ممتلي لعنة ومرارة وغشا * تحت لسانه تعب ٢٩ والم *	٢٨ فمهم موعب لعنة ومرارة (كذا نقله بولس المت في رسالته الي رومية باب ٣ لكن ترجمة العبد عند الاكثر) فمه ممتلي لعنة ومكرا وغشا * واثم (عب)
٨ (٢٨)	٣٠ جلس كامنا مع الاغنياء ليقتل الزكي في خفية * وعيناه تنظران الي الفقير كامنا في خفية *	٣٠ يجلس في مكانن القري (او الحصارات) ليقتل المعصوم في خفيات * وعيناه الي الضعيف اختفاء * (عب)
٩ (٢٩)	٣١ كاسد في مكمنه يكمن ليخطف الفقير * ليخطف الفقير اذ ما جذبته وفي فحه يذله *	٣١ يكمن في الخفية كاسد في غاره يكمن ليخطف الفقير * ليخطف الفقير اذ ما جذبته في فحه * (عب)
١٠	٣٢ يتطاطى ويسقط * اذ ما تسلط علي الفقير *	٣٢ يندال ويتطاطى * حتى تسقط بيد جبابرته جماعة العاجزين * (عب وعند البعض) يسقط في حصونه العاجزون * ٣٣ اخفى وجهه (عب)
١١ (٣١)	لاؤه قال في قلبه ان الله فد نسي * صد وجهه فلا ينظر الي الابد *	٣٣ قم يا رب والهي ولترفع يدك * ولا تنس الفقير [الي الابد] *
١٢ (٣٢)	٣٥ حتى متي يسخط المناق الله * قال في قلبه اذك لا تنتقم *	٣٥ ام حقر الاثيم الله * لا تنس الفقراء * (عب)
١٣ (٣٣)	٣٦ وانت يا رب تري اثمه وسوء عمله ليسلم في يديك * بك يعتز الفقير انت عون اليتيم *	٣٦ لا تطلب * (عب)
١٤ (٣٤)	احطم ذراع الخاطي والشرير * ستطلب خطيته ٣٨ فلا يوجد من اجلها *	٣٧ قد رأيت لانك انت تنظر الي الظلم والضرر حتى يسلم [الامر] في يدك * عليك يترك الفقير انت معين اليتيم * (عب) ٣٨ فلا تجد * (عب)
١٥ (٣٥)		

٣٩ الرب هو ملك الى دهر
الدهور * ابدت الشعوب من
ارضه * (عب)
٤٠ شهوة الفقراء سمعتها يا
رب * تهيي قلوبهم وتصغي
اذنك * (عب)
٤١ ليعدل (عب)
٤٢ (او عند البعض) من الارض
يطردهم * (عب)

١ + للغالب * لداود * (عب)
٢ تقولون (عب ويون والترجمات
كلها)
٣ انفري كالعصفور الى جبلكم
[اي كالطير الى جبل
اشلك] * (عب)
٤ لان الائمة حصرمو القوس
اعدوا سهمهم على الوتر *
ليرموا في المظلمة مستقيمي
القلب * (عب)
٥ اذ تنهدم الاساسات * اما
الصديق فما صنع * (عب)
٦ والاثيم (عب)

٧ وريحا عاصفا [اي سموما] *
(عب)
٨ (هذا وفق العدم مع الكلداني
وغيرة لكن في اليون وغيرة)
اما الاستقامة فينظرها وجهه *

٣٩ والرب يملك الى الابد والي ابد الابد * تبيد الشعوب
من ارضه *
٤٠ سمع الرب شهوة الفقراء * واصغي لتهيئة قلوبهم *
٤١ يحكم لليتيم والبائس * حتي لا يعود الانسان ٤٢ يفتخر
علي الارض بالعظام *

المزمور الحادي عشر عند العبرانيين
وهو العاشر عند اليونانيين

١ توكلت على الرب * فكيف ٢ يقولون لنفسي ٣ انتقلي
علي الجبال مثل العصفور *
٢ لان الخطاة اوتروا قسيهم واعدوا سهاما في جعابهم *
ليرموا خفيا مستقيمي القلوب *
٣ هم هدموا ما اصلحت * والبار فماذا صنع *
٤ ان الرب في هيكل قدسه الرب في السماء كرسيه * هيناه
تنظران [الى الفقير] لحظاته تفحص بني البشر *
٥ الرب يبلى الصديق * ٦ والمنافق والذي يهوى الظلم فنفسه
ابغض *
٦ يمطر علي الخطاة فحاجا نارا وكبريتا ٧ وريحا عاصفا *
هذه نصيب كاسهم *
٧ لان الرب عادل والعدل احب * ٨ وذوو الاستقامة ينظرون
وجهه *

مساء اليوم الثاني من الشهر

المزمور الثاني عشر عند العبرانيين^١
وهو الحادي عشر عند اليونانيين

- ١ خلّصني يا رب فقد فني البار *^٢ وقل الحق من بني
البشر *
- ٢ وتكلم كل احد بالباطل في قريبه * بشفة غاشة بقلب
وفي القلب تكلموا سوء *
- ٣ الرب يبيد كل الشفاء الغاشة *^٤ والالسن المتعظمة *
- ٤ القائلين^٥ نعظم السننتنا وشفاها معنا * من هو ربنا *
- ٥ من اجل بؤس الفقراء^٦ وتنهّد المساكين * قال الرب الآن
اقوم^٧ واصنع الخلاص علانية *
- ٦ اقوال الرب اقوال زاكية^٨ كفضة مختارة مسبوكة في الارض *
قد صقيت [الواحد] سبعة اضعاف *
- ٧ وانت يا رب^٩ تحفظنا * وتنجينا من هذا الجيل والى الابد *
- ٨ لان^{١٠} المنافقين حولنا يمشون *^{١١} وكمثل ارتفاعك يا رب
اوسعت اعمال بني البشر *

المزمور الثالث عشر عند العبرانيين^١
وهو الثاني عشر عند اليونانيين

- ١ حتي متي تنساني يا رب الي الابد * حتي متي
تصرف وجهك عني *
- ٢ تستر وجهك عني * (عبد)

١+ للغالب على التهمينة
[اي ذي ٨ اوتار] * مزموير
لداود * (عبد)

٢ فقد قلت الامناء من بني
البشر * (عبد)

٣ يتكلمون بالكذب كل واحد
منهم مع صاحبه * الشفة غاشة

ويتكلمون بقلب وقلب [اي
بقلبين] * (عبد)

٤ واللسان المتكلم بالعظائم *
(عبد)

٥ نجبر (عبد)

٦ (اي) وتاوه

٧ واضعهم في الخلاص عمّن
يبسط الفخ له * (عبد عند

البعض لكن عند الآخرين) عمّن
يتنفس عليه [اي يحقر] *

٨ كفضة مصفاة في تنور الارض *
(عبد عند البعض لكن التفاوت
كثير فيه)

٩ تحفظهم * (عبد)

١٠ الائمة (عبد)

١١ كارتفاع الاذلاء في بني
البشر * (عبد عند البعض لكن عند
الآخرين) وكمثل ارتفاعهم

تكون الذلات لبني البشر *

١+ للغالب * مزموير لداود *
(عبد)

٣ والوجع (عبد)	٢ حتي متي اضع [هذه] الافكار في نفسي ٣ والواجع في قلبي النهار اجمع * حتي متي يعلو عدوي علي * ٣ انظر لي واستجب لي يا ربي والهي * انر عيني ٤ لئلا انام ميمتا * ٤ ولئلا يقول عدوي اني عليه قد قدرت * والمضطهدون لي يفرحون اذا انا زلت * ٥ وانا علي رحمتك توكلت * قلبي بخلاصك يفرح * ٦ ارتل الرب الذي صنع لي حسنا * [واسبح اسم الرب العالي] *
٤ لئلا انام [نوم] الموت * (عبد)	٥ اغتني للرب * لانه رد لي [الحسن] * (عبد لكن وجدت الكلمة الاربع التابعة في اليوز فقط)
١ + للغالب * لداود * (عبد) [اما هذا المزموور فلا يتفاوت الا قليلا من المزموور الثالث والخمسين عند العبادي ٥٢ يوز] ٢ (وجد الكلمتان الاخيرتان في اليوز فقط لكن نقل هذا القول مع ما بعده بولس المقي في رسالته الي رومية باب ٣ هكذا) ليس صديقا حتي ولا واحد * وليس من يفقه * ولا من يبتغي الله * كلهم حادوا وجماعتهم اجدوا * فليس من يعمل صالحا حتي ولا واحد * حلتهم قبر مفتوح قد غشوا بالسنتهم * سم الافاعي تحت شفتواتهم * الذين فهم موعب لعنة وسرارة * ارجلهم مسارة الي سفك الدم * تهشم وشقوة في مناهجهم ولم يعرفوا طريق السلامة * وليست مخافة الله امام اعينهم * ٣ اشرف (عبد) ٤ تفسدوا معا * (عبد)	المزموور الرابع عشر عند العبرانيين ١ وهو الثالث عشر عند اليونانيين قال الجاهل في قلبه * ليس اله * ٢ فسدوا وتنجسوا باعمالهم * ٢ وليس من يعمل صالحا [ولا واحد] * ٣ الرب ٣ اطلع من السماء علي بني البشر * لينظر هل فيهم ٤ فهم طالب لله * ٤ زاع جميعهم ٣ وفسدوا في سررة * وليس من يعمل صالحا ولا واحد *

٢ السالك معصوما وفاعل
الصدق * ومتكلم الحق في
قلبه * (عب)

٣ لم يغتب بلسانه لم يصنع
بصاحبه سوء * ولم يأخذ عارا
علي قريبه * (عب)

٥ رذل بعينه المردود * (عب)
صحيحا لكن ترجمته عند
البعض) الذي هو مردول
بعينية ومردود *

٦ يحلف [ولو] بضره *
فلا يتحلف * (عب)

٧ لم يعط فضته بالربوا * ولم
يقبل الرشوة علي الزكي * (عب)

١٠ مكرم لداود [اي منقس له
كما فسره الكلداني واليوناني] *
(عب)

٢ يا الله * فاتي رجوت بك *
(عب)

٣ طيبي ليس [حقا] عليك *
(عب لكن فسره البعض) طيبي
ليس بغيرك *

١٣ للقدساء [اي اما القدساء]
الذين هم في الارض والاجلاء *
فجميع ارادتي بهم * (عب)

٥ تكثروا جاعهم الذين اسرعوا
ادبارا [اي اسرعوا في عبادة غير
الله] * اني لا اصب قرايبنهم

من الدم ولا آخذ اسمائهم علي
شفتي * (عب عند الاكثر لكنه

عند المترجم القديم الكلداني
وغيره) تكثروا اصنامهم اسرعوا
وراها * لكني لا اصب والنس

٢ اَلا الذي يمشي بلا عيب ويعمل البر * ويتكلم في قلبه
بالحق *

٣ ولا يغش بلسانه احدا ولا يصنع بقريبه سوء * ولا
يلتمس لغيرانه عارا *

٥ فاعل الشر مردول امامه * ويمجد اتقياء الرب *

٦ يحلف لصاحبه * ولا يكذب *

٧ ولا يعطي فضته بالربا * ولا يقبل الرشوة علي
الازكياء *

٧ الذي يفعل هذا * لا يزول الي الابد *

المزمور السادس عشر عند العبرانيين^١

وهو الخامس عشر عند اليونانيين

[وهو مطابق امس الفصح]

١ احفظني^٢ يا رب * فاتي عليك توكلت *

٢ قلت للرب انت هو ربي *^٣ واتك غير محتاج الي
حسناتي *

٣ اظهر بقديسية عجائبه في ارضه * وصنع فيهم جميع
ارادته *

٥ كثرت اوجاعهم وبعد ذلك اسرعوا *^٦ وانا لا اجتمع مع
الجموع علي الدماء ولا اذكر بشفتي اسماءهم *

٥ الرب نصيب ميراثي وكأسي * ٦ انت ترد الي
ميراثي *

٦ حبال المساحة وقعت ٧ علي من الاعزاء * وان ميراثي
لثابت لي *

٧ ابارك الرب الذي انهمني * وفي الليالي اوعظتني
كليتاي *

٨ ٨ سبقت الي ربي الرب امامي في كل حين * لانه
من يميني لكيلا ازل *

٩ لاجل هذا فرح قلبي وتهلل ٩ لساني * وحل جسدي
مطمئنا علي الرجاء *

١٠ لانك لم تحل نفسي في الحكيم * ولم تدع صفيك
يرى الفساد *

١١ ١١ عرفتني سبل الحياة * تملأني فرحا بوجهك ومن نعيم
يمينك الي الابد *

المزمور السابع عشر عند العبرانيين ١

وهو السادس عشر عند اليونانيين

١ ٢ استمع يا الله بري وانظر الي تواضعي * وانصت لصلاتي
بشفتين غير غاشتين *

٢ من قدامك ٣ فليخرج قضائي * ولتنظر عيني
الاستقامة *

٦ انت توكلأ قسمتي * (عب)
٧ لي في انعم المواضع * وايضا
ميراث حسن [نزل] علي * (عب)
٨ نصبت الرب امامي دائما *
(عب) (لكنه نقله وما بعده
هكذا بطرس المتقي اعمال الرسل
باب ٢) سبقت فرأيت الرب
امامي كل حين * لانه من ميامني
لئلا اتزعزع * لهذا يفرح قلبي
ويبتهج لساني * وبشرقي ايضا
تسكن علي الرجاء * انك ما
تهمل نفسي في الهاوية * ولا تبذل
بارك يعاين بلي * عرفتني
طرق الحياة * تملأني سرورا
بوجهك * [ثم فسره الرسول
الي اليهود عن قيامة يسوع
المسيح ابن داود من الاموات]
٩ مجدي [ويفسره اليون
وغيرهم عن اللسان لكن البعض
عن العقل] * ويسكن جسدي
بالتوكل * (عب)
١٠ لانك لا تترك نفسي في
الاسفل * ولا تدع صفيك يرى
الفساد * (هكذا عب وبودو جميع
القدماء مع المقدسين بطرس
وبولس الذي نقله ايضا لليهود
استدللا علي قيامة المسيح في
اعمال الرسل باب ١٣ هكذا) ما
تبذل بارك يعاين بلي *
١١ تعرفني سبيل الحياة * شبع
الفروح بوجهك ونعمات
يمينك الي الابد * (عب)
١ + صلاة لداود * (عب)
٢ اسمع يا رب الصدق واصغ
ابتهاالي * واستمع الي صلاتي
[التي] بلا شفتي مكر * (عب)
٣ لتخرج حكومتي * ولتنظر
عيناك الاستقامات * (عب)

٣ بلينني فلا تجد سيئاتي لئلا يتجاوز
ففي الي اعمال البشر * (عبد كما فهمه
اليون والسري وغيرهما اما عند الكلد
وغيره) بلينني فلا تجد [شيئا فاتي]
عزمت كيلا يتجاوز في [احكامك] *
٥ (هكذا عند اليون والسري وغيرهما
لكنه عند الكلد وغيره) لاجل اعمال
البشر * بكلام شفتيك تحفظت
من طرق الفارض (اي الشداد) *
٦ اوكا اقدامي في سبلك * كيلا
تنزل خطواتي * (عبد)
٧ اني دعوتك لانك تستجيب لي
يا الله * اهل اذنك الي واسمع
قولي * (عبد)
٨ عجب من مراحمك * يا مخلص
الراجين [بك] من المقاومين
[عليهم] بيمينك * (عبد لكنّه عند
البعض) من المقاومين علي يمينك *
٩ تسترني * (عبد)
١٠ من وجه الائمة الذين خربوني *
اعدائي الذين بالنفس اکتفوني * (عبد)
١١ تعقدوا بشحمهم * (عبد عند الاكثر
لكنّه عند البعض) اغلقوا خلبهم
[اي ابواب قلوبهم] *
١٢ اما اقدامنا فقد احاطوا [بنا او]
بي ويضعون عيونهم الالمالة على
الارض * مثل اسد يحصر للاقتراس
وكشبل يجلس [اي يهكن] في
المخفيات * (عبد)
١٣ قدم وجهه واصرعه * فحج نفسي
من الاثيم [الذي هو] سيفك * (عبد)
١٤ من الرجال [الذين هم] يدك
يا رب من الرجال [الذين هم] من
الجبل قسمتهم في الحياة تملأ بطنهم
من دفائنك * يشبعون بالبنيين

٣ جربت قلبي وتعاهدتني ليلا * ١٥ جربتني فلم تجد
في ظلما ولم يتكلم في باعمال البشر *
١٤ من اجل كلام شفتيك * حفظت طرقا صعبة *
٥ لكيما يشتد في سبلك نهوضي * ولا تنزل خطاي *
٦ واذا دعوتك استجب لي * اللهم انصت لي
بسمعك وتقبل دعائي *
٧ وليتعجب من رحمتك يا مخلص المتوكلين
عليك * خلصني بيمينك من المضادين لي *
٨ احفظني [يا رب] مثل حدقة العين * وبظل
جناحيك اظللني *
٩ من وجه المنافقين الذين اجهدوني * اعدائي الذين
اكتنفوا نفسي *
١٠ تعقدت شحومهم * وتكلمت افواههم بالكبرياء *
١١ عند ما اخرجوني احاطوا بي ونصبوا عيونهم
ليضربوا بي الارض * استقبلوني مثل الاسد المستعد
للغريسة ومثل الشبل الذي ياوي في حفية *
١٢ قم يا رب ١٣ ادركهم وعرقلهم * ونج نفسي من
المنافقين ومن سيفك *
١٤ من اعدائك يا رب عن قرب شتتهم في الارض
اقسمهم في حياتهم من ذخائرک امتلئت بطونهم من
لحم الخنازير * شبع بنوهم وتركوا الفضلات لاطفالهم *

١٤ وانا بالبرّ اترأي لوجهك * واشبع عند ظهور
مجدك *

مساء اليوم الثالث من الشهر

المزمور الثامن عشر عند العبرانيين^١
وهو السابع عشر عند اليونانيين
[وهو مطابق عيد الفصح]

- ١ احببك يا رب قوتي *^٢ الرب ثباتي وملجائي ومخلصي
الهي عوني وعليه توكلت ساتري وقرن خلاصي *
- ٢ اسبح الرب وادعوه * وانجو من اعدائي *
- ٣ لان^٤ غمات الموت اكنفتني *^٥ وادوية الائمة
اقلقتني *
- ٤ احاطت بي^٦ احوال الاحميم * ففخاخ الموت ادركتني *
- ٥ وعند شدتي دعوت الرب * والي الهي صرخت *
- ٦ سمع من هيكل قدسه صوتي * ودعائي امامه يدخل
الي مسامحة *
- ٧ تزلزلت الارض وارتعدت * وتحركت اساسات الجبال
وتزعزعت^٨ لان الرب غضب عليها *
- ٨ صعد الدخان من غضبه * والتهبت النار امامه اشتعل
منه جمر النار *
- ٩ طأطأ السماء ونزل *^٩ والضباب تحت رجليه *

ويتركون بقيتهم لاطفالهم * (عب)
١٥ اما انا فانظر وجهك بالصدق *
واشبع عند الاستيقاظ بشبهك *
(عب) كما عند الكلد وغيره لكنه
عند السري) عند استيقاظ امانتك *

١+ للغالب لعبد الرب داود * وهو
ما كلمه للرب بكلمات هذه الاغنية
في اليوم الذي خلصه الرب من كف
جميع اعدائه ومن يد شاول وقال *
(عب) [لكنه وجد ايضا في سفر الملوك
الثاني (اي السفر الثاني لسمعونل)
باب ٢٢]

٢ الرب حجري ومصداني ومنقذي
الهي صخرتي به ارجو مجتي وقرن
خلاصي وصهوتي * (عب) ويضاف في
سفر الملوك + وملجائي ومخلصي
فاتك تخلصني من الظلم *
٣ ادعو الرب مستجبا * (عب)
٤ حبال الموت (عب عند البعض لكنه
عند البعض) اوجاع الموت
٥ وسيول [اهل] الفساد بعتتني
[او هالتني] * (عب)
٦ حبال الاسفل * (عب او عند
البعض) اوجاع الاسفل *
٧ سمع من هيكله صوتي * وصرخي
امامه دخل في اذنيه *
٨ لاقه حر [الغضب] له * (عب)
٩ صعد الدخان بانفه [او بغضبه] *
وتاكلت النار من قدماه اشتعلت
جمر منها * (عب)
١٠ والدجنة (عب)

١٠	ركب علي الكرويين وطار * طار علي اجنحة الرباح *	١١	جعل الظلمة له حجابا * تحيط بمظلمة ماء مظلم في سحب الهواء *
١٢	من بريق وجهه جازت السحب قدامه * بردا وجهه نار *	١٣	ارعد الرب ١٤ من السماء * وابدي العلي صوته ١٥ *
١٤	ارسل ١٦ سهامها وفرقهم * اكثر البرق واقلقهم *	١٥	ظهرت عيون المياه وانكشفت اساسات المسكونة * من انتهارك يا رب ومن هبوب ريح غضبك *
١٦	ارسل من العلي واخذني * نشلني من المياه الغزيرة *	١٧	وخلصني من اعدائي الاشداء ومن [هبوب يد] المبعضين لي * لاتهم تقووا اكثر متي *
١٨	ادركوني في يوم ضري * والرب صار لي سندا *	١٩	اخرجني الي السعة وانقذني * لانه احبني [تخلصني من اعدائي الاشداء ومن المبعضين لي] *
٢٠	جزائي الرب مثل بري * ومثل طهر يدي ١٩ يعطيني *	٢١	لاني حفظت سبل الرب * ولم انافق علي الهي *
٢٢	لان كل احكامه قدامي * وحقوقه ٢١ لم ابعدها عني *	٢٣	واكون معه بلا عيب * واحفظ من اثمي *
٢٤	يجازيني الرب مثل بري * ومثل طهر يدي امام عينيه *	٢٥	مع البار بارا تكون * ومع العفيف عفيفا تكون *
٢٦	ومع المختار مختارا تكون * ومع الملتوي ملتويا تكون *	٢٧	لانك انت تنجي الشعب المتواضع * وتذل اعين المتعظمين *
	١١ الريح * (عبد)		
	١٢ وضع الظلمة سترة * حوله مظلمته [هي] ظلمة الماء وسحب [علي] مساحيق السماء * (عبد)		
	١٣ من البريق قدامه جازت سحبه * [مع] برد وجهه النار * ١٤ في السموات * (عبد)		
	١٥ بردا وجهه النار * (عبد لكتها ليست هذه في يوز ولا في سفر الملوك عبد هناك)		
	١٦ سهامه (عبد)		
	١٧ ظهرت عمق المياه (عبد عند الكلد لكته عند البعض)		
	ظهرت مسيلات المياه (وهو في سفر الملوك)		
	ظهرت مسيلات البحر وانكشفت والنه ١٨ لانه رضي بي * (عبد)		
	١٩ رد لي * (عبد)		
	٢٠ ولم اتاتم من الهي * (عبد)		
	٢١ هكذا عبد عند الكلد لكته في سفر الملوك) لم اتبعدها عنها *		
	٢٢ وكنت تاما عنده * وتحفظت من ذنبي * (عبد)		
	٢٣ فرد لي الرب (عبد)		
	٢٤ مع النعيم تنعم * ومع الرجل النام تتم * (عبد)		
	٢٥ مع الطاهر تطهر * ومع الملتوي تلتوي * (عبد)		
	٢٦ لانك انت تخلص الشعب الذليل [او الوديع] * وتُسفل الاعين المرتفعة * (عبد لكته في سفر الملوك هكذا) وعيناك علي المرتفعين لتُسفلهم *		

٢٨	وانت يا رب تضي سراجي * الهي انار ظلمتي *	٢٧ لاتي بك اكسر الجند * (عند البعض لكن عند الآخرين)
٢٩	٢٧ لاتي بك انجو من المحن * وبالي اعبر السور *	لاتي بك اسعي علي الجند * وبالي اثب على السور * (عبد)
٣٠	٢٨ الهي لا ريب في سبله كلام الرب مختبر * هو ناصر جميع المتوكلين عليه *	٢٨ اما الله فطريقه تام كلام الرب مجرب * هو مجرب لجميع الراجين به * (عبد)
٣١	٢٩ لا اله الا الرب * ولا عزيز مثل الهنا *	٢٩ لان من هو اله غير الرب * ومن هو صخرة [اي قوة] سوى الهنا * (عبد)
٣٢	٣٠ الله الذي عضدني بقوة * وجعل سبلي بلا عيب *	٣٠ الاله هو منطقي بالقوة * وهو جعل طريقتي تاما * (عبد لكن في سفر الملوك) الله معادي قوة *
٣٣	الذي ثبتت رجلي مثل الايل * وعلي الاعالي يقيم قدمي *	٣١ هكذا عبد عند الكلد والسري واليوز لكن عند البعض) بحيث ينكسر قوس النحاس بذراعي * (او) بحيث يحصرم قوس ٣٢ واعطيتني مجن خلاصك ويمينك سددتني * واذلاك [اي تاديبك] كثرني * (عبد عند البعض لكنه عند الاكثر) ولطفك كثرني *
٣٤	الذي يعلم يدي القتال * ٣١ وشدد ذراعي مثل قوس النحاس *	٣٣ ولم تزل اقدامي * (عبد) ٣٤ اردف اعدائي فادرهم * (عبد لكن في سفر الملوك) فاهلكهم * ٣٥ افنيهم * (عبد)
٣٥	٣٢ اعطيتني نصره خلاصي يمينك نصرتني * وادبك قومني [الي الانقضاء وحكمتك تعلمني *]	٣٦ اضربهم فلا وانج (عبد لكنه في سفر الملوك هكذا) افنيهم واضربهم فلا يقومون *
٣٦	اوسعت خطاي تحتني * ٣٣ ولم تضعف قوائمي *	٣٧ نطقتني بالقوة للحرب * صرعت مقاومي تحتني * (عبد)
٣٧	٣٤ اطلب اعدائي فادرهم * ولا ارجع حتى ٣٥ يفتنوا *	٣٨ اما اعدائي فاعطيت لي رقتهم * واما شناتي فاستأصلهم * (عبد)
٣٨	٣٥ ارميهم فلا يستطيعون القيام * يسقطون تحت قدمي *	
٣٩	٣٧ اعضدتني بقوة في الحرب * جعلت كل الذين قاموا علي تحتني *	
٤٠	٣٨ ابدت اعدائي * واستأصلت الذين شنوني *	
٤١	صرخوا وليس مخلص * والي الرب فلم يستجب لهم *	

١٤٢	اسحقهم مثل الهباء امام الريح * ٣٩ ومثل طين الطرق اطاهم *	٣٩ كطين الشوارع اصبتهم * (عبد)
١٤٣	٣٥ نجني يا رب من مقاومة الشعب صيرني رأسا للشعوب * الشعب الذي لا اعرفه تعبد لي *	٣٥ تنجيني من مخاصمات الشعب تضعني رأسا للامم * قوم لم اعرفه يتعبد لي * (عبد)
١٤٤	٣١ بسمع الاذن اطاعني * ابناء الغرباء كذبوني *	٣١ عند سماع الاذن يطيعون لي * ابناء الغرباء يكذبون لي [اي يخضعون لي تملاقا] *
١٤٥	٣٤ وبنو الغرباء عتقوا * وصاروا عوجا في سبلهم *	٣٢ بنو الغريب يضمحلون * ويخرجون بسجونهم * (عبد)
١٤٦	حي هو الرب ومبارك هو ٣٣ الهى * يتعالى اله خلاصي *	عند البعض وعند البعض ويخرجون في حصونهم *
١٤٧	الله الذي وهب لي الانتقام * اخضع الشعوب تحتني *	٣٣ صخرتي * وليتعال اله خلاصي * (عبد)
١٤٨	٣٤ ونجاني من يد اعدائي المبغضين ورفعني من الذين قاموا علي * خلصني من انسان دغل *	٣٤ مفلتي [انت] من اعدائي وايضا رفعني من مقاومي * وخلصني من رجل الظلم * (عبد)
١٤٩	٣٥ ومن اجل هذا اعترف لك يا رب في الامم * وارتل لاسلك *	٣٥ لهذا اشرك يا رب في الامم * وارتل لاسلك * (هكذا نقله بولس المقصص في رسالته الي رومية باب ١٥ وفسره عن دعوة الامم الي ايمان ربنا المسيح بن داود)
٥٠	٣٥ يا معظم خلاص الملك * وصانع الرحمة لمسيحه داود وزرعه الي الابد *	٣٥ هو معظم خلاصات ملكه * وصانع النعمة لمسيحه لداود ولزرعه الي الابد * (عبد)
صبح اليوم الرابع من الشهر		
المزمور التاسع عشر عند العبرانيين ^١ وهو المزمور الثامن عشر عند اليونانيين [وهو يقرأ ايضا في عيد ميلاد المسيح]		
١	٢ السموات تنطق بمجد الله * والفلك يخبر بصنعة يديه *	١ + للغالب * مزمور لداود * (عبد) ٢ السموات تنطق بمجد الله * (عبد)

٢	٣ يوم يبدي كلامه ليوم * وليل يبدي علما لليل *	٣ يوم ليوم ينبع قولاً [اي يظهرة] * وليلة لليلة تبين علما * (عب)
٣	ليس بقول ولا بكلمات * ٣ الذين لم تكن تُسمع اصواتهم *	٣ بلا ان يُسمع صوتهن [اي صوت السموات] * (عب)
٤	٤ خرجت اصواتهم في الارض كلها * وبلغ كلامهم اقطار المسكونة *	٤ خرج قوهن [اي حبلهن] (عب عند الكلد وجميع النسخ الموجودة لكن قراءة اليون والسري) خرج قولهن (وهكذا ايضا قراءة بولس المة في رسالته الي رومية باب ١٠ اذ نقل هذه الآية كلها) الي الارض كلها شخصت نغمتهم * والي قواصي الدينا بلغت كلاماتهم *
٥	٥ جعل مسكنه في الشمس * وهي مثل العروس اذا خرج من خدره تفرح مثل الجبار ٦ الذي يسرع في سبله *	٥ جعل فيهن [اي في السموات] مسكنا للشمس * (عب)
٦	٦ من اطراف السماء خروجها والي اطراف السماء ٧ منتهاها * وليس من يثتفي من حرارتها *	٦ لان يسرع في سيره * (عب) ٧ دورانها * وليس ما يستر من حرارتها * (عب)
٧	٧ ناموس الرب متطهر يرد النفوس * شهادة الرب صادقة تعلم الاطفال *	٧ توراة الرب تامة ترد النفس * شهادات الرب امينة تُحكّم الفتي [اي المسخيف] * (عب)
٨	٨ حقوق الرب مستقيمة تفرح القلوب * وصية الرب مضيئة تضي الابصار من البعد *	٨ فرائض الرب مستقيمة تفرح القلب * وصية الرب زكية تضي الاعين * (عب)
٩	٩ خشية الرب الطاهرة دائمة الي الابد * احكام الرب [احكام] حق عادلة جميعا *	٩ ارغب هي من الذهب ومن الجواهر الكثيرة * (عب عند اليون والسري لكن عند الكلد وغيره) ومن الهبرزي الكثير *
١٠	١٠ ارادة قلبه مختارة افضل من الذهب والجواهر الثمين * وحلوة افضل من العسل ١١ والشهد *	١١ وطرم المحارين * (عب) ١٢ وايضا اتعظ عبدك بها *
١١	١١ وان عبدك يتحفظها * [اذا] في حفظها مجازاة كثيرة *	وفي والسح (عب)
١٢	١٢ من [يقدر ان] يتفهم ١٣ الآثام * طهرني يا رب من خفياي *	١٣ الضلالات * من المستورات طهرني [يا الله يعني من ذنوب ارتكبتها جهلا] * (عب)

١٣ وايضا من الطغاة نَجَّ عبدك
(عبد عند الكلد لكن الترجمة
الافضل) وايضا من آثام
الطغيان [اي آثام العمد]
امسك عبدك فهي لا تتسلط
علي * فحينئذ اعتصم واطهر
من الفسق العظيم * (عبد)
١٥ لترتض اقوال فهي وتدبر
قلبي قدّامك * يا رب
صخري [اي قوتي] ومنقذي *
(عبد)
١ + للغالب * مزموه لداود *
(عبد)
٢ ليستجب لك الرب في
يوم الضيق * ليرفعك [او
يحملك في الصهوة] اسم اله
يعقوب * (عبد)
٣ ليرسل عونك من القدس *
ومن صهيون يستدك * (عبد)
٤ ليذكر كل قرابينك * (عبد)
٥ + سلاة * (عبد)
٦ ليعطك كقلبك * ويكمل
كل مشاورتك * (عبد)
٧ نبتهج بخلاصك وباسم الهنا
نلوي الويتنا * ليكمل الرب
كل مسائلك * (عبد)
٨ باسم الرب الهنا نذكر *
(عبد)
٩ هم انصرعوا وسقطوا * (عبد)
١٠ فليستجب هولنا في يوم
دعوتنا * (عبد صهيوا لكن
ترجم البعض الآية كلها هكذا)
يا رب خلصنا * ليستجب لنا
الملك في يوم دعوتنا *

١٣ الذين ليسوا مني اشفق على عبدك فاذا لم يتسلطوا
علي * فحينئذ اكون طاهرا واطهر من عظم خطيئتي *
١٤ تكون جميع اقوال فهي كمسرتك وتلاوة قلبي امامك
في كل حين * الرب معيني ومخلصي *

المزمور العشرون عند العبرانيين ١

وهو التاسع عشر عند اليونانيين

١ يستجيب لك الرب في يوم شدتك * ينصرك اسم اله
يعقوب *
٢ يبعث لك بعون من القدس * ومن صهيون
بعضدك *
٣ يذكر جميع ذبائلك * ومحرقاتك يستدسمها *
٤ يعطيك الرب مثل قلبك * وكل امانيك يتمم *
٥ نعرف لك يا رب بخلاصك وباسم الرب الهنا
ننمي * يكمل لك الرب جميع سؤالك *
٦ الآن علمت ان الرب خلص مسيحه * وهو يستجيب
له من السماء قدسه بقوة خلاص يمينه *
٧ هولاء بالمراتب وهولاء بالجميل * ونحن ^٨ باسم الهنا
ننمي *
٨ هم اشتبكوا وسقطوا * ونحن قمنا ونهضنا *
٩ يا رب خلص الملك * ^{١٠} واستجب لنا يوم ندعوك *

المزمور الحادي والعشرون عند العبرانيين^١

وهو العشرون عند اليونانيين

[وهو يقرأ أيضا في عيد السلان]

- ١ يا رب بقوتك يفرح الملك * وبخلاصك^٢ يستبشر جدا *
 ٢ لانك اعطيته شهوة قلبه *^٣ ولم تحرمه سؤال شفعية *
 ٣ ابتدأت^٤ ببركات صالحة * وضعت علي رأسه اكليل^٥
 من جوهر *
 ٤ سألك حياة فاعطيته طول الايام * الي ابد الابد *
 ٥ مجدك عظيم بخلاصك *^٦ المجد وعظيم البهاء جعلت عليه *
 ٦ لانك تعطيه بركة الي ابد الابد * ابهجته بفرح
 وجهك *
 ٧ لان الملك توكل علي الرب * وبرحمته العلي لا يزول *
 ٨ تظفر يدك بجميع اعدائك * ويمينك بجميع مبغضيك *
 ٩ تجعلهم مثل نار التثور لوقت السخط * الرب بسخطه
 يحرقهم والنار تأكلهم *
 ١٠ وتبيد من الارض ثمارهم * وذريبتهم من بني البشر *
 ١١ لانهم املوا عليك^{١٠} الشرور * ونكروا في امور لم يستطيعوا
 اقامتها *
 ١٢ تركتهم يولون علي ادبارهم * جعلت ذلا علي وجوههم *
 ١٣ ارتفع يا رب بقوتك *^{١١} نسبح ونرتل لجبروتك *
 [اليلويا] *

١ + للغالب * زمور لداود *
 (عب)

٢ + كم (عب)

٣ ولم تمنع استعراض شفعية *
 سلاة * (عب)

٤ لانك قدمته ببركات
 الطيب * (عب)

٥ (هكذا عبد عند اليون وغيره
 لكنه عند الكلد) من هبرزي *

٦ الجلال والبهاء تضع عليه *
 (عب)

٧ لانك تضعه لبركات الي
 الابد * تبهجة بالفرح عند
 وجهك * (عب)

٨ تدرك يداك جميع
 اعدائك * ويمينك تدرك
 مبغضيك * (عب)

٩ تضعهم كتثور النار لوقت
 مواجهتك * الرب بغضبه
 يبتلعهم وتأكلهم النار * (عب)

١٠ الشر * وفكروا في مشاورة لم
 يستطيعوا [تكميلها] * (عب)

١١ انك تضعهم كتفا [اي هدفا
 للرماة] * باوتارك تعدده
 علي وجوههم [السهام] * (عب)

لكنه عند اليون وغيره) انك
 تصرفهم كتفا [اي ادبارا] * والنسب
 ١٢ فنغتي ونرتل لجبروتك *
 (عب)

مساء اليوم الرابع من الشهر

المزمور الثاني والعشرون عند العبرانيين^١

وهو الحادي والعشرون عند اليونانيين

[وهو يقرأ أيضا في يوم الجمعة المقدس]

- ١ الهى الهى [انظر اليّ] لماذا [يا الهى] تركتني * تباعدت
عن خلاصي^٣ لقول جهلى *
- ٢ الهى اصرخ اليك النهار كله فلم تستجب لي * وفي
الليل^٣ لم تصغ لي *
- ٣ وانت تحللّ في القديسين * يا فخر اسرائيل *
- ٤ بك^٦ آمن آباونا * توكلوا [عليك] فنجيتهم *
- ٥ صرخوا اليك فخلصوا * رجوك فلم يجزوا *
- ٦ واتي انا دودة ولسنت انسانا * عارا في الناس مردولا في
الشعوب *
- ٧ كل من رآني مقتنى * تكلموا بشفاهم وحركوا رؤسهم
وقالوا *
- ٨ ان كان آمن او توكل على الرب * فليخلصه ولينجيه ان
كان يريد *
- ٩ وانت من البطن اخرجتني * ورجائي^١ منذ كنت ارتضع
من ثدي امي *
- ١٠ القيت اليك من الاحشاء * ومن بطن امي انت الهى *

- ١ + للغالب * على آيالة السحر *
(عب) [تفسيره الافضل على
اغنية مشهورة ابتداءها من
آيالة السحر اي غزال الصبح
لكن فسره الكلد بقربان السحر
واليون بالمعونة السحرية]
- ٢ الهى الهى لماذا تركتني *
(عب) وهكذا نطق بهذه الكلمات
ربنا يسوع المسيح بالكلدانية
حين يتوفي على الصليب
لنجاتنا كما ذكر في انجيل متى
باب ٢٧ ومرقس باب ١٥)
- ٣ لكلمات انيني * (عب)
- ٤ لا سكوت لي * (عب)
- ٥ وانت قديس * يا ساكن
تسبجات اسرائيل * (عب)
- ٦ رجي (عب)
- ٧ كل ناظري يمقتونني *
يتشققون بالشفة ويحركون
الرأس [قائلين] * (عب)
- ٨ اعتمد على الرب بان يخلصه *
فلينجيه لما انه رضي به * (عب)
[وبهذه الكلمات هزا رؤسا
الكهنة وغيرهم بالمسيح على
الصليب محركين رؤسهم
وقائلين ان كان متوكلا على
الله فلينجيه الان ان كان يحبه
لانه قال انا ابن الله كما ذكره
متى المة باب ٢٧]
- ٩ اذ كنت على ثدي امي * (عب)
- ١٠ القيت عليك من الرحم *
(عب)

١١	فلا تبعد عني فان الشدة قد قربت مني * وليس من معين *	١١ فرور كثيرة [اي بقروحشية شابة] * واكتنفتني اقوياء [الثيران] من باثان * (عبد) ١٢ والي تراب الموت اوردتني * (عبد)
١٢	احاطت بي اعجول كثيرة * واكتنفتني ثيران سمان *	١٣ (هكذا ترجمه جميع القدماء سول الكلداني واكويلا اليهود الذي ترجمته) فحسوا يدي ورجلي (لكن الكلد واكثر من اليهود المتأخرين ترجموه من نسخهم) [يفتروها] كالاسد يدي ورجلي
١٣	فتحت علي افواها * مثل الاسد الزائر المفترس *	١٤ [بحيث] اعد جميع عظامي * هم ينظرون ويراونني * (عبد)
١٤	انهرفت مثل الماء وتحملت جميع عظامي * وصار قلبي مثل الشمع الذائب في بطني *	١٥ (نقل هذه الآية يوحنا المقي باب ١٩ من انجيله اذ حكى عن اقتراع الجنود على ثياب يسوع المسيح بعد ثقب يديه ورجليه على الصليب)
١٥	يبست قوتي مثل الفخار والتصق لساني بحنكي * والي ابواب الموت اقتربتني *	١٦ لا تبعد * يا قوتي اسرع الي نصرتي * (عبد)
١٦	احاطت بي كلاب [كثيرة] * اكتنفتني جماعة الاشرار *	١٧ ومن يد الكلب وحيدتي [اي حياتي] * (عبد لكن في تفسيره تفاوتوا كثيرا)
١٧	١٣ ثقبوا يدي ورجلي ١٤ واحصوا جميع عظامي * هم تأملوا فابصروني *	١٨ ومن قرني الارام تواضعي * (عبد عند البعض لكن عند الآخرين) لآتك من قرني الارام استجبت لي *
١٨	١٥ واقتسموا بينهم ثيابي * وعلى لباسي اقترعوا *	١٩ (نقلت هذه الآية في الرسالة الي العبرانيين باب ٢ استدللا على المواخاة بين المسيح ابن الله المتجسد والناس هكذا) لا بشرن باسمك اخوتي * ولا سبتك في وسط البيعة *
١٩	وانت يا رب ١٦ لا تبعد من معونتي * انظر في نصرتي *	٢٠ واخشوه يا كل زرع اسرائيل * (عبد)
٢٠	خلص من السيف نفسي * ١٧ ومن يدي الكلبة التي احتوشتني *	
٢١	خلصني من فم الاسد * ١٨ وتواضعي من قرن ذي القرن الواحد *	
٢٢	١٩ ساخبر باسمك اخوتي * وبين الجماعة اسبتك *	
٢٣	ايها الخائفون من الرب سبتوه * يا جميع ذرية يعقوب مجدوه ٢٠ وليخشه كل زرع اسرائيل *	

٢١ تواضع [او استغائة] المسكين * ولا ستر وجهه عنه وعند صراخه اليه اجابه * (عب)	٢٤ لانه لم يرذل ولم يكره ٢١ دعوة المسكين * ولا صرف وجهه عني وعند صراخي اليه اجابني *	٢٤
٢٢ من جهتك تسبيحي في الجماعة الكثيرة * اوقى والخ (عب)	٢٥ من عندك مدحتي في الجمع العظيم * اشرك واوقى نذوري قدام خائفه *	٢٥
٢٣ يحبى قلبكم الى الابد * (عب)	٢٦ تأكل المساكين ويشبعون ويسبح الرب الذين يطلبونه * ٢٣ تحبى قلوبهم الى ابد الابد *	٢٦
٢٤ وهو مسلط على الامم * (عب)	٢٧ يفكرون ويرجعون الى الرب جميع اقطار الارض * وتسجد قدامه كل قبائل الامم *	٢٧
٢٥ كل سماء الارض [اي الغنياء] * (عب)	٢٨ لان الملك للرب * ٢٤ وسلطانه على الامم *	٢٨
٢٦ و[من] لا يحبى نفسه [اي لا يقدر على حفاظة حياته] * (عب)	٢٩ يأكل ويسجد [قدام الرب] ٢٥ كل ملوك الارض * وتختر قدامه جميع الهابطين الى التراب ٢٦ له تحبى نفسي *	٢٩
٢٧ زرع يعبد * وهو يحسب للرب جيلا * (عب)	٣٠ وذريتي له تتعبد * يخبر بالرب الجبل الآتي *	٣٠
٢٨ وهم يأتون ويحدثون بصدقه * وللشعب الذي يولد بها صنع * (عب حسب الترجمة الاحسن لكن عند البعض) للشعب الذي يولد يصنعه * [الرب]	٣١ وحدثون ببرة * ليري الشعب الذي يولد صنع الرب * [اليلويا *]	٣١

١ + مزور داود * (عب)

المزور الثالث والعشرون عند العبرانيين ١

وهو الثاني والعشرون عند اليونانيين

٢ في مراعي العشب يهكعني *
على مياه الراحة يهديني * (عب)
٣ هو يرد نفسي * ويهديني
في سبل الصدق لاجل اسمه *
(عب)

الرب يرعاني * فلا شي يعوزني *

٢ وعلى المرح الخصيب احلني * وعلى ماء الراحة انشأني *

٣ والى سبل البر رد نفسي * وهداني لاجل اسمه *

١

٢

٣

- ٤ إن سلكتُ وسط ظلال الموت فلا اخشي من الاسواء *
 لانك انت معي عصاك وقضيبك هما ٥ عزياي *
 ٥ هيات قدامي مائدة امام اعدائي * ٧ دهنت بالدهن
 رأسي وكأسك اسكرتي كالصرف *
 ٦ رحمتك وطيبك يدركني كل ايام حياتي * واسكن في
 بيت الرب طول الايام * [الليلوبيا *]

صباح اليوم الخامس من الشهر

المزمور الرابع والعشرون عند العبرانيين^١

وهو الثالث والعشرون عند اليونانيين^٢

[وهو يقرأ ايضا في عيد السلاق]

- ١ للرب الارض بكمالها * المسكونة و [جميع] سكانها *
 ٢ لانه جعل اساسها علي البحار * وعلى الانهار اتقنها *
 ٣ من ذا الذي يصعد الى جبل الرب * او من يقف في
 موضع قدسه *

- ٤ [إلا] الطاهر اليدين النقي القلب * الذي لم يأخذ نفسه
 بالباطل ولا حلف [لصاحبه] بغش *

- ٥ هذا ينال البركة من قبل الرب * ١٥ والرحمة من الله
 مخلصة *

- ٤ وإن اسلك في شعب ظلال
 الموت فلا اخشي من السوء * (عب)
 ٥ يعزيانني * (عب)
 ٦ تهّي (عب)
 ٧ دسّمت بالدهن رأسي وكأسي
 هي مسكرة * (عب عند الاكثر
 وعند البعض) هي وافرة *
 ٨ ان الصلاح والرحمة تتبعانني
 كل ايام حياتي * (عب)

١ + مزمور لداود * (عب)

٢ + مزمور لداود * ليوم
 الاحد * (يون وسري)

٣ الارض وكمالها للرب * (هكذا
 نقله مرتين بولس المت في
 رسالته الاولى الى كورنثيوس
 باب ١٠)

١٥ والصدقة من اله خلاصه *
 (عب)

٥ هذا هو جيل مبتغية [اي
مبتغي الرب] * طالبي وجهك
يعقوب * سلامة * (عبد وفسره
الاكثر مع اليونان والسري) وجهك
[يا اله] يعقوب * (والبعض)
وطالبو وجهك [هم آل]
يعقوب * سلامة *

٦ ارفعوا يا ابواب رؤسكم
وبرتفعي يا ترعات الدهر *
(عبد في الآيتين ٧ و ٩)
٧ الجبار في الحرب * (عبد)
٨ رب الصبأت [اي الجنود
السماوية] (عبد) [اما رب
المجد هذا فهو يسوع المسيح
الذي صلبوه رؤساء هذا الدهر
كما قال بولس المت في الرسالة
المذكورة باب ٣ واصعدته الله
ابوه بابواب السماء الى المجد
الابدئي]

٩ + سلامة * (عبد)

١ + لداود * (عبد)
٢ ارفع نفسي * يا الهي عليك
توكلت فلا اخزي ولا يفتخر
اعدائي علي * (عبد)
٣ بل جميع راجيك لا يخزون *
ويخزي الغادرون باطلا * (عبد)
٤ اهدني بامانتك وعلمني
لانك انت اله خلاصي * واياك
رجوت كل اليوم * (عبد)
٥ سراحك ومناعتك * لانها
منذ الابد هي * (عبد)

٦ هذا الجيل الذي يطلب الرب * ويبتغي وجه اله
يعقوب *

٧ ارفعوا ايها الرؤساء ابوابكم وارتفعي آيتها الابواب
الدهرية * فيدخل ملك المجد *

٨ من هو هذا ملك المجد * الرب العزيز القوي الرب
٩ القوي في الحروب *

١٠ ارفعوا ايها الرؤساء ابوابكم وارتفعي آيتها الابواب
الدهرية * فيدخل ملك المجد *

١١ من هو ذا ملك المجد * رب القوات هو ملك
المجد * [الليلويا *]

المزمور الخامس والعشرون عند العبرانيين^١

وهو الرابع والعشرون عند اليونانيين

١ اليك يا رب^٢ رفعت نفسي * الهي عليك توكلت
فلا اخزي الي الابد ولا تضحك اعدائي بي *

٢ لان جميع المتوكلين عليك لا يخزون * ليخز الائمة
بالباطل *

٣ اظهر لي يا رب طرقك * وعلمني سبلك *

٤ اهدني الي عدلك وعلمني لانك اله خلاصي * واياك
املت كل ايامي *

٥ اذكر يا رب^٥ رافاتك ورحمتك * لانها ثابتة منذ الابد *

- ٦ وقستاني * كنعمتك اذكر
لي انت لاجل طيبك
يا رب * (عب)
- ٧ فلذلك يعلم الخطاة في
الطريق *
٨ انه يهدي الودعاء بالحكم *
ويعلم المختضعين طريقه *
(عب)
- ٩ نعمة وحق * لحافظي عهده
وشهادته * (عب)
- ١٠ اغفر ذنبي * فانه كبير *
(عب)
- ١١ فيعلمه في الطريق الذي
يختاره * (عب)
- ١٢ تسكن نفسه في الطيب *
وزرعه يرث الارض * (عب)
- ١٣ يكون سر الرب عند خائفيه *
وعهده لتعليمهم * (عب)
- ١٤ عيناى هي دائمة الي الرب *
لانه يخرج من الفخ رجلي *
(عب)
- ١٥ توجه الي وتحتني * فاني
منفرد وفقير * (عب)
- ١٦ توسعت احزان قلبي *
(عب لكن ترجم البعض جميع
الآية هكذا) اما ضيقات
قلبي فوسعها * واخرجني
من مضائقي * (عب)
- ١٧ انظر اعدائي لانهم قد كثروا *
وشنوئي شنة الظلم * (عب)
- ١٨ ونجني * فلا اخزي لاتي
رجوت بك * (عب)
- ٦ لا تذكر خطايا صباي^٦ وجهلي * مثل رحمتك اذكرني من
اجل صلاحك يا رب *
- ٧ الرب صالح ومستقيم *^٧ من اجل هذا جعل ناموسا للخطاة
في السبيل *
- ٨ يهدي اهل الدعة بالحكم * يعلم الودعاء طريقه *
- ٩ جميع سبل الرب^٩ رحمة وعدل * للذين يطلبون عهده
وشهادته *
- ١٠ من اجل اسمك يا رب^{١٠} اغفر خطاياي * فانها كثيرة *
- ١١ من هو الرجل الخائف من الرب *^{١١} يثبت له ناموسا
يهديه طريقا يرضاها *
- ١٢ تكون نفسه في الخيرات * وذريته ترث الارض *
- ١٣ الرب عز الخائفيه واسم الرب لمتقيه * وهو يفهمهم
سماواته *
- ١٤ عيناى تنظران الي الرب في كل حين * لانه من الفخ
اطلق رجلي *
- ١٥ انظر الي وارحمني * فاني ابن وحيد فقير *
- ١٦ كثرت احزان قلبي * [اللهم] اخرجني من شدائدي *
- ١٧ انظر الي خضوعي وتعبي * واغفر لي جميع خطاياي *
- ١٨ وانظر فان اعدائي قد كثروا * وشنوئي ظلما *
- ١٩ احفظ نفسي^{١٨} وخلصني * لا تدعني اخزي لاتي عليك
توكلت *

١٩ ليحفظني المعصومية
والاستقامة * لأنني رجوت
بك * (عب)

١ + لداود *

٢ [بالتمام اي] بالمعصومية
سلكت * (عب)
٣ فلا ازل * (عب)

٤ ابل كلياتي وقلبي * (عب)
٥ واسلك بامانتك * (عب)

٦ لم اجلس مع اناس الباطل *
ولا ادخل مع المستخفين [اي
المكارين] * (عب)

٧ ولا اجلس مع الاثمة * (عب)

٨ التسبحة * (عب)

٩ احببت معان بيتك *
ومقام مسكن مجدك * (عب)

١٠ لا تقبض مع الخطاة نفسي *
(عب)

١١ السيئة * ويمينهم (عب)

١٢ بمعصوميته اسلك * (عب)

١٣ قام رجلى في الاستقامة *
فابارك الرب في المجامع * (عب)

١٩ الابرار والمستقيمون لاحقوني * لاني رجوتك [يا رب] *

٢١ اللهم خلص اسرائيل * من جميع شدائد * [الليلويا] *

المزمور السادس والعشرون عند العبرانيين ١

وهو الخامس والعشرون عند اليونانيين

١ احكم لي يا رب فاني ٢ بالتواضع مشيت * وعلى الرب

توكلت ٣ فلا اجزع *

٢ جربني يا رب وامتحني * ٤ احم قلبي وكلمتي *

٣ لان رحمتك قبالة عيني * ٥ وقد ارتضيت بحقك *

٤ ٦ لم اجلس في محكم باطل * ومع مخالفى الناموس

لم ادخل *

٥ ابغضت مجمع الاشرار * ٧ ولم اجالس المنافقين *

٦ اغسل باظهاره يدي * واطوف بمذبحك يا رب *

٧ لاسمع صوت ٨ تسبحتك * وانطق بجميع عجائبك *

٨ يا رب ٩ احببت حسن بهاء بيتك * وشبه موضع

محل قدسك *

٩ لا تهلك مع المنافقين نفسي * ومع رجال الدماء حياتي *

١٠ الذين في ايديهم ١١ السئات * يمينهم امتلات رشوة *

١١ وانا ١٢ بدعتي مشيت * انقذني يا رب وارحمي *

١٢ لان رجلى قامت بالاستقامة * اباركك يا رب في

بيعتك *

مساء اليوم الخامس من الشهر

- المزمور السابع والعشرون عند العبرانيين^١
وهو السادس والعشرون عند اليونانيين^٢
- ١ الرب نوري ومخلصي مَهَنَ اخاف * الرب^٣ ناصر حياتي
مَهَنَ اجزع *
- ٢ اذا اقترب مَنِّي الاشرار لياأكلوا لحمي^٤ الذين احزنوني
مع اعدائي * هم ضعفوا وسقطوا *
- ٣ ٥ فَاِنَّ حَلَّ جَمِيعِهِمْ بِي لَمْ يَخْفِ قَلْبِي * وَاِنَّ قَامَ عَلَيَّ
القتال فبهذا انا متمكِّل *
- ٤ واحدة سألتُ الرب وانا لها طالب * ان اسكن في بيت
الرب جميع ايام حياتي لانظر^٦ فرح الرب واتعهد هيكله
[المقدس] *
- ٥ ٧ لانه اخفاني في يوم شرِّي * سترني في خفية مظلمة وعلي
الصفاء رفعتني *
- ٦ وهاهوذا الآن^٨ رفع رأسي علي اعدائي *^٩ طففتُ وذبحتُ
في مظلمته ذبيحة التهليل والتعظيم اسبح الرب وارتل له *
- ٧ اسمع يا رب صوتي^{١٠} الذي به دعوتك * وترحم علي
واستجب لي *
- ٨ ١٠ الك قال قلبي [علي قواك]
اطلبوا وجهي * وجهك يا
رب اطلب * (عب)
- ١ + لداود * (عب)
٢ + لداود * قبل ان يمسح *
(يوز)
٣ معاذ حياتي (عبد لكن عند كلد
وسري وغيرهم) قوة حياتي
٤ [يعني] مضطهدي
واعدائي * هم عثروا وسقطوا *
(عب)
٥ وَاِنَّ يَنْزِلَ عَلَيَّ فَوْجٌ فَلَا
يَخْفِ قَلْبِي * (عب)
٦ نعيم الرب (عب)
٧ لانه يخفيني بمظلمة في يوم
الشر * يسترني في ستر خيمته
وعلي الصفاء يرفعني * (عب)
٨ يرفع رأسي علي اعدائي
حولي * فاذبح في خيمته ذبائح
التهلل اغتني وارتل للرب *
(عب)
٩ اذ ادعو * (عب)
١٠ الك قال قلبي [علي قواك]
اطلبوا وجهي * وجهك يا
رب اطلب * (عب)

٩	لا تصرف وجهك عني ولا تمل عن عبدك بغضب *	١١ لا تستر وجهك عني ولا تمل [اي لا تبعد] عبدك بغضب *
١٠	كن لي معيناً لا تقصني ولا ترفضني يا الله مخلصي *	١٢ قد كنت عوفي فلا ترفضني ولا تتروكني يا اله خلاصي * (عبد)
١١	١٢ فلن ابي وامى تركاني * والرب قلبي *	١٣ وان يتركني ابي وامى * فالرب يقبلني * (عبد)
١٢	١٣ ثبت لي يارب في سبلك ناموسا * واهدني الي طريق مستقيمة من اجل اعدائي *	١٤ علمني يارب طريقك * واهدني السبيل المستقيم من اجل معاندي * (عبد)
١٣	لا تسلمني ١٤ الي انفس الذين اخزنوني * فان شهادات الظلم قامت علي والظالم اكذب نفسه *	١٥ الي نفس مضايقتي * لان شهود الكذب قاموا علي والمتنفس بالظلم * (عبد)
١٤	١٥ وانا مصدق * ان اعابن خيرات الرب في ارض الحياة * وارجو الرب يقوي ويعتز قلبي * اذا امت الرب *	١٦ لولا امننت * بان اعابن طيب الرب في ارض الاحياء [لكننت منكسرا] * (عبد)
	[الليلوبيا *]	
	المزمور الثامن والعشرون عند العبرانيين وهو السابع والعشرون عند اليونانيين	
١	اليك يا رب صرخت الهي لا تغفل عني * لئلا تغفل عني ناصير كالهالطين في الحجب *	١ ادعوا يا صخرتي لا تخرس سني * لئلا اذا تسكت سني فامثل واردي البورة * (عبد)
٢	٣ اسمع يا رب صوت دعوي عند ما ادعوك * وعند رفع يدي الي هيكل قدسك *	٢ اسمع صوت استخنائي عند صراخي اليك * عند رفعي يدي الي قبلة قدسك [اي الي مغتفر قدسك] * (عبد)
٣	٤ لا تخطف نفسي مع الخطاة ولا تهلكني مع فاعلي الائم * المتكلمين بالسلامة مع اصحابهم والشرور في قلوبهم *	٣ لا تجذبني مع الائمة ومع فاعلي الظلم * (عبد)
٤	٥ اجزهم كاعمالهم ومثل شرور صنعهم * واعمال ايديهم اعطهم اعطهم عوض ما عملوا *	٤ اعطهم كاعمالهم وكشور مهماتهم * كاعمال ايديهم اعطهم رد لهم جزائهم * (عبد)

٥ لاتهم لم يفهموا اعمال الرب ولا صنع يديه * يهدمهم ولا يبنينهم *

٦ تبارك الرب الله * لانه سمع صوت تضرعي *

٧ الرب عوني وناصري عليه توكل قلبي وهو اعانتني * وانهي لحيي وبارادتي اشكر له *

٨ الرب قوة شعبة * ناصر خلاص مسيحه *

٩ خلاص شعبك وبارك ميراثك * ارعهم وارفعهم الي الابد * [الليلويا *]

٦ مبارك هو الرب * فانه سمع صوت استجواني * (عب)
٧ الرب هو عزتي وصحتي عليه توكل قلبي وتعونت * فيفتخر قلبي وباغنيتي اشكر له * (عب)

٨ الرب هو عزّة لهم [اي لشعبه] * وهو معاذ خلاصات مسيحه * (عب) لكنه عند البعض (البعض) وهو قوة خلاصات مسيحه *

١ + مزموير لداود * (عب)

المزمور التاسع والعشرون عند العبرانيين
وهو الثامن والعشرون عند اليونانيين
[وهو مطابق عيد العنصرة]

١ قربوا للرب ابناء الله قربوا للرب اولاد الكباش *
قربوا للرب سجدا وكرامة *

٢ قربوا للرب سجدا لاسمه * اسجدوا للرب في دياره المقدسه *

٣ صوت الرب علي المياه اله العجد اردد * الرب علي مياه غزيرة *

٤ صوت الرب بقوة * صوت الرب بعظيم البهاء *

٥ صوت الرب يحطم الارز * الرب يكسر ارز لبنان *

٦ ويسحقه مثل عجل لبنان * والمحبوب مثل ابن وحيد القرن *

٢ هبوا للرب يا بني الالهة * هبوا للرب سجدا وعزّة * (عب)
صحيحا عند الكلد وغيره لكنه عند السري (هبوا للرب اولاد الكباش * والنخ) وجمعهما اليوز كما تري في هذه العربية)
٣ هبوا للرب سجدا لاسمه * اسجدوا للرب في بهاء القدس * (عب)
٤ ببهاء * (عب)

٥ ويقفّرهم مثل عجل لبنان وسريان [اي سنير] مثل ولد الارام * (عب)

٦ لهبات النار * (عب)	٧ صوت الرب * يقطع ^٦ لهيب النار *
٧ البرية * (عب)	٨ صوت الرب ينزل ^٧ القفر * الرب ينزل برية قانس *
٨ صوت الرب يوكد الآيات ويكشف الغيول * (عب عند الأكثر لكن عند السري) صوت الرب يحرك اغصان الضرامات ويستأصل الغيول * ^٩ الرب يجلس هلي الطوفان * (عب)	٩ صوت الرب يثبت الآيل ويكشف الغاب * وفي هيكله [المقدس] كل احد ينطق بالمجد *
	١٠ ^٩ الرب يمسك الطوفان * الرب يجلس ملكا الي الابد *
	١١ الرب يعطي شعبه قوة * الرب يبارك شعبه بالسلامة * [الليلويا *]
=====	
صباح اليوم السادس من الشهر	
=====	
١ + مزموور واغنية علي تجديد [تقديس] البيت * لداود * (عب ويوز)	المزموور الثلثون عند العبرانيين ^١
٢ رفعتني * ولم تُفرح أعدائي علي * (عب)	وهو التاسع والعشرون عند اليونانيين
٣ انت يا رب اصعدت نفسي من الاسفل * احببتني من وادي البورة * (عب)	١ اعظمك يا رب لانك ^٢ قبلتني * ولم تسر بي أعدائي *
	٢ ايها الرب الهى * صرخت اليك فشفيتني *
	٣ ومن الحكيم اصعدت نفسي يا رب * ومن الهابطين في الجب خلصتني *
	٤ وتلوا للرب يا [جميع] قديسيه * واعترفوا لذكر قدسه *
٤ لان لحظة ما لغضبه وحياة [كلها] لرضائه * عشية يحل البكاء وبكرة الابتهاج * (عب)	٥ لان السخط في غضبه والحياة في مسرته عشية يكون البكاء وباكرا يكون الفرح *
٥ عند زفاهني * (عب)	٦ انا قلت ^٥ عند غنائي * اني لا احول الي الابد *

٧	١ يا رب يمشيمتتك وهبت لبهائي قوّة * صرخت وجهك عني فصرت منزعجا *	٦ انت يا رب برضوانك قررت لجبلي عزّة * سترت وجهك فصرت منزعجا * (عب)
٨	اليك يا رب ٧ اصرخ * والي الهي اتضرّع *	٧ ادعو * والي الرب استحن *
٩	٨ اي منفعة في دمي * اذا هبطت الي الجحيم *	٨ ما نفع بدمي * بوزودي الي الفساد * (عب عند اليوز والسرور وغيرهم لكن عند الكلد والاكثر) الي الحفر *
١٠	هل يشكرك التراب * او يخبر بحقك *	٩ (هكذا العبد عند اليوز لكنه عند الاكثر) اسمع يا رب وتحنّتي * يا رب صرلي معينا *
١١	٩ سمع الرب فرحمني * الرب صار لي عوناً *	١٠ قلبت نوحى الي الرقص لي * فتحت مسحي ونطقنتني بالفرح * (عب)
١٢	١٠ قلب نوحى نوحا * مزقت مسحي البستني سرروا *	١١ المجد [اي نفسي او عند البعض لساني] ولا يسكت * (عب)
١٣	لكيما يرتل لك ١١ حدي ولا يحزن [قلبي] * ايها الرب الهي اشكرك الي الابد * [الليلويا *]	١٢ + للغالب * مزور لداود * (عب)
المزمور الحادي والثلاثون عند العبرانيين ١ وهو الثلاثون عند اليونانيين		
١	عليك يا رب تودلت فلا اخزي ابدًا * خلصني [ونجني] بعدلك *	٢ اصل الي اذنك ونجني عاجلاً * كن لي صخرة معاذ وبيت مصدان [او صخرة قوّة وبيت لجاء] لتخلصني * (عب)
٢	٢ انصت الي بسمعك عاجلاً * كن لي الها نصيرا وملجاء لكي تخلصني *	٣ حجري ومصداني * فلاجل اسمك تهديني وترشدني * (عب)
٣	لاذك انت ٣ عزّي وملجائي * ومن اجل اسمك يا رب تهديني وتعولني *	٤ تخرجني من الفخ الذي اخفوه لي * لانك انت معاذي [او قوتي] * (عب)
٤	٤ وتخرجني من هذا الفخ الذي اخفي لي * لانك انت ناصري يا رب *	٥ في يدك ادع روعي * انك فديتها يا رب اله الحق * (عب) [لكن ربنا المسيح اسلم الروح قائلاً بكلمات هذه الآية يا ابة في يديك اضع روعي * لوقا باب (٢٣)]
٥	٥ وفي يديك اضع روعي * انقذني يا رب اله الحق *	

٦	ابغضت الذين يحفظون الباطل مجانا * وانا عليك توكلت *	٦	ابغضت الحافظين اباطيل العيب * وانا على الرب توكلت * (عب)
٧	اتهلل وافرح برحمتك * لانتك نظرت الي ^٧ تواضعي وخلصت نفسي من الشدائد *	٧	ذلتني وعرفت في الضيقات نفسي * (عب)
٨	^٨ ولم تسلمني في ايدي الاعداء * اقمت رجلي في السعة *	٨	^٨ ولم تغلقني [او تسلمني] في يد العدو * (عب)
٩	ارحمي يارب ^٩ فاتي حزين * تعكرت عيني من الغضب ونفسي وقواي *	٩	^٩ لان الضر لي * عسعست من الملالة عيني [وعجزت] نفسي وبطني * (عب)
١٠	^{١٠} فنيت حياتي بوجع القلب وسني بالنههد * ضعفت بالمسكنة قوتي وقلقت عظامي *	١٠	^{١٠} لانتها فنيت حياتي بالوجع وسني بالناوة * نزلت بذنبي قوتي وذبلت عظامي * (عب)
١١	صرت عارا ^{١١} في جميع اعدائي وجيرتي جدا ورهبة لمن عرغني * من عاينني هرب مني خارجا *	١١	^{١١} من جميع اعدائي وايضا لاجواري جدا ورهبة لعارفي * اما المعايون لي في الشوارع فهربوا مني * (عب)
١٢	^{١٢} نسوني في قلوبهم مثل الميت * صرت مثل انا مكسور *	١٢	^{١٢} نسيت كميت من القلب * صرت كانا منعدم * (عب)
١٣	لاني سمعت ^{١٣} تعبير اكثر من حولي عند اجتماعهم جميعا علي * تشاوروا على اخذ نفسي *	١٣	^{١٣} تعبير الاكثر وحولي هول عند تشاورهم جميعا * تفكروا علي لأخذ نفسي * (عب)
١٤	وانا عليك يارب توكلت * قلت انت الهي *	١٤	اضي وجهك (عب)
١٥	^{١٥} وفي يديك نصيبي * خلصني من [ايدي] اعدائي والطاردين لي *	١٥	ان في يدك اوقاتي * (عب)
١٦	^{١٥} ليضي وجهك على عبدك * وخلصني برحمتك *	١٦	ما اخزي لاتي صرخت اليك * ليخزي الائمة ويسكتوا في الاسفل * (عب)
١٧	يارب ^{١٦} لا تخزني لاتي صرخت اليك * تخزي المنافقون ويهبطون الي الحكيم *	١٧	

- ١٧ ولتبكم شفاه الغاشة * المتقولة على الصديق بالاثم
والكبرياء والعار *
- ١٨ ما اكثر كثرة صلاحك يا رب التي اعددتها لجميع
خائفيك * وعملتها للذين يترجونك امام بنى البشر *
- ١٩ تخفيهم في سترة وجهك من مسّ الناس * تظلمهم
في سترة من مقاومة الالسن *
- ٢٠ تبارك الرب * لانه صير رحمته عجباً في مدينة حصينة *
- ٢١ انا قلت في تحيري^١ اتري سقطت من امام عينيك *
- ٢٢ نلهذا سمعت يا رب صوت تصرعي لما صرخت اليك *
- ٢٣ احبوا الرب يا جميع قديسيه * فان الرب يبتغي الحق
وسيكافي الذين يتكبرون بفعلهم *
- ٢٤ تعزوا ولتشتد قلوبكم * يا جميع المتوكلين على الرب *
[الليلويا *]

١٧ لتبكم شفاه الكذب * المتكلمة
على الصديق بالظلم والكبر
والحقارة * (عب)

١٨ ما كثير صلاحك الذي
كنزته لخائفيك * عملته (عب)

١٩ تسترهم في ستروجهك من
مشاورات الانسان * [عب لكنه
عند البعض من اضطرابات
الانسان *] تخفيهم في مظلة
من مخاصمة الالسن * (عب)

٢٠ لانه اعجب لي نعمته في
مدينة حصينة * (عب)

٢١ انني انقطع من امام
عينيك * بل انك سمعت
صوت تصرعي والحق (عب)

٢٢ فان الرب يحفظ الامناء
ويكافي وافرا عامل الكبر * (عب)

٢٣ تقووا وليثبت قلبكم * (عب)
عند جميع القدماء لكنه عند
البعض) فهو يثبت قلبكم *

مساء اليوم السادس من الشهر

المزمور الثاني والثلاثون عند العبرانيين^١
وهو الحادي والثلاثون عند اليونانيين

[وهو يقرأ ايضا في يوم الرماد]

طوبى^٢ للذين تركت لهم سماتهم * والذين سترت^١

خطاياهم *

١ + لداود * مفهما * (عب)

٢ للذي غفر فسقه * وسترت
خطيته * (عب) (لكن نقل
هذه الاية وجزء التابعة بولس
المقفي رسالته لي رومية باب ٤
هكذا) الطوبى للذين غفرت
آثامهم * والذين سترت

خطاياهم* الطوبا للرجل الذي لا يحسب الرب له خطيئة * ٣ لا يحسب عليه الرب ذنباً * وليس في روحه مكر * (عب)	٢ طوبى للرجل الذي ٣ لم يحسب عليه الرب خطيئة * وليس في فيه غش * ٣ انا سكنت * لان عظامي هزمت من صراخي اليك النهار كله *
٤ اذ سكنت * قبلت عظامي بانيني كل اليوم * (عب) ٥ وانصرفت وطوبتى الى يبوسة الصيف * سلاة * (عب)	٤ لان في النهار والليل ثقلت يدك علي * ٥ ورددت الي الهموم المقاتلة في قلبي *
٦ معصية خطيئتي * سلاة * (عب) ٧ في حين الوجدان [اياك] * بل في تسييل المياه الغزيرة هي لا تدنو اليه * (عب)	٥ اعترف بخطيئتي ولم اخف اثمي * قلت اعترف باثمي اسام الرب وانت غفرت لي ٦ نفاق قلبي *
٨ انت ستترلي تحفظني من الضر * انت تكتمننى باغانى النجاة * سلاة * (عب) ٩ انصب عليك عيني موعظة [اي هداية] * (عب)	٦ لهذا يصلي لك كل بار ٧ في حين اجابة * لا يدنو اليهم سيل المياه الغزيرة *
١٠ التي اعدادها باللجام والرسن للخطم لئلا تقرب اليك * (عب عند الكلد وغيره لكنه عند البعض) التي تحطم احناكها باللجام والرسن لئلا تقرب اليك *	٧ انت ملجائي من الاحزان المحيطة بي * انت مجدي انقذني من المحيطين بي *
١١ الاذيات اللانيم * (عب) ١٢ وابتهجوا يا جميع مستقيمي القلب * (عب)	٨ سافهمك واعلمك الطريق التي تسلكها * ٩ واثبت نظري اليك *
	٩ [يا بني البشر] لا تكونوا مثل الخيل والبغال التي لا فهم لها * ١٠ ولا تجذب باللجم في افواهها كذلك اجذب احناك الذين لا يدنون اليك *
	١٠ كثيرة هي ١١ ضربات الخطاة * ومن يتوكل علي الرب فالرحمة تحيط به * ١١ انرحوا بالرب وتهللو ايها الصديقون * ١٢ واقتحروا يا جميع مستقيمي القلوب * [الليلويا] *

المزمور الثالث والثلاثون عند العبرانيين
وهو الثاني والثلاثون عند اليونانيين

- ١ ابتهجوا بالرب ايها الصديقون * وللمستقتمين يليق
التسبيح *
- ٢ اشكروا الرب بالقيثارة^١ *^٢ وبمزمار ذي عشرة اوتار
رتلوا له *
- ٣ سبِّحوه تسبيحا جديدا * رتلوا له حسنا بتهليل *
- ٤ لان كلمة الرب مستقيمة * وجميع اعماله بالامانة *
- ٥ يحب الرب^٣ الرحمة والعدل * الارض [كلها] مملوءة من
رحمة الرب *
- ٦ بكلمة الرب^٥ ثبتت السموات * وبروح فيه جميع جنودها *
- ٧ جامع مياه البحر^٦ مثل الزق * ترك الاعماق في خزائن *
- ٨ فليخف من الرب جميع الارض * وليتزعزع منه كل سكان
المسكونة *
- ٩ لانه قال فكانوا * وامر فخلقوا *
- ١٠ الرب يبطل آراء الامم * ويعدر افكار الشعوب [ويرذل
مشورات الرؤساء] *
- ١١ ومشورة الرب دائمة الي الابد * وافكار قلبه من جيل
الي جيل *
- ١٢ طوبى للامة التي الرب الهها * والشعب الذي اختاره^٤
الرب ميراثا *

١ [اي] بالكنارة *

٢ (هكذا عب وجميع القدماء
لكنه عند البعض) بمزمار
ودني * اوتار رتلوا له *

٣ غنوا له اغنية جديدة *
حسنوا ضربة [الكنانير]
بالتهليل * (عب)

٣ الصداقة والعدل * (عب)

٥ صِدَعَتِ السَّمَاوَاتِ * وِبِرُوحِ
فِيهَا كُلُّ جُنُودِهَا * (عب)

٦ كَالنَّوْءِ * وَوَضَعَ الْجَلْجَجَ فِي
الْخِزَانِ * (عب)

٧ لانه قال هو فكانت * امر
هو فقامت * (عب)

٨ الرب ابطل رأي الامم *
واعدم افكار الشعوب * (عب)

٩ رأى الرب يقوم الي الابد *
(عب)

١٠ اختاره [الرب] ميراثا
له * (عب)

١١ من مكان سكوتته رصد الي
جميع سكان الارض * (عبد)

١٢ هو خالق قلوبهم معا * ومتفكر
علي كل اعمالهم * (عبد)

١٣ بكثرة القوة * ولا ينجو
جبار بكثرة الجبروت * (عبد)

١٤ الفرس هو باطل للخلاص *
وبكثرة قوته لا ينقذ [راكبه] *
(عبد)

١٥ هاءين الرب الي خائفيه *
الراجين برحمته * (عبد)

١٦ لنجاة نفوسهم من الموت *
ولا حياءهم في القحط * (عبد)

١٧ انتظرت نفسي للرب * لانه
عوننا ومجنتنا هو * (عبد)

١٨ لان به يفرح قلبنا * لانه اعلي
اسم قدسه توكلنا * (عبد)

١٣ نظر الرب من السماء فرأى جميع بني البشر * ١١ من مسكن
قدسه نظر الي كل سكان الارض *

١٤ الذي خلق وحده قلوبهم * ويفهم جميع اعمالهم *

١٥ لا يخلص ملك ١٣ لكثرة قوته * ولا ينجو جبار بكثرة
جبروته *

١٦ كذب هو ان ينجو الفرس * ولا يخلص بكثرة قوته *

١٧ ها عينا الرب علي خائفيه * المتوكلين علي رحمته *

١٨ يخلص نفوسهم من الموت * ويعولهم من الغلاء *

١٩ انفسنا نظرت الرب في كل حين * لانه معيننا وناصرنا *

٢٠ وبه تفرح قلوبنا * وعلى اسمه القدوس توكلنا *

٢١ ولتكن رحمتك يا رب علينا * كمثل توكلنا عليك *

[الليلوبا *]

١ + دأود * [قاله] عند ما
غير طعامه [اي فهمه عند الكلد

ووجهه عند البيوز] قدام
ابيملك وهو طرده فمضى [داود

سالما] * (عبد) [وهو احيش
ملك الفلستيين ذكره في

سفر الملوك (اي سموئل)
الاول باب ٢١]

٢ الخاضعون (عبد)
٣ خشياتي (عبد)

٤ [الخاضعون] نظروا اليه
واستناروا * فوجوههم لم تخزي *
(عبد)

المزمور الرابع والثلاثون عند العبرانيين^١

وهو الثالث والثلاثون عند اليونانيين

١ ابارك الرب في كل حين * وفي كل اوان تسبخته في في *

٢ بالرب تفتخر نفسي * فليسمع^٢ اهل الدعة ويفرحون *

٣ عظموا الرب معي * ولنرفع اسمه اجمعون *

٤ انا طلبت الرب فاجابني * ومن جميع^٣ شدائدي

خلصني *

٥ اقبلوا اليه واستنبروا به * فان وجوهكم لا تخزي *

- ٦ هذا المسكين صرخ^٥ فاستجاب له الرب * ومن جميع
احزانه خلّصه *
- ٧ ملاك الرب يعسكر حول [كل] خائفيه * ويخلصهم *
- ٨ ذوقوا^٦ وتيقنوا ان الرب طيب هو * طوبى للانسان المتوكّل
عليه *
- ٩ اتقوا الرب يا [جميع] قديسيه * فانه لا منقصة
لاتقيائه *
- ١٠ الاغنياء افتقروا وجاعوا * والذين يطلبون الرب
لا يعدمون الخيرات *
- ١١ هلموا ايها الابناء واسمعوا مني * لاعلمكم مخافة
الرب *
- ١٢ من هو الرجل الذي يهوي الحياة * ويحب ان يري اياما
صالحة *
- ١٣ كف لسانك من الشر * وشفّيتك لكيلا تتكلما بالعدو *
- ١٤ حد عن الشر واصنع الخير * اطلب السلامة واتبعها *
- ١٥ فان عيني الرب^٩ علي الصديقين * واذنيه [مصغيتان]
الي طلبتهم *
- ١٦ وجه الرب علي صانعي الشر *^{١٠} يمحي ذكرهم من علي
الارض *
- ١٧ [الصديقون] صرخوا^{١١} فاستجاب لهم الرب * ومن جميع
شدائدهم خلّصهم *
- ^٥ فسمع الرب * ومن كل
ضيقاته خلّصه * (عب)
- ^٦ وراوا (عب)
- ^٧ الاشبال احتاجت وجاتت *
واما طالبو الرب فلا ينتقصون
كل خير * (عب)
- ^٨ (نقل هذه الآية والاربع
التابعة بطرس المق في رسالته
الاولي باب ٣ هكذا) من
يوثر الحياة * ويحب ان يري
اياما صالحة * فليكف لسانه
من الشر * وشفّيته من ان يتكلما
غشاه * وليجرح عن الشر وليعمل
الخير * وليطلب السلامة
وليحاضر وراها * فان عيني
الرب علي الصديقين *
وسامعته الي طلبتهم * ووجه
الرب علي العاملين الاسواء *
[اما الترجمة التي في المتن فهي
اقرب الي العبد]
- ^٩ الي الصديقين * واذنيه الي
صراخهم * (عب)
- ^{١٠} ليحمي (عب)
- ^{١١} فسمع الرب * ومن كل
ضيقاتهم خلّصهم * (عب)

١٢ ويخلص المتأسفين بالروح *
(عب)
١٣ كثيرة هي اسواء الصديق *
ومن كلها يخلصه الرب * (عب)
١٤ عظامة * (عب)
١٥ (نقل هذا يوحنا المق في
انجيله باب ١٩) انه
لا يكسر له عظم * (وقد كان
حكا تكميل هذا الكلام حين
لم يكسر الجنود ساقى يسوع
المسيح كما كسروا ساقى
المصلوبين معه)
١٦ يهيمت السوء الاثيم * وشانئو
الصديق يدانون * (عب عند
الكلد والاكثر)
١٧ الرب يفدي [اي ينقذ] نفس
عبيدة * ولا يدان [اولا بخطي]
جميع الراجين به * (عب)

١٨ الرب قريب من المنكسرة قلوبهم * ١٢ يخلص المتواضعين
بروحهم *
١٩ كثيرة هي احزان الصديقين * ومن جميعها يخلصهم
الرب *
٢٠ [الرب] يحفظ جميع ١٣ عظامهم * وواحدة منها لا
تنكسر * ١٥
٢١ موت الخطاة شرير * ومبغضو الصديق يهلكون *
٢٢ الرب ١٧ يخلص انفس عبيدة * ولا يخيب جميع المتوكلين
عليه * [الليلويا *]

صبيح اليوم السابع من الشهر

١ + لداود * (عب)

المزمور الخامس والثلاثون عند العبرانيين ١

وهو الرابع والثلاثون عند اليونانيين

[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

٢ خصم يا رب الذين
يخاصمونني * (عب)

١ حاكم يا رب الذين يظلمونني * قاتل الذين
يقاتلونني *

٣ خذ صحنًا وترسا * (عب)

٢ خذ سلاحًا وترسا * وقم لمعوتني *

٤ وانزع الرمح واسدد [الطريق]
لاقبال مرادفي * قل لنفسي
اتي خلاصك * (عب)

٣ خذ سيفًا ردّ الذين يطردونني * وقل لنفسي انا
مخلصك *

- ٤ وليخز ويبهت [جميع] طالبي نفسي * ويرجع على عقبه
ويخزي المتفكرون عليّ بالشر *
٥ وليكونوا مثل الغبار امام الريح * ومَلِك الرب يخزنهم *
٦ لتكن طريقهم ^٦ زلقة ظلمة * ومَلِك الرب يطردهم *
٧ لانهم ^٧ اخفوا لي هلاك فتحهم مَجَانَا * وعيروا نفسي
باطلا *
٨ فليأت عليهم الفخ الذي لا يعرفونه والمصيصة التي اخفوها
فلتصددهم * وفي الفخ يقعون *
٩ ونفسي تبتهج بالرب * وتسرّ بخلصه *
١٠ عظامي كلها تقول يا رب ^٩ من يشبهك مخلص المسكين
من يدي من هو اقوي منه * والفقير والبائس من يد الذين
يختطفونها *
١١ قام عليّ شهود الزور * وعمّا لم اعلم سائلوني *
١٢ جازوني بدل الخير شرّاً * وابادوا نفسي *
١٣ وانا عند ما قاوموني لبست مسحا وبالصيام اذلت
نفسي * وصلاتي عادت الي حضني *
١٤ مثل صاحب واخ لي كذا لك كنت ارضيه * وكمن ينوح
ويقطب كذا لك تواضعت *
١٥ اجتمعوا عليّ وفرحوا * اجتمع عليّ الاشرار ولم اعلم تفرّقوا
ولم يندموا *
١٦ جرّبوني وهزّوا بي هزّاء * صرّوا عليّ استانهم *
- ٥ ليكونوا كالعفا امام الريح *
ومَلِك الرب يدفع * (عبد)
٦ ظلمة وزلقة * ومَلِك الرب
يردّ فهم * (عبد)
٧ اخفوا لي مَجَانَا فساد فتحهم *
وحفروا مَجَانَا لنفسي * (عبد)
لكنه عند البعض اخفوا لي
مَجَانَا حفرة لفتحهم * حفروها
مَجَانَا لنفسي *
٨ ليات عليه هلاك لا يعلمه
والفخ الذي اخفاه لياخذ *
فليقع فيه بالهلاك * (عبد)
٩ من مثلك منجّي الفقير من
اقوي منه * الفقير والمسكين
من مختطفه * (عبد)
١٠ يقوم عليّ شهود الظلم *
يسئلونني عما لم اعلم * (عبد)
١١ يجازوني بدل الخير شرّاً *
ايتاما لنفسي * (عبد)
١٢ وانا عند مرضهم لباسي هو
المسح (عبد)
١٣ سلكت كانه صاحب
اواخ لي * وكمن ينوح على
امه تواضعت فاذرا [اي
بالحداد] * (عبد)
١٤ واما عند عرجي [اي
مصيبتتي] فهم فرحوا
واجتمعوا * اجتمع عليّ الضاربون
ولم اعرف مزّقوا ولم يسكتوا
[اي لم يزلوا] * (عبد)
١٥ [كان] مع الخبيثاء
المستهزّون للعجّة [اي لاجل
الخبز او للضيافات] *
(عبد لكن التفاوت فيه كثير)

١٧	يا رب متى تنظر * ردّ نفسي ^{١٦} عن شرهم ومن الاسد نجّ وحدتي *	١٦ عن تخريباتهم * وعن الاشبال وحيدتي [اي حياتي] * (عب)
١٨	اشكرك يا رب في جماعة كثيرة * ^{١٧} وفي شعب صالح استبّحك *	١٧ في شعب عظيم استبّحك * (عب)
١٩	لا تسرّ بي المعادين لي ظلما * الذين شنؤني مجانا ويبتغامزون بعيونهم *	١٨ لا يفرح عليّ المعادون لي كذبا * [ولا] يتغامز بالعين الشانئيون لي مجانا * (عب) (لكن نقل الكلمتين الاخيرتين ربنا المسيح قبل تصليبه قائلا لتلاميذه على اليهود تتم الكلمة المكتوبة في ناموسهم) انهم ابغضوني مجانا ١٩ لانهم لا بالسلامة يتكلمون * وعلى ودعاء الارض يتفكرون اقوال دغل * (عب)
٢٠	لانهم تكلموا معي بالسلامة * وبالغضب فكروا بالدغل وعلي المتواضعين في الارض يقولون الكذب *	٢٠ لانهم لا بالسلامة يتكلمون * وعلى ودعاء الارض يتفكرون اقوال دغل * (عب)
٢١	وسعوا عليّ افواههم * وقالوا نعمًا نعمًا رأيت عيوننا * قد رأيت يا رب ^{٢٠} فلا تغفل * يا رب لا تبعد عني *	٢٠ فلا تصمت * (عب) ٢١ قم وثيقظ لتضائي * يا الهي وربّي [قم عادلا] لخصومتي * (عب)
٢٢	قم يا رب انظر سريعا في قضائي * الهي وربّي احكم في ظلامي *	٢١ قم وثيقظ لتضائي * يا الهي وربّي [قم عادلا] لخصومتي * (عب)
٢٣	احكم لي مثل برّك ربّي والهي * ^{٢٢} لا تسرهم بي *	٢٢ فلا يفرحوا عليّ * (عب)
٢٤	ولا يقولون في قلوبهم نعمًا هنيئا لنفوسنا * ^{٢٣} ولا يقولون قد ابتلعناه *	٢٣ لا يقولوا (عب)
٢٥	ليخز ويخجل جميعا الذين يفرحون ^{٢٤} بشروري * وليلبس الخزي والعار ^{٢٥} الذين يعظمون عليّ القول *	٢٤ على سوئي * (عب) ٢٥ المتكبرون عليّ * (عب)
٢٦	يبتهج ويسرّ الذين يهون برّي * وليقولوا في كل حين ليعظم الرب الذين يريدون سلامة عبدك *	٢٦ ليعظم الرب المرید سلامة عبدك * (عب)
٢٧	لساني يتلو عدلك * وتمجيدك النهار كله * [الليلويا *]	٢٧ ولساني ينطق بصدقك * (عب)

- المزمور السادس والثلاثون عند العبرانيين^١
وهو الخامس والثلاثون عند اليونانيين
- ١ يقول مخالف الناموس انه يخطي في ذاته * وليس
خوف الله امام عينيه *
- ٢ لانه صنع الغش قدامه * لما وجد خطيئة وابعضها *
- ٣ كلام فيه اثم ودغل * لم يرد ان يفهم ليعمل الخير *
- ٤ فكر في الائم علي مضجعه * وقف في كل طريق غير
صالحة ولم يثقل عليه الشر *
- ٥ يا رب^٦ في السماء رحمتك * وبرك ينتهي الي السحاب *
- ٦ عدلك مثل جبال الله^٧ احكامك مثل اللجج العميقة *
الناس والبهائم انت مخلصهم يا رب *
- ٧ مثلما اكثرت رحمتك يا الله * وبنو البشر بظلال
كنفك يستترون *
- ٨ ومن دسم بيتك يشبعون * ومن وادي نعيمك يشربون *
- ٩ لان ينبوع الحياة عندك * بنورك نعاين النور *
- ١٠ بسط رحمتك علي الذين يعرفونك * وعدلك لمستقيمي
القلوب *
- ١١ لا تخشاني ارجل المتعظمين * ولا تززعني ايدي
الخطائين *
- ١٢ لان هناك سقط عاملوا الائم *^{١١} ابعدوا فلم يسطيعوا
القيام * [الليلويا *]

- ١ + للغالب * لعبد الرب
داود * (عب)
- ٢ نطق فسق الائم في وسط
قلبي * انه ليس خوف الله
امام عينيه * (عب عند الكلد
واكثر النسخ لكن في بعضها
وعند اليون والسري وغيرهم)
في وسط قلبه * (لكن ثقل الجزء
الآخر من هذه الآية في رسالة
بولس المقه الي رومية باب ٣
هكذا) ليست مخافة الله
امام اعينهم *
- ٣ لانه يتملق له بعينيه * حتى
ان يوجد ذنبا مشنئا * (عب)
٤ اهل التفهم للاصلاح * (عب)
٥ يتفكر الائم علي مضجعه *
ويقف علي طريق غير صالحة
ولا يكره الشر * (عب)
- ٦ الي السموات [وصلت]
نعمتك * وامانتك حتى
السحاب * (عب)
- ٧ احكامك هي ليج كبير *
انسان وبهيمة انت تخلصهما
يا رب * (عب)
- ٨ ما ثمينة نعمتك يا الله *
وبنو البشر بظلال اكنافك
يلوذون * (عب)
- ٩ ومن وادي نعيماتك
تسقيهم * (عب)
- ١٠ لا يبلغني رجل الكبر * ولا
يززعني يد الائمة * (عب)
- ١١ دُفِعُوا (عب)

مساء اليوم السابع من الشهر

المزمور السابع والثلاثون عند العبرانيين^١
وهو السادس والثلاثون عند اليونانيين

- ١ + لداود *
- ٢ لا تتحرق بالمشاريب * ولا تتغايير بفاعلي الاثم * (عب)
- ٣ يقطعون * (عب)
- ٤ اسكن الارض وارع امنة * (عب)
- ٥ فوض طريقك الي الرب (عب)
- ٦ حكيم * (عب)
- ٧ اسكت للرب وانتظريه * لا تتحرق بمن ينجح طريقته بانسان يصنع الحكيم * (عب)
- ٨ لا تتحرق لان تشار انت ايضا * (عب)
- ٩ فان المشاريب يستأصلون * والراجون [صبرا] الي الرب هم يرثون الارض * (عب)
- ١٠ [قف] قليلا آخر فلا يوجد الاثيم * وتفحص عن مقامة فليس هو * (عب)
- ١١ المتواضعون (عب) وهكذا استعمل هذه الآية ربنا المسيح في وعظه علي الجبل اذ قال طوبى للمتواضعين فانهم يرثون الارض * متي باب ٥
- ١٢ يحيل الاثيم علي الصديق * (عب)
- ١٣ لانه رأي (عب)
- ١ لا تغايير فاعلي الشر * ولا تغايير صانعي الاثم * لانهم مثل العشب سريعاً^٣ يجفون * ومثل البقل الاخضر [عاجلا] يذبلون *
- ٢ توكل علي الرب واصنع الخير *^٤ واسكن علي الارض وارع علي غناها *
- ٣ افرح بالرب * فيعطيك مطلوبات قلبك *
- ٤ اكشف سبلك للرب وتوكل عليه * وهو يصنع [لك] * ويخرج مثل النور عدلك * ومثل الظهيرة^٦ احكامك *
- ٥ اخضع للرب وتضرع اليه * لا تغايير المنجح في حياته بانسان يصنع الاثم *
- ٦ اكفف من السخط ودع الغضب *^٨ لا تري الشرير *
- ٧ فان فاعلي الشر يبيدون * والذين يصبرون للرب يرثون الارض *
- ٨ عن قليل لا يوجد الخاطي * تطلب مكانه فلا تجده *
- ٩ اما اهل الدعة فيرثون الارض * ويتنعمون بكثرة السلامة *
- ١٠ الخاطي يرصد الصديق * وبصر عليه اسنانه *
- ١١ والرب يهزأ به *^{١٣} لانه سبق فرأى ان يومه يأتي *

١٤	١٤ استل الخطاة سيفهم واوتروا قسيهم * ليصرعوا المسكين والبايس ويذبجوا المستقيم قلبه *	١٤ سل الائمة السيف وحصرموا [اي اوتروا] قوسهم * ليصرعوا الفقير والمسكين وليذبجوا الذين طريقهم مستقيم * (عب)
١٥	١٥ سيفهم يدخل في قلبهم * وقسيهم تنكسر *	١٥ من وفرة المال للائمة الكثيرين * (عب)
١٦	١٦ لآن سواعد الخطاة تنكسر * والرب يثبت الصديق *	١٦ لآن اذرع الائمة تنكسر *
١٨	١٨ الرب يعرف طريق الذين بلا عيب * وميراثهم يكون الي الابد *	والرب هو مستد الصديقين * (عب)
١٩	١٩ لا يخزون في زمان سوء * وفي ايام الغلاء يشبعون *	١٧ القحط (عب)
٢٠	٢٠ لآن الخطاة يهلكون * واعداء الرب حين يتمجدون ويرتفعون يفنون فناء مثل الدخان اذا فني *	١٨ لآن الائمة يابدون * واعداء الرب يفنون كسمن الاخرفة [المحروق على المذبح] يفنون في الدخان * (عب لکنه عند البعض) كالذخان *
٢١	٢١ الخاطي يقترض ولا يوتي * واما البار يتراّف ويعطي *	١٩ لآن الذين يباركونه يرثون الارض * والذين يلعنونه هم يرثون الارض * والذين يلعنهم يستأصلون * (عب)
٢٢	٢٢ لآن الذين يباركونه يرثون الارض * والذين يلعنونه يستأصلون *	٢٠ تثبت خطوات الرجل من الرب * وهو يرضي بطريقه * (عب)
٢٣	٢٣ الرب يقوم خطوات الانسان * ويهوي طريقه *	٢١ وان يسقط فلا يصروع * لآن الرب مستد يده * (عب)
٢٤	٢٤ فاذا سقط لا ينزعج * لآن الرب ممسك بيده *	
٢٥	٢٥ كتبت صبيبا وشخت * ولم ار صديقا تخلي [الرب] عنه ولا ذريته طلبت خبزا *	
٢٦	٢٦ النهار كله يرحم ويقرض * ونسله يكون مباركا *	
٢٧	٢٧ ابعد عن الشر واصنع الخير * واسكن الي [ابد] الابد *	
٢٨	٢٨ لآن الرب يحب العدل * ولا يضيع اصفياء يحفظهم الي ابد الابد *	٢٢ الحكم * ولا يتخلي عن اصفياء لكنهم يحفظون الي الابد * (عب)

٢٩	[٢٣] والذين بلا عيب يأخذون انتقامهم * [٢٤] ونسل المنافقين يببب *	٢٣ الفاسقون يدانون * (يوز في النسخ الأفضل وعند البعض) الفاسقون يهلكون * (لكن ليست هذان الكلمتان في النسخ العبد الموجودة الآن) وذرية الاثمة تستأصل * (عبد)
٣٠	وأما الصديقون يرثون الارض * ويسكنون فيها الي الابد *	٢٥ توراة الهة في قلبه * (عبد)
٣١	فم الصديق يتلو الحكمة * ولسانه ينطق بالحكم *	٢٦ يرصد الاثيم للصديق * ويطلب ان يميته * (عبد)
٣٢	٢٥ ناموس الله في قلبه * فلم تزل قدماه *	٢٧ لا يتركه في يده * ولا يقضي باثمة في محاكمته * (عبد)
٣٣	٢٦ الخاطي ينظر الي الصديق * ويريد ان يقتله *	٢٨ ارج الي الرب (عبد)
٣٤	والرب ٢٧ لا يسلمه في يده * ولا يطرحه في الحكم اذا تحاكم معه *	٢٩ وعند استئصال الاثمة انت تريحه * (عبد)
٣٥	٢٨ تمسك بالرب واحفظ طريقه فسيرفعك لتراث الارض *	٣٠ رائت الاثيم متشددًا * ومتسطا كشجر اخضر في ارضه * (عبد)
٣٦	٢٩ وتري الخطاة عندما يستأصلون *	٣١ فلم يوجد * (عبد)
٣٧	٣٠ رأيت المنافق قد زاد علوا * وارتفع متطاولا مثل ارز لبنان *	٣٢ احفظ المعصومية ور الاستقامة * فان العاقبة [منها] للرجل سلامة * (عبد لكنّه عند البعض) ابصر المعصوم وار المستقيم * لان العاقبة لرجل [كذا هي] السلامة * (وعند البعض) لان البقية [توجد] لرجل السلامة *
٣٨	٣١ ثم عبرت فاذا هو لم يكن * طلبته فلم اجد مكانه *	٣٣ والفاسقون يهلكون معا * وعاقبة الاثمة هي ان يستأصلون * (عبد لكنّه عند البعض) وبقية الاثمة تستأصل * (عند البعض) معاذهم (عبد وعند البعض) قوتهم
٣٩	٣٢ احفظ الدعة فتري الاستقامة * فان العاقبة تكون لرجل السلامة *	
٤٠	٣٣ واصل بقايا الاشرار * يهكتون *	
٤١	٣٤ وخلص الصديقين من عند الرب * وهو ٣٤ ناصرهم في زمان الضيق *	
	الرب يعينهم ويخلصهم * وينجيهم من الخطاة وينقذهم لانهم توكلوا عليه * [الليلويا] *	

صباح اليوم الثامن من الشهر

المزمور الثامن والثلاثون عند العبرانيين^١
وهو السابع والثلاثون عند اليونانيين
[وهو يقرأ أيضا في يوم الرماد]

١ يا رب لا تبتكتني بغضبك * و[لا] تؤدبني
بسخطك *

٢ فان سهامك تنشبت في * واشتدت يدك علي * *

٣ ليس^٢ لجسدي شفا امام غضبك * ولا لعظامي سلامة^٣
لاجل خطاياي *

٤ لان آثامي علت رأسي * ومثل الحمل الثقيل^٤ ثقلت^٤
علي * *

٥ ننتنت^٥ ودودت جراحاتي * من اجل جهلي *

٦ شقيت وانكيت الي الدهر * مشيت يومي كله
كيبا * *

٧ لان نفسي مملوءة هزوا * وليس لجسدي شفا *

٨ شقيت وتضععت جدا * صرخت من تنهد
قلبي * *

٩ شهواتي كلها امامك يا رب * وتنهدي عنك لم
يخف * *

١٠ قلق قلبي وتخلت قوتي * ولم اجد لعيني ضوا *

١ + مزمو لداود * للاذكار *
(عبد)

٢ في لحي (عبد)
٣ من اجل خطيتي * (عبد)
٤ ثقلت متي [اي من ان
اقدر على حملها] * (عبد)
٥ وتعقنت قروحي * (عبد)
٦ انكيت وتواضعت جدا *
كل اليوم سلكت قاذرا [اي
بالحداد] * (عبد)

٧ لان اصلي [اي امعائي]
مملوءة من الاحتراق [اي حرارة
المرض] * (عبد عند الكلد وغيره
لكنه عند البعض) من مرض
التحقير [اي مرض نجس] *
(عبد)

٨ عجزت وانكسرت جدا *
تأنتت من نياحة قلبي [اي
اضطرابه] * (عبد)
٩ يا رب شهوتي كلها امامك *
وتأوهي منك لم يستر *
(عبد)

١٠ تحير قلبي وتخلت عني
قوتي * ونور عيني هو ايضا
ليس عندي * (عبد)

١١	اصحابي واقاربي اقتربوا منّي ووقفوا مقابلي * والقريبون اليّ وقفوا بعيدا منّي *	١١	اصحابي واصحابي وقفوا حدوجرحي * واقاربي وقفوا من بعيد * (عبد)
١٢	١٢ ملتمسو نفسي ظلموا * والطالبون لي الشرّ تكلموا بالباطل النهار كله يدرسون الدغل *	١٢	١٢ وضع الفخّ المبتغون نفسي * والطالبون لي السوء تكلموا بالآثام وتفكروا الادغال كل اليوم * (عبد)
١٣	وانا مثل الاصم لا اسمع * ومثل الاخرس الذي لا يفتح فاه *	١٣	١٣ وليست في فيه تبكينات * (عبد)
١٤	صرتُ مثل انسان لا يسمع * ١٣ ولا تبكيت في فهمه *	١٤	١٤ اتي رجوتك * (عبد)
١٥	١٤ اتي توكلتُ عليك يا ربّي * وانت تستجيب [لي] يا ربّي والهي *	١٥	١٥ [انصرتني] لكيلا يفرحوا عليّ * عند زل رجليّ تعظّموا عليّ * (عبد)
١٦	١٥ لاتي قلتُ ١٥ لكيلا تسرّ بي اعدائي * وعند زل رجليّ عظموا عليّ القول *	١٦	١٦ فاتي مستعدّ للعرج [اي للسقوط] * (عبد)
١٧	١٦ وانا استعددتُ للضرب * ووجعي امامي في كل حين *	١٧	١٧ اما اعدائي فهم احياء وتعزّزوا * وتكثّر الشانبيون لي كذبا * (عبد)
١٨	لا تي اعترف بانمي * واهتمّ لاجل خطيئتي *	١٨	١٨ واما المجازون شرا عليّ الخير فيخالفون لي * لاتي تبعث الخير * (عبد)
١٩	١٧ اعدائي احياء واعزّ منّي * كثر من يشنّاني ظلما *	١٩	١٩ [ليست هذه الآية في العبد ولا في اية ترجمة قديمة الاّ هذه]
٢٠	١٨ الذين جازوني علي الخيرات شرا مكروا بي * لاتي طلبت البرّ *	٢٠	٢٠ يا رب يا الهي لا تبعد عني * اسرع لمعونتي يا رب [وانت] خلاصي * (عبد)
٢١	١٩ [رفضوني انا الحبيب مثل ميت مردول * وسمّروا جسدي *]	٢١	٢١ لا تتخلّ عني ٢٠ يا ربّي والهي ولا تبعد عني * انظر في معونتي يا اله خلاصي * [الليلويا *]
٢٢	لا تتخلّ عني ٢٠ يا ربّي والهي ولا تبعد عني * انظر في معونتي يا اله خلاصي * [الليلويا *]	٢٢	

المزمور التاسع والثلاثون عند العبرانيين^١

وهو الثامن والثلاثون عند اليونانيين

[وهو يقرأ أيضا عند دفن الموتى]

١ انا قلت احفظ طريقي لئلا اخطي بلساني * ٢ تركت حافظا
علي فمي عند قيام الخطيئ اماسي *

٢ خرست وتواضعت وامسكت عن الخير * فتجدد وجعي *

٣ حمى قلبي في باطني وفي^٣ تلاوي اضطرمت النار [متي] *
تكلمت بلساني [وقلت] *

٤ عرفني يا رب منتهاي * ٥ وما هي عدّة ايامي لاعلم ماذا
اعجزها *

٥ قد تركت ايامي قصيرة وقوامي كلا شي اماسك * بل
كل شي لانسان حي فهو باطل *

٦ الا ان الانسان يمشي بصورة وكالفي يزول * ويخزن ولا
يعلم لمن يجمع *

٧ والان^٨ من رجائي * اليس هو الرب وقوامي هو من عنده *

٨ طهرني من جميع آثامي * جعلتني عارا للجاهل *

٩ صهمت ولم افتح فمي * لانتك انت " خلقتني *

١٠ ارفع عني تأديبك * لاني قد فنيت من قوّة يديك *

١١ ادبت الانسان^{١٣} بالتوبيخ من اجل الاثم ومثل العنكبوت

جعلت نفسه تنحل * ومثل المنام تذهب شهواته ومثل

الفي جميع البشر *

١ + للغالب ليديثون [اي
للافضل من بني يديثون من
اهل المزامير] * مزمور
لداود * (عبد)

٢ احفظ فمي [كما] بلجام
عند قيام الانيم اماسي * (عبد)
٣ خرست سكوتاً صمت [بل]
عن الخير * وتحرك وجعي *

(عبد)
٤ تفكري (عبد)

٥ ومدّة ايامي ما هي لاعلم
كيفما فان انا * (عبد)
البعض) لاعلم ما قل لي [من
بقية عمري] *

٦ انك وضعت ايامي بمقدار
كف وعمري كلا شي اماسك *
بل كل البشر القائم [اي في
اثبت حاله] باطل جميعا *
سلاة * (عبد)

٧ بل ان الانسان يسلك صورة
وانهم يضطربون باطلا * هو
يخزن ولا يعلم من يجمعها *
(عبد)

٨ ما رجوت * يارب انتظاري
هو اليك * (عبد)

٩ نجني من جميع فسوقي *
ولا تجعلني عارا للجاهل * (عبد)
١٠ خرست (عبد)

١١ صنعت * (عبد)

١٢ ابعد من علي ضربك * اني
فنيت من صدمتك يدك * (عبد)

١٣ بالتوبيخات من اجل الذنب
وحللت حسنة كالسوس *
بل جميع البشر هو باطل *
سلاة * (عبد)

١٤ واصغ بصراخي ولا تصمت
من دموعي * لآتي غريب
قدامك وقاطن كجميع
آبائي * (عب)
١٥ اشفق على (عب)

١ + المغالب * مزمو راود *
(عب)
٢ فمال الي وسمع صراخي * (عب)
٣ جت الهلاك وطين الخلاب *
(بدلكنه عند الكلد) جت الازيز
[اي اغمر] وطين الخلاب *
٤ اغنية جديدة تسبيحا
لالهنا * (عب)
٥ الذي جعل الرب انكاله *
وام يلتفت الي الزمخ
والمنخرفين الي الكذب * (عب)
٦ كثر ما عملت انت يا رب
الهي * عجائبك وافكارك
الينا * (عب)
٧ ليس من يتشبه اليك *
(عب عند البيوز وغيره لكن عند
الاكثر) ليس من ينظم [جميع
عجائبك وافكارك] اليك *
ولن اخبر واتكلم فهي انثر
من العدد * (عب)
٨ ثقبت الاذنين لي [كالعبد] *
محرقة وضحية لاجل الخطية
لم تطلب * (عب)
(لكن ثقبت هذه الآية والتابعة
حسب البيوز في الرسالة الي
العبرانيين باب ١٠ هكذا) ما
اردت ضحية وقربانا واقتنيت
لي جسما * المحرقات بجملة
والتي عن الخطايا ما ارتضيت

١٢ اسمع صلاتي ١٤ ودعائي يا رب ولا تغفل عن دموعي * فآتي
غريب في الارض وذاهب مثل آبائي *
١٣ اغفر لي [ولا تغفل عن دموعي] لكي استريح * قبل ان
اذهب فلا [اعود] اكون * [الليلوبا] *

المزمو الاربعون عند العبرانيين ١
وهو التاسع والثلاثون عند اليونانيين
[وهو يقرأ ايضا في يوم الجمعة المقدس]
١ بالصبر رجوت الرب * ٢ فنظر الي وسمع تضرعي *
٢ واصعدني من ٣ جت الهلاك وطين الفساد * اقام علي
الصخرة قدمي وقوم خطواتي *
٣ وجعل في فمي ٤ تسبيحا جديدا وتبريكا لالهنا * يري
كثيرون فيخائون ويتوكلون علي الرب *
٤ طوبى للرجل ٥ الذي اسم الرب رجاؤه * ولم ينظر الي
الباطل والاقاويل الكاذبة *
٥ وانت قد اكثرت عجائبك يا ربي والهي * اللهم اني
اتفكر في اعمالك *
٦ وليس كمثلك وليس من يشبهك في افكارك *
اخبرت وقلت انها اكثر من العدد *
٧ لم تشأ ذبيحة وقربانا ٨ واعدت لي جسدا فتحت
مسامعي * ومحرقات لاجل الخطية لم تسر بها *

- ٨ حينئذ قلتُ هانذا قد جئتُ مكتوب في رأس
الكتاب ان اعمل بمسرتك يا الله * ناموسك داخل
قلبي *
- ٩ بشرتُ بعدلك في بيعة عظيمة * وها انا لم امنع شفنتي
[بعد] وانت يا رب علمت * *
- ١٠ [تري] لم اخف برّك في قلبي تكلمتُ " بخلاصك
وحقك * ولم اخف رحمتك وعدلك عن جماعة عظيمة *
- ١١ وانت يا ربي والهي لا تبعد عني رأنتك * ورحمتك
وبرّك هما اللذان قبلاني في كل حين *
- ١٢ قد احاطتُ بي شرور لا عدد لها ادركتني آثامي فلم
استطع النظر * كثرتُ اكثر من شعر رأسي ورفضني
قلبي *
- ١٣ سرّ يا رب بان تخلصني * يا رب انظر في معونتي *
- ١٤ تخز^{١٥} وتعبر طالبو نفسي جميعا ليبيدوها * يرتدون علي
اعقابهم ويخزون الذين يطلبون لي الشر *
- ١٥ ولينل الخزي سريعا * القائلون لي نعمًا نعمًا *
- ١٦ وليتهلّ ويسرّ بك جميع طالبيك [يا رب] * وليقولوا في
كل حين فليعظم الرب الذين يحبّون خلاصك [في كل
حين] *
- ١٧ واني انا لفقير ومسكين * والرب يهتم بي *
- ١٨ انت معيني وناصري * يا الهى لا تبطئ * [الليلويا] *

- بها * حينئذ قلتُ هانذا اجي
اذ قد كتبت عتي في رأس
المصحف ان اعمل اللهم
مشيئتك * (وهو قول المسيح
علي تجسده وتواضعه وذبحه
لاجل خطايا الناس كما قسر
في تلك الرسالة)
٩ [كما هو] مكتوب في
مصحف السفر علي لان اعمل
رضوانك يا الهى * اتى اهوى اليه
وتوراتك هي في اعناني * (عب)
١٠ بشرتُ بالصدق في الجماعة
الكبيرة * (عب)
١١ باسمانتك وخلاصك * لم
احمد بنعمتك وحقك الي
الجماعة الكبيرة * (عب)
١٢ وانت يا رب لا تمنع رحمتك
عتي * نعمتك وحقك يحفظاني
مداما * (عب)
١٣ لان احاطت بي اسواء حتى
ان لا عدد لها ادركتني ذنوبي
فلم استطع النظر * (عب)
١٤ رضى يا رب بنجاتي *
يا رب اسرع لمعونتي * (عب)
[اما هذه الآية وما بعدها
فلا تتفاوت الا قليلا من
المزمور السبعين عند العبد
اي ٦٩ يوز]
١٥ وتبعت معا طالبو نفسي
ليقبضوها يرتد ادبارا ويخجل
المريدون لي السوء * (عب)
١٦ ليتخبر علي عقاب
خزيهم * (عب)
١٧ انت اعانتي ومنجيتي * (عب)

مساء اليوم الثامن من الشهر

المزمور الحادي والاربعون عند العبرانيين^١

وهو الاربعون عند اليونانيين

[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

- ١ طوبى لمن يتعطف على المسكين * الرب يخلصه في اليوم السوء *
- ٢ الرب يحفظه ويحييه^٣ ويجعله في الارض مغبوطا * ولا يسلمه في ايدي اعدائه *
- ٣ الرب يعينه على سريره وجعه * صرفت كل اوجاعه وهو على مضجعه *
- ٤ انا قلت يا رب^٥ ارحمني ونج نفسي * فاني اخطأت اليك *
- ٥ اعدائي قالوا في شرنا * ان متي ما يموت فيبيد اسمه *
- ٦ كان يدخل فينظر يتكلم بالباطل وقلبه جمع له اثما * وكان يخرج يتكلمون علي جميعا *
- ٧ تكلم علي جميع اعدائي * واشتوروا علي بالاسواء *
- ٨ قررروا علي كلاما سخيفا للناموس * وقالوا منذ الآن اذا مات لا يعود ان يقوم *
- ٩ ان الرجل المسالم لي الذي آياه ترجيت * الذي اكل خبزة رفع عقبه علي *

١+ للغالب * مزمو لداود * (عب)

٢ طوبى [للمتفهم اي] للمتفتت الي الذليل * في يوم

السوء ينقذه الرب * (عب)

٣ ويسعد في الارض * وانت

لا تسلمه الي نفس اعدائه * (عب)

٤ الرب يستدده على سرير

الضعف * انت تصرف كل

مضجعه عند مرضه * (عب)

٥ تكلمني اشف نفسي * (عب)

٦ وان يدخل لينظرني فيتكلم

بالباطل ويجمع له قلبه اثما *

يبرز في الخارج ويتكلم

[كذلك] * (عب)

٧ يوسوس علي معا جميع

الشانئين لي * علي يتفكرون

بالسوء لي [قائلين] * (عب)

٨ ان امر الفساد يضايقه * فانه

قد ضجع ولا يعود ان يقوم *

(عب)

٩ بل رجل سلامتي [اي مؤنسي]

الذي توكلت عليه * الذي

كان يأكل خبزي هو رفع علي

العقب * (عب) [وهو احيى وتوفل

وزير داود الغادر لكن قد نقل

هذه الآية ربنا يسوع المسيح

في امس الية اذ قال عن يهودا

الاسخريوتي تلميذه مسلمة

الي اعدائه ان يتم الكتاب

ان [الذي يأكل خبزي رفع

علي عقبه * (يوحنا باب ١٣)

- ١٠ وانت يا رب ارحمني * واقمني فاجزيهم *
- ١١ فبهذا علمت^{١٠} انك اردتني * اذلم يسر بي عدوي *
- ١٢ " وانا بعدمي الشر قبلتني * وثبتتني امامك الي الابد *
- ١٣ تبارك رب اله اسرائيل من الابد والي الابد * " يكون
يكون * [الليلوبا *]

(* * * تم السفر الاول من المزامير عند العبرانيين)

المزمور الثاني والاربعون عند العبرانيين^١
وهو الحادي والاربعون عند اليونانيين

- ١ مثل ما يتوق الابل الي ان يكون علي ينابيع المياه *
- كذلك تاقت نفسي اليك يا الله *
- ٢ ظمئت نفسي^٣ الي الله الحي * متي اجي فاظهر امام
وجه الله *
- ٣ صارت دموعي خبزا لي في النهار والليل * اذا يقولون
لي^٤ في كل يوم اين الهك *
- ٤ هذه ذكرت^٥ها فافضت نفسي * اني ساجوز في موضع مظلة
عجيبه الي بيت الله بصوت التهليل وشكر صوت المعيد *
- ٥ ماذا تخزنيني يا نفس لماذا تقلقينني * توكلني علي الله
فاتي اشكره الهي مخلص وجهي *
- ٦ قلقت نفسي في ذاتي * من اجل هذا اذكرك يا رب
من ارض الاردن وحرمون من الجبل الصغير *

١٠ انك رضيت بي * لان
عدوي لا يتهلل علي * (عب)
١١ واما انا ففي صحتي انت
او كاتني * ونصبنتني امامك
الي الابد * (عب)
١٢ آمين وآمين * (عب)
١ + للغالب * مفهما لبني قرح
[من بني لوي الخادمين في
الهيكل] * (عب)
٢ كالايل يتوق الي مسيلات
المياه * (عب عند الكلد والاكثر
لكنه عند السري وغيره) كالايل
ينحور الي ينابيع المياه *
كذلك خارت نفسي اليك
يا الله *

٣ الي الله الي الله الحي * متي
اجي واظهر قدام الله * (عب)
صحيحا لكنه عند الكلد والسري
وغيرهما) متي اجي واري
وجه الله *

٤ كل اليوم (عب)
٥ هذه كنت اذكر وافيض
علي نفسي * لاني كنت اعبر
في الشكبة وامشي معهم الي
بيت الله بصوت الابتهاج
والشكر [في] البوش المعيد *
(عب لكنه عند البعض) في
البوش الراقص *

٦ لم تخزنين يا نفسي
وتضطربين علي * ارتجي الي
الله لاني اعود اشكره علي
خلاصات وجهه * (عب)
٧ اللهم تخزنت نفسي علي
من اجل هذا * فاذكرك من
ارض اردن وجبال حرمون [اي
سنبر] وجبل مصغر * (عب)
وهو عند البعض) جبل صغير *

<p>٨ لَّجَّ يَصْرُخُ إِلَى لَجِّ بَصَوْتِ مِيَازِيْبِكِ [اِي سِيُولِكِ] * كُلُّ تِيَارَاتِكِ وَامَوَاجِكِ عَبَّرَتْ عَلَيَّ * (عَبَد) ٩ فِي الْيَوْمِ يَأْمُرُ الرَّبُّ بِنِعْمَتِهِ * وَفِي اللَّيْلِ اغْنِيَتْهُ عِنْدِي وَصَلَاةُ لَالِهِ حَيَاتِي * (عَبَد) ١٠ اِقُولُ لِلَّهِ صَخْرَتِي لَمْ نَسِيْتَنِي * لَمْ اَسْلُكْ قَاذِرًا [اِي بِالْحَدَادِ] عِنْدَ اضْطِهَادِ الْعَدُوِّ * (عَبَد) ١١ [كَمَا] بَرَضِحَ عِظَامِي عِيْرِي الْمُتَعَدِّونَ لِي * بِقَوْلِهِمْ اِلَى كُلِّ الْيَوْمِ اَيْنَ الْهَيْكَلِ * (عَبَد) ١٢ لَمْ تَتَّكِرْ نِيْنِي يَا نَفْسِي وَلَمْ تَضْطَرْبِي بَيْنَ عَلَيَّ * اِرْتَجِي اِلَى اللَّهِ لَانِّي اَعُوذُ اَشْكُرُهُ فَانَّهُ خَلَّصَ وَجْهِي وَالْهَيْكَلِ * (عَبَد)</p>	<p>٧ ^ الْعَمِقُ نَادَى الْعَمِقُ بِبَصَوْتِ مِمَّا زَكَّ * جَمِيعُ اَهْوَالِكِ وَامَوَاجِكِ اَتَتْ عَلَيَّ * ٨ ٩ فِي النَّهَارِ يَضِيُّ الرَّبُّ بِرَحْمَتِهِ * وَفِي اللَّيْلِ اسْتَبَحَّ اَصْلِي لَالِهِ حَيَاتِي * ٩ ١٠ قَلْتُ لِلَّهِ اَنْتَ هُوَ نَاصِرِي لِمَاذَا نَسِيْتَنِي * ثُمَّ لِمَاذَا تَرَكْتَنِي وَلِمَاذَا اَمَشِي حَزِينًا عِنْدَمَا اضْهَدِنِي عَدُوِّي * ١٠ ١١ وَعِنْدَ وَهْنِ عِظَامِي عِيْرِي الَّذِيْنَ اضْطِهَدُونِي * اِذْ يَقُولُونَ لِي فِي كُلِّ يَوْمٍ اَيْنَ الْهَيْكَلِ * ١١ ١٢ لِمَاذَا تَتَّكِرْ نِيْنِي يَا نَفْسِي وَلِمَاذَا تَقْلِقْنِي * تَوَكَّلِي عَلَى اللَّهِ فَاَنْتِ اعْتَرَفْتِ لَهُ مَخْلَصٌ وَجْهِي هُوَ اِلَهِي *</p>
<p>المزمور الثالث والاربعون عند العبرانيين وهو الثاني والاربعون عند اليونانيين</p>	
<p>١٣ وَخَاصِمٌ لِحَصُومَتِي مِنْ اُمَّةٍ غَيْرِ نِعْمَةٍ * وَمِنْ اِنْسَانٍ دَغَلٍ وَاثِمٌ نَجْنِي * (عَبَد) ١٣ ١٤ اَللهُ مَعَاذِي [اَوْ اَللهُ قُوَّتِي عِنْدَ الْبَعْضِ] لَمْ اَقْصِيْتَنِي * لَمْ اَسْلُكْ قَاذِرًا عِنْدَ اضْطِهَادِ الْعَدُوِّ * (عَبَد) ١٥ اَرْسَلْ نُورَكَ وَحَقَّقْ هُمَا يَهْدِيَانِي * وَيَبْلَغَانِي اِلَى جَبَلِ قُدْسِكَ وَالِي مَسَاكِنِكَ * (عَبَد) ١٦ فَاَبْلِغْ اِلَى مَذْبِحِ اللَّهِ اِلَى اللَّهِ فَرَحْتِي وَسُرُورِي * وَاشْكُرْ بِالْقِيْثَارَةِ يَا اللَّهُ اِلَهِي * (عَبَد)</p>	<p>١ اِحْكَمْ لِي يَا اللَّهُ ١٣ وَاَنْتَقِمْ لظَلَامَتِي مِنْ اُمَّةٍ غَيْرِ طَاهِرَةٍ * وَمِنْ اِنْسَانٍ ظَالِمٍ وَدَغَلٍ نَجْنِي * ٢ لَآتِكَ اَنْتَ ١٤ اِلَهِي وَقُوَّتِي لِمَاذَا اَقْصِيْتَنِي * وَلِمَاذَا اَمَشِي عَابِسًا عِنْدَمَا اضْطِهَدِنِي عَدُوِّي * ٣ ١٥ اَرْسَلْ نُورَكَ وَعَدَلِكِ فَانَّهُمَا اللِّذَانِ هَدِيَانِي * وَاصْعَدَانِي اِلَى جَبَلِكَ الْمُقَدَّسِ وَالِي مَسْكَنِكَ * ٤ ١٦ ادْخُلْ اِلَى مَذْبِحِ اللَّهِ اِمَامٌ وَجْهَ اللَّهِ الْمُنْعَمِ شَبَابِي * اَذْكُرْ بِقِيْثَارَةٍ يَا اللَّهُ اِلَهِي *</p>

٥ ١٧ لماذا تحزنين يا نفس ولماذا تقلقينني * توكلني علي الله
فأني اعترف له خلاص وجهي هو الهني * [الليلوبا *]

صبح اليوم التاسع من الشهر

المزمور الرابع والاربعون عند العبرانيين
وهو الثالث والاربعون عند اليونانيين

١ اللهم انا قد سمعنا بأذاننا * واخبرنا آباؤنا بالعمل الذي
عملته في ايامهم الايام ٢ الاولى *
٢ التي ابادت يدك فيها الامم وغرستهم * احزنت شعوبا
واخرجتهم *
٣ لانهم لم يرثوا الارض بسيفهم ٤ ولا خالصوا بذراعهم *
٥ بل بيمينك وذراعك ونور وجهك * لانك ٦ سررت بهم *
٧ انت ملكي والهي * الذي امرت بخلص يعقوب *
٨ بك بذل اعدائنا * وباسمك نعير الذين يقومون علينا *
٩ لاني لم اكل علي قوسي وسيفي * ان يخلصاني *
٧ بل انت خلصتنا من الذين يضطهدونا * وخزيت شتاتنا *
٨ النهار كله نفتخر بالهنا * ونشكر اسمك الي الابد *
٩ الآن تخليت عنا واخزيتنا * ولم تصحب جيوشنا *
١٠ رددتنا علي اعقابنا ١١ اكثر من اعدائنا * واختطفنا
مبغضونا *

١٧ لم تحزنين يا نفسي ولم
تضطربين علي * ارجي الي
الله لاني اعود اشكره فانه
خلص وجهي والهي * (عبد)

١ + للغالب * لبني قرح
مفهما * (عبد)

٢ القديمة * (عبد)

٣ انت بيدك طردت الامم
وغرستهم * اذيت الشعوب
واخرجتها * (عبد)

٤ وذراعهم هو لم يخلصهم *
٥ بل بيمينك (عبد)

٦ رضيت بهم * (عبد)

٧ انت ملكي يا الله * مر
بخلصات يعقوب * (عبد)

٨ بك نطح [اي نضرب]
مضطهدينا * وباسمك ندوس
مقاومينا * (عبد)

٩ لاني لا اكل علي قوسي *
وسيفي هو لا يخلصني * (عبد)

١٠ بالله افتخرنا كل اليوم *
ونسبح اسمك الي الابد *
سلاة * (عبد)

١١ بل الآن قصيت واخزيتنا *
ولا تخرج مع جنودنا * (عبد)

١٢ من قدام العدو * واختطفنا
شتاتنا لانفسهم * (عبد)

١٢	جعلتنا مأكلة كالغنم * وبين الامم فرقتنا *	١٣	باعت شعبك ^{١٣} بلا ثمن * واقلدت كثرة عددهم *
١٤	١٤ تركتنا عارا في جيرتنا * وهزوا وضحكا لمن حولنا *	١٥	١٥ تركتنا مثلا في الشعوب * وهزوا للرؤس في الامم *
١٦	١٦ عارى بين يدي النهار كله * ^{١٦} والنحزي ستر وجهي *	١٧	١٧ من صوت ^{١٧} المعير لي والمتكلم علي * ومن وجه عدو طارد *
١٨	١٨ اللهم ان هذا كله نالنا ولم ننسك * ولا نكثنا عهدك *	١٩	١٩ ولا صرفنا قلوبنا عنك * ميّلت خطانا عن سبلك *
٢٠	٢٠ لانك اذللتنا في محل العذاب * وغشيتنا بظلال الموت *	٢١	٢١ ان كنا نسينا اسم الهنا * اوبسطنا ايدينا الي اله غريب *
٢٢	٢٢ افليس الله المطالب بهذا * لانه عارف خفايا القلوب *	٢٣	٢٣ اتنا من اجلك نقتل بالنهار كله * عددنا مثل الغنم للذبح *
٢٤	٢٤ قم يا رب لماذا تنام * ^{٢٣} قم ولا تطرحنا عنك الي الانقضاء *	٢٥	٢٥ لماذا تصرف وجهك عنا * وتنسى مسكنتنا وضيقتنا *
٢٦	٢٦ فان نفوسنا قد اتضعت الي التراب * والتصقت بطوننا بالارض *	٢٧	٢٧ قم يا رب واعنا * وانقذنا لاجل اسمك القدوس * [الليلويا *]
١٣	١٣ بلا مال * وما ربحت باثمانهم * (عب)	١٤	١٤ جعلتنا (عب)
١٥	١٥ جعلتنا مثلا في الامم * ولان يهزوا الرأس [استهزاء بنا] في الشعوب * (عب)	١٦	١٦ وخري وجهي غشاني * (عب)
١٧	١٧ المعير والشاتم * من وجه العدو والمنتقم * (عب)	١٨	١٨ [وان] كل هذا اصابنا فلم ننسك * ولم نكذب بعهدك * (عب)
١٩	١٩ لا انصرف قلوبنا ادبارا * ولا مالت خطانا عن سبلك * (عب)	٢٠	٢٠ وان كسرتنا في مقام التنايين * (عب)
٢١	٢١ افلا يفحص الله ذلك * (عب)	٢٢	٢٢ قد نقل هذه الآية بولس المقة في رسالته الي رومية باب ٨ اذ يقول على آلام المسيحيين كما كتب (اتنا من اجلك نمات كل اليوم * قد حسبنا كغنم الذبح * ٢٣ تميّظ ولا تقص [عنا] الي الدهر * (عب)
٢٣	٢٣ ام تستر وجهك * وتنسى اذيتنا واضطهادنا * (عب)	٢٤	٢٤ قم اعاننا لنا * وافدنا [اي انقذنا] لاجل نعمتك * (عب)

- المزمور الخامس والاربعون عند العبرانيين^١
وهو الرابع والاربعون عند اليونانيين
[وهو يقرأ أيضا في عيد ميلاد المسيح]
- ١ فاض قلبي قولا حسنا انا اخبر الملك بافعالي * لساني
قلم الكاتب الماهر *
- ٢ بهي في الحسن افضل من بني البشر فاضت النعمة من
شفتيك * لاجل هذا باركك الله الي الابد *
- ٣ تقلد سيفك علي فخذك ايها الجبار * ببهاك
وجمالك *
- ٤ اوثر وسرّ واملك من اجل الصدق والدعة والبرّ *
بالعجب تهديك يمينك *
- ٥ سهامك مسنونة [ايها الجبار] (الشعوب تحتك
يسقطون) في قلب اعداء الملك *
- ٦ كوسيك يا الله الي ابد الابد * قضيب الاستقامة قضيب
ملكك * ٥
- ٧ لانك احببت البرّ وابتغضت الاثم * لهذا مسحك الله
الهك بدهن الفرح افضل من اصحابك *
- ٨ المرّ والميعة والسليخة من لباسك * من منازل شريف
العاج آلات بهجتك *
- ٩ بنات الملوك^٧ في كرامتك * وقفت الملكة عن يمينك
بثياب مذهبة مشتملة بها مزينة باشكال كثيرة *

- ١ + للغالب علي سواسن
[او علي كنانير ذات ست
اوتار] لبني قرح مفهما * اغنية
المحبات * (عب)
- ٢ افاض قلبي كلاما طيبا اني
اقول تصانيفي للملك * لساني
هو مرقم سافر ماهر * (عب)
- ٣ حسنت افضل من بني
البشر (عب)
- ٤ وببهاك اصلح واركب من
اجل الحق والدعة والصدق *
ويعلمك يمينك المخيفات *
(عب)
- ٥ (اما هذه الآية والتابعة فهما
نقلتا في الرسالة الي العبرانيين
باب اذ يقال في مجد المسيح
ابن الله المتجسد هكذا ويقول
للابن) كوسيك ايها الاله الي
ابد الدهر * عصا ملكك عصا
الاستقامة * احببت العدل
وابغضت الظلم * من اجل
هذا دهنتك الله الهك
بزيت الابتهاج اكثر من
شركائك *
- ٦ المرّ والكباء والسليخة جميع
لبسك * من هياكل العاج
فرحوك منها * (عند الاكثر
لكنه عند الكلد) من هياكل
العاج اهل الارمن فرحوك *
٧ في عزيزاتك * وقفت الملكة
عن يمينك [ملبسة]
بعتيان اوفير [اي الذهب
الاثمن العربي] * (عب)

- ١٠ اسمعى يا بنت وانظري ^١ واصغى بسمعك * وانسى شعبك
وبيت ابيك *
- ١١ فان الملك ^١ قد اشتهي حسنك * فاتته هو ربك وله
^{١٠} تسجدين *
- ١٢ تسجد له بنات صور * بالهدايا يتلقون وجهك
اغنياء شعب الارض *
- ١٣ جميع مسجد ابنة الملك من داخل * ملبسة باذيال
مذهبة مزينة باشكال كثيرة *
- ١٤ يدخلون الي الملك عذارى خلفها * يدخل ابيه جميع
صواحبها *
- ١٥ يدخلون بهن بفرح وتهليل * يدخلون بهن الي هيكل الملك *
- ١٦ عوض آبائك يكون لك ابناء * ^{١٥} يقيمهم رساء علي
جميع الارض *
- ١٧ ويذكرون اسمك في كل جيل جيل * فلهذا تشكر
الشعوب [يا الله الي الابد و] الي ابد الابد * [اليلويا *]

^١ + للغالب لبني قرح * اغنية
علي علامات [اي مزامير
معينة عند الاكثر لكن عند
الكلد واليونان علي سرائر] * (عبد)
(وعند العرب) نبوة علي سرائر
الابن وعلي اهل بيت حزقيا
لما خلصوا من اهل دمشق *
^٢ الله لنا رجاء وقوة * معونة
في الضيقات هو موجود
جدا * (عبد)

المزمور السادس والاربعون عند العبرانيين ^١
وهو الخامس والاربعون عند اليونانيين

^٢ الهنا هو ملجأونا وقوتنا * ومعيننا في شدائدنا التي
اصابتنا جدا *

٢ من اجل هذا^٣ فلسنا نخاف اذا اضطربت الارض *
وانقلبت الجبال في قلب البحار *
٣ عجت المياه وقلقت^٤ الجبال من عزته تزعزعت *
٤ مجاري الانهار تفرح بمدينة الهنا * قدس العلي مسكنه *
٥ والله في وسطها لا يزول * الله معيننا في اوان الصباح *
٦ قلقت الشعوب واضطربت المملكات * ابدى صوته
فتزلزلت الارض *

٧ الرب اله القوات معنا * ناصرنا هو اله يعقوب *
٨ تعالوا لتنظروا اعمال الرب * العجايب التي وضعها على الارض *
٩ مزيل الحروب^{١٠} من اقاصي الارض * يكسر قسيهم ويرض
رماحهم ويحرق تراسهم بالنار *
١٠ تيقنوا واعلموا اني انا هو الله * اتعالى في الامم واتعالى
على الارض *
١١ الرب اله القوات معنا * ناصرنا هو اله يعقوب *
[الليلويا *]

مساء اليوم التاسع من الشهر

المزمور السابع والاربعون عند العبرانيين^١
وهو السادس والاربعون عند اليونانيين
[وهو يقرأ ايضا في عيد السلاق]

١ صققوا يا جميع الامم بايديكم * هللوا لله بصوت^٢ الفرح *

٣ فلا نخاف [ولا] بانقلاب
الارض * وبتحرك الجبال في
قلب البحار * (عب)
٤ [وان] تعج وتضطرب
مياها * وتزعزع الجبال
بظموها * سلاة * (عب)
٥ نهر تفرح مجارية مدينة
الله قدس مساكن العلي * (عب)
٦ الله في وسطها فلا تزول *
يعينها الله عند توجه الصبح
(عب)

٧ عجت الامم وتحركت
المملكات * ابدى [الله] صوته
فذابت الارض * (عب)
٨ رب الصبآت [اي الجنود]
معنا * صهوة لنا اله يعقوب *
سلاة * (عب)
٩ الذي هو وضع تخريبات
في الارض * (عب)
١٠ الي اقاصي الارض * هو
يكسر القوس ويرض الرمح
ويحرق العجل [اي المراكب]
بالنار * (عب)
١١ تخلوا واعلموا (عب)
(٥ كآية ٧ كلها)

١ + للغالب * مزموه لبني
قرح * (عب)

٢ الابتهاج * (عب)

<p>٣ عليّ (عبد) ٤ هو اختار لنا ميراثنا * افتخار يعقوب الذي احبّه * سلاة * (عبد) ٥ لله (عبد) ٦ رتلوا مفهّما [او بالفهم] * (عبد) (لكن تفوّه بولس المقة في رسالته الاولى الى قورنثيوس باب ١٤ بهاتين الكلمتين) اتردّم بالعقل * ٧ فانّ الله ملك عليّ الاسم * الله جلس عليّ كرسيّ قدسه * (عبد) ٨ سلاطين الاسم اجتمعوا الي امة اله ابراهيم * لانّ مجنّات الارض هي لله وهو ارتفع جدّا * (عبد)</p>	<p>٢ فانّ الربّ ٣ عال مخوف * هو الملك العظيم عليّ جميع الارض * ٣ اخضع الشعوب لنا * والاسم تحت ارجلنا * ٤ اختارنا ميراثا له * جمال يعقوب الذي احبّ * ٥ سعد الله بالتهليل * والرب بصوت البوق * ٦ رتلوا ٥ لالهنا رتلوا * رتلوا لملكنا رتلوا * ٧ فانّ الربّ ملك الارض كلها * ٦ رتلوه بفهم * ٨ فانّ الربّ قد صار ملكا عليّ جميع الاسم * الله جالس عليّ كرسيّه المقدّس * ٩ رؤساء الشعوب اقبلوا الي اله ابراهيم * لانّ اعزاء الله ارتفعوا جدّا عليّ الارض * [الليلويا *]</p>
<p>١ + اغنية * مزموّر لبني قُرح * (عبد) ٢ + مزموّر اغنية لبني قُرح في يوم الاثنين من السبت * (يون) ٣ ومسيّح جدّا * في مدينة الهنا جبل قدسه * (عبد) ٤ حسين بالتوف مسرّة جميع الارض هو جبل صهيون * من جوانبه الشمالية مدينة الملك العظيم * (عبد) (لكن قال ربنا المسيّح لا تحلفوا بيروشليم فانّها مدينة الملك العظيم * انجيل متي المقة باب ٥) ٥ انه صهوة [اي ملجأ رفيع] * (عبد) ٦ لانّ الملوك اجتمعوا * وعبروا معا * (عبد)</p>	<p>المزموّر الثامن والاربعون عند العبرانيين^١ وهو السابع والاربعون عند اليونانيين^٢ [وهو يقرأ ايضا في عيد العنصرة] ١ عظيم هو الربّ ٣ ومبارك جدّا * في مدينة الهنا علي جبله المقدّس * ٢ ٤ يكون الفرّح في الارض كلها جبال صهيون الشامخة * في جانب الشمال مدينة الملك العظيم * ٣ الله يُعرف في قصورها * ٥ اذا قبلها * ٤ لانّ ملوكها قد اجتمعوا * واتوا جميعا *</p>

٥	هم نظروا وهكذا تعجبوا * قلقوا ^٧ واضطربوا *	٧ وحفزوا [اي اسرعوا هربا] * (عب)
٦	واخذتهم الرعدة والطلقات هناك * مثل التي تلد *	٨ الرعدة اخذتهم هناك * والوجع كما بالوالدة * (عب)
٧	بريح ^٩ شديدة * تحطم سفن ترسييس *	٩ شرقية * (عب)
٨	كما سمعنا كذلك راينا ^{١٠} في مدينة الهنا * الله اتسها الى الابد *	١٠ في مدينة رب الجنود في مدينة الهنا * الله يثبتها الي الابد * سلامة * (عب)
٩	اللهم بشرنا برحمتك * في وسط شعبي *	١١ اللهم تفكرنا على نعمتك * في وسط هيكلك * (عب)
١٠	كمثل اسمك يا الله هكذا تسبيحك ^{١٢} من اقصى الارض * يمينك مملوءة عدلا *	١٢ على اقاصي الارض * (عب) ١٣ ليفرح جبل صهيون (عب) ١٤ اعدوا بروحها * (عب)
١١	لتفرح جبال صهيون * وتتهلل بنات يهودا لاجل احكامك [يا رب] *	١٥ انصبوا قلوبكم الى ما حول سورها واقسموا قصورها [بمشيبتكم بين كلها] * لكيما تخبروا بها الجيل الآخر * (عب)
١٢	احيطوا بصهيون واكتنفوها * ^{١٤} حدثوا في ابراجها *	١٦ فان هذا الاله هو الهنا الى ابد الابد * هو يهديننا على الموت * (عب لكن عوض الكلمتين على موت قراءة الكلد كلمة وترجمه) في الغلاميات * (واليون) الى العالمين [اي الدهور] * (وهو اخرى)
١٣	اعدلوا بقلوبكم الي قوتها واقسموا عليكم قصورها * لكيما تخبروا بهن جيلا آخر *	
١٤	ان هذا هو الهنا الي الابد * وهو الذي يرعانا الي الابد والي ابد الابد * [الليلويا] *	

المزمور التاسع والاربعون عند العبرانيين^١
وهو الثامن والاربعون عند اليونانيين

[وهو مطابق امس الفصح]

اسمعوا هذا يا جميع الامم *^٢ انصتوا يا جميع سكان
الارض *

^١ + للغالب * مزموه لبني
فرح * (عب)

^٢ اصغوا يا جميع سكان العالم *
(عب)

٢	٣ اولاد الارض وابناء البشر * الاغنياء والفقراء جميعا *	٣ ايضا بني البشر [العامة] وايضا بني الانسان [الخاصة] * الغني والفقير معا * (عب) ٣ وتفكر (عب)
٣	فمي ينطق بحكمة * ٣ وتلاوة قلبي بفهم *	٥ اميل الي المثل اذني * افتح بالكنارة لغزي * (عب)
٤	٥ انصت الي المثل بسعي * واستفتح فاتحة كلامي بالمزمار *	٦ اذ يحيط بي ذنب عقبي * (عب لكن التفاوت في تفسيره)
٥	لماذا اخاف في اليوم السوء * ٦ اذا احاط بي اعدائي *	٧ فلن يفدي قداً رجل [منهم] اخاه * ولا يعطي لله بدله * (عب)
٦	الواثقون بقوتهم * المفتخرون بكثرة غناهم *	٨ فان فدية انفسهم هي اثم [من ذلك] فيعدي [عنها] الرجل [الي الابد] * (عب)
٧	٧ اخ لن يفدي * ليفتي انسان ولا يعطي الله له خلاصا *	٩ [وهي] انه يعود يحيى الي الدهر * ولا يرب الفساد * (عب) لكنه عند البعض) الحفر *
٨	٨ ولا ثمن خلاص نفسه * تعب الي الابد *	١٠ [اي معهم] * فيتركون ١١ (هكذا عند الكلد والسري واليون وغيرهم لكن حسب جميع النسخ الموجودة العبد) في قلوبهم ان تكون بيوتهم الي الابد (عب)
٩	٩ ويحيى الي الانقضاء * لانه لا يري الهلاك *	١٢ لا يسكن [اي لا يستقر فيها] * بل يماثل بهائم تهلك * (عب)
١٠	اذا يري حكما يموتون جاهل وغير فهم يهلكان معا ١٠ * يتركون غنائهم لآخرين *	١٣ ١٣ طريقتهم هذا هو سفه لهم * لكن اخلافهم يرضون بافواههم * سلاة * (عب)
١١	١١ وقبورهم تصير لهم بيوتا الي الابد ومسكنهم من جيل الي جيل * دعوا باسمائهم على ارضهم *	١٤ يوضعون كالغنم في الاسفل يرعاهم الموت فيتسلط عليهم الابرار غدوة * وتبلي صورتهم في الاسفل عن ديار كل واحد منهم * (عب)
١٢	١٢ انسان في كرامة ١٢ ولا يعرفها * اشبه البهائم التي لا تعلم وماثلها *	١٥ يوفدون الموت في الاسفل يرعاهم الموت فيتسلط عليهم الابرار غدوة * وتبلي صورتهم في الاسفل عن ديار كل واحد منهم * (عب)
١٣	١٣ هذه صارت عثرة لهم * وبعد هذا بافواههم يباركون *	١٥ يوفدون الموت في الاسفل يرعاهم الموت فيتسلط عليهم الابرار غدوة * وتبلي صورتهم في الاسفل عن ديار كل واحد منهم * (عب)
١٤	١٤ تركوا مثل غنم في الحميم والموت هو الذي يرعاهم ويتسلط عليهم المستقيمون غدوة * معونتهم بليت في الحميم ومن مجددهم يسقطون *	١٥ يوفدون الموت في الاسفل يرعاهم الموت فيتسلط عليهم الابرار غدوة * وتبلي صورتهم في الاسفل عن ديار كل واحد منهم * (عب)
١٥	١٥ بل الله ١٥ يخلص نفسه من ايدي الحميم * اذا اخذها *	١٥ يوفدون الموت في الاسفل يرعاهم الموت فيتسلط عليهم الابرار غدوة * وتبلي صورتهم في الاسفل عن ديار كل واحد منهم * (عب)

- ١٦ لا تخف اذا كان الرجل مستغنيا * [ولا] اذا كثر مجد بيته *
- ١٧ فانه لا ينال عند موته شيئا * ١٦ ولا ينزل معه الي الحكيم
ما اقتنى *
- ١٨ ١٧ لان نفسه في حياته تبارك * يشكر اذا صنعت له
الخير *
- ١٩ ١٨ ويبلغ من اعمار آباءه الي الغاية * ولا يعاين النور الي الابد *
- ٢٠ انسان في كرامة ١٩ ولا يفهمها * اشبه البهائم التي لا تعلم
ومائلها * [الليلويا *]

- ١٦ ولا يهبط خلفه مجده * (عب)
- ١٧ وان كان هو يبارك نفسه
في حياته * ويحمدونك ايضا
اذ تصلح اياك * (عب)
- ١٨ فتبلغ [نفسه] الي جيل
آباءه * ولا يعاينون النور الي
الدهر * (عب)
- ١٩ ولا يفهم * هو يماثل بهائم
تهلك * (عب)

صبح اليوم العاشر من الشهر

المزمور الخمسون عند العبرانيين^١
وهو التاسع والاربعون عند اليونانيين
[وهو مطابق ايام ورود المسيح]

١+ مزمو لاساف [رئيس اهل
مزامير لداود] * (عب)

- ١ ٢ اله الآلهة الرب يتكلم * ودعا الارض من مشارق الشمس
الي مغاربها *
- ٢ ٣ في صهيون جمال بهائه * الله يأتي ظاهرا *
- ٣ ٤ والهنا لا يغفل * النار تتقد امامه وحولها عاصف جدا *
- ٤ ٥ يدعو السماء من فوق * والارض الي محاكمة شعبه *
- ٥ ٦ اجتمعوا اليه يا قديسيه * الواضعين عهده علي الذبائح *
- ٦ ٧ والسماوات تخبر بعدله * لان الله هو الديان *

٢ الهة [القوي] الله الرب
نطق * (عب)

٣ من صهيون كمال الحسن *
الله ضاء * (عب)

٤ يأتي الهنا ولا يصمت *
النار امامه تأكل وحوله
عاصف جدا * (عب)

٥ اجمعوا الي متنعمي [او
اصفيائي] العاقدين عهدي
علي الذبائح * (عب)

٦ + صلاة * (عب)

	٧	اسمع يا شعبي لا تكلم [معك] ويا اسرائيل لاشهد عليك * انا هو الله الهك *
٧ وصحرفاتك فاتها امامي دائما * (عبد)	٨	لست اؤبئحك على ذبائحك * ٧ صحرفاتك امامي في كل حين *
٨ جميع حيوانات الغابة * والبهائم علي الف جبل * (عبد)	٩	لا اقبل عجولا من بيتك * ولا جداء من قطعانك *
٩ عرفت جميع طيور الجبال * ووحوش الحقل هي عندي * (عبد عند الاكثر)	١٠	لان لي ٨ جميع وحوش البرية * بهائم الجبال والبقر *
١٠ واصرخ الي في يوم الضيق * واما الاثيم فقال له الله * ما لك ان تحدث من حقوقى وتأخذ علي فيك عهدي * (عبد)	١١	٩ وجميع طيور السماء اعرفها * ومعى بهاء الحقول *
١١ وانت شنأت الادب * (عبد)	١٢	ان جعلت فلا اقول لك * لان لي المسكونة بملئها *
١٢ هكذا عبد صحيفا عند القدماء لکنه عند البعض رضيت به * ١٣ الزناة (عبد)	١٣	هل آكل لحم الثيران * واشرب دم المعز *
١٣ اما فمك فاطلقتة الى الشر * ولسانك ينسج المكر * (عبد)	١٤	اذبح لله [ذبيحة] التسبيح * وارف للعلي نذورك *
١٤ اما فمك فاطلقتة الى الشر * ولسانك ينسج المكر * (عبد)	١٥	اصرخ الي في يوم شدتك * فانقذك وتمجدني *
١٥ وتضع طعنة علي ابن امك * (عبد)	١٦	قال الله للخاطي * لماذا انت تخبر بعدلي وتأخذ بفيك عهدي *
١٦ وصمت فظننت اتي اكون مثلك * لكني ساؤبئحك وانظم [انا امك] امام عينيك * (عبد)	١٧	١٢ وانت ابغضت ادبي * واطرحت وراءك كلامي *
	١٨	ان رأيت سارقا سمعت معه ١٣ * ومع ١٤ الفاسقين [جعلت] نصيبك *
	١٩	١٥ فمك اكثر في الشر * لسانك ينطق بالغش *
	٢٠	١٦ انت جالس تتكلم في اخيك * وابن امك تركت له معثرة *
	٢١	صنعت هذه ١٧ فكففت عنك اظننت ايها الاثيم اتي اكون مثلك * كلا وساؤبئحك واقبهم امام وجهك *

- ٢٢ انهموا هذه ايها الناسون الله * ١٨ لئلا تحتطفوا وليس من
يخلص *
- ٢٣ ذبيحة التسبيح تمجدي * وهناك اريك سبيل
خلاص الله * [الملبويا *]

١٨ لئلا افترسكم وليس من
ينجي * (عب)
١٩ اما من يذبح [ذبيحة]
التسبيح فهو يمجدي * واما
الواضع طريقته [كذلك]
فاربه خلاص الله * (عب لكنه
عند اليون والسري وغيرهما)
وهناك الطريق اربه [فيها]
خلاص الله *

المزمور الحادي والخمسون عند العبرانيين
وهو الخمسون عند اليونانيين
[وهو يقرأ ايضا في الوعيد في يوم الرماد]

- ١ ارحمني يا الله ٢ كعظيم رحمتك * ومثل كثرة رأفتك
تمحو ذنبي *
- ٢ وتغسلني كثيرا من اثمي * وتطهرني من خطيئتي *
- ٣ لاني عارف اثمي * وخطيئتي امامي في كل حين *
- ٤ لك وحدك اخطئت * والشر قدامك صنعت ٥ لكي
تصدق في اقوالك وتغلب اذا حوكت *
- ٥ لاني هانذا بالاثم حبل بي * وبالخطايا ولدتني
امي *
- ٦ لانك ها انت هويت العدل * اعلمتني خفايا وبواطن
حكمتك *

١ + للغالب * مزمور لداود
اذ اتاه ناتان النبي لما كان
دخل الى بتسبع [للزنا
معها] * (عب) (وحكاية هذا
الزنا وقتل اوربا زوجها وتوبة
داود بعد توبيع الله آية بيد
ناتان هي في سفر الملوك او
سمعويل الثاني بابين ١١ و ١٢)
٢ كنعمتك * وكثيرة رحمتك
امح فسقاتي * (عب)
٣ اغسلني كثيرا من ذنبي *
وظهرني من خطيئتي * (عب)
٤ لكي تصدق في تكلمك
وتتزي في حكومتك * (عب)
(لكن نقل هذا حسب اليون
بولس المة في رسالته الى
رومية باب ٣ هكذا)
لتتزي في اقوالك وتغلب
في حكومتك *
٥ اتني تولدت بالذنب *
وبالخطية حبلت بي امي *
(عب)
٦ اتك هويت الحق في
الافيدة * وفي الخفية تعلمني
الحكمة * (عب)

٧	٧	٧	٧
٨	٨	٨	٨
٩	٩	٩	٩
١٠	١٠	١٠	١٠
١١	١١	١١	١١
١٢	١٢	١٢	١٢
١٣	١٣	١٣	١٣
١٤	١٤	١٤	١٤
١٥	١٥	١٥	١٥
١٦	١٦	١٦	١٦
١٧	١٧	١٧	١٧
١٨	١٨	١٨	١٨
١٩	١٩	١٩	١٩
١	١	١	١

٧ تكفّرني عن الخطاء [ناضحا]
بالزوفي فاطهر * تغسلني
فابيض اشد من الثلج * (عبد)
٨ تسمّعني سرورا وفرحا * لان
تبتهج العظام التي حطمتها *
(عبد)

٩ استر وجهك عن خطاياي *
وامسح جميع ذنوبي * (عبد)

١٠ اخلق لي (عبد)

١١ رد لي مسرة خلاصك *
وستدني بالروح العاتقة * (عبد)

١٢ فاعلم الفاسقين طرقك *
والخطاة يرجعون اليك * (عبد)

١٣ لانك لا تهوي الذبح
[والآ] فلكنك اعطيه * بل
لا ترضي المحرقات * (عبد)

١٤ روح منكسرة * قلب منكسر
ومنسحق اللهم لا ترذله * (عبد)

١٥ طيب برضوانك صهيون *
تبني اسوار يروشليم * (عبد)

١٦ حينئذ تهوي ذبائح الصدق
والمحرق والضحية الكاملة *
حينئذ يقربون علي مذبحك
عجولا * (عبد)

١٧ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

١٨ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
١٩ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٢٠ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٢١ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٢٢ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٢٣ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٢٤ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٢٥ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٢٦ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٢٧ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٢٨ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٢٩ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٣٠ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٣١ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٣٢ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٣٣ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٣٤ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٣٥ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٣٦ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٣٧ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٣٨ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٣٩ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٤٠ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٤١ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٤٢ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٤٣ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٤٤ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٤٥ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٤٦ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٤٧ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٤٨ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٤٩ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٤٩ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٥٠ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

٥١ انعم يا رب علي صهيون بمسرتك * وابن حصون يروشليم *
٥٢ حينئذ تسر بذبائح العدل والوقود الكاملة *
حينئذ ترتفع العجول علي مذبحك * [الليلويا] *

المزمور الثاني والخمسون عند العبرانيين
وهو الحادي والخمسون عند اليونانيين

لماذا تفتخر^٢ ايها القوي * بالشر وبالاثم *

٢	٣ جميع النهار لسانك يفكر بالظلم * مثل الموسي المستونة صنعت الغش *	اللّه هي في كل اليوم * (عب) ٣ يعزم لسانك الآثام * وهو صانع المكر [استجدادا] كالموسي المسنون * (عب)
٣	احببت الشرّ أكثر من الخير * والكذب أكثر من كلام الحق *	٣ العدل * سلامة * (عب)
٤	احببت ٥ كل كلام التغريق * ولسان الغش *	٥ كل كلمات البلع [اي الهلاك] * يا لسان ماكر * (عب)
٥	٦ فلذلك يطرحك اللّه الي الانقضاء * ويقطعك وينفيك من مسكنك واصلك من ارض الحياة *	٦ لذلك يهدمك اللّه ايضاً الي الدهر * يقطعك وينفيك من الخيمة ويستأصلك من ارض الاحياء * سلامة * (عب)
٦	يرى الصديقون فيخافون * ويضحكون عليه [ويقولون] *	٧ معاذاً * (عب وعند البعض) قوة *
٧	ان هذا هو الرجل لم يجعل الله له ٧ معيناً * بل توكل علي وفور غناه وتقوى ٨ بباطله *	٨ باثمه * (عب) ٩ المنورة (عب)
٨	وانا مثل شجرة الزيتون المثمرة ٩ في بيت اللّه * توكلت علي رحمة اللّه الي [الابد والي] ابد الابد *	١٠ اشكرك الي الابد لانتك صنعت * وارجو باسمك لانه طيب امام متتعميك [او اصفياك] * (عب)
٩	١٠ اشكرك يا رب لانتك صنعت لي * واتمسك باسمك لانه صالح امام قديسيك * [الليلويا] *	١١ + للغالب * علي محلت [اي قصاب او في مجمع المغنين عند البعض] * مفهما لداود * (عب)
مساء اليوم العاشر من الشهر		١٢ + نبوة علي بابل ولاجل سنحريب [ملك اسور في ايام حزقيا] * (عرب) [اما هذا المزمور فلا يتفاوت جداً الا بالآيتين ٦ و ٧ من المزمور الرابع عشر السابق كما هو يُقرأ عند العبرانيين] ٣ بالاثم * (عب)
المزمور الثالث والخمسون عند العبرانيين ١ وهو الثاني والخمسون عند اليونانيين ٢		
١	قال الجاهل في قلبه * انه ليس اله *	
٢	فسدوا وتنجسوا ٣ بالاثام * وليس من يعمل صالحاً *	

٣	١٥ اطلع الله من السماء علي بني البشر * ليبري ان كان [ثم] ٥ زاعج جميعهم وتفسدوا معا * (عبد كما في مزه ١٤ وان) اختلف اللفظ الاول العبراني [وتري هناك كيف نقل بولس المتهددة الآية مع السابقين] ٦ الا يعلم فاعلموا الاثم * الاكلون شعبي كان يا اكلوا الخبز والله لم يدعوا * (عبد كما في مزه ١٤ قريبا)
٤	٥ زاعوا جميعا كلهم واضطربوا * وليس من يعمل صالحا ولا واحد *
٥	٦ الم يعلم كل عاملي الاثم * الاكليم شعبي وفي اكل الخبز لله لم يسموا *
٦	هناك خافوا خوفا حيث لا نحو خوف * لان الله ٧ يفرق عظام المرثين للناس *
٧	٨ خزوا * لان الله رذلهم *
٨	من يعطي من صهيون الخلاص لاسرائيل * اذا رد الرب سبي شعبه فليتهلل يعقوب وليفرح اسرائيل *
المزمور الرابع والخمسون عند العبرانيين وهو الثالث والخمسون عند اليونانيين [وهو يقرأ ايضا في يوم الجمعة المقدس]	
١	١ خلصني باسمك يا الهي * بقوتك احكم لي *
٢	٢ اللهم استجب صلاتي * وانصت الي كلام فمي *
٣	٣ فان الغرباء قاموا علي ^٣ والاقوياء طلبوا نفسي * لم يجعلوا الله امامهم *
٤	٤ ها هو اذا الله اعانتي * والرب ناصر نفسي *
٥	٥ يرد الشر علي اعدائي * استاصلهم بعدلك *
	١ + للغائب في نجينات [اي كنائير] * مفهما لداود حين جاء الزيفيون وقالوا لشاول اليس داود مستورا عندنا * (عبد) (واما هذا الامر حين هرب داود الي برة زيف بعد قتل الكهنة المذكور آنفا فحكايته في سفر الملوك او سموئل الاول بابين ٢٣ و ٢٦) ٢ اللهم اسمع صلاتي * واصغ كلمات فمي * (عبد) ٣ والاشداء طلبوا نفسي * لم ينصبوا الله امامهم * سلامة * (عبد) ٤ ها ان الله معين لي * والرب في المستدين نفسي * (عبد) ٥ هو يرد السوء لمعاندتي * افنهم بحقك * (عبد)

٦ اذبح لك بارادتي * واشكر اسمك يا رب لآته صالح * *

٧ ولانك خلصتني من كل حزن * وعيني رأيت اعدائي * *

المزمور الخامس والخمسون عند العبرانيين^١

وهو الرابع والخمسون عند اليونانيين

[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

١ اسمع يا الله صلاتي *^٢ ولا تغفل عن طلبتي * *

٢ انصت اليّ واستجب لي * فاني حزنت في كلامي
وقلقت * *

٣ من صوت العدو^٣ وضيق الخاطي * لانهم مالوا عليّ
بالغضب وبالاثم لحدوا عليّ * *

٤ جزع قلبي في باطني * وخوف الموت اتى عليّ * *

٥ خوف ورعدة^٤ اكنفاني * وظلمة غشيتني * *

٦ فقلت من ذا يعطيني اجنحة مثل حمامة * لكي اطير
واستريح * *

٧ هانذا قد بعدت هاربا * واويت البرية * *

٨ منتظرا الاله الذي يخلصني * من صغر القلب والريح
العاصف * *

٩ غرقهم يا رب وفرق السننهم * فاني رأيت ائما^{١٠}
وشققا في هذه المدينة * *

١٠ النهار كله والليل محيطان * بحضونها الاثم والتعب * *

١ لآته نجاني من كل ضيق *
ورأت عيني [مطلبي]
باعداي * (عب)

١ + للغالب في نجينات
[اي كنازير] * مفهما لداود *
(عب)

٢ ولا تستخف عن استجاني *
(عب)

٣ اصغ لي واستجب لي * اتي
اذبحذب في شكايي واهيم
[اي اكسير] * (عب)

٤ ومن اجل تضيق الاثيم *
لانهم يحركون عليّ الاثم
وبالغضب يشطنوني * (عب)

٥ دهش قلبي في باطني *
وافزع الموت وقعت عليّ *
(عب)

٦ قد اتيا عليّ * وغشيتني
القشعريرة * (عب)

٧ اتي لكنت ابعده هاربا *
فاحل في البرية * سلاة * (عب)

٨ لكنت اسرع منقلنا انا *
من الريح العاصف والاعصار *
(عب)

٩ ابلعهم يارب (عب)

١٠ ظلما وخصاما في المدينة *
(عب)

١١ يوما وليلاهما يحيطانها
علي اسوارها * والاثم والتعب
في وسطها * (عب)

١١	والظلم في وسطها * لم يذهب من اسواقها الربا والغش *	١٢	آنام في وسطها * ولا يذهب من سوقها التعسف والمكر * (عبد)
١٢	١٣ فلو كان الذي عيرني عدواً كنتُ احتمل * ولو كان مبغضني عظم عليّ القول لتواريتُ عنه *	١٣	١٣ لآته لا عدو يعيرني فلكنتُ احتمل * ولا شائبي [ظاهراً] تعظم عليّ فلكنتُ استتر منه * (عبد)
١٣	١٤ وانت ايها الانسان عديل نفسي * ورئيسي الذي اعرفه *	١٤	١٤ لكنه هو انت يا انسان كشمهبي * اليقي ومؤنسي * (عبد وهو عند الكلد واليونان) هادٍ معروف لي * [وهو احبتوفل الوزير الكريم لداود الذي غدر واعان ابسلم ابن داود عند تمردة علي ابيه]
١٤	١٥ الذي يأكل معي ملاذ الاطعمة * ومشينا الي بيت الله بقلب واحد *	١٥	١٥ الذي لذتُ معه [المؤانسة او] المشورة السرية * وكنا نمشي الي بيت الله معا في وعواع الجماعة * (عبد)
١٥	١٦ ليات الموت عليهم ويهبطوا الي الجحيم احياء * لان الشر في وسط مساكنهم *	١٦	١٦ ليفجأهم الموت وليهبطوا احياء الي الاسفل * لان الشرور في مساكنهم وفي باطنهم * (عبد لكنه عند البعض) تكن التخريبات عليهم وليهبطوا والخ
١٦	١٧ وانا صرختُ الي الله * والرب اجابني *	١٧	١٧ واما انا فاصرخ الي الله * والرب يخلصني * (عبد)
١٧	١٨ اتكلم وقت المساء وبالغداة ووسط النهار واقول * ويسمع صوتي *	١٨	١٨ في المساء والصبح ووسط النهار اشكو واعجج * فهو يسمع صوتي * (عبد)
١٨	١٩ ويخلص نفسي سالمة من المقتربين لي * لانهم كانوا معي في اشياء كثيرة *	١٩	١٩ وهو يفدي [اي ينقذ] نفسي بالسلام من المقاتلة التي لي * وان كان الكثيرون [محاربين] معي * (عبد لكنه عند الكلد وغيره) يفدي نفسي بالسلام من قرب [السوء] اليّ * لانه في امور كثيرة [هو] معي * (او عند البعض) لان الكثيرين [من الملايكة] يكونون معي *
١٩	٢٠ سمع الله ويذلهم * الكائن قبل الدهور *	٢٠	٢٠ يسمع الله ويذلهم * وهو الجالس من القدم * سلاة * (عبد)
٢٠	٢١ لانه ليس لهم مجازاة [إلا النار] * ولن يخافوا الله *	٢١	٢١ لانهم ليست لهم اختلافات * لذلك لن يخافوا الله * (عبد)
٢١	٢٢ بسط يده ليجازي * عند ما دنسوا عهده *	٢٢	٢٢ انه [الغادر] بسط يديه الي مسالمية *

- ٢٢ ٢٣ تفرقوا من غضب وجهه واقتربت قلوبهم *
اقوالهم الين من الدهن وهي سهام *
٢٣ الق ٢٤ همك الي الرب وهو يعولك * لا يترك
الصديق يزول الي الابد *
٢٤ وانت اللهم * ٢٥ فاهبطهم الي جب الهلاك *
٢٥ رجال الدماء والغش لا يكملون ايامهم * وانا
يا رب عليك توكلت * [الليلوبا] *

صبح اليوم الحادي عشر من الشهر

المزمور السادس والخمسون عند العبرانيين
وهو الخامس والخمسون عند اليونانيين
[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

- ١ ارحمني يا الله ٢ فقد وطئني الانسان * احزنني
مقاتلا النهار كله *
٢ اعدائي داسوني جميع نهاري * لان المقاتلين
لي من العلو كثيرون *
٣ لا اخشي في سائر الايام * لاني عليك توكلت
يا ربي *
٤ بالله افتخر ٥ باقوالي النهار كله * الله رجوت
فلا اخاف ماذا يصنع بي ذو جسد *
٥ ردلوا كلامي النهار كله * تشاوروا كلهم علي بالشر *

- [لكنّه] دنس عهده * (عبد)
٢٣ فمه الين من السمن والمقاتلة [في]
قلبه * اقواله امس من الدهن وهي
سيوف * (عبد)
٢٤ حملك (عبد) (لكن استخرج هذا
حسب اليوناني بطرس المقة في رسالته
الاولي باب ٥ هكذا) وهمكم كله القوة
عليه فله الاهتمام بنا *
٢٥ توردهم الي جب الفساد * (عبد)
٢٦ رجال الدم والمكر لا ينصفون
ايامهم [اي لا يصلون الي نصف العمر
الانساني] * وانا اتوكل عليك *
(عبد)

- ١ + للغالب [كاغنية ابتداءها] علي
الحمامة الخرسى للبعيدين * وهو مكنم
[اي منقش] لداود اذ اخذه الفلستيون
في [مدينة] جت * (عبد) (اما حكاية
اخذ داود هذا بيد احيش ملك جت
فهي في سفر الملوك الاول باب ٢١
وانفلاته من ذلك قد ذكر في مزموه ٣٤
السابق)
٢ (هكذا الكلد واليون والسريد لكن العبد
صحيحا) لانه قد سافني الانسان
[ليمتاعب] * هو يضحدي مقاتلا كل
اليوم *
٣ ساف معاندي [ليمخطفوني] كل
اليوم * (عبد)
٤ لكنني يوم اخاف * اتوكل عليك * (عبد)
٥ علي كلامه * اتني علي الله توكلت (عبد)
٦ كل اليوم يعضبون كلماتي * (عبد عند
البعض وعند الآخرين) يعظبون علي
كلماتي [اي يفحصونها] * جميع
مشاوراتهم علي بالشر *

٧ هم يتجاورون اختفاء
ويرتصدون عقبي * عندما
ينتظرون [ليأخذوا] نفسي *
(عبد)

٨ ا يكون الفلت لهم علي الاثم *
بالغضب أهبط الشعوب يا الله *
(عبد لكنه عند البعض) من اجل
الاثم أفلئني منهم * والنح
٩ اما هجراتي فانت عددتها *

اضع دموعي في زقك اليسست
هي في كتابك * (عبد)
١٠ هذا قد علمت لان الله
هو لي * (عبد)

١١ هكذا الكلد واليون ههنا
وفي آية ٣٠ لكنه حسب العبد)
بالله اتهلل علي الكلام * بالرب
اتهلل علي الكلام *

١٢ علي نذورك * اني اوفي
شكورا لك * (عبد)
١٣ الموت * الا [نجيت ايضا]
رجائي من الدفع [المسقط]
لاسلك امام الله في نور
الاحياء * (عبد)

١٤ للغالب [كاغنية ابتدءها]
لا تفسد * وهو لداود مكنم
[اي منقش] لما هرب من
قدام شاول الي المغارة * (عبد)
(وهي مغارة في بركة عينجدي
ردفة فيها شاول مع فوجه
كما حكى في سفر الملوك او
سمعوئل الاول باب ٢٤)

١٥ رجيت بك * وبظلال اكنافك
ارج [اي الود] الي ان يعبر
[ما قد وقع علي من] الاسواء *
(عبد)

٦ يتوارون ويكمنون وهم مترصدون عقبي * كمثل ما
احاطوا نفسي *

٧ لاي شئ تخلصهم * تحذر الشعوب بالغضب *
٨ اللهم اني شكرت حياتي لك * جعلت دموعي امامك
كمثل مواعيدك *

٩ يرتدون اعدائي علي اعقابهم يوم اصرخ [اليك] * ١٠ هانذا
قد علمت انك الهي *

١١ اسبح الله بالقول * وبارك الرب بالكلام *

١٢ توكلت علي الله * فلا اخشي ماذا يفعل بي
الانسان *

١٣ اللهم ١٢ علي نذورا * اوفيتها لتسبحتك *

١٤ لانك خلصت نفسي من ١٣ الموت وعيني من الدموع
ورجائي من الزل * لاعمل برضي الرب امامه في نور
الاحياء * [الليلويا *]

المزمور السابع والخمسون عند العبرانيين ١

وهو السادس والخمسون عند اليونانيين

[وهو يقرأ ايضا في عيد الفصح]

١ ارحمني يا الله [ثم] ارحمني فان نفسي ٢ توكلت

عليك * وبظلال كنفك استتر الي ان يعبر الاثم *

- ٢ اصرخ الي الله العليّ * ٣ الاله المحسن اليّ *
- ٣ ارسل من السماء فخلصني * وجعل الذين يطؤونني عارا *
- ٤ بعث الله برحمته وعدله * وخلص نفسي من وسط الاشبال *
- ٥ لانني نمت قلقا اسنان بني البشر سلاح وسهام * والستتهم سيوف حادة *
- ٦ اللهم ارتفع علي السموات * ومجدك علي الارض كلها *
- ٧ اعدوا فحاحا لرجلي واحنوا نفسي * حفروا حفرة امام وجهي فسقطوا فيها *
- ٨ قلبي مستعد بالله قلبي مستعد * اسبح وارتل [في تمجيددي] *
- ٩ قم يا مجدي قم ايها الزمار والقيثارة * ساقوم بالغدوات *
- ١٠ واشكرك يا رب في الشعوب * وارتل لك في اسم *
- ١١ لان رحمتك قد عظمت الي السموات * والي السحاب عدلك *
- ١٢ ارتفع اللهم علي السموات * وعلي كل الارض مجدك * [الليلويا *]

- ٣ الي الاله المكمل [ما يجب] علي * (عبد)
- ٣ هو يرسل من السموات * ويخلصني من عار [سائفي اي] مرادفي * سلاة * (عبد)
- ٥ يرسل الله نعمته وحقه * فان نفسي هي في وسط الأسد * (عبد)
- ٦ اتي اضجع في المتشعلين في بني البشر * اسنانهم رماح وسهام ولسانهم سيف حاد * (عبد)
- ٧ هم اعدوا فحاحا لخطواتي وانحنت نفسي * كاروا قدامي حفرة سقطوا في وسطها * سلاة * (عبد)
- ٨ مستعد قلبي اللهم مستعد قلبي * اغني وارتل * (عبد) [لكن لا تتفاوت الا قليلا هذه الآيات الخمس الاخر عن الآيات الخمس الاول لمزة ١٠٨ عب اي ١٠٧ يوز]
- ٩ تيقظ يا مجدي [اي لساني لكنه حسب البعض كبدي يعني قلبي او نفسي] تيقظ ايها الزمار والقيثارة * اني اتيقظ سحرا * (عبد)
- ١٠ لان نعمتك هي عظمة الي السموات * والي السحاب حقتك * (عبد)

١+ للغالب [كاغنية ابتداءها]
 لا تُفْسِدُ * وهو مكتوم [اي
 منقش] اداود * (عب)
 ٢ اتتكلمون حقا بالصدق ايها
 المجمع * واتحكمون الاستقامات
 يا بني البشر * (عب عند البعض
 لكنه عند الكلد وغيره) اُخْرَسَ
 الصدق حقا اذ تتكلمون *
 فاحكموا الاستقامات يا بني
 البشر *
 ٣ بل انكم بالقلب تفعلون
 الأثام على الارض * وبايديكم
 تَظْلُمُونَ الظلم * (عب)
 ٤ تغرب الأثمة من الرحم *
 من البطن ايضا ضلوا
 متكلمين بالكذب * (عب)
 ٥ سم لهم كمثمل سم الحية * وهم
 كافعل اصم يستأذنه * (عب)
 ٦ الذي هو لا يسمع صوت
 الرقاة * وإن يسكر [الراقي]
 سكرات محكمة * (عب)
 ٧ اللهم رضى اسنانهم في افواههم *
 انياب الاشبال حطمها يا
 رب * (عب)
 ٨ ليذوبوا كمياء تجري * وليوتر
 [الله قوسه ليومي عليهم]
 سهامه حتي ينقطعوا * (عب)
 عند القدماء لنته عند
 البعض) واذا يوتر [الاثيم قوسه
 ليومي] سهامه فليكونوا كاتهم
 ينقطعون *
 ٩ ليذهب كلهم كحلزون
 يذوب * [ومثمل] سَقَطَ الامرأة
 لا ينظروا الشمس * (عب)

المزمور الثامن والخمسون عند العبرانيين
 وهو السابع والخمسون عند اليونانيين

[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

- ١ ان كنتم اذن بالصدق تتكلمون حقا * فاحكموا
 بالاستقامة يا بني البشر *
- ٢ فانكم بقلب تعملون الاثم على الارض * وبايديكم تصنع
 الظلم *
- ٣ الخطاة جعلوا غرباء من الرحم * وضلوا منذ كانوا في
 البطن وتكلموا بالكذب *
- ٤ لان غضبهم كمثمل الحية الجرداء * ومثل الافعل الصماء
 التي تسد اذنيها *
- ٥ لئلا تسمع صوت الراقي * تسكر سكر افضل من
 الحكيم *
- ٦ الله يرض اسنانهم في افواههم * انياب الاسد حطمها
 الرب *
- ٧ يرذلون كالماء المهراق * يوتر قوسه حتي
 يضعفوا *
- ٨ ومثل الشمع الذائب يهلكون * سقطت عليهم نار فلم
 يروا الشمس *

- ٩ " قبل ان تبيدوا فتنفهموا صار شوكمم عوسجا * يبتلعهم
بغضبه مثل الاحياء *
- ١٠ يفرح البار اذا رأي الانتقام * " ويغسل يديه بدم
الخطي *
- ١١ فيقول الانسان " اتري يكون للمصديق ثمرة * وهل يدينهم
الله علي الارض * [الليلويا] *

مساء اليوم الحادي عشر من الشهر

المزمور التاسع والخمسون عند العبرانيين^١
وهو الثامن والخمسون عند اليونانيين
[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

- ١ اللهم خلصني من اعدائي * ومن القائمين علي انقذني *
- ٢ [و] من عاملي الاثم نجني * ومن رجال الدماء خلصني *
- ٣ فيها هم قد اقتنصوا نفسي * وطغي علي الاقوام الاعزاء
لا باثمي ولا بخطيئي يا رب *
- ٤ لاني سعيتُ بغير اثم فاستقممتُ * انهض الي التقائي
وانظر *
- ٥ فانت يا رب^٣ اله القوات اله اسرائيل التفت وتفقّد
جميع الامم * لا تتراّف علي كل فاعلي الاثم *
- ٦ فاتهم ينقلبون اذ امسوا * يعوون مثل الكلاب ويطوفون
بالمدينة *

" قبل ان ينمو شوكمم لان
تصير عوسجا * فليعصف به
الغضب كماحيًا * (ع حسب
القدماء لكنه صحيا) قبل ان
يخس قدوركم العوسجة [اي النار
العوسجة] * فليعصف بها
[الله] كما باحيي وكما بالحرارة
[يعني بالنار والنبي معا] *
" يغسل اقدامه بدم الاثيم *
(ع)
" انه يكون للمصديق ثمر * انه
كان علي الارض اله داين * (ع)

+ للغالب [كاغنية ابتداءها]
لا تُفسد * وهو مكنم [اي
منقش] لداود لما ارسل شاول
رسلًا وهم حفظوا البيت
ليقتلوه * (ع) (و كحي هذا
وانفلات داود من البيت
بحيلة زوجته ميكال بنت شاول
في سفر الملوك او سموئل
الاول باب ١٩)
٢ فاتهم قد كمنوا علي نفسي *
تجاوز علي الاعزاء وهو لا يفسقي
ولا بخطيئي يا رب * (ع)
٣ اتهم بلا ذنبي يسعون
ويعتدون * (ع)
٤ اله صباآت [اي الاجنود]
اله اسرائيل انهض لتتعهد جميع
الامم * ولا تتكهن علي كل
الغادرين اثما * سلاة * (ع)
٥ فاتهم يرجعون عند المساء
[بلا فوز] * (ع)

٧	٧ وهام ينطقون بانفواهم وسيوف في شفاههم * قائلين من هو ذا الذي يسمع *	٦ آتهم ينبعون بانفواهم وسيوف في شفاههم * فانه من يسمع * (عب)
٨	٨ وانت يا رب تضحك بهم * وترذل وتشهرهم لجميع الشعوب *	٧ تمقت جميع الامم * (عب) ٨ اما عزته [اي عزة شاول] فاحفظ [اي التفت] اليك * لان الله هو صهوتي [اي ملجائي الرفيع] * (عب حسب النسخ المتداولة لكنه في بعضها وحسب جميع القدماء) اما عزتي فاحفظها اليك * والرحمة
٩	٩ وتحفظني لتسبحتي * لانك يا الله ناصري والهي *	٩ اما الهي فتقدمني نعمته * (عب في بعض النسخ لكنه في بعضها) اله نعمتي هو يقدمني * اله يريني [مطلبي] بمعاندي * (عب)
١٠	١٠ رحمة تسبق فتدركني * اله يريني في اعدائي *	١٠ ينسبه شعبي * لكن اعمهم بقوتك واهبطهم يا رب مجتنا * (عب)
١١	١١ لا تقتلهم لئلا ^{١٠} ينسوا ناموسك * لكن فرقهم بقوتك واهبطهم ايها الرب ناصري *	١١ ومن اللعنة والكذب يتحدثون * (عب)
١٢	١٢ لاجل خطيئة افواهم وكلام شفاههم فليؤخذوا بكبرياتهم * ومن العيب والكذب يتكلمون دائما *	١٢ اهلكهم بالسخط اهلكهم حتي ان لا يوجدوا * فيعلموا ان الله هو المسلط في يعقوب الي افطار الارض * سلامة * (عب)
١٣	١٣ اللهم اهلكهم بوجسك التام فلا يكونوا * ليعلموا ان السلطان لله علي يعقوب وعلي افطار الارض *	١٣ يعوون (عب لان هذه الآية كلها كاية ٦)
١٤	١٤ هم يرجعون عند المساء * جياعا مثل الكلاب ويطوفون بالمدينة *	١٤ هم يجمعون للاكل * والاشبعوا فيرزسون * (عب لكنه عند الكلد والسري) فلا يسكنون *
١٥	١٥ ثم يتفرقون لياكلوا * فاذا لم يشبعوا يتقمقون *	١٥ وانا اغتني عزتك واترتم بكرا علي نعمتك * لانك كنت لي صهوة وملجاء في يوم شدتي * (عب)
١٦	١٦ وانا اسبح قوتك وابتهج بالعداة رحمتك * لانك صرت لي ناصرا وملجاء في يوم شدتي *	١٦ اما عزتي فارتل اليك * لان الله هو صهوتي واله نعمتي * (عب)
١٧	١٧ انت معيني واك ارتل * لانك يا الهي ناصري واله رحمتي * [الليلويا *]	

المزور الستون عند العبرانيين^١
وهو التاسع والخمسون عند اليونانيين
[وهو مطابق عيد الفصح]

- ١ لهم اذك قصيتنا^٢ وادحظتنا * غضبت ثم ترأفت علينا *
- ٢ زلزلت الارض^٣ وزعزعتها * اجبر كسرها فانها قد
اضطربت *
- ٣ اريت شعبك شديدا * سقيتنا^٤ خمرا عكرا *
- ٤ جعلت لاتقيائك علامة * لكي يهربوا من وجه القوس *
- ٥ ليخلص احباؤك * خلصني بيمينك واستجب لي *
- ٦ تكلم الله^٦ في قديسية وقال * ابتهج واقسم باسمك واقيس
وادي المظال *
- ٧ لي جلعاد ولي منسا * افرائم هو عز رأسي يهوذا^٧ ملكي *
- ٨ موأب قوة رجائي علي ادوم امدد حدائي * لي خضعت
القبائل الغريبة *
- ٩ من الذي يبلغني الي مدينة حصينة * او من يرشدني الي
ادوم *
- ١٠ الست انت هو^٩ الله الذي اقصيتنا * ولم تصحب
يا الله جيوشنا *
- ١١ اعطنا عوننا في شدائدنا * فان باطلا هو خلاص الانسان *
- ١٢ بالهنا نصنع القوة * وهو يهين كل من يضايقنا *
- [الليلويا *]

١ + للغالب علي سوسن الشهادة
[او علي عود ذي ٦ اوتار] *
وهو مكنم [اي منقش] لداود
للتعليم عند ما قاتل اهل الشام
ما بين النهريين [دجلة وفرات]
وشام صوبة [اي نصيبين]
ورجع يوأب فقتل في ادوم
في واد الملح اثني عشر الفا *
(عبد) (حكايتة في سفر الملوك او
سموئل الثاني بابين ٨ و ١٠)
٢ وفرصتنا * غضبت فترجع
الينا * (عبد)
٣ وفصمتها * اشف كسراتها
لانها قد انزعجت * (عبد)
٤ خمر التخيير * (عبد)
٥ اعطيت لخائفك لواء *
ليلووة من اجل الحقيقة *
سلاة * (عبد)
[اما ما بعد هذه الآية الي
الانتهاء فهو لايتفاوت من
آيات التثاني الاخيرة من
مزم ١٠٨ عبد اي ١٠٧ يون]
٦ في قدسه * اتي افنخر واقسم
اسم واقيس وادي سكات [اي
مظال وهو اسم خاص] * (عبد)
٧ محققي * (عبد)
٨ موأب قدر غسلني علي ادوم
ارمي نعلي * علي الفلسنت
تهللي * (عبد)
٩ اللهم وانت اقصيتنا * ولا
تخرج يا الله في جنودنا * (عبد)
١٠ هب لنا عوننا من الضيق * (عبد)
١١ بالله نصنع القوة * وهو
يدوس مضايقتنا * (عبد)

١ + للغالب علي نجينات
[اي كنانير] * وهو لداود * (عب)
٢ اسمع ابتهاهي اصغ صلاتي *
(عب)
٣ اصرخ اليك عند حزن
قلبي * اهدني الي الصخر
الذي هو ارفع مني * (عب)
٤ لانك صرت (عب)
٥ فاسكن في خيمتك الي
الآباد * وارجو [اي الود] *
بستر اكنافك * سلاة * (عب)
٦ نذوري * (عب)
٧ تزيد علي ايام الملك
[اياما] * وسنيه كجيل وجيل *
(عب)
٨ هو يدوم امام الله الي الابد *
هي النعمة والحق ليحفظاه *
(عب)

١ + للغالب علي يديثون
[في اهل المزامير] * مزور
لداود * (عب)
٢ ان الي الله تسكت
نفسى * (عب او عند البعض)
سكوت نفسي [اي انتظارها
بالصبر] * (عب)
٣ انه هو صخرتي وخلصي *
هو صهوتي [اي ملجائي
الرفيع] فلا احول جدا * (عب)
٤ الي متي تستهيتون علي
الرجل [المعصوم] * تقتلون
انتم كلكم وتكونون كجدار مائل
وسياج مدحو * (عب لكنه عند
البعض) الي متي تهوتون والسج

المزور الحادي والستون عند العبرانيين^١
وهو الستون عند اليونانيين
١ اللهم^٢ استجب طلبتي * وانصت الي صلاتي *
٢ فاتي من اقاصي الارض^٣ صرخت اليك عند ما حزن
قلبي * رفعتني علي الصخره هديتني *
٣ وصرت لي رجاء وبرجا قويا * في وجه العدو *
٤ فاسكن في مسكنك الي الابد * واستتر في ظلال كنفك *
٥ لانك انت اللهم استمعت^٦ صلاتي * اعطيت خائفي
اسمك ميراثا *
٦ زدت الملك علي ايامه اياما * وسنيه الي ايام جيل وجيل *
٧ وتدموم امام الله الي الابد * ورحمته وحقه من يتبعهما *
٨ هكذا ارتل اسمك الي الابد * لكي اوفيك نذوري يوما
فيوما * [الليلويا] *

صبيح اليوم الثاني عشر من الشهر

المزور الثاني والستون عند العبرانيين^١
وهو الحادي والستون عند اليونانيين
١ ان لله تخضع نفسي * لان من عنده خلاصي *
٢ هو الهى ومخلصي وناصرى * فلا احول ابدا *
٣ الي متي تزيدون وتميلون علي الانسان لتقتلوه * كلكم
مثل جدار مائل وسياج واقع *

٤	٥ لآتكم تحبّون ان تقضوه من نعمته * يباركون بافواههم ويلعنون بقلوبهم *	٥ اثم يتشاورون بان يطردوا [المعصوم] من رفعتة يرضون بالكذب * بنم كل منهم يباركون وبقلوبهم يلعنون * سلاة * (عب)
٥	٦ بل لله ١ تخضع نفسي * لان من عنده صبري *	٦ اسكتي يا نفسي * لان من عنده انتظاري * (عب)
٦	٧ لآته الهى ومخلصى وناصرى * فلا ازل *	٧ آته هو صخرتى وخلصى * هو صهوتى فلا حول * (عب)
٧	٨ خلاصى ومجدى هما بالاله * الله معينى وعللى الله توكلت *	٨ صخرة عزتى ورجائى هما بالاله * (عب)
٨	٩ توكلوا عليه ١ يا جميع الشعوب ابتهلوا اليه بقلوبكم * فآته اله عونكم *	٩ ايها الشعب فى كل حين * اصبوا قلوبكم قدّامة لان الله هو رجاء لنا * سلاة * (عب)
٩	١٠ جميع بنى البشر كالنبي يذهبون * والذين ينجسون بالموازين كاذبون وهم باجمعهم خائنون *	١٠ ان بنى البشر [العوام] هم باطلون وبنى الانسان [الخواص] هم كذب * [ان يوضعوا] فى الموازين فهم يعلمون معا من اجل البطل [اي الخفة] * (عب)
١٠	١١ لا تعتمدوا على الظلم ولا تحبوا الخطف * ولا تفرح قلوبكم بما تذخرونه *	١١ لا توكلوا على التمسف ولا تبطلوا بالخطف * وان ينمو المال فلا تنصبوا القلب [اليه] * (عب)
١١	١٢ مرّة تكلم الله ١٢ هواء سمعناهن مرتين * ان العزة لله *	١٢ ومرتين سمعت هذا * (عب)
١٢	١٣ ولك يا رب الرحمة * وانت المجازى كل واحد واحد كعمله ١٣ * [الليلويا *]	١٣ (نقل هذا بولس المقة فى رسالته الي رومية باب ٢ هكذا) المجازى كل واحد نظير اعماله * وقال ايضا ربنا المسيح فى انجيل متى المقة باب ١٦ ان بن الانسان لمرفع ان يأتى فى مجد ابية مع ملائكته وحينئذ يجازى كل واحد كنحو عمله *
	المزمور الثالث والستون عند العبرانيين ١ وهو الثانى والستون عند اليونانيين	١ + مزمور لداود * حين كان فى برية يهودا * (عب)
	١ اللهم يا الهى * اليك ابتكرت *	

٢ ويشتناق اليك جسدي في
ارض جدبة محسرة بلا مياه *
(عب)

٣ هكذا كنت ابصرک في
القدس * (عب)

٤ لأن نعمتك افضل من
الحياة * فتسبحك شفائي *
(عب)

٥ وبشفتي الابتهاج يهلل فمي *
(عب)

٦ اذ كنت اذكرك على فراشي *
واتفكر بك في الهجمات

[من الليل] * (عب) لكنه عند
البعض) هلا كنت اذكرك والى

٧ عوناً * فبظلال اكنائك
ابتهج * (عب)

٨ التصقت نفسي بأثارك *
ويستدني يمينك * (عب)

٩ واما اولائك [الذين]
يطلبون نفسي ليفنوها * (عب)

١٠ يصرعونه [يعني العدو اي
يسلمونه] بيد السيف * ليكونوا

[الاعداء] نصيباً للثعالب *
(عب)

١١ يسد فم المتكلمين بالكذب *
(عب)

١٢ + المغالب * مزموير لداود *
(عب)

١ اللهم اسمع صوتي اذا اشكو *
من هول العدو احفظ حياتي *
(عب)

٢ استترني من سرّ الاشرار [اي
من مشورتهم المخفية] * ومن

وعواع فاعلي الاثم * (عب)

٢ لأن نفسي ظمئت اليك ٢ وترجّاك جسدي * في ارض

مقفرة وموضع غير مسلوک ومكان عدم الماء *

٣ هكذا ظهرت لك في القدس * لاري قوتک ومجدک *

٤ لأن رحمتک مختارة افضل من الحياة * شفائي

يبارک انک *

٥ وهكذا ابارکک في حياتي * وباسمک ارفع يدي *

٦ وتشبع نفسي مثل شحم ودسم * ٥ شفاه التهليل تبارک اسمک *

٧ كنت اذكرك على فراشي * وفي اوقات الاسحار انت

فکري *

٨ لانک كنت لي ٧ معينا * وبظلال کنفک ابتهج *

٩ تبعت نفسي آثارک * وعضدتني يمينک *

١٠ هم طلبوا نفسي باطلا * فيهبطون الى اسافل الارض *

١١ والي يد السيف يسلمون * وللثعالب طعاما يكونون *

١٢ والملك يفرح بالله * ويفتخر كل من يحلف به لانه

١١ سد فم المتكلمين بالظلم * [الليلويا *]

المزمور الرابع والستون عند العبرانيين ١

وهو الثالث والستون عند اليونانيين

٢ اللهم تقبل صلاتي اذا طلبت اليك * ومن جزع العدو

انقذ نفسي *

٣ ومن غل الاشرار استترني * ومن كثرة عاملي الظلم *

- ٣ هؤلاء الذين ارهفوا مثل السيف السنثهم * واوتروا قسيهم
عملا مرآ *
- ٤ ليرشقوا بالسهم خفيةً السليمين من العيب * يرشقوهم
بغنة ولا يخافون *
- ٥ ثبتوا لهم كلمة شر * تواطوا علي اخفاء فمخاخ وقالوا من
الذي يرانا *
- ٦ فحصوا عن الاثم فبادوا * وهم فاحصون فحصا لان الانسان
يتقدم بقلب عميق *
- ٧ فيتعالى الله * وتصير جراحهم من سهام صغار الصبيان *
- ٨ وضعفت السنثهم عليهم * فاضطرب جميع من يراهم *
- ٩ وجزع كل انسان واظهروا اعمال الله * وفهموا صنائعه *
- ١٠ يفرح الصديق بالرب ويتوكل عليه * ويفتخر كل
المستقيمين بقلوبهم * [الليلويا] *

مساء اليوم الثاني عشر من الشهر

المزمور الخامس والستون عند العبرانيين^١

وهو الرابع والستون عند اليونانيين

- ١ لك يا الله ينبغي التسبيح في صهيون * ولك نوفي النذور
في يروشلیم *
- ٢ اسمع اللهم صلاتي * فاليك يا أي كل البشر *
- ٣ اقوال الظالمين قويت علينا * وانت تغفر ذنوبنا *

- ٣ الذين ستوا كالسيف لسانهم *
واوتروا [اقسية ليرموا]
سهمهم وهو كلام مر * (عب)
٥ ليرشقوا المعصوم في
المستورات * (عب)
٦ تحادثوا (عب)
٧ من يراهم * (عب لكته
حسب الاكثر) من يراها
[يعني الفمخاخ] *
- ٨ يفحصون الآثام وتكملونها *
هم فاحصون فحصا وهو في
باطن [كل] رجل وقلبه
العميق * (عب)
٩ لكن الله يرشقهم * فبالسهم
بغنة تكون ضرباتهم * (عب)
١٠ وهو يعثر لسان كل واحد
منهم عليهم * الي ان يهرب
كل من يراهم * (عب)
١١ فيخاف جميع البشر
ويخبرون عن فعل الله * فاتهم
يفهمون انه عمله * (عب)

١ + للغالب * مزموير لداود
واغنية * (عب)

٢ لك سكوت التسبيح [اي
انتظاره] اللهم في صهيون *
ولك يودى النذر [هناك] *

(عب)
٣ ايها السامع بالصلاة * (عب)

٣ قد قويت علي امور
الذنوب * واما فسقانا فانت
تكفر عنها * (عب)

٥ تختاره وتقبه [منك] لان
يسكن حصار اترك * اننا نشبع
بطيب بيتك وقدس
هيكلك * (عب)

٦ تجيب لنا بالمخيفات في الصدق
يا الله خلاصنا * [فاذك انت]
تكلان جميع اقاصي الارض
والبحر البعيدة * (عب)

٧ وهو تنطق بالجبروة * (عب)
٨ المريح عجيح البحار * ناجح

امواجها وغوغاء الامم * (عب)
٩ فيخاف سكان الاقاصي من
آياتك * اترك تبهج خروجات
الصباح والمساء * (عب)

١٠ نهر الله مملوء من الماء
انت تعد غلتهم اذ قد اعددتها
[يعني الارض] * (عب)

١١ تروي اثلامه بانزال [المطر]
في احاديده * تحللها بالهطل
وتبارك نبتة * (عب)

١٢ اكلمت السنة بطيبك *
وتستردف سبلك بالدمس *
(عب)

١٣ تستودف علي مراعي البرية *
وتنطق الآكام بالسرور * (عب)

١٤ تلبس الرعايا [او المراعي]
كباشا وتغشي الاودية بالبر *
تهلل هي ايضا وتغني * (عب)

١ + للغالب * اغنية ومزمور *
(عب)

٢ رتلوا مجد اسمه اجعلوا
مجدنا تسبيحه * (عب)

١٤ طوبى لمن ٥ اخترته وقبلته فيسكن في ديارك الي الابد *
سيشبع من خيرات بيتك هيكلك مقدس وعجيب حقا *

٥ ٦ استجب لنا يا الله وخلصنا * يارجاء اقطار الارض والبحار
البعيدة *

٦ المتقن الجبال بقوته * ٧ وبجبروته يقرها *

٧ ٨ الذي يقلق سعة البحر وعجيج امواجه * من يحتمله *

٨ ٩ يضرب الامم ويخاف سكان اقطار الارض من آياتك *
ومن خروج الليل والنهار *

٩ ١٠ تعاهدت الارض فارويتها بالكثرة اعنيها * ١٠ لان انهار الله
مملوءة من المياه اعددت طعامهم لان هذا هو استعدادهم *

١٠ ١١ فلترو اثلامها وتكثر اثمارها * وبقطرها تفرح فتنبت *
١٢ باركت اكليل السنة بصلاحك * وتمتلي بقاعك من

الدمس *

١٢ ١٣ وتتدسم جبال البرية * وتنطق الآكام بالقوة *

١٣ ١٤ وتكتسي كباش الغنم شحما * والودية تكثر القمح
فيصرخون ويباركون * [الليلويا] *

المزمور السادس والستون عند العبرانيين ١

وهو الخامس والستون عند اليونانيين

١ هللوا لله يا جميع الارض * ٢ رتلوا اسمه واعطوا سجدا

لتسبيحته *

٢	قولوا لله ما ارهب اعمالك * ٣ من كثرة آياتك تعجدها اعدائك *	٣ من كثرة قوتك اعدائك يكذبون لك [اي يخضعون لك تملقا] * (عب)
٣	فلتسجد لك الارض جميعها * وليرتلوا لك وليرتلوا اسمك * ٣	٣ + صلاة * (عب)
٤	تعالوا فانظروا اعمال الله * المرهوب ٥ في آرائه اكثر من بني البشر *	٥ في مهماته على بني البشر * (عب)
٥	الذي قلب البحر يبسا يعبرون النهر بارجلهم * هناك ٦ سيفرح به *	٦ كنا نفرح به * (عب)
٦	الذي يسود الدهر بقدرته عيناة الي الامم تنظران * المغضبون لا يرتفعون في ذاتهم *	٧ المساط على الدهر يجبروته عيناة ترصدان الي الامم * واما المتمردون فلا يرتفعون انفسهم * صلاة * (عب)
٧	باركوا الهنا ايها الامم * واسمعوا صوت تسبيحه *	٨ انفسنا في الحياة * ولم يعط للزل ارجلنا * (عب)
٨	الذي وضع ٨ نفسي في الحياة * ومنع من الزل رجلي *	٩ وجربتنا كتجربة الفضة * (عب)
٩	لأنك امتحنتنا يا الله * ٩ وسبكتنا كما تسبك الفضة *	١٠ في المصيدة * وضعت سلاسل علي اورا كنا * (عب عند الكلد لكنه صكيحا) وضعت احمالا عالي ظهورنا *
١٠	ادخلتنا ١٠ في الفخ * جعلت الشدائد علي ظهورنا *	١١ ادخلنا في النار والماء * واننت اخرجتنا الي ارض ريا [اي وافرة] * (عب)
١١	اركبت الناس علي رؤسنا ١١ اجزتنا في النار والماء * واخرجتنا الي الراحة *	١٢ انفتحت بها شفثاي * (عب) ١٣ اعلي قدامك محرقات مخينة كباشا مع بخور *
١٢	سادخل الي بيتك بمحركات * واوفيك نذوري *	١٤ اقدم لك بقرا مع جداء *
١٣	التي ١٢ نطقت بها شفثاي * وتكلم بها فمي في شدتي *	١٥ تعالوا اسمعوا فاخبركم يا كل من يخاف من الله * [جميع] ما صنع بنفسي *
١٤	١٣ اقدم لك محرقات شحم بغير عظم مع بخور وكباش *	
١٥	اقدم لك بقرا مع جداء *	
	تعالوا اسمعوا فاخبركم يا كل من يخاف من الله * [جميع] ما صنع بنفسي *	

١٦	صرختُ اليه بنفمي * ١٤ ورفعتُ لساني كثيرًا *
١٧	١٥ اتي كنتُ رأيتُ في قلبي ظلما * فلا يسمع الرب مني *
١٨	١٦ لذلك استجاب الله لي * والتفت الي صوت طلبتي *
١٩	تبارك الله الذي لم يبعدِ صلاتي * ولا رحمته عني *
	[الليلويا] *

المزمور السابع والستون عند العبرانيين^١
وهو السادس والستون عند اليونانيين

[ويمكن قراءها في صلاة المساء لكل يوم غير هذا وعند عقد النكاح]

١	الله يتراءف علينا ويباركنا * يجلي وجهه علينا [ويرحمنا] * ٢
---	---

٢	٣ لنعرف في الارض سُبُلك * وفي جميع الامم خلاصك *
٣	٤ فلتعترف لك الشعوب يا الله * ولتشرك جميع الشعوب *

٤	[و] لتفرح الامم ويبتهجوا * لآنك تحكم [في] الشعوب بالاستقامة وتهدي الامم في الارض * ٥
---	---

٥	٤ فلتعترف لك الشعوب يا الله * ولتشرك الشعوب جميعها *
---	---

٦	الارض اعطت ^٦ ثمرتها * باركنا الله *
---	--

٧	الله [الهنا] يباركنا * فلتخشاه جميع اقطار الارض *
	[الليلويا] *

١٤	وهو مرتفع تحت لساني [اي مُعَظَمٌ بلساني] * (عب)
١٥	١٥ اِن رأيتُ الاثم بقلبي * (عب)
١٦	١٦ بل قد سَمِعَ اللهُ [مني] * واصغى صوت صلاتي * (عب)

١ + للغالب في نجينات [اي
كفانير] * مزموير واغنية *
(عب)

٢ + صلاة * (عب)

٣ لان يُعرف في الارض
طريقك * (عب)
٤ لتحمدهك الشعوب يا
الله * لتحمدهك الشعوب
كلها * (عب في الآيتين ٣
و ٥)

٥ + صلاة * (عب)

٦ نباتها * فيباركنا الله
الهنا * (عب)

صبح اليوم الثالث عشر من الشهر

المزمور الثامن والستون عند العبرانيين^١
وهو السابع والستون عند اليونانيين

[وهو يقرأ أيضا في عيد العنصرة]

- ١ يقوم الله وتفرّق اعداؤه * وليهرب من وجهه كل
مبغضيه *
- ٢ وليضمحلوا كما يضمحل الدخان * وكما يذوب الشمع قدام
النار كذلك تهلك الخطاة من قدام الله *
- ٣ وليفرح الصديقون ويستبشروا امام الله * وليفرحوا
فرحا *
- ٤ سبّحوا الله ورتّلوا اسمه * يسروا طريق الرب الراكب
علي المغارب الرب اسمه فليبتهجوا امامه [وليضطربوا من
وجهه] *
- ٥ لآله ابو الايتام وقاضي الارامل * الله في مكان
قدسه *
- ٦ الله يسكن ذوي الخلق الواحد في بيت * ويطلق المقيدين
بقوة كذلك المردة الساكنين في القبور *
- ٧ اللهم حين جزت امام شعبك * اذ عبرت في
البرية *

١ + للغالب * مزموّر لداود
واغنية * (عبد)

٢ (غمّي هذا المزمور عند ما
اتى داود بنتابوت العهد الى
جبال صهيون مع بني اسرائيل
ابتهاجا والآية الاولى هي
مأخوذة من سفر موسي الرابع
اي سفر العدد باب ١٠ اذ حكي
سير ذلك التابوت في البرية
وقيل كان الرسم عند رحيل
الصندوق ان يقول موسي)
قم يا رب تبهّد اعداؤك *
ويهرب شانئوك من بين
يديك *

٣ كما يندفع الدخان كذلك
تدفعهم * (عبد)

٤ غنّوا لله رتّلوا اسمه * ستوا
الطريق للراكب في الصحاري
[رتّلوه] باسمه ياه [اي الرب]
واستروا قدامه * (عبد صهيما
لكنه عند الكلد وغيره) ارفعوا

بالمديح الراكب على المغارب
[او السموات] والنخ

٥ الله هو المجل المنفردين
في بيت والمخرج المقيدين

الي الاستنكارات * بل تسكن
المردة في الجحود * (عبد)

٦ + سلاة * (عبد)

٧ وسينا هذا [تزلزل] من عند الله اله
اسرائيل * (عب)
٨ نثرت يا الله علي ميراثك مطر
جاودا * واذا تعب هو انت ثمتة * (عب)
٩ فحل هناك مجمعك * (عب)
١٠ الرب اعطى القول * فحضر جند
كثير من المبشرات [قائلات] * (عب)
١١ ملوك الجنود يهربون يهربون *
والساكنة في البيت تقسم الغنيمة * (عب)
١٢ ان تضجعوا بين النصيبين [اي
تستريحوا بين حديقكم] * فتكونون
كاجنحة حمامة بالفضة وارياشها بصفرة
الذهب الخالص * (عب لكنه عند
البعض) بين القرين [او المناهل] *
(وعند الكثرين) وان كنتم تضجعون
في وسط المراحل [او ايضا في السفن
اي اردي ما كلكم يعني في شدة عبادتكم
المصرية] * فتكونون والنح
١٣ عندما يبده القادر ملوكا فيها
[اي في ارض صهيون] * فهي تبيض
اشد من الثلج على جبل صلومون * (عب
لكنه عند البعض) عندما يميز القادر
ملوكا فيها [اي ينصبتهم] *
١٤ ان جبل باثان هو جبل الله [اي هو
ايضا جبل عظيم] * جبل باثان هو
جبل ذو قليل * (عب)
١٥ لم ترصدون يا ايها الجبال المستقلة *
فان هذا [صهيون] هو الجبل الذي
شاء الله ليحل فيه ان الرب يسكنه
الي الدهر * (عب)
١٦ مراكب الله هي ربوتان هي الوف
مضاعفا * والرب فيها [كما على جبل]
سينا بالقدس * (عب)
١٧ انت صعدت الي العلي انت
سبيت سبيا واخذت مواهب
للناس * وايضا للمردة لان يسكن الرب الله
[فيهم] * (عب لكن نقله هكذا بحسب

- ٨ تزلزلت الارض والسماوات قطرت من عند الله *
٧ في جبل سينا من وجه اله اسرائيل *
٩ سقيت يا الله لميراثك مطر الرضي * مرضت
وانت فجبرتها *
١٠ اسكنت فيها حيوانك * اعددت للمساكين
بصلاحك يا الله *
١١ الرب يعطي المبشرين كلاما * بقوة عظيمة *
١٢ ملك القوات هو المحبوب * وفي بهاء بيت
الحبيب يقسم الغنائم *
١٣ ان نتم في وسط السهل * فتم اجنحة حمامة
مفضضة ومنكبها بصفرة الذهب الخالص *
١٤ عندما قسم السماوي عليها ملوكا * يبيضون
مثل الثلج في صلومون *
١٥ جبل الله الجبل الدسم * الجبل المحبون
السمين *
١٦ لماذا تظنون جبالا مجبنة * الجبل الذي شاء الله
يسكنه وان الرب ليحل فيه الي الانقضاء *
١٧ مراكب الله مضاعفة الربوات مخصبة الالف *
الله فيهم في سينا قدسه *
١٨ صعد الي العلي وسبى سبيا واعطي الناس
مواهب * والمردة لا تثبت امام الرب *

- ١٩ الرب مبارك [الرب الاله مبارك] * ^{١٨} الرب
يوما فيوما اله خلاصنا يسهل سبيلنا لنا *
- ٢٠ ^{١٩} الهنا هو الاله المخلص [ربنا منجينا اله ربنا] *
وللرب الرب مخارج الموت *
- ٢١ لكن الله ^{٢٠} يرض رؤس اعدائه * وهام الرؤس
الذين يمشون في خطاياهم *
- ٢٢ قال الرب ^{٢١} انا اخرج من بين الاسنة * وارجع
من عمق البحار *
- ٢٣ لكي تنصبغ رجلاك بالدم * والسن كلابك من
اعدائك *
- ٢٤ ^{٢٣} رأوا آثارك يا الهي * آثار الهي الملك
القدوس *
- ٢٥ بكت رؤساء * مقتربين الي المرتلين بين
الفتيات المدفقات *
- ٢٦ باركوا الله في الكنائس * الرب في ينابيع اسرائيل *
هناك بنيامين الصغير ^{٢٦} في طمانينته رؤساء
يهودا ومدبروهم * رؤساء زابلون رؤساء نفتاليم *
- ٢٧ اللهم ^{٢٧} سر بقوتك * واعضد اللهم هذا الذي
صنعتة لنا *
- ٢٨ في هيكلك المقدس بيروشليم * تأتيك
الملوك بالقرابين *
- اليوز بولس المتق في رسالته الي افسس
باب [٤] اذ صعد الى العلى استملى
سبيا ومنح الناس عطيات * (وقسره
عن صعود المسيح الى السماء بعد نزوله
واخذه من هناك مواهب روح
القدس ليعطيها للناس بل المردة آنفا
واقامة الرسل والانبياء والمبشرين
والرعاة والمعلمين فيهم)
^{١٨} هو يوما فيوما يُثقلنا [بالمواهب]
الله هو خلاصنا * سلامة * (عب)
^{١٩} الله هو اله الخلاصات لنا * (عب)
^{٢٠} يضرب رؤس [كل واحد من] اعدائه *
والمقدّم المشعر للسالك في آثامه * (عب)
^{٢١} ارجع [شعبي] من باثان * ارجعهم
من اعماق البحر * (عب)
^{٢٢} لكي تضطرب رجلك في الدم * ولسان
كلابك [يلحس] منها من الاعداء * (عب)
^{٢٣} رأوا مسالكك اللهم * مسالك
الهي ملكي في القدس * (عب)
^{٢٤} تقدم المغتمون تأخر المطربون * في
وسط الجوارى المدفقات [اي
المطبلات] * (عب)
^{٢٥} [قائلات] باركوا الله في المجامع *
الرب من يندوع اسرائيل * (عب)
^{٢٦} مع مسلطة رؤساء يهودا مع صخرتهم
[اي مدبرهم] * (عب)
^{٢٧} أمر الهك بعزتك [يا اسرائيل] *
اعزز اللهم هذا ما فعلت لنا * (عب)
^{٢٨} من اجل هيكلك في يروشليم *
يقرب الملوك لك تحفة * (عب)

٢٩ زَجَّرَ وحوش الغابة [اي الغاب] جماعة الثيران مع عجول الشعوب حتى يتجعبوا [متخاضعين] بقطعات من الفضة * فرق شعوبا يهون المقاتلات * (عبد)
 ٣٠ يأتي المحتشمون من مصر * الكباش تسرع [لتبسط] يديها لله * (عبد)
 ٣١ غني لله * رتلي الرب * صلاة * (عبد)
 ٣٢ الراكب على سماء السموات القديمة * انه اعطي صوته وهو صوت العزة * (عبد)
 ٣٣ اعطوا عزة لله فان كبريائه علي اسرائيل * وعزته علي السحاب * (عبد)
 ٣٤ مرهوب انت اللهم من قدساتك اله اسرائيل * هو المعطي عزة وقوات للشعب مبارك هو الله * (عبد)

١ + للغالب علي السواسن [او علي كنانير ذات ٦ اوتار] * وهو لداود * (عبد)

٢ خلصني * (عبد)

٣ حمأة قعيرة ليس لها المقام * وصلت الي اعماق المياه وعزقتني سيولها * (عبد)

٣٠ انتهر يا الله وحوش الغاب الذي افنت الثيران وعجول الشعب لكي يكبسوا المهجربين بالفضة * مزق الامم الذين يريدون القتال *

٣١ تأتي الرسل من مصر * الكباش تسبق وتسلم يدها لله *

٣٢ يا [جميع] ممالك الارض سبّحي الله * ورتلي الرب *

٣٣ رتلوا الله الذي صعد الي سماء السماء جهة المشارق * ها هوذا اسمع صوته بصوت قوة *

٣٤ اعطوا مجددا لله فان عظمة بهائه علي اسرائيل * وقوته في السحاب *

٣٥ عجيب هو الله في قديسيه اله اسرائيل * هو يعطي قوة وعزا لشعبه تبارك هو الاله * [الليلويا] *

مساء اليوم الثالث عشر من الشهر

المزمور التاسع والستون عند العبرانيين
 وهو الثامن والستون عند اليونانيين

[وهو يقرأ ايضا في يوم الجمعة المقدس]

١ اللهم احيني * فان المياه قد بلغت الي نفسي *

٢ وحلت في حمأة الموت فلا استطيعه بعد * وصلت الي عمق البحر وعزقتني اهواله *

٣	اعيينتُ صارخا ^٣ وتحتتُ حنجرتي * فنيبتُ عيناى راجيا الهي *	٣ انحرتتُ حنجرتي * (عب) ٥ اعتزُ اعدائي المفنون لي كذبا * (عب) (اما الكلمتان يبغضونني متجانا فنقلهما من سفر المزامير ربنا المسيح قبل تصليبه كما رايت في مز ٣٥ آية ١٩)
٤	كثر الذين يبغضونني متجانا اكثر من شعر رأسي * واعتزوا اعدائي ^٥ الطاردين لي ظلما *	٦ يل ما لم اخطف انا كنتُ اردد * اللهم انت علمت جهلي ولم تُحمد من قدامك آثامي * (عب)
٥	فرددتُ حينئذ ما لم اخطف * اللهم انت عالم جهلي ولم تخف عنك خطاياي *	٧ يا رب رب الجنود لاجلي * ولا تخجل لاجلي طالبوك يا اله اسرائيل * (عب)
٦	لا تخزي راجوك ^٧ يا اله الجنود * ولا تخيب الراغبون اليك يا اله اسرائيل *	٨ عند اخوتي * وغريبا عند بني امي * (عب)
٧	فان من اجلك احتملتُ عارا * وغشي الخزي وجهي *	٩ (قد نقل الجزء الاول من هذه الآية في انجيل يوحنا باب ٢ اذ قيل ذكر التلاميذ انه مكتوب غيرة بيتك اكلتني حين اخرج المسيح الباعة من بيت الله * واما الجزء الآخر فنقله بولس المة اذ قال في رسالته الي رومية باب ١٥ ان مسيح ما ارضى نفسه بل كما كتب ان) تعبيرات معيريك تساكتت علي *
٨	صرتُ اجنبيا ^٨ من اخوتي * ومن بني امي غريبا *	١٠ واذ بكيتُ بالصوم نفسي * (عب)
٩	لان غيرة بيتك اكلتني * وعار معيريك وقع علي * ^٩	١١ تحدث علي الجالسون في الباب * وصرتُ ترنما [اي اغنية استهزاء] لشاربي السكر * (عب)
١٠	اذللتُ نفسي بالصيام * فصار لي تعبيرات *	١٢ الرضوان * (عب)
١١	جعلتُ لباسي مسحا * فصرتُ لهم مثلا *	
١٢	تكلّموا علي الجالسون علي الابواب * وترنم تي شاربو الخمر *	
١٣	وانا [صعدتُ] صلاتي اليك يا رب وقت المسرة * اللهم فاستجب لي بكثرة رحمتك بحق خلاصك *	

١٣ فلانججو من شناتي ومن اعماق المياه * (عب)	١٤ خلصني من [هذا] الطين فلا اوحل * ١٣ تنجيني من المبعضين لي ومن عمق المياه *
١٤ سيول المياه ولا يبلعني القعر * ولا تغلق عليّ البؤرة فاهي * (عب)	١٥ فلا تغرقني ١٤ امواج الماء ولا يبتلعني العمق * ولا يطبق الحجب عليّ فاه *
١٥ لان نعمتك طيبة * التفت اليّ ككثرة رحمتك * (عب)	١٦ استجب لي يا رب ١٥ فان رحمتك سالحة * انظر عليّ بكثرة رأفتك *
١٦ ولا تستر وجهك عن عبدك لان لي ضيقا * اسرع واستجب لي * (عب)	١٧ لا تصرف وجهك عن عبدك * اجبني عاجلا فاتي في شدة *
١٧ تقرب اليّ نفسي وانقذها * لاجل اعدائي فدني * (عب)	١٨ انظر اليّ نفسي ونجها * من اجل اعدائي خلصني *
١٨ وخزيتي (عب)	١٩ لانك عارف تعبيرتي ١٨ وحزني واستحيائي * امامك جميع الذين يحزنوني *
١٩ التعبير كسر قلبي وشقيت * انتظرت اليّ الترتق فليس هو والي المعزين فلم اجد * (عب)	٢٠ انتظرت نفسي عارا وشقوة * املت من يحزن معي فلم اصب ومن يعزيني فلم اجده *
٢٠ واطوا لطعامي مرة * وعند عطشي سقوني خلا * (عب) (اما هذا المكتوب فهو كهل عند تصليب المسيح لان يوحنا الملقا قال في باب ١٩ من انجيله فلما يتم المكتوب قال يسوع انا عطشان وكان هناك انا موضوع مملوء خلا فمأوا اسفنجة من الخل ورفعوها علي قصبة وادنوها من فيه فلما ذاق يسوع الخل قال قد تم واصل رأسه واسلم الروح)	٢١ جعلوا في طعامي مرارة * وعند عطشي سقوني خلا *
٢١ (عب حسب جميع اقداما لكنه عند البعض) ومعثرا لهم عندما يسلمون * (لكن نقل هذه الآية والتابعة بولس الملقا اذ قال عن ايهود بعد تصليبهم المسيح في رسالته الي رومية باب ١١ داود يقول) لتصر مايدتهم فحما * ومقنصا وشكا ومجازاة لهم * ولتظلم عيونهم لئلا يبصروا * واحن ظهورهم كل حين *	٢٢ فلتكن مائدتهم امامهم فحما * ٢١ ومجازاة وعثرة *
٢٢ لئلا يبصروا * (عب)	٢٣ ولتظلم عيونهم ٢٢ فلا يبصرون * ولتحن ظهورهم في كل حين *
٢٣ صب عليهم سخطك * ولتدركهم حرارة غضبك * (عب)	٢٤ افص عليهم سخطك * وغضب سخطك يدركهم *

- ٤ فانت هو صبري يا رب * الرب هو رجائي منذ صباي *
٤ لاذك انت رجائي يارب * الرب هو تكلاني من اوقات صباي * (عب)
- ٥ عليك اعتمدت من البطن وانت هو مجيزي من امعاء اسي * (عب لكنته عند البعض) وانت كافي لي من منذ امعاء اسي *
٥ عليك اعتمدت من البطن وانت هو مجيزي من امعاء اسي * (عب لكنته عند البعض) وانت كافي لي من منذ امعاء اسي *
- ٦ صرت مثل عجب للكثيرين * وانت لي ناصر ومعين *
٦ صرت كعجاب للكثيرين * لكنتك انت رجائي العزيز * (عب)
- ٧ فيمتلئ في بركة * لكي ابارك مجدك وعظيم بهائك النهار كله *
٧ ليتملئ في من تسبيحك * ومن جلالك كل اليوم * (عب)
- ٨ لا تطرحني زمان الشبخوخة * ولا ترفضني عند نفاذ قوتي *
٨ لآن اعدائي تكلموا في * والذين يرصدون نفسي اشتوروا جميعا قائلين *
- ٩ قد رفضه الله * فاطلبوه وادركوه فانه ليس من يخلصه *
٩ فاردفوه وادركوه (عب)
- ١٠ فلا تبعد عني يا الهي * الهي التفت لمعونتي *
١٠ يا الله * الهي اسرع لاعانتني * (عب)
- ١١ ليخزوا وليبيد الطالبون نفسي * وليلبس العار والخزي الطالبون لي الشر *
١١ ولينفذ معاندو نفسي * (عب)
- ١٢ وانا رجوتك في كل حين * وازيد علي كل تسبيحك *
١٢ واما انا فارجو دائما *
- ١٣ فمي يخبر بعدلك وخالصك النهار كله * لاتي لم اعلم الكتاب *
١٣ فاتي لا اعلم الاعداد [اي اعداد آثار عدلك وخالصك] * (عب)
- ١٤ فادخل في قوة الرب * يا رب انا اذكر عدلك وحدك *
١٣ هكذا جميع القدماء لكن العبد عند البعض) انا آتي بعبورات الرب * واذكر صدقتك وحدك *
- ١٥ [الذي] علمتني منذ صباي يا الهي * والي الآن اخبر بعجائبك *

١٧	١٤ والي الشيخوخة والهزم اللهم لا تطرحني * الي ان اخبر بذراعك كل الجيل الآتي *	١٤ وايضا الي الشيخوخة والشيب اللهم لا ترفضني * الي ان اخبر بذراعك [هذا] الجيل وبجبروتك كل من يأتي [في الاجيال الآخرة] * (عب)
١٨	[قوتك] وعدلك يا الله الي العلى والعظيم التي صنعتها [معي] * يا الله فمن اشبه بك *	١٥ ضيقات كثيرة واسوء * وعدت واحييتني ومن غمار الارض عدت تعليني * (عب)
١٩	لائك اريتني ١٥ شدائد كثيرة وشروا * ثم عدت فاحييتني وايضا من اعماق الارض اصعدتني *	١٦ انت تكثير عظمتي * وترجع لتعزيني * (عب عند الاكثر لكنه عند البعض) وتحيط بي معزيا *
٢٠	١٦ اكثرت علي برک * ثم عدت فعزيتني [وايضا اصعدتني من العمق] *	١٧ واني ايضا اشكرت وحقك بهمزار يا الله * ارتل والنح ١٨ فديتها * (عب)
٢١	١٧ واتي لاشكرک يا ربي في الشعوب بالة مزور حقتك * يا الله ارتل لك بقيثارة يا قدوس اسرائيل *	
٢٢	تبتنح شفناي اذا ارتل لك * ونفسي التي ١٨ خلصتها * ولساني ايضا يدرس عدلك [وفخرک] النهار كله * اذا ما خزي وافتضح الذين يطلبون لي الشر * [الليلويا] *	
٢٣		
	المزمور الثاني والسبعون عند العبرانيين ١ وهو الحادي والسبعون عند اليونانيين [وهو مطابق عيد ميلاد المسيح]	
١	اللهم اعط الملك ٢ حكمك * وابن الملك عدلك *	٢ احكامك * (عب)
٢	ليقضي لشعبك بالعدل * ولمساكينك ٣ بالحق *	٣ بالحكم * (عب)
٣	٣ فلتأخذ الجبال سلامة للشعب * والآكام عدلا *	٤ لتورد (عب)
٤	ويحكم لمساكين الشعب [بعدل] * ويخلص ٥ بني المساكين ويذل الباغي *	٥ بني المساكين ويكسر الظالم * (عب)

٥	٦ ويدوم مع الشمس * وهو قبل القمر باجيال الاجيال *	٦ فيخشونك مع الشمس وقدام القمر [اي ما دامت الشمس والقمر] الى جيل الاجيال * (عبد)
٦	ينزل مثل المطر على الصوف * وكالقطر على الارض *	٧ وكالهطل المتقاطرة على الارض * (عبد)
٧	٨ يكثر العدل في ايامه * وكثرة السلامة حتي يبئد القمر *	٨ يتنور في ايامه الصديق * (عبد)
٨	ويملك من البحر الي البحر * ومن النهر الي اقاصي المسكونة *	٩ يخر قدامه اهل الصحاري * واعداؤه يلحسون التراب * (عبد)
٩	٩ تسبق الحبش فيخرون قدامه * وجميع اعدائه يلحسون التراب *	١٠ تعيد ملوك ترسيس والجزائر هدية * ملوك سبا اليميني [اي مارب] وسبا الحبشي يقربون تحف الشكر * (عبد)
١٠	١٠ وتقبل اليه ملوك ترسيس والجزائر بالهدايا * وملوك العرب ارابيا وسابا يقدمون اليه القرابين *	١١ لانه يخلص المسكين الصارخ * والفقير ومن لا عون له * (عبد)
١١	وتسجد له ١١ جميع ملوك الارض * وجميع الامم تتعبد له *	١٢ لانه خلص المسكين من يد القوي * والضعيف الذي لا معين له *
١٢	١٢ لانه خلص المسكين من يد القوي * والضعيف الذي لا معين له *	١٣ من التعسف والظلم ينقذ انفسهم * وثمانية دهم قدام عينيه * (عبد)
١٣	يشفق على ١٣ المسكين والضعيف * وينخلص انفس المساكين *	١٤ فيكفي هو ويعطي له من ذهب سبا [اي مارب في اليمن] * ويصلى من اجله دائما ويباركونه كل اليوم * (عبد)
١٤	١٤ ومن الربا والظلم ينقذ نفوسهم * اسمه كريم لديهم *	١٥ وان تكن في الارض قبضة من البر على رؤس الجبال * فيرتعش ثمره مثل [اشجار] لبنان ويزهر والسح (عبد)
١٥	١٥ يكفي ويعطي من ذهب ارابيا * ويصلون من اجله في كل حين النهار جميعه يباركونه *	١٦ فيكون اسمه [دائما] الى الابد وينفرح اسمه قدام الشمس [في الناس * وهم] يتباركون به ويستسعد به كل الامم * (عبد)
١٦	١٦ يكون قوة على الارض وعلى اركان الجبال * ترتفع ثمرته افضل من لبنان وتزهر من المدينة مثل عشب الارض *	١٧ فليكن اسمه مباركا الي الابد وقبل الشمس دائما اسمه *
١٧	١٧ فليكن اسمه مباركا الي الابد وقبل الشمس دائما اسمه * وتتبارك به جميع قبائل الارض وكل الامم تمجده *	

١٨	مبارك ^{١٨} الرب اله اسرائيل * الذي صنع العجايب وحده *	١٨	الرب الله اسرائيل * الصانع العجايب وحده * (عب)
١٩	ومبارك اسم مجده [القدوس] الي الابد [والي ابد الابد] * تمتلي الارض جميعها من مجده ^{١٩} يكون يكون * [الليلويا *]	١٩	آمين وآمين * وقد تمت صلوات داود بن يسى * (عب) [يعني هذا المزمور اخير ما صنفة والفه في حياته لكنه ليس هو اخير من مزامير داود في هذا المجموع كما عهد عند العبد واليون الآن (كما تري في مز ١١٠ اي ١٠٩ وغيره)]
* * (تم السفر الثاني من المزامير عند العبرانيين)			
مساء اليوم الرابع عشر من الشهر			
المزمور الثالث والسبعون عند العبرانيين ^١ وهو الثاني والسبعون عند اليونانيين			
١	صالح هو اله اسرائيل * لمستقيمي القلوب *	١	+ مزمور لاساف [رئيس اهل مزامير داود] * (عب) ٢ ان الله هو طيب لاسرائيل * لطاھري القلب * (عب) ٣ تتزلق خطواتي * (عب) ٤ على السفهاء * [اذ كنت] اري سلامة الاثمة * (عب) ٥ لا ارتعاصات [اي اضطرابات لهم الى موتهم * وشدتهم غليظة * (عب) ٦ ولا يضربون (عب) ٧ تعتقهم الكبرياء * قلدهم الظلم مثل الثوب * (عب) ٨ خرجت من الشحم عينهم * وعبدوا علي تصورات القلب * (عب) ٩ يستهزون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما متعاليا * (عب) صحيحا لكنه عند البعض) يفسدون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما على العلي * ١٠ تسرع في الارض * (عب)
٢	وانا كدت عن قليل تزل قدماي * والا يسيرا ^٣ تزدحف خطواتي *	٢	٣ تزلق خطواتي * (عب) ٤ على السفهاء * [اذ كنت] اري سلامة الاثمة * (عب) ٥ لا ارتعاصات [اي اضطرابات لهم الى موتهم * وشدتهم غليظة * (عب) ٦ ولا يضربون (عب) ٧ تعتقهم الكبرياء * قلدهم الظلم مثل الثوب * (عب) ٨ خرجت من الشحم عينهم * وعبدوا علي تصورات القلب * (عب) ٩ يستهزون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما متعاليا * (عب) صحيحا لكنه عند البعض) يفسدون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما على العلي * ١٠ تسرع في الارض * (عب)
٣	لا تي غرت ^٤ علي الذين لا ناموس لهم * لما رأيت سلامة الخطاة *	٣	٣ تزلق خطواتي * (عب) ٤ على السفهاء * [اذ كنت] اري سلامة الاثمة * (عب) ٥ لا ارتعاصات [اي اضطرابات لهم الى موتهم * وشدتهم غليظة * (عب) ٦ ولا يضربون (عب) ٧ تعتقهم الكبرياء * قلدهم الظلم مثل الثوب * (عب) ٨ خرجت من الشحم عينهم * وعبدوا علي تصورات القلب * (عب) ٩ يستهزون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما متعاليا * (عب) صحيحا لكنه عند البعض) يفسدون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما على العلي * ١٠ تسرع في الارض * (عب)
٤	لانهم ^٥ لا راحة في موتهم * وشديدة ضرباتهم *	٤	٣ تزلق خطواتي * (عب) ٤ على السفهاء * [اذ كنت] اري سلامة الاثمة * (عب) ٥ لا ارتعاصات [اي اضطرابات لهم الى موتهم * وشدتهم غليظة * (عب) ٦ ولا يضربون (عب) ٧ تعتقهم الكبرياء * قلدهم الظلم مثل الثوب * (عب) ٨ خرجت من الشحم عينهم * وعبدوا علي تصورات القلب * (عب) ٩ يستهزون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما متعاليا * (عب) صحيحا لكنه عند البعض) يفسدون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما على العلي * ١٠ تسرع في الارض * (عب)
٥	[اذ] ليس هم في تعب الناس * ^٦ ولا يوذبون مع البشر * من اجل هذا ^٧ استولت عليهم الكبرياء الي المنتهى *	٥	٣ تزلق خطواتي * (عب) ٤ على السفهاء * [اذ كنت] اري سلامة الاثمة * (عب) ٥ لا ارتعاصات [اي اضطرابات لهم الى موتهم * وشدتهم غليظة * (عب) ٦ ولا يضربون (عب) ٧ تعتقهم الكبرياء * قلدهم الظلم مثل الثوب * (عب) ٨ خرجت من الشحم عينهم * وعبدوا علي تصورات القلب * (عب) ٩ يستهزون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما متعاليا * (عب) صحيحا لكنه عند البعض) يفسدون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما على العلي * ١٠ تسرع في الارض * (عب)
٦	لبسوا ظلما ونفاقا *	٦	٣ تزلق خطواتي * (عب) ٤ على السفهاء * [اذ كنت] اري سلامة الاثمة * (عب) ٥ لا ارتعاصات [اي اضطرابات لهم الى موتهم * وشدتهم غليظة * (عب) ٦ ولا يضربون (عب) ٧ تعتقهم الكبرياء * قلدهم الظلم مثل الثوب * (عب) ٨ خرجت من الشحم عينهم * وعبدوا علي تصورات القلب * (عب) ٩ يستهزون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما متعاليا * (عب) صحيحا لكنه عند البعض) يفسدون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما على العلي * ١٠ تسرع في الارض * (عب)
٧	^٨ ينخرخ مثل الشحم ظلمهم * دخلوا في قلوبهم *	٧	٣ تزلق خطواتي * (عب) ٤ على السفهاء * [اذ كنت] اري سلامة الاثمة * (عب) ٥ لا ارتعاصات [اي اضطرابات لهم الى موتهم * وشدتهم غليظة * (عب) ٦ ولا يضربون (عب) ٧ تعتقهم الكبرياء * قلدهم الظلم مثل الثوب * (عب) ٨ خرجت من الشحم عينهم * وعبدوا علي تصورات القلب * (عب) ٩ يستهزون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما متعاليا * (عب) صحيحا لكنه عند البعض) يفسدون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما على العلي * ١٠ تسرع في الارض * (عب)
٨	^٩ تفكروا وتكلموا بالشر * وقالوا ظلما الي العلي * ووضعوا الي السماء افواههم * ولسانهم ^{١٠} انبسط علي الارض *	٨	٣ تزلق خطواتي * (عب) ٤ على السفهاء * [اذ كنت] اري سلامة الاثمة * (عب) ٥ لا ارتعاصات [اي اضطرابات لهم الى موتهم * وشدتهم غليظة * (عب) ٦ ولا يضربون (عب) ٧ تعتقهم الكبرياء * قلدهم الظلم مثل الثوب * (عب) ٨ خرجت من الشحم عينهم * وعبدوا علي تصورات القلب * (عب) ٩ يستهزون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما متعاليا * (عب) صحيحا لكنه عند البعض) يفسدون ويتكلمون بالشر * يتكلمون ظلما على العلي * ١٠ تسرع في الارض * (عب)

٩	لاجل هذا " يرجع شعبي الي ههنا * وايام كاملة توجد فيهم *	١١ يردّ شعبه [اي شعب الله] الي ههنا * لكنهم [اي الاثمة] يمتصون مياه ممتلئة لانفسهم * (عبد صحيحا لكنه عند البعض) ومياه ممتلئة توجد لهم [يعني لشعب الله من الحزن والدموع] *
١٠	فقالوا كيف علم الله * وهل عند العلي علم *	١٢ ان هولاء خطاة وهم مخصبون * وقد حازوا الغني الي الابد *
١١	" فما هولاء خطاة وهم مخصبون * وقد حازوا الغني الي الابد *	١٣ اتري بالباطل زكيت قلبي * وغسلت بالطهارة يدي *
١٢	[فقلت] " اتري بالباطل زكيت قلبي * وغسلت بالطهارة يدي *	١٤ اتني انطق كذلك * فلكننت اغدر جيل بنيك * (عبد)
١٣	وصرت مضروبا النهار اجمع * وتوبيني الي وقت الغداة *	١٥ فحسبت ان اعلم هذا * لكنه تعب قدام عيني * (عبد)
١٤	ان كنت قلت " فاني هكذا اقول * هانذا قد فرزت مع جيل بنيك *	١٦ حتي ان كنت ادخل الي قدسات الله * وافهم عاقبتهم * (عبد)
١٥	١٥ وجعلته في قلبي لكي اعلم * وهذا هو تعب قدامي *	١٧ اتك وضعتهم في الرلاقات * اسقطتهم [منها] الي الهلكات * (عبد)
١٦	١٦ الي ان ادخل الي موضع قدس الله * وافهم الاواخر *	١٨ كيفما هم صاروا بغتة في الخراب * بادوا وفنوا من الرهبات * (عبد)
١٧	١٧ بل من اجل غشهم وضعت لهم المساوي * وحططتهم لما استعلوا *	١٩ كالحلم بعد الاستيقاظ * يا رب ترذل انت صورتهم اذا تنهض * (لكنه عند الكلد) بالغضب * (وعند اليهود والسري) في المدينة *
١٨	١٨ والخراب بغتة اسلمتهم * بادوا وهلكوا لاجل اثمهم *	٢٠ اما اذ كان يتحمض قلبي * وكنت اتخشن بكلياتي [على خصب الاثمة] * (عبد)
١٩	١٩ مثل روبا المستيقظ * يا رب في مدينتك ترذل اشخاصهم *	٢١ فاتي احقق ولا اعلم * كنت كبهيمة عندك * (عبد)
٢٠	٢٠ لان قلبي قد احترق * وذابت كليتي *	
٢١	٢١ وانا مردول ولم اعلم * صرت مثل بهيمة عندك *	
٢٢	٢٢ وانا معك في كل حين * اسكت بيدي اليمني *	

٢٢ انت بوعظك تهديني
واخيرا تقبلني في المجد* (عب)
٢٣ من لي في السموات [إلا
انت] * ومعك لا اريد شيئاً
في الارض * (عب)
٢٤ [وان] فني لحيي وقلبي *
فالله هو صخرة قلبي ونصيبي
الي الابد * (عب)
٢٥ قد استأصلت كل من يزني
عنك [بعبادة غيرك] * (عب)
٢٦ واما انا فطيب لي ان
اقرب من الله واجعل رجائي
بالرب * لكي اتحدث جميع
مصالحك [بالتسبيح] * (عب)

١ + مفههما * [مزموير]
لاساف * (عب)
٢ الى الدهر * ودخنت [نار]
غضبك علي غم رعيتك *
(عب)
٣ منذ القدم * فديته ليكون
قضيبي ميراثك جبل
صهيون الذي سكنت فيه *
(عب)
٤ ارفع خطواتك الي
التخريبات الدهرية * وكل
ما أشر العدو في المقدس *
(عب)
٥ قد نهت مخالفيك في وسط
مواعدك * قد وضعوا اعلامهم
آيات [غلبتهم] * (عب)

٢٣ وبمسرتك هديتني * وبمجد قبلتني *
٢٤ لان ماذا لي في السماء * وما هو الذي اريده منك
على الارض *
٢٥ فقد فني قلبي وجسدي * اله قلبي ونصيبي هو الله
الي الابد *
٢٦ هاهوذا البعيدون منك يهلكون * ٢٥ وكل الزناة استأصلتهم
عنك *
٢٧ وانا لاصحح لي ان التصق بالله لانه صالح واجعل توكلني
علي الله * لكي اخبر بجميع تسابيحك [في ابواب ابنة
صهيون * الليلويا] *

المزمور الرابع والسبعون عند العبرانيين^١

وهو الثالث والسبعون عند اليونانيين

١ لماذا اقصيتنا يا الله^٢ الي الغاية * واشتد سخطك علي
غم رعيتك *
٢ اذكر جماعتك التي اقتنيتها^٣ منذ الابتداء * خلصت
قضيبي ميراثك جبل صهيون هذا الذي سبلك فيه *
٣ ارفع يديك علي تعاضمهم الي التمام * كثيرة هي الشرور
التي صنعها العدو في قديسيك *
٤ وقد افخر مبغضوك في وسط عيدك * وجعلوا علاماتهم
آيات بجهلهم *

- ٥ ومثلوها بما يأتي من العلى * ومثل غيضة خشب قطعوا
بالقموس ابوابها وبغاس وبمعول معا حطموها *
- ٦ احرقوا موضعك المقدس بالنار * نجسوا مسكن اسمك
علي الارض *
- ٧ قال كل جنسهم في قلوبهم جميعا * هلموا فلنبتل جميع
اعباد الله من على الارض *
- ٨ آياتنا لم نرها^١ وليس نبي موجود * ولا من يعرفنا بعد *
- ٩ الي متي يا الله^{١٠} يعير العدو المقاوم لنا * يغضب اسمك
الي الغاية *
- ١٠ لماذا تردد يدك * ويمينك من وسط حضنك^{١١} الي
الانقضاء *
- ١١ والله هو^{١٢} ملكنا قبل الدهور * صنع خلاصا في وسط
الارض *
- ١٢ انت ثبتت البحر بقوتك * انت حطمت رؤس التنين
في المياه *
- ١٣ انت سحقته رؤس التنين * واعطيته طعاما لشعب
الجبش *
- ١٤ انت فجرت العيون والودية * انت جففت انهارا
جارية *
- ١٥ النهار هو لك الليل ايضا هو لك * انت اتقنت
النهار والشمس والقمر *
- ٦ قد علم انهم كالمورد
الافوس متعاليا الي غاب
الاشجار * الآن هكذا يهدمون
منقوشات الهيكل معا بالكرازن
والمواجن * (عبد)
- ٧ اشعلوا النار في موضعك
المقدس * (عبد)
- ٨ قالوا في قلوبهم [هلموا]
فلنهورهم معا * قد حرقوا كل
مواعد الله في الارض * (عبد)
- ٩ لم يبدق [لنا] نبي * وليس
عندنا من يعلم حتي متي
[ندوم اذيتنا] * (عبد صحيحا)
- عند الكد وغيره لكته عند
البعض) من يعلم بل شيئا *
١٠ يعير المخالف * يحقر العدو
اسمك الي الدهر * (عبد)
- ١١ الي ان تقضي [الاعداء] *
(عبد عند الاكثر)
- ١٢ ملكي من القدم * فاعل
خلاصات في وسط الارض *
(عبد)
- ١٣ انت شققت البحر
بعزتك * كسرت رؤس
التنانين على المياه * (عبد)
- ١٤ انت رضضت رؤس الزهاساح
[المصري] * اعطيته اكلا
لشعب الصحاري * (عبد)
- ١٥ انت من فلق [الصخره في
البرية] فجرت عيننا وسيلا *
انت يبتت انهارا واتة *
(عبد)
- ١٦ المنير والشمس * (عبد)

٢	٣ اذا اعطيت اجلا * فانا احكم بالاستقامة *	٣ اذا آخذ الموعد * (عب) ٤ + سلاة * (عب)
٣	انكملت الارض وكل سكانها * انا ثبتت عمدها * ^٥	٥ قلت للسفهاء لا تسفهوا * واللائمة لا ترفعوا القرن * (عب)
٤	٥ قلت لمخالفى الناموس لا تحالفوا الناموس * وللخطاة لا ترفعوا قرنكم *	٦ لا ترفعوا قرنكم الى العلو * وتتكلموا [متعلين] برقبة البغى * (عب)
٥	٦ ولا تقيموا قرنكم الى العلو * ولا نتكلموا على الله ظلما *	٧ فانه لا من المشرق ولا من المغرب * ولا من برية الجبال
٦	٧ فانه لا من المخرج ولا من المغارب * ولا من الجبال البرية *	[اي الجنوب يأتي ما فخرتموه] * (عب عند القدماء سوى الكلد وعنده) ولا من البرية [الشمالية اي الشمالية] ولا من الجبال [الجنوبية] *
٧	٨ بل هو الله الديان * ^٨ يضع من يشاء ويرفع من يشاء *	(لكنه عند اكثر المتأخرين) ولا من البرية [العربية اي الجنوبية يأتي] الارتفاع *
٨	وان بيد الرب كأسا مملوء خمرًا صرفًا مهزوجة * ^٩ وتميل من هذا الي هذا *	٩ يسفل (عب) ١٠ وبصت [الرب] من ذلك * (عب)
٩	٩ لكن عكرها لم يهرق * يشربه جميع خطاة الارض *	١١ واما عكرها * فيمصه ويشربه جميع ائمة الارض * (عب)
١٠	١١ وانا ابتهج الي الابد * وارتل اله يعقوب *	١٢ وانا اخبر به الي الابد * (عب)
١١	واحطم جميع قرون الخطاة * ويرتفع قرن الصديق * [الليلويا] *	
المزمور السادس والسبعون عند العبرانيين ^١ وهو الخامس والسبعون عند اليونانيين		
١	الله ^٢ ظاهر في اليهودية * وعظيم اسمه في اسرائيل *	١٣ فكان مظلة في سليم [اي يروشليم] * (عب)
٢	صار موضعه في السلامة * وفي صهيون مسكنه *	١٤ هناك كسر هو لهيبات القوس [اي السهام] * الهجن والسيف والحرب * سلاة * (عب)
٣	هناك كسر عز القسي * والسلاح والسيوف والحرب *	١٥ منور انت واجل [ياصهيون] * من جبال الصيد * (عب لكنّه عند البعض) من جبال الاطراف *
٤	انت تضيي عجيبا * من الجبال الدهرية *	

١ قد سلبت اذ ياء القلب هم قد ناموا سنتهم * وجميع رجال القوة لم يجدوا ايديهم * (عب)	٥ اضطرب جميع الذين لا يفهمون بتلوبهم ونام الرجال الاشداء * ولم يقدرُوا على تحذل ايديهم *
٢ زجررك (عب)	٦ من ٧ سخطك يا اله يعقرب * نعس ٨ ركاب الخيل *
٣ المركب والفرس معا * (عب)	٧ انت مرهوب * فمن يقدر ان يقاومك منذ الزمان
٤ انت مرهوب انت * ومن يقوم امامك منذ غضبك * (عب)	٨ غضبك كائن *
٥ فرهبت (عب)	٩ سمعت حكما من السماء * ١٠ فجزعت الارض وسكنت *
٦ + سلاة * (عب)	١٠ عندما يقوم الله للحكم * ولخلاص جميع ودعاء الارض * ١١
٧ لان حدة الانسان تعترف لك * واما بقية الحدة فتنتطقها [اي تحبسها] * (عب)	١١ لان ضمير الانسان يعترف لك * ويتعبد لك في سره *
٨ الهكم يا كل من حوالية * فايقربوا التحفة للمخوف * (عب)	١٢ اندروا واوفوا الرب ١٣ الهنا كل الطالبين له * يأتون بالتقربين المخشيل *
٩ هو يقطع روح السلاطين * (عب)	١٣ ١٤ ونازع ارواح السلاطين * المرهوب عند [جميع] ملوك الارض * [الليلويا *]
١٠ + للغالب على يديثون [من اهل المزامير] * مزمو لاسا * (عب)	المزمور السابع والسبعون عند العبرانيين ١ وهو السادس والسبعون عند اليونانيين
١١ [كان] صوتي الى الله وصرخت بصوتي الى الله * وهو اصغى الي * (عب)	١ بصوتي اعلنت الى الرب * ورفعت الى الله ابتهالي فنظر الي *
١٢ في يوم ضيقي طلعت الرب هامت يدي في الليلة ولم تنزل * ابنت نفسي التعزي * (عب)	٢ في يوم شدتي رغبت الى الله بسطت يدي في الليل قدامة فزال جزعي * وحيث لم يكن لقلبي معزي *
١٣ كنت اذكر الله واعجج اشكو وقد فترت روعي * سلاة * (عب)	٣ ذكرت الله فتعزيت * وعند هبي صغرت نفسي *
١٤ مسكت بعيني عند تيقظي * (عب عند البعض وعند الكلد وغيرة) مسكت بحافظات عيني [اي باجفاني] *	٤ شفعت جميع اعدائي فادركت مسارسي * قلقنت ولم انطق *

٥	٦ فكرت في الأيام السالفة * وتذكرت السنين الدهرية * *	٦ حسبت الأيام القديمة * سنوات الدهور * (عبد)
٢	٧ وتلوت في الليل وفزع قلبى * وكنت انحص بروحي *	٧ اذكر مزاميري في الليل اتحدث مع قلبي * وتفتحص روعي * (عبد)
٧	هل يقصي الرب الي الابد * ولا يعود الي الرضاء ايضا *	٨ انقطع نعمته الي الدهر * او انتهى قوله الي جيل وجيل * (عبد)
٨	٨ او يقطع رحمته الي الانقضاء * او كمل قوله من جيل الي جيل *	٩ اقد نسي الله ان يتحنن * او قد حصر بالغضب رحماته * سلاة * (عبد)
٩	٩ وهل ينسي الله ان يتراأف * وهل يمنع بسخطه رأفته عني *	١٠ فقلت مريضى هذا * [انه يكون] تغير يمين العلى * (عبد عند القدماء وغيرهم لكنه عند البعض) مريضى هذا * [لكنى اذكر ما سلف من] سنوات يمين العلى *
١٠	١٠ فقلت الآن ابتديت * هذا هو تغير يمين العلى *	١١ اذكر مهمات الرب * فاتى اذكر عجائبك القديمة * (عبد)
١١	١١ تذكرت اعمال الرب * لاننى اذكر منذ الازل عجائبك *	١٢ واتفكر في جميع افعالك * واتحدث بمهماتك * (عبد)
١٢	١٢ واقرا في جميع اعمالك * واكون دائما في اعمالك *	١٣ مثل الله * (عبد) + سلاة * (عبد)
١٣	١٣ اللهم في القدس طريقك * من اله عظيم ١٣ مثل الهنا *	١٤ اجرت السحاب المياه ابدت مساحيق السماء صوتها * وايضا سهامك تتسرع * (عبد)
١٤	١٤ انت الله هو صانع العجائب * اظهرت في الشعوب قوتك *	١٥ في الدائرة [السماوية] اضاءت البروق الدنيا * رجرت وارتعشت الارض * (عبد لكنه عند البعض) في الاعصار المدور اضاءت والنخ (عند البعض) في المنجورات [اي عجل فرعون] اضاءت والنخ
١٥	١٥ خلصت شعبك بذراعك * بني يعقوب ويوسف * ١٤	
١٦	١٦ اللهم رأتك المياه رأتك المياه فخافت * اضطربت الاعماق *	
١٧	١٧ وكثر عجاج المياه ابدت السحب اصواتها * وان سهامك لناذرة *	
١٨	١٨ صوت وعدك ١٦ في الفلك اضاءت بروقك المسكونة * اضطربت الارض وارتعدت *	

١٧ سُبُلِكَ * (عبد)	١٩ [اللهم] ان في البحر طريقك في المياه الكثيرة ١٧ مسالكك *
	وَأَنَارِكَ لَا تُعْرَفُ *
	٢٠ هَدَيْتَ شَعْبَكَ مِثْلَ الْغَنَمِ • بِيَدِ مُوسَى وَهَارُونَ *
	* [الليلويا]
١+ [مزموير] مفههما لاساف * (عبد)	مساء اليوم الخامس عشر من الشهر
٢ استمع يا شعبي توراتي * اميلوا	المزموير الثامن والسبعون عند العبرانيين ١
آذانكم الي اقوال فمي * (عبد)	وهو السابع والسبعون عند اليونانيين
٣ بمثل * وانبع [اي اظهر]	١ انصت يا شعبي لوصاياي * اصغوا آذانكم الي كلام فمي *
الالغاز التي من القدم * (عبد)	٢ فاني افتح فمي ٣ بالامثال * وانطق بالخفيات الازلية *
(اما هذه الآية كلها فنقلها	٣ التي سمعناها وعلمناها * وخبّرنا آباؤنا بها *
متي المة في انجيله باب ١٣	٤ ولم يخفوا عن بنيهم الي جيل آخر يخبرون تسابيح
اذ قال ان يسوع كلم الجموع	الرب * وقواته والعجائب التي صنعها *
بامثال ليتم ما قيل من النبي	٥ اقام شهادته في يعقوب ٥ ورتب ناموسا في اسرائيل *
افتح فمي بالامثال * وانطق	كالذي امر به آباؤنا لكي يعلموا ابنائهم *
بالخفيات منذ انشاء العالم *	٦ لكيما يعلم الجيل الاخر البنين المولودين * فيقومون
٤ فلا نسجد لها من بنيهم	ويعلمون بنيهم *
مخبرين لجيل آخر بتسابيح	٧ لكي يجعلوا توكلهم على الله * ولا ينسوا اعمال الله
الرب * (عبد)	ويتبعوه وصاياها *
٥ ووضع توراة في اسرائيل *	٨ لكيلا يكونوا كابائهم جيلا معوجا ٨ مغضبا * الجيل الذي لم
التي امر آباؤنا بان يعلموها	يستقيم قلبه ولم تؤمن روحه بالله *
ابنائهم * (عبد)	
٦ لكي يعلمه الجيل الاخر	
البنون المولودون * ويقوموا	
ويخبروا به ابناهم * (عبد)	
٧ لكي يضعوا اعتمادهم على	
الله * ولا ينسوا مهمات	
الله بل يحفظوا وصاياها *	
(عبد)	
٨ ومهاريبا * جيلا لم يعد [اي	
لم يثبت] قلبه ولم تؤمن	
روحه عند الله * (عبد)	

٩	بنو افرام ^٩ اوتروا قسيهم ورموا عنها * وانهزموا في يوم الحرب *	٩ المتسلحون والرماة بالقوس * انقلبوا اذ بارا في يوم المقاتلة * (عب)
١٠	ولم يحفظوا عهد الله * ^{١٠} ولم يشأوا ان يسلكوا في ناموسة *	١٠ وأبوا ان يسلكوا في توراته * (عب)
١١	وتناسوا اعماله الحسنة * وعجائبه التي اراهم *	١١ ونسوا مهماته * (عب)
١٢	العجائب التي صنعها قدام آبائهم * بارض مصر ^{١٢} وفي مزارع صعان *	١٢ في حقل صعان * (عب)
١٣	فلق البحر [الاحمر] واجازهم فيه * واقام المياه ^{١٣} كأنها في ازقاق *	١٣ كأنها ندى * (عب)
١٤	وهداهم في النهار بالغمامة * وفي الليل اجمع بضياء النار *	١٤ فلقت احجارا في البرية * وسقاهاهم كمن لبحج كبيرة * (عب)
١٥	١٥ فجر الصخرة في البرية * وسقاهاهم كمن عمق كثير *	١٥ سيولا من الصخرة * وفجر المياه كأنهار * (عب)
١٦	واخرج ^{١٥} الماء من الصخرة * فجرت المياه كالانهار *	١٦ ليخطوا اليه * ليما روا العلي في الجدة * (عب)
١٧	ثم عادوا ايضا ^{١٦} فاخطوا اليه * واغضبوا العلي حيث ليس ما *	١٧ وجربوا الله في قلوبهم * بمسئلة طعام لنفوسهم * وتكلموا في الله قائلين * هل يقدر الله ان يعد لنا مائدة في البرية *
١٨	وجربوا الله في قلوبهم * بمسئلة طعام لنفوسهم *	١٨ لانه ضرب الصخرة فجرت المياه وغرقت الاودية * فهل يمكنه ان يعطي خبزا ايضا او ^{١٧} يعد مائدة لشعبه *
١٩	وتكلموا في الله قائلين * هل يقدر الله ان يعد لنا مائدة في البرية *	١٩ لاجل هذا سمع الله ^{١٨} وطرحهم الي خلف * واشتعلت نار في يعقوب واطى الغضب على اسرائيل *
٢٠	لانه ضرب الصخرة فجرت المياه وغرقت الاودية * فهل يمكنه ان يعطي خبزا ايضا او ^{١٧} يعد مائدة لشعبه *	٢٠ لانه لم يؤمنوا بالله * ^{١٩} ولم يرجوا خلاصه * فامر السحاب من فوق * وفتح ابواب السماء *
٢١	لاجل هذا سمع الله ^{١٨} وطرحهم الي خلف * واشتعلت نار في يعقوب واطى الغضب على اسرائيل *	٢١ لانه لم يتوكلوا على خلاصه * (عب)
٢٢	لانه لم يؤمنوا بالله * ^{١٩} ولم يرجوا خلاصه *	
٢٣	فامر السحاب من فوق * وفتح ابواب السماء *	

٢٠ وامطر عليهم مئاً لياً كلوا * واعطاهم قمح السموات * (عب)	٢٤ ٢٠ وامطر لهم مئاً لياً كلوا * اعطاهم خبز السماء *	٢٤
(لكنه نقل هذا في انجيل يوحنا المة باب ٦ اذ قال اليهود للمسيح آباؤنا اكلوا المن في البرية كما هو مكتوب] انه اعطاهم خبزاً من السماء فاكلوا *	٢١ خبز الملائكة اكله الانسان * وبعث اليهم بطعام مشبع *	٢٥
٢١ خبز الاقوياء [اي الملائكة] اكله الانسان * وبعث اليهم صيدا للشبع * (عب)	٢٢ واثار ريحا قبلية من السماء * واحضر بقوة العاصف *	٢٦
٢٢ اثار ريحا شرقية في السموات * واحضر بعزته الجنوية * (عب)	٢٧ فامطر عليهم لحوماً مثل التراب * وطيرا ذات اجنحة مثل رمل ٢٣ البحر *	٢٧
٢٣ البحار * (عب)	٢٨ وسقطت وسط معسكرهم * حول منازلهم *	٢٨
٢٤ تعالى عليهم غضب الله * فقتل السمء منهم وصرع مختاري اسرائيل * (عب)	٢٩ فاكلوا وشبعوا جداً * واتاهم بشهوتهم ولم يعدهم ارادتهم *	٢٩
٢٥ فافنى هو ايامهم في البطالة * وسنيهم في الضجرة * (عب)	٣٠ فبينما الطعام في افواههم ٢٤ اتى عليهم غضب الله * فقتل مختاريهم وصرع مختاري اسرائيل *	٣٠
٢٦ ان الله صخرتهم * والاله العلي منقذهم * (عب)	٣١ وفي هذا كله اخطوا اليه ايضا * ولم يؤمنوا بعجائبه *	٣١
٢٧ لكنهم تملقوه بافواههم * (عب)	٣٢ ٢٥ ففنى في الباطل ايامهم * وسنوهم بسرعة تصرمت *	٣٢
٢٨ ولم تستعد [اي تثبت] قلوبهم عنده * ولم يامنوا في عهده * (عب)	٣٣ ولما قتلهم حينئذ طلبوه * وعادوا فابتكروا الي الله *	٣٣
٢٩ وهو رحيم يغفر الذنب ولا يقسد * وتكثر برد غضبه ولم ينهض كل حرارة سخطة * (عب)	٣٤ وذكروا ٢٦ ان الله معينهم * والله العلي مخلصهم *	٣٤
٣٠ بشر * وريح سالكة ولا ترجع * (عب)	٣٥ ٢٧ فاحبوه بافواههم * وكذبوه بالسنتهم *	٣٥
	٣٦ ولم تستقم معه قلوبهم * ولم يؤمنوا بعهده *	٣٦
	٣٧ وهو رؤف رحيم يغفر لهم خطاياهم ولا يهلكهم * ويرد كثرة سخطه ولا يشتعل كل غضبه *	٣٧
	٣٨ ذكر انهم ٣٠ لحم * وروح اذا خرج لم يعد بعد *	٣٨

٣٩	٣١ مزار كثيرة اغضبوه في البرية * واغضبوه في مكان عديم الماء *	٣١ كم مرة تماروه في البرية * واغضبوه في الصحراء * (عب)
٤٠	وعدوا فجزبوا الله * ٣٢ واغضبوا قدوس اسرائيل *	٣٢ واحزنوا [اي اسخطوا] قدوس اسرائيل * (عب ص ١١٦)
٤١	ولم يذكروا يده * ٣٣ في اليوم الذي خلاصهم من يد مضطهديهم *	٣٣ واليوم الذي فيه فداهم من المضطهد * (عب لکنه عند البعض) فداهم من الضيق * ٣٤ في حقل صعان * (عب) وسيولهم (عب)
٤٢	ولما جعل آياته بمصر * وعجائبه ٣٤ في مزارع صعان *	٣٤ [اي ذبابا كبيرا مصريا] لياكلهم * (عب لکنه عند الكلد) جماعة الوحوش فاكلهم *
٤٣	اذ حول انهارهم دماء * ٣٥ وصهاريجهم لكيلا يشربوا *	٣٥ [اي لعلهم] ليعطوا للخنوع [اوليسروع] نباتهم * وحاصلة تعبهم للجراد [اوللجدجد] * (عب)
٤٤	ارسل عليهم ذباب الكلب ٣٦ فاكلهم * والصفاد فاسدتهم *	٣٦ اهلك بالبرد كرومهم * وجهيراتهم بالجليد * (عب) عند جميع القدماء صيحيا لکنه عند البعض) بالنملة *
٤٥	اطعم القمل ثمارهم * والجراد كدهم *	٣٧ وقنيانهم للهيئات [اي غنوسهم للصواعق البرقية] * (عب)
٤٦	كسر بالبرد كرومهم * وبالجليد تينهم *	٣٨ ارسل عليهم غضب سخطة سخطا وغضبا * وشدة بغتة على يد ملائكة اشرار *
٤٧	اسلم للبرد مواشيهم * ٣٩ وللمنار كل مالهم *	٣٩ صنع طريقا لغضبه ولم يشفق على نفوسهم من الموت * اسلم للموت دوابهم *
٤٨	ارسل عليهم غضب سخطة سخطا وغضبا * وشدة بغتة على يد ملائكة اشرار *	٤٠ ارسل عليهم حرارة غضبه سخطا وغيطا وضيقا * بارسال ملائكة اشرار * (عب)
٤٩	صنع طريقا لغضبه ولم يشفق على نفوسهم من الموت * اسلم للموت دوابهم *	٤١ اسهل سبيلا لغضبه ولم يمسك من الموت انفسهم * واسلم للوباء حيواناتهم * (عب) لکنه عند البعض) حياتهم *
٥٠	واهلك كل بكر في مصر * ٤٢ واول اولادهم في مساكن حام *	٤٢ اوائل القوات في خيم حام * (عب)
٥١	وساق شعبة كالغنم * واخرجهم كالرعية الي البرية *	٤٣ واخرج شعبة كالغنم * وهداهم كالرعية في البرية * (عب)
٥٢	وهداهم بالرجاء فلم يجزعوا * والبحر غرق اعدائهم *	٤٤ وهداهم بالاتكال فلم يهتالوا * واما اعدائهم فغشاهم البحر * (عب)
٥٣	وادخلهم ٤٥ الي طور قدسه * هذا الجبل الذي اقتنته يمينه *	٤٥ الي حد قدسه * (عب)

١٣٦ وقسم لهم ميرانا بايقاع جبل [مساحتها] * فاسكر، قبائل اسرائيل في خيماتهم [اي في ديار الامم المخروجة] * (عبد) ١٣٧ كقوس قدرُمي [اي القوي] * (عبد لكنه عند البعض) كقوس المكر * [اما حكاية كل ما سبق في المزمور فهي في اسفار موسى ويسوع بن نون] ١٣٨ بهذا بهم المرتفعة * واغاروه باصنامهم المنكوتة * (عبد) ١٣٩ وتَسَطَّط * وكرة اسرائيل جدا * (عبد) ٥٠ ورفض مسكن شيلو * الخيمة التي اسكنها في الناس * (عبد) ٥١ واعطى عزته للمسبي * وجماله في يد المضطهد * (عبد) ٥٢ وتَسَطَّط على ميراثه * (عبد) ٥٣ هكذا عبد عند اليون وغيره لكنه عند الكلد وغيره) لم تُسَبَّح [او لم تزوجن] * ٥٤ وكجبار قد رانت عليه الخمر * (عبد عند البعض وعند البعض) كالجبار الران من الخمر * ٥٥ فضرب اعدائه على ادبارهم * (عبد) ٥٦ فكرة [اي رفض] خيمة يوسف [في شيلو] * (عبد) ٥٧ كالمرتفعات * وكالارض التي اسسها الى الابد * (عبد) ٥٨ من حظائر الغنم * (عبد) ٥٩ شعبه (عبد)	٥٤ واخرج الاسم من قدام وجههم ١٣٦ واعطاهم ميرانا بحبل ميرانث العظيمة * واسكن في مساكنهم قبائل اسرائيل * ٥٥ ثم جربوا واغضبوا الله العلي * ولم يحفظوا شهاداته * ٥٦ وعادوا فعدروا مثل آبائهم * وانقلبوا ١٣٧ كاعوجاج القوس * ٥٧ واغضبوه ١٣٨ باصنامهم * واغاروه بمنكوتات اليد * ٥٨ سمع الله ١٣٩ واعلمهم * ورذل اسرائيل جدا * ٥٩ ورفض مظلة شيلوم * القبة التي نصبها للناس * ٦٠ واسلم قوتهم للمسبي * وجمالهم في ايدي اعدائهم * ٦١ واسلم شعبه للسيف * ٥٢ وتغائل عن ميراثه * ٦٢ فاكلت النار شبانهم * وعداراهم ٥٣ لم ينحن * ٦٣ وسقطت كهنتهم بالسيف * ولم تبك اراملهم عليهم * ٦٤ واستيقظ الرب كالنائم * ٥٤ وكالجبار السكران من الخمر * ٦٥ فرد اعدائهم الي ورائهم * واعطاهم عارا مؤبدا * ٦٦ واقصى مسكن يوسف * ولم ينتخب قبيلة افرام * ٦٧ وانتخب قبيلة يهودا * جبل صهيون هو الذي احبه * ٦٨ وبنى موضعه المقدس ٥٧ مثل ذي القرن الواحد * واسسه علي الارض الي الابد * ٦٩ واصطفى داود عبده * واخذه ٥٨ من قطيع الغنم * ٧٠ ومن خلف المرضعات اخذه * ليرعى يعقوب ٥٩ عبده واسرائيل ميراثه *
--	---

٧١ فرعاهم ^{٦٠} بسلامة قلبه * ويفهم يديه هداهم * [الليلويا *]

صبح اليوم السادس عشر من الشهر

المزمور التاسع والسبعون عند العبرانيين^١

وهو ثامن والسبعون عند اليونانيين

١ اللهم انّ الاسم دخلت ميراثك ونجست^٢ هيكلك
القدس * جعلت^٣ يروشلیم كالمحرس الخراب *

٢ جعلت^٤ جثث عبیدك طعاما لطير السماء * ولحوم
قديسيك^٥ لوحوش الصكاري *

٣ هراقت دمائهم كالماء حول يروشلیم * وليس [لهم] من
يدفنهم *

٤ صرنا عارا لچيراننا * وهزوا وضككة لمن حولنا *

٥ فالي متي يا رب تغضب^٦ الي الغاية * تشتعل غيرتك
مثل النار *

٦ افض غضبك على [هولاء] الاسم الذين لا يعرفونك *
وعلى الممالك التي لم تدع اسمك *

٧ لاتهم قد اكلوا يعقوب * واخربوا موضعه *

٨ لا تذكر آثامنا الاولى ولتدركنا رحمتك يا رب سريعا *
لانا قد افنقرنا جدا *

^{٦٠} بمعصومية قلبه * (عبد)
[اما حكاية قتل الكهنة وغيرهم
من بني اسرائيل في الحرب
واتيان تابوت عهد الله في
ايدي الاعداء من مسكنه
المقدس في شيلو في ارض بني
افرام وعذاب الاعداء بعد
غلبتهم فهي في البابين ٥ و ٥ من
سفر سموئيل الاول لكن حكاية
رجوعه ونصبه على جبل
صهيون بيد داود فهي في
السفر الثاني باب ٤]
١ + مزمور لاساف * (عبد)
٢ هيكل قدسك قد جعلت^٣
يروشلیم طلالا * (عبد)
٣ لكيوانات الارض * (عبد)
(اما هذه الآية والتابعة فقد
نقلتا في كتاب المقابيين الاول
باب ٧ في حكاية تنجس
الهيكل وهلاك القديسين من
انطيوخس ابيننس اليوناني
ملك الشام)
٤ الي الدهر * (عبد)
٥ (اما هذه الآية والتابعة
فوجدتا ايضا في سفر ارميا
النبي بعد تخريب الهيكل
الاولي بايدي بختنصر
والكلدانيين هكذا) افض
غضبك على الاسم التي لم
تعرفك * وعلى الاجيال التي
لم تدع اسمك * لاتهم اكلوا
يعقوب * وابدوا اسرائيل
واخربوا دياره * (ارميا باب ١٠)
٦ لا تذكر علينا ذنوبنا السابقة
بل اسرع لان تقدمنا رحمتك *
فاذا ذلنا جدا * (عبد)

<p>٧ اعنّا يا اله خلاصنا لاجل مجد اسمك * فنحننا وكفر عن خطايانا من اجل اسمك * (عب) ٨ لئلا تقول الاسم (عب)</p>	<p>٩ فاعنّا اللهم مخلصنا لاجل مجد اسمك * يا رب تخلصنا وتغفر خطايانا من اجل اسمك * ١٠ لئلا يقال في الاسم اين الهمم * وليعلم في الاسم قدام عيوننا انتقام دماء عبيدك المسفوكه *</p>
<p>٩ وليدخل امامك تنهد الاسراء * كعظمة ذراعك انقذ بني المقتولين * الموت [اي انقذ المسلمين للموت] * (عب) ١٠ واردد لچيراننا (عب)</p>	<p>١١ وليدخل امامك تنهد الاسراء * كعظمة ذراعك انقذ بني المقتولين * ١٢ عوض جيراننا سبعة اضعاف في احضانهم * بالعار الذي عيروك به يا رب * ١٣ فانا نحن شعبك وغنم رعيتك نشرك الي الابد * من جيل الي جيل نخبر " بتسابيحك * [الليلويا *] " بتسابيحك * (عب)</p>
<p>المزمور الثمانون عند العبرانيين^١ وهو التاسع والسبعون عند اليونانيين</p>	
<p>١ + للغالب الي السواسن لشهادة [او لعيدان ذات ٦ اوتار] * مزمو لاساف * (عب) ٢ استمع انت هادي يوسف كغنم * ايها الجالس بين الكروبيين [على المغفرة في الموضع الاقدس] اضي * (عب)</p>	<p>١ يا راع اسرائيل^٢ انصت الهادي يوسف كالخروف * ايها الجالس علي الكروبيين اظهر * ٢ قدام افرام وبنيامين ومنسا * انهض قوتك وهلم لخلاصنا *</p>
<p>٣ يا رب اله الصبأت [اي الجنود السماوية] * الي متلي تدخن [بنار غضبك] علي صلاة شعبك * (عب)</p>	<p>٣ اللهم ارددنا * وانر وجهك [علينا] فنخلص * ٤ ايها الرب اله القوات * الي متلي تغضب علي صلاة عبيدك *</p>
<p>٤ آكلتهم خبز الدموع * وسقيتهم دموعا مثلثة [اي مكثرا بها] * (عب)</p>	<p>٥ اطعمتنا خبز الدموع * وسقيتنا العبرات بالكيل *</p>

٦	٥ جعلتُنا مناظرةً لجيراننا * واستهزأُ بنا اعداؤنا *	٥ وضعتُنا تخاصماً [اي هدفاً] لجيراننا * ويستهزئُ اعداؤنا في انفسهم * (عب)
٧	٦ ايّها الرب اله الجنود اعدنا * واضي وجهك علينا فنخلص *	٦ يا اله الجنود اَرَدَدْنَا * وانر وجهك [علينا] فنخلص * (عب)
٨	نقلت الكرمة من مصر * اخرجتُ امها وغرستها *	٧ اعددتُ مكاناً قدامها * واصلتُ اصولها فملاّت الارض * (عب)
٩	٧ اصلحتُ الطريق امامها * وغرستُ اصولها فملاّت الارض *	٨ غشيتُ الجبال بظلمها * واغصانها [مثل] ارزات الله * (عب)
١٠	٨ ظلل الجبال ظلها * واغصانها على ارز الله *	٩ بسطتُ سرورعها الي البحر * وعسالجها الي النهر [اي الفرات] * (عب)
١١	٩ امتدّت اغصانها الي البحر * والي الانهار فروعها *	١٠ يفسدها الخنزير من الغاب * ويرعيه وحش الحقل * (عب)
١٢	فلما هدمتُ سياجها * قطفها كل العابرين في الطريق *	١١ يا اله الجنود تعطفن * (عب)
١٣	١٠ وافسدها خنزير الجبل من الغاب * ورعاها حمار الوحش *	١٢ والتبت الذي غرسه يمينك * (عب عند الكلد والسريدي وغيرها لكنّه عند البيوز وغيره) واصلح [الكرمة] التي غرسها يمينك *
١٤	١١ يا رب اله القوآت تعطف علينا * واطلع من السماء وانظر وتعاهد هذه الكرمة *	١٣ هي انحرقتُ بالنار وانكسحت * (عب)
١٥	١٢ واصلحها وثبتتها هذه التي غرستها يمينك * وابن الانسان الذي ثبتته لك *	١٤ هي انحرقتُ بالنار وانكسحت * (عب)
١٦	١٣ الذين احرقوها بالنار وهدموها * من انتهار وجهك يهلكون *	١٥ على انسان يمينك * وعلى ابن الانسان الذي ثبتته لك * (عب)
١٧	ولتكن يدك على الانسان * وعينك علي ابن الانسان الذي ثبتته لك *	
١٨	ولا نبعد عنك * وتحيينا وندعو باسمك *	

١٥ اله الجنود (عب)
 ١ + للغالب على الجتية [اي
 الطنبور الفلسطي لكن على
 المعصرات عند اليوز] *
 مزمو لاساف * (عب)
 ٢ عزتنا * (عب)
 ٣ خذوا مزمورا واعطوا دقا *
 كناية نعيمة مع مزار * (عب)
 بوقوا في الغرة بالبوق * وفي
 البدر في يوم عيدنا * (عب)
 حسب الترجمة الافضل فان
 عيد الابواق في غرة شهر تسري
 في الحريف وعيد الخميات
 الكبير في بدر ذلك الشهر لكن
 عيد الفصح الذي هو الاكبر
 لذكر الخروج من مصر هو في
 بدر شهر نيسان في الربيع)
 ٥ لاته هو حق لاسرائيل * (عب)
 ٦ جعله شهادة في يوسف عند
 خروجه على ارض مصر *
 سمعت لسانا لم اعلمه * (عب)
 ٧ انا نقلت كتفه عن الثقل *
 فعبرت يداه عن المراحل [اي
 زالت عن صنعة المراحل في
 عبودية فرعون] * (عب)
 ٨ دعوتني في الضيق فنجيتك
 وفي ستر الرعد اجبتك * وعلي
 مياه [المريبة يعني] المخاصمة
 جربتك * سلاة * (عب حكايته
 في سفر الخروج بابين ١٧ و١٩)
 ٩ ان تستمع لي * (عب)
 ١٠ اله اجنبي * (عب)
 ١١ اعليتك (عب)
 ١٢ لم يرد [ان يطيع] لي * (عب)

١٩ آيها الرب ١٥ اله القوات ارددنا * وانر وجهك [علينا]
 فنخلص * [اليلويا *]
 المزمر الحادي والثمانون عند العبرانيين
 وهو الثمانون عند اليونانيين
 ١ ابتهجوا بالله ٢ معيننا * هللوا لاله يعقوب *
 ٢ خذوا مزارا واضربوا دقا * مزارا حسنا مع قيثاره *
 ٣ بوقوا في رؤس الشهور بالبوق * في يوم عيدنا
 المشهور *
 ٤ لانه وصية لاسرائيل * وحكم لاله يعقوب *
 ٥ جعل شهادته في يوسف عند خروجه من ارض مصر *
 سمع لسانا لم يكن يعرفه *
 ٦ بعد الثقل عن ظهره * واطلق من وثاق العبودية يده *
 ٧ دعاني في الضر فنجيتني وفي خفا ابتهاله اجبتني * وعلى
 ماء الخصام جربتني *
 ٨ اسمع يا شعبي [فاقول لك] ويا اسرائيل لاشهد لك *
 ٩ ان اطعتني *
 ٩ فلا يكون فيك ١٠ اله جديد * ولا تسجد لاله غريب *
 ١٠ اتي انا هو الرب الهك الذي ١١ اخرجتك من ارض مصر *
 اوسع فاك فاملأه *
 ١١ فلم يسمع شعبي صوتي * واسرائيل ١٢ لم يصغ لي *

١٢	١٣ فتركهم ومراد قلوبهم * يذهبون في اعمالهم *	١٣ فاطلقتهم الي عنادات قلوبهم * لان يمضوا في مشوراتهم * (عب)
١٣	فلو ان شعبي ^{١٤} اطاعني * واسرائيل سلك في سبلي *	١٤ استمع لي * [وبنو] اسرائيل سلكوا في طريقي * (عب)
١٤	١٥ اذن في لا شيء كنت اذل اعدائهم * واجعل يدي على محزنيهم *	١٥ انني في قليل كنت اخفض اعدائهم * واعطف يدي على مضهديهم * (عب)
١٥	١٦ الان ان اعداء الرب كذبوه * في ان يكون زمانهم الي الابد *	١٦ [فكان] شنائة الرب يكذبون له [اي يخضعون له تملقا * واما بنو اسرائيل] فيكون زمانهم الي الابد * (عب)
١٦	١٧ وقد اطعمهم من الحنطة شحما * واشبعهم من الصخرة عسلا * [الليلويا *]	١٧ وكنت اواكلهم من شحم الحنطة * ومن الصخرة اشبعك عسلا * (عب)
مساء اليوم السادس عشر من الشهر		
المزمور الثاني والثمانون عند العبرانيين ^١ وهو الحادي والثمانون عند اليونانيين		
١	٢ قام الله في مجمع الآلهة * وفي الوسط يدين الآلهة *	١ + مزمو لاساف * (عب) ٢ الله هو القائم في مجمع الآلهة * هو يحكم في وسط الآلهة * (عب)
٢	٣ الي متي تحكمون الظلم * وبوجه الخطاة تأخذون *	٣ وتقبلون وجه الاثمة * سلاة * (عب)
٣	٤ احكموا لليتيم والمسكين * زكوا الذليل والفقير *	٤ احكموا للذليل واليتيم * اصدقوا الفقير والمفلس * (عب)
٤	٥ استنقذوا مسكينا وضعيفا * ومن يد الخاطي خلتصوهم *	٥ نجيوا الذليل والمسكين * خلتصهم من يد الاثمة * (عب)
٥	٦ لم يعلموا ولم يفهموا انهم في الظلمة يسلكون * تتزعزع جميع اساسات الارض *	٦ (قد نقل هذا ربنا يسوع المسيح قائلا الي اليهود اليس مكتوبا في ناموسكم انا قلت انكم آلهة * فان كان قيل لولا انك آلهة لان كلمة الله كانت اليهم وليس يمكن ان ينتقض المكتوب فكم بالحري الذي
٦	٦ انا قلت انكم آلهة ^٦ * وبنو العلي جميعكم *	

قدسه الاب وارسله الي العالم
افتقولوا انتم انك تجدّف
لاّني قلت لكم اني ابن الله*
انجيل يوحنا باب ١٠
انت تربت جميع الامم*
(عبد)

١ اغنية ومزموه لاساف*
(عبد)
٢ اللهم لا تسكت لا تصمت*
ولا تمهل يا الله* (عبد)
٣ اعداؤك يعجبون* وشناذك
رفعوا الرأس* (عبد)
٤ يمكرون توامرهم الخفي
علي شعبك* ويتشاورون علي
دفاؤك [اي علي الذين
تحفظهم خاصة]* (عبد)
٥ لنستأصلهم (عبد)
٦ خيم ادوم والاسمعيليين*
(عبد)

٧ [اهل] فلسطين مع سكان
صور* (عبد)
٨ تلاوي معهم* وهم صاروا
ذراعا لبني لوط [يعني اعانة
لاهل مواب وعمان]* سلامة*
(عبد)
٩ وصاروا دبالا للارض* (عبد)
(اما هذا فتح سيسرا قائد
جيش يابين ملك كنعان
فحكايته في سفر القضاة بابين
٥ و٥)

١٠ اجعل سلاطينهم كعورب
وزئب* وجميع امرائهم
كزايح وصلمنع* (عبد) (اما
فتح ملوك مدين الاربع
هذه فحكايته في سفر القضاة
بابين ٧ و٨)

٧ فانكم مثل البشر تموتون* ومثل احد الرساء تسقطون*

٨ قم يا الله ودن الارض* فانك انت وارث جميع الامم*
[الليلويا*]

المزموه الثالث والثمانون عند العبرانيين^١

وهو الثاني والثمانون عند اليونانيين

١ اللهم من يشبهك* اللهم لا تهمل ولا تمهل*

٢ لان هاهوذا^٣ اعداؤك قد صرخوا* ومبغضوك قد رفعوا
روسهم*

٣ تشاوروا بالمر على شعبك* وتواصروا علي قديسيك*
٤ وقالوا تعالوا^٥ لنبيدهم من الامم* ولا يذكر بعد اسم
اسرائيل*

٥ واشتوروا جميعا بقلب واحد* وتعاهدوا عليك عهدا*

٦ مساكن الادوميين والاسمعيليين* مواب والهاجريين*

٧ جبال وعمان وعماليق*^٧ الغرباء القبائل مع سكان صور*

٧ وان اسور ايضا^٨ اتى معهم* وصاروا انصارا لبني لوط*

٩ اجعلهم مثل مدين وسيسرا* ومثل يابين في وادي

قيسون*

١٠ الذين سحقوا في عين دور*^٩ وكانوا مثل تراب الارض*

١١ اجعل رؤسائهم مثل عورب وزئبا* وزايح وصلمونع

جميع رؤسائهم*

١٢	الذين قالوا * فلنرت لنا ^{١١} مذبح الله * ١٣ الهي اجعلهم ^{١٢} كالبكرة * وكالقصب امام وجه الريح * ١٤ ومثل النار اذا احترقت الغياض * ومثل اللهب الذي يحرق الجبال *	١١ مراعي الله [اي مساكن شعبه] * (عبد) ١٢ كالمنجورة [او كالمستدير بالاعصار عند البعض] * وكالجل قدام الريح * (عبد) ١٣ كمنار تحرق الغاب * وكلهيب يشعل الجبال * (عبد) ١٤ وباعصارك تقلقهم * (عبد) ١٥ املاً وجوههم هوانا * لان يطلبوا اسمك يارب * (عبد) ١٦ انتك انت اسمك يهوه [اي الرب] * انت وحدك العلي على جميع الارض * (عبد)
١٥	كذلك تطردهم بعاصفك * ^{١٣} وبغضبك تقلقهم * ١٦ وتملاً وجوههم هوانا * ليتبعوا اسمك يا رب * ١٧ فليخزوا ويقلقوا الي ابد الابد * وليعيروا وليهلكوا * ١٨ وليعلموا ^{١٤} ان الرب هو اسمك * وانت وحدك العالي على جميع الارض * [الليلويا *]	١ + للغالب على الجتية [اي الظنهور الفلسطي] * مزمور لبني قرح * (عبد) ٢ ما محبوبة مساكنك * يارب الصبأت [اي الجنود] * (عبد) ٣ بل تفني [طمعا] الي حصارات الرب * قلبي وجسدي يبتهجان بالاله الحي * (عبد) عند القدماء واكثر غيرهم لكنه عند البعض يبتهان الي الاله الحي * ٤ والخطافة عشا لها تضع فيه افراخها * عند مذابحك يارب الجنود ملكي والهي * (عبد) لكنه عند القدماء واليماة عشا لها والنخ ٥ طوبى لساكني بيتك * فانهم يستبكونك دائما * سلاة * (عبد) ٦ الذي عزته من عندك * [وجميع الذين] في قلوبهم طرقك المسنونة * (عبد)
١	٢ مساكنك محبوبة * ايها الرب اله القوات * ٣ نفسي تشتاق ^٣ وتذوب الي ان ادخل ديار الرب * قلبي وجسدي يفرحان بالاله الحي *	
٣	لان العصفور وجد له بيتا ^٤ واليمام عشا حيث يضعن فراخهن * الي جانب مذابحك يا رب اله القوات انت ملكي والهي *	
٤	٥ طوبى لكل الساكنين في بيتك * يباركونك الي ابد الابد * ٥ طوبى للانسان ^٦ الذي نصرته من عندك يا رب * ذاك الذي جعل في قلبه سننك *	

<p>٧ [الذين هم] عابرون في عمق البكاء يجعلونه يتبوعا * وايضا يغطيهم بالبركات المطر الخريفي * (عبد لكنه عند القدماء) معلّم التوراة * فيظهرون عند الله في صهيون * (عبد)</p> <p>٩ [الصباآت اي] الجنود اسمع صلاتي * واصغ يا اله يعقوب * صلاة * (عبد)</p> <p>١٠ يا اله مجتّنا * وانظر الي وجه مسيحيك * (عبد)</p> <p>١١ في حصاراتك اطيّب من الالف * اخترت ان اقوم علي العتبة لبیت الهی من ان احلّ في خيم الائم * (عبد)</p> <p>١٢ لان الرب هو شمس ومجّج الله يعطي النعمة والمجد * ولا يمنع طيبا من السالكين في المعصومية * (عبد)</p> <p>١٣ يا رب الجنود * طوبى للانسان المتوكّل عليك * (عبد)</p>	<p>٦ وحلّ في عمق البكاء في المكان الذي اخذه مسكنا * لان واضع الناموس يعطي البركات * يسيرون من قوّة الي قوّة * ^٨ تظهر في صهيون * ٨ ايها الرب اله القوآت استجب صلاتي * وانصت يا اله يعقوب * ٩ وانظر ايها الاله المقاتل عنّا * واطّلع علي وجه مسيحيك * ١٠ فان يوما واحدا ^{١١} في ديارك افضل من الالف * لذلك اخترت ان ألقى في بيت الهی افضل من ان اسكن في مظال الخطاة * ١١ لان الرب يحبّ الرحمة والعدل الله يعطي المجد والنعمة * الذين يسلكون بالدعة لا يعدّمهم الرب الخيرات * ١٢ الرب اله القوآت * طوبى للانسان المتوكّل عليه * [الليلوبا *]</p>	<p>٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢ ١٣</p>
<p>١ + للغالب * مزموّر لبني قرح * (عبد)</p> <p>٢ رضيت يا رب بارضك * (عبد)</p> <p>٣ رفعت ذنب شعبيك * غشيت كل خطيتهم * صلاة * (عبد)</p> <p>٤ قبضت [اي نزعته] جميع سخطك * ترددت من حرارة غضبك * صلاة * (عبد)</p>	<p>المزموّر الخامس والثمانون عند العبرانيين ^١ وهو الرابع والثمانون عند اليونانيين [وهو يُقرأ ايضا في عيد ميلاد المسيح] ١ سررت يا رب بارضك * رددت سبي يعقوب * ٢ غفرت لشعبيك آثامهم * سترت جميع خطاياهم * ٣ سدنت جميع غضبك * رجعت عن غضب سخطك * ٤</p>	<p>١ ٢ ٣ ٤</p>

- ٤ ارددنا يا اله خلاصنا * ٥ واصرف سخطك عنا *
 ٥ ولا تغضب علينا الي الابد * ولا تمد غضبك من جيل
 الي جيل انت يا الله *
 ٦ وترجع تنجينا * وشعبك يفرح بك *
 ٧ اظهر لنا يا رب رحمتك * واعطنا خلاصك *
 ٨ ساسمع ما يتكلم به الرب الاله [في] * لانه يتكلم بالسلامة
 على شعبه وعلى ٨ قديسيه وعلي المنصرفين اليه بكل قلوبهم *
 ٩ بل خلاصه قريب من كل الذين يتقونه * ليسكن
 المجد في ارضنا *
 ١٠ الرحمة والعدل تلاقيا * العدل والسلامة تقابلا *
 ١١ الحق من الارض ١١ اشرق * والعدل من السماء اطلع *
 ١٢ لان الرب يعطي الخيرات * وارضنا تعطي ثمرتها *
 ١٣ العدل يسبق ساترا امامه * ويضع في السبيل خطواته *
 [الليلويا *]

صباح اليوم السابع عشر من الشهر

المزمور السادس والثمانون عند العبرانيين ١
 وهو الخامس والثمانون عند اليونانيين
 [وهو مطابق صوم الايام الاربعين قبل الفصح]

- ١ انصت الي يا رب بسمعك واستجب لي * فاني
 مسكين وبائس *

- ٥ وَأَبْطَلْ [أي ازل] سَخَطَكَ
 مِنْ عِنْدِنَا * (عَب)
 ٦ اَتَغْضَبْ عَلَيْنَا إِلَى الْإَبَدِ *
 اَتَمُدَّ غَضَبَكَ مِنْ جِيلٍ إِلَى
 جِيلٍ * (عَب)
 ٧ أَلَا أَنْتَ تَرْجِعُ وَتُنَجِّنُنَا *
 (عَب)
 ٨ مَصْطَفِيهِ فَلَا يَرْجِعُوا إِلَى
 الْسَّفْهِ * (عَب)
 ٩ أَلَنْ خَلَاصَهُ قَرِيبٌ مِنْ
 خَائِفِيهِ * (عَب)
 ١٠ النِّعْمَةُ وَالْحَقُّ تَلَاقِيَا *
 (عَب)
 ١١ يَنْبِتُ * وَالصَّدَقُ اشْرَفُ
 مِنَ السَّمَوَاتِ * (عَب)
 ١٢ وَأَيْضًا الرَّبُّ يُعْطِي الْخَيْرَ *
 (عَب)
 ١٣ يَسْلُكُ الصَّدَقُ أَمَامَهُ *
 وَيَضَعُ عَلَيَّ الطَّرِيقَ
 خَطَوَاتِهِ * (عَب)

١ + صلاة لداود * (عَب)

٢ اِصْطَعْ يَا رَبُّ أُذُنَكَ [أي] *
 وَاسْتَجِبْ لِي * لِأَنِّي فَقِيرٌ
 وَمَسْكِينٌ أَنَا * (عَب)

٣ لا تي منعم [او مصطفي] * انت الهي خلص عبدك المتوكل عليك * (عب)	٢ احفظ نفسي ٣ لاجل صلاحك * الهي خلص عبدك الراجي لك *
١٤ اصرخ (عب)	٣ ارحمني يا رب * فاتي ١٤ صرخت اليك النهار كله *
٥ فاتي اليك يا رب ارفع نفسى * (عب)	٤ فرح نفس عبدك * ٥ فاتي قد رفعت نفسي اليك يا رب *
٦ طيب وعفو * وكثير النعمة لكل دعائك * (عب)	٥ لا تك انت يا رب ٦ صالح ووديع * وتكثر الرحمة لكل الصارخين اليك *
٧ استمع يا رب لصلاي * واصغ الي صوت استجاني * (عب)	٦ انصت يا رب الي صلاي * واصغ الي صوت طلبتي *
٨ في يوم ضيقي ادعوك * لانك تستجيب لي * (عب)	٧ صرخت اليك في يوم شدتي * فاستجبت لي *
	٨ ليس مثلك يا رب في الآلهة * ولا مثل اعمالك *
	٩ [و] جميع الامم الذين خلقتهم يأتون * ويسجدون امامك يا رب ويسجدون اسمك *
٩ فانك انت عظيم (عب)	١٠ لانك عظيم وصانع العجائب * انت وحدك الاله [العظيم] *
١٠ علمني يا رب طريقك فاسلك في حقك * وحد قلبي لان يخوف اسمك * (عب)	١١ اهدني يا رب الي طريقك فاسلك في عدلك * فليفرح قلبي حين يخشي اسمك *
	١٢ اشكرك يا ربي والهي من جميع قلبي * واسجد اسمك الي الابد *
١١ من الاسفل التحتي [اي اسفل الاسفل] * (عب)	١٣ لان رحمتك عظيمة علي * وخلصت نفسي ١١ من الجحيم السفلي *
١٢ ان الطامعين قاموا علي * وجماعة الاشداء طلبت نفسي وهم لم يضعوك قدامهم * (عب)	١٤ اللهم ١٢ ان مخالفي الناموس قاموا علي * وجماعة الاقوياء طلبت نفسي ولم يسبقوا فيجعلوك امامهم *
١٣ اله رحوم وحنان * [انت] متان بالغضب وكثير النعمة والحق * (عب)	١٥ وانت ايها الرب ١٣ الله رؤف رحيم * انت عظيم الاناة وكثير الرحمة والعدل *

- ١٦ ١٣ انظر اليّ وارحمني * اعطِ عبدك قوّة وخلص ابن امتك *
 ١٧ اصنع معي آية ١٥ صالحة ولير الذين يشنونني فينخزون *
 لا تك انت يا رب اعنتني وعزبتني * [الليلويا *]

١٤ توجّه اليّ وتحنن عليّ *
 اعط عزتك لعبدك وخلص
 ابن امتك * (عبد)
 ١٥ للطيب (عبد)

المزمور السابع والثمانون عند العبرانيين^١
 وهو السادس والثمانون عند اليونانيين

- ١ اساساته في الجبال المقدسة * احبّ الرب ابواب صهيون
 افضل من جميع مساكن يعقوب *
 ٢ اعمال كريمة قيلت من اجلك * يا مدينة الله *
 ٣ اذكر راهاب وبابل اللتين يعرفانني * وها القبائل الغريبة
 وصور وشعب الحبش هؤلاء كانوا هناك *
 ٤ الامم صهيون تقول ان انسانا وانسانا ولد فيها * وهو العليّ
 اسسها الي الابد *
 ٥ الرب يخبر في كتاب الشعوب * والرؤساء المولودين فيها *
 ٦ ان سكني الفرحين * جميعهم فيك * [الليلويا *]

١ + لبني قرح * مزمو
 واغنية * (عبد)
 ٢ في جبال القدس * (عبد)
 ٣ الامور المجيدة متكلمة من
 اجلك * يا مدينة الاله *
 سلامة * (عبد)
 ٤ اذكر راهاب [اي مصر]
 وبابل لعارفي * ان فلسط وصور
 مع الحبش انه هو [فلان
 عظيم] وادّ ثمة * (عبد)
 ٥ فلصهيون يقال ان رجلا
 ورجلا ولد فيها * ويثبتها
 العليّ * (عبد)
 ٦ الرب يعدّ عند كتابته
 الشعوب * انه هو [فلان عظيم]
 وادّ ثمة * سلامة * (عبد)
 ٧ فيحضر المغتئين كالراقصين
 [او كالمطربين عند البعض] *
 ان كل ينابيعي فيك *
 (عبد)

المزمور الثامن والثمانون عند العبرانيين^١
 وهو السابع والثمانون عند اليونانيين
 [وهو يقرأ ايضا في يوم الجمعة المقدس]

- ١ يا رب [اله القوآت] اله خلاصي * صرختُ النهار والليل
 امامك *

١ + اغنية ومزمور لبني قرح
 للغالب علي محلت [اي
 قصاب او عند الآخرين في
 مجمع المغتئين] للتجاوب *
 سفهما لهيمان الازرحي [الحكيم
 المشهور] * (عبد)

٢	فلتدخل امامك صلاتي * [يا رب] اِمْلِ سَمْعَكَ الي طلبتي *	٢	اِمْلِ اذْكَ الي اِبْتِهَالِي * (عبد) فانَّ نَفْسِي قد شَبِعْتُ من
٣	٣ فقد اَمْتَلَأْتُ نَفْسِي من الشَّرِّ * ودنْتُ من الجَّحِيم حياتي *	٣	الاسواء * وبلغت حياتي الي الاسفل * (عبد) ٤ حُسِبْتُ مع هابطي البوْرة *
٤	٤ عذوني من الهابطين في الجب * صرتُ مثل انسان لا معين له *	٤	صرتُ كرجل لا قدرة له * (عبد) ٥ خافشنا في الاموات كالمجروحين
٥	٥ معدّا في الاموات مثل قتلى طريكين راقدين في القبور * الذين لم تذكرهم بعد وهم من يدك ١ مقصيون *	٥	المضطَّجين في القبر * (عبد) صحيحا لكنّه عند البعض) معنقا في الاموات والنخ
٦	٦ وضعوني في جب سفلي * في مواضع مظلمة وظلال الموت * ٧ وضعنتني في بوْرة الاسافل * في المظلمات في القعور *	٦	٦ منقطعون * (عبد) ٧ وضعنتني في بوْرة الاسافل * في المظلمات في القعور *
٧	٧ اشتدّ عليّ سخطك * وغشيتني جميع احوالك *	٧	٨ قد ثقل عليّ سخطك * وبجميع تياراتك اذلتني * صلاة * (عبد)
٨	٨ ابعدت عني معارفي ١ تركوني لهم رذلا * دفعت فلم انطق *	٨	٩ وجعلتني مكروها لهم * افلقت ولا [اقدر علي ان] اخرج * (عبد)
٩	٩ عيناى من المسكنة ضعفتا * فصرخت اليك يا رب النهار كله بسطت يدي نحوك *	٩	١٠ دأبت عيني من الذلّة * (عبد)
١٠	١٠ هل تصنع في الموتى ١١ عجايبك * او الفلاسفة يقومون ويعترفون لك *	١٠	١١ العجايب * او المتوقون يقومون ويشكرونك * صلاة * (عبد)
١١	١١ وهل يُخبر احد في القبر برحمتك * او عند الهلكة امانتك *	١١	١٢ اُخْبِرْ في القبر برحمتك * او بامانتك في الهلكة * (عبد)
١٢	١٢ وهل تُعرف في الظلمة عجايبك * ١٣ او عدلك في الارض المنسية *	١٢	١٣ او صدقك في ارض النسيان * (عبد)
١٣	١٣ وانا اليك يا رب صرخت * ١٤ وصلاتي تسبق فتبلغ اليك في الغدوات *	١٣	١٤ وفي الغدوات تقدمك صلاتي * (عبد)

- ١٤ لماذا يا رب تُقصي نفسي * ١٥ وصرفت وجهك عني *
 ١٥ فاتي المسكين وفي الاتعاب منذ صباي * وحين ارتفعت
 اتضعت و تحيرت *
 ١٦ وجاؤ علي غضبك * واقلقتني مخوفاتك *
 ١٧ واحاطت بي ١٨ مثل الماء * واستولت علي جميعا النهار
 كلة *
 ١٨ ابعثت عني ١٩ الصديق والقريب * ومعاري من المسكنة *
 [الميلويا *]

- ١٥ وتستر وجهك عني * (عب)
 ١٦ ذليل انا ومحتضر * مند
 صباي حملت هيباتك
 متحيرا * (عب)
 ١٧ قد عبرت علي حرارات
 غضبك * وافنيئتني احوالك *
 (عب)
 ١٨ كالمياه * كل اليوم هي
 اكنفنتني معا * (عب)
 ١٩ محبا وصاحبنا * ومعاري
 [في] الظلمة * (عب)

مساء اليوم السابع عشر من الشهر

المزمور التاسع والثمانون عند العبرانيين^١
 وهو الثامن والثمانون عند اليونانيين
 [وهو يقرأ ايضا في عيد ميلاد المسيح]

- ١ ٢ مراحمك يا رب استجها الي الابد * اخبر عدلك
 بقمي من جيل الي جيل *
 ٣ لانك قلت ان الرحمة تبني الي الابد * اتقنت في
 السموات امانتك *
 ٣ قرت عهدا مع مختاري * حلفت لداود عبدي *
 ٤ اتي مصلح زرعك الي الابد * ومثبت كرسيك من
 جيل الي جيل *

- ١ + مفهما لايتان الازرحي
 [الحكيم المذكور مع هيمان
 في سفر الملوك الثالث
 (او الاول عند العبد) باب ٤]
 ٢ مراعمك يا رب اغنيها الي
 الابد * من جيل الي جيل
 اخبر امانتك بقمي *
 (عب)
 ٣ فاتي قلت
 ٣ اتي اثبت الي الابد
 زرعك * وابني الي جيل
 وجيل كرسيك * سلاة *
 (عب)

٥	السّموات تعترف بعجائبك يا رب * ٥ وحقق في مجمع القديسين *	٥ وامانتك (عب) ٦ لان من في [مساحيق] السماء يتمثل للرب * ومن يشبه الرب في ابناء الالهة [اي الاجلاء] * (عب) ٧ مهاب (عب) ٨ علي (عب) ٩ يارب اله الصباآت [اي الجنود السماوية] من كما انت الرب الاقوى * وامانتك هي حواليك * (عب) ١٠ انت مسلط على زخو البحر * عند ارتفاع امواجه انت تسكنها * (عب) ١١ انت كسرت رهاب [اي مصر] كجريج * بذراع عزتك فرقت اعدائك * (عب) ١٢ الشمال والجنوب * (عب) [واما تابور فهو جبل في ارض جليل وحرمون جبل سنير في الشام] ١٣ لك ذراع مع الجبروت * تعترّ يدك وتعلو يمينك * (عب) ١٤ الصدق والحكم هما مكان كرسيك [او مثبتة عند البعض] * النعمة والحق يتقدمان مواجعتك * (عب) ١٥ الذي يعلم التهليل [او التبويق في الاعياد] * (عب) ١٦ ورضوانك انت ترفع قرنا * (عب)
٦	٦ لان من في السحب شبيه الرب * ومن يشبه الرب في ابناء الله *	
٧	٧ موجد في مشورة القديسين * هو [عظيم] مرهوب عند كل من حوله *	
٨	٨ ايها الرب اله القوّات من يشبهك قويّ انت يا رب * وعدلك محيط بك *	
٩	٩ انت مالك عزّ البحر * انت تسكن حركات امواجه *	
١٠	١٠ انت اذلت المتكبر كالجريج * بذراع قوتك تفرقت اعداوك *	
١١	١١ لك هي السموات ولك هي الارض * انت استست المسكونة بكمالها *	
١٢	١٢ انت خلقت البر والبحر * تابور وحرمون يبتهجان باسمك *	
١٣	١٣ لك القوّة والجبروت * فلنعتزّ يدك ولتعل يمينك *	
١٤	١٤ بالعدل والحكم اتقنت كرسيك * الرحمة والعدل يتقدمان سالكين امام وجهك *	
١٥	١٥ طويل للشعب الذي يعرف تسبحتك يا رب * في نور وجهك يسلكون *	
١٦	١٦ [و] باسمك جميع النهار يبتهجون * وبعدلك يرتفعون *	
١٧	١٧ لانك انت فخر قوتهم * ١٦ وحققك يعلو قرنا *	

١٨	لأن النصر هو للرب * وقدوس اسرائيل هو ملكنا *	١٧ لأن الرب هو مجتنا * (عب)
١٩	حينئذ بالوحي كلمت ^{١٨} بنيك وقلت * اني جعلت ^{١٩} معونة علي الجبار رفعت ^{٢٠} مختارا من شعبي *	١٨ مصطفيك [وعند البعض مصطفاك] وقلت * اني وضعت عوناً علي جبار رفعت ^{٢٠} مختارا من الشعب * (عب)
٢٠	وجدت داود عبدي * مسكته ^{٢١} بدهن مقدس *	١٩ بدهن قدسي * (عب)
٢١	لأن يدي تنصره * وذراعي يقويه *	٢٠ الذي ثبتت يدي معه * (عب)
٢٢	لا يرتاح العدو منه * وابن الاثم لا يعود يشارره *	٢١ لا يتعسف العدو به [او لا يستولي عليه] * وابن الاثم لا يؤذيه * (عب)
٢٣	اعداؤه قطعتهم من قدام وجهه * ولمبغضيه قهرت ^{٢٢} حقي ورحمتي معه * وباسمي يعلو قرنه *	٢٢ وغيره) لا يمكر العدو به * والنخ ^{٢٣} فاحطم مضهديه من قدام وجهه * واضرب شناته * (عب)
٢٤	اجعل في البحر يده * وفي الانهار يمينه *	٢٣ واضع (عب)
٢٥	هو يدعوني [قائلًا] * انت هو ابي الهي ^{٢٤} وناصر خلاصي *	٢٤ وصخرة خلاصي * (عب)
٢٦	انا اجعله بكرا * عاليًا علي جميع ملوك الارض *	٢٥ امين له * (عب)
٢٧	احفظ له رحمتي الي الابد * وعهدي ^{٢٥} صادق له *	٢٦ واضع الي الابد زرعه * (عب)
٢٨	اثبتت ذريته الي ابد الابد * وكرسیه مثل ايام السماء *	٢٧ فاتعهد بالعصا فسقمهم * وبالضربات ذنبهم * (عب)
٢٩	فإن رفض بنوه ناموسي * ولم يسيروا في احكامي *	٢٨ لكني لا ابطل نعمتي [اي لا ازيلها] من عنده * ولا اخذع بامانتني * (عب)
٣٠	وإن نجسوا حقوقي * ولم يحفظوا وصاياي *	٢٩ اغير (عب)
٣١	فانا اتفقد بالعصا آثامهم * وبالسوط خطاياهم *	٣٠ لا اكذب لداود * (عب)
٣٢	واما رحمتي فلا انزعها عنه * ولا اظلم في حقي *	٣١ انه يثبت الي الابد كالقمر * والشاهد الامين في [مساحيق] السماء * سلاة * (عب) [اما العهد المذكور آنفا فهو الوحي الذي قاله ناتان النبي لداود في سفر الملوك (اوسمعوثل) الثاني باب ٧ ان الرب يعظّمك ويعظم بيتك واذا كمل عمرك اقيم ولدك بعدك واثبت ملكه واصلاح كرسي ملكه الي الابد
٣٣	ولا ادنس عهدي * ولا اجحد ما خرج من شفتي *	
٣٤	دفعه حلفت ^{٢٩} بقدسي * اني ^{٣٠} لا اخلف لداود *	
٣٥	[وأن] يكون زرعه الي الابد * وكرسیه مثل الشمس قدامي *	
٣٦	وكالقمر الثابت الي الابد * الشاهد في السموات صادق *	
٣٧		

واصير له ابا وهو يكون لي ابنا
 وان جهل واخطا وبخنته وادبته
 بقضيب رجل واما نعمتي فلا
 زائل عنه بل يكون بيتك
 ومملك امينا ثابتا الي الابد
 (وهذا ما اخبر جبرئيل مريم
 بتكميله في انجيل لوقا باب ا
 قبل ولادة يسوع المسيح وفي
 الرسالة الي العبرانيين باب ا
 قيل لمن من الملائكة قال الله
 منذ قط) انا اكون له ابا وهو
 يكون لي ابنا [استدلالا ان
 المسيح افضل من جميعهم]
 ٣٢ ورفضت * تسخطت علي
 مسيحيك * (عبد)
 ٣٣ نجست اكليله [بالقائه]
 الي الارض * (عبد)
 ٣٤ جعلت حصونه مهدودة *
 ٣٥ بل رددت حدة سيفه *
 ولا اقمته في الحرب * (عبد)
 ٣٦ ازلت طهارته * واما كرسيه
 فاهويته الي الارض * (عبد)
 ٣٧ قصرت ايام غلوميته *
 غطيت عليه الحزي *
 سلاة * (عبد)
 ٣٨ حتي متلي يارب تستتر
 الي الدهر * اتنوقد كالنار
 حدثك * (عبد)
 ٣٩ اذكر انني كيف [قصير]
 عمري * لما خلقت باطلا
 كل بني البشر * (عبد)
 ٤٠ وينجي نفسه من يد
 الاسفل * سلاة * (عبد)
 ٤١ واني كنت احمل في

٣٨ وانت اقصيت ٣٢ وذللت * وطرحت مسيحيك *
 ٣٩ ونقضت عهد عبدك * ٣٣ ونجست موضعه المقدس علي
 الارض *
 ٤٠ هدمت جميع سياجاته * ٣٤ تركت حصونه
 حافية *
 ٤١ اختطفه كل السالكين في الطريق * صار عارا
 لحيوانه *
 ٤٢ اعليت يمين مضطهديه * افرحت جميع اعدائه *
 ٤٣ ورددت معونة سيفه * ولم تنصره في الحرب *
 ٤٤ ابطلت شجاعته * اقلبت علي الارض كرسيه *
 ٤٥ صغرت ايام سنيه * افصت عليه الحزي *
 ٤٦ فالي متلي يا رب تعرضا لي الانقضاء * يتوقد مثل النار
 غضبك *
 ٤٧ اذكر ما هو قوامي * هل باطلا خلقت جميع بني
 البشر *
 ٤٨ من هو الانسان الذي يعيش ولا يري الموت * ٤٠ ويخلص
 نفسه من الحكيم *
 ٤٩ اين هي مراحمك السابقة يا رب * اللوائي خلقت
 بحقك لداود عليها *
 ٥٠ اذكر يا رب عار عبديك * ٤١ الذي وعدت به في حصن
 امم كثيرة *

٥١ ^{١٢} اللهم ان اعدائك عيروا * وعيروا آثار مسيحك *

٥٢ مبارك الرب الي الابد * ^{١٣} يكون يكون * [الليلويا] *

(** * تم السفر الثالث من المزامير عند العبرانيين)

صبح اليوم الثامن عشر من الشهر

المزمور التسعون عند العبرانيين^١
وهو التاسع والثمانون عند اليونانيين

[وهو يقرأ ايضا عند دفن الموتى]

١ يا رب^٢ صرت لنا ملجأ * من جيل الي جيل *

٢ قبل ان تكون الجبال وقبل ان تخلق الارض
والمسكونة * وانت هو منذ الازل والي الابد *

٣ فلا ترد الانسان الي الذل * وقد قلت ارجعوا يا بني
البشر *

٤ لان الف سنة امام عينيك [يا رب] مثل نهار امس
الماضي * ومثل هجعة من الليل *

٥ سنوهم تكون مردولة بالغدوات * يزول مثل العشب *

٦ يزهر في الغدوات^١ ويزول * وفي العشيات يسقط ويدبل
وييبس *

٧ لانا فنينا في غضبك * واضطربنا في سخطك *

٨ جعلت اثامنا قدامك * ودهرنا في نور وجهك *

حضني كل [لوائم] شعوب
كثيرة * (عب)
^{١٢} التي عيروك بها اعداؤك
يا رب * التي عيروا بها
عقبات مسيحك * (عب)
^{١٣} آمين وآمين * (عب)

^١ + صلاة لموسى رجل الله *
(عب)

^٢ انت كنت لنا معانا * (عب)
^٣ قبل ان تولد الجبال وتخلق
الارض والدنيا * منذ الازل الي
الابد انت الله * (عب)

^٤ انت ترد الانسان الي
الكسرة * وتقول ارتدوا يا بني
البشر * (عب)

^٥ تسيل عليهم فيكونون [مثل]
سنة * في الغدوات يختلف
[الانسان] كالعشب * (عب)
^٦ ويختلف * وفي المساء
ينقطع وييبس * (عب لكنه
عند الكلد وغيره) وينمو * والنخ

^٧ وضعت ذنوبنا قدامك *
وخفيايانا في نور وجهك * (عب)

١٤ في وسط منكبيه يظلمك وتحت جناحيه يسترك * يحوط بك عدله سلاحا *

٥ لا تخاف ٥ من خشية الليل * ولا من سهم طائر في النهار *

٦ ولا ٦ من امر جائز في الظلمة * ولا من سقطة وشيطان الظهيرة *

٧ تسقط عن يسارك الالوف والربوات عن يمينك * وانت لا يقتربون اليك *

٨ بل بعينيك ٨ تتأمل * ومجازاة الخطاة تبصر *

٩ لاذك انت يا رب رجائي * جعلت العلو مسكنك *

١٠ لا ياتي ١٠ عليك الشر * ولا تدنو ضربة من مسكنك *

١١ لانه ١١ يوصي ملائكته من اجلك * لكي يحفظوك في جميع طرقك *

١٢ وعلى ايديهم يحملونك * لئلا تعثر بحجر رجلك *

١٣ تطأ على ١٣ الافعي والحية الجرداء * وتدوس الاسد والنتين *

١٤ لانه ١٤ اياي رجاء فاخلصه * واستره لانه عرف اسمي *

١٥ يدعوني فاجيبه انا [اكون] معه في الشدة * انقذه وامسجده *

١٦ واشبعه طول الايام * واربه خلاصي * [الليلويا] *

١٣ باباهرة هو يظلمك وتحت جناحيه ترجو [اي تلوذ امينا] * حقه [يصير لك] جنة ومجولا * (عبد)

٥ من هول الليل * [ولا] من سهم يطير يوما * (عبد)

٦ من وباء يسلك في الظلمة * [ولا] من طاعون يخرب في الظهيرة * (عبد)

٧ واليك لا يدنو [الهلاك] * (عبد)

٨ تبصر * وتري مجازاة الاثمة * (عبد)

٩ [وانت الراجي] جعلت العلي معانك * (عبد عند الاكثر)

١٠ اليك السوء * ولا تقرب ضربة الي خيمتك * (عبد)

١١ يا امر (عبد) (واما هذه الآية والتابعة فاستعملهما الابليس

مكرا سواء الناظ في جميع طرقك اذ جاء بالمسيح الي

يروشليم واقامه على جناح الهيكل وقال له ان كنت ابن

الله فانطرح من ههنا الي اسفل لانه مكتوب) انه يا امر

ملائكته من اجلك * ليحفظوك * وعلى ايديهم

يحملونك * لئلا تعثر رجلك بحجر * (اجابه يسوع قائلا

قد قيل لا تجرب الرب الهك باب ٤ من الانجيل لوقا ومتي)

١٢ الاسد والافعي * تدوس الشبل والنتين * (عبد)

١٣ لانه التصق بي فانجيه * ارفعه [آمنة] لانه علم اسمي * (عبد)

١ + مزموير واغنية * ليوم
السبت * (عب)

٢ لاخبر في الغدوات بنعمتك *

وفي الليالي بامانتك * (عب)

٣ على ذي عشرة اوتار وعلى

مزمار * علي هجايون بكنازة *

(عب وهو عند البعض) على

اوتار الكنازة * (وعند البعض)

على الطراب بالكنازة * (وعند

البعض) على الكنازة مع التفكير *

٤ ابتهج * (عب)

٥ الرجل الاحمق لا يعلم *

والسفيه لا يفهم ذلك * (عب)

٦ عندما تزهو الاثمة كالعشب

وينور جميع فاعلي الظلم *

فهو لاستيصالهم الي الابد *

(عب)

٧ وانت ترفع قرني كالريم *

قد بللت بدهن طري * (عب)

٨ فتبصر عيني [مطلبي]

بمعاندي * وتسمع اذني

[مرادي] بالقائمين علي

المشارين * (عب)

٩ الصديق يزهر كالتمر * (عب)

١٠ يزهر في حصارنا

الهنا * (عب)

المزموير الثاني والتسعون عند العبرانيين

هو الحادي والتسعون عند اليونانيين

١ جيد هو الشكر للرب * والترتيل لاسمك ايها العالي *

٢ لكي نخبر في الغدوات برحمتك * وفي الليالي بحققك *

٣ بمزمار ذي عشرة اوتار * مع تسبيح وقيثارة *

٤ لآتك افرحتني يا رب بصنعك * وباعمال يديك

٥ استبشر *

٦ يا رب ما اعظم اعمالك * وافكارك عمقت جدا *

٧ الرجل الجاهل لا يعلم * وعديم الفهم لا يفهم هذه *

٨ عندما تشرق الحطاة مثل العشب وتشرق عاملو الاثم *

هناك يستأصلون الي الابد *

٩ وانت الرب المتعالي * الي ابد الابد *

١٠ انه هاهوذا اعداؤك يا رب انه هاهوذا اعداؤك يهلكون *

وجميع عاملو الاثم يتبددون *

١١ وبعلو قرني كوحيد القرن * وشيخوختي في دهن

دسم *

١٢ وتقر عيني باعدائي * وتسمع اذني في القائمين علي

صانعي الشر *

١٣ البار يعلو مثل النخلة * ويكثر مثل ارز لبنان *

١٤ مغروسون في بيت الرب * ومزهرون في ديار بيت

الهنا *

- ١٤ " حينئذ يكثرون في شيخوخة دسمة * ويكون اجتهادهم نعمًا *
 ١٥ ليخبروا أن الرب ^٢ الهنا عادل * وليس عنده ظلم *
 [الليلويا *]

مساء اليوم الثامن عشر من الشهر

المزمور الثالث والتسعون عند العبرانيين
 وهو الثاني والتسعون عند اليونانيين ^١

- ١ ملك الرب ولبس ^٢ البهاء * لبس الرب القدرة وتمنطق بها *
 ٢ ^٣ وانه ثبتت المسكونة هذه * فلن تتحرك *
 ٣ كرسيك مستعد منذ البدء * وانتم هو منذ الازل *
 ٤ ^٤ ارتفعت الانهار يا رب رفعت الانهار اصواتها * ترفع
 الانهار تكسيها *
 ٥ ^٥ من خراب مياه كثيرة عجيبة هي احوال البحر * وعجيب
 هو الرب في الاعالي *
 ٦ ^٦ شهادتك صدقت جدا * ينبغي لبيتك التقديس طول
 الايام * [الليلويا *]

المزمور الرابع والتسعون عند العبرانيين
 وهو الثالث والتسعون عند اليونانيين

- ١ اله الانتقام الرب * اله الانتقام ظهر *

" فينبتون بعد بل في
 الشيخوخة * فيكونون مدسعين
 ومطريين [اي مخضريين] *
 (عب)
^{١٢} صخري [اي قوتي] (عب)

^١ + لأمس السبت حين
 سكنت الارض * تسبيح واغنية
 لداود * (يوذ لكته لا عنوان
 لهذا المزمور في العبد)
^٢ الكبرياء * (عب)
^٣ (هكذا العبد عند جميع
 القدماء لكته عند البعض)
 بل ثبتت الدنيا [بقدرته] *
^٤ رفعت الانهار يا رب رفعت
 الانهار صوتها * رفعت الانهار
 النظامها * (عب)

^٥ من اصوات مياه كثيرة
 وتيارات البحر الجليلية *
 اجل في الاعالي الرب *
 (عب)
^٦ شهادتك هي امينة جدا *
 لبيتك يليق القدس يا رب
 الي طول الايام * (عب)

^١ + ايها الرب اله الانتقامات *
 يا اله الانتقامات اضي *
 (عب)

٢	تعال يا ديان الارض * ٢ اعط مجازاة المتعظمين *	٢	٢ اردد مجازاة علي المتكبرين * (عب)
٣	الي متي الخاطيئون يا رب * الي متي الخاطيئون يفتخرون *	٣	٣ ينبعون ويتكلمون بغيا *
٤	٣ يجيبون ويتكلمون بالظلم * ويتكلم جميع عاملي الاثم *	٤	يتأمر [اي يتكبر] جميع فاعلي الاثم * (عب)
٥	شعبك يا رب ٤ اذلوه * وميراثك اصروه *	٥	٤ يكسرونه * وميراثك يذنونه * (عب)
٦	٥ هتكوا الارملة واهلكوا اليتيم * وقتلوا الغريب *	٦	٥ يقتلون الارملة والغريب *
٧	وقالوا ان الرب لا يري * واله يعقوب لا يفهم *	٧	ويमितون الايتام * (عب)
٨	اذهموا ايها الجهال الذين في الشعب * وبا ايها الحكم متي تعقلون *	٨	٦ الحقم في الشعب * والسفهاء متي تعقلون * (عب)
٩	٧ هل الذي خلق الاذن لا يسمع * والذي كوّن العين لا يري *	٩	٧ الغارس الاذن الا يسمع هل الخالق العين لا يبصر * (عب)
١٠	٨ والذي ادب الامم لا يبكت * عرف الانسان العلم *	١٠	٨ المؤدب الامم الا يبكت * هو المعلم الانسان علما * (عب)
١١	الرب يعرف افكار الناس * انها باطل *	١١	٩ باطلة * (عب) [قد نقل هذه الآية بولس المت في رسالته الي كورنثوس الاولي باب ٣ قريبا هكذا] الرب يعرف افكار الحكام * انها باطلة هي *
١٢	طوبى للانسان الذي انت تؤدبه يا رب * ومن ناموسك تعلمه *	١٢	١٠ مهلا من ايام سوء * الي ان تكرى حفرة للاثم * (عب)
١٣	لكي تعطيه ١٠ دعة في ايام شريعة * الي ان تحفر للخاطي حفرة *	١٣	١١ لا يترك شعبه * (عب)
١٤	لان الرب ١١ لا يقضي شعبه * ولا يخذل ميراثه *	١٤	١٢ فان الحكم يرجع الي الصدق * وخلفه جميع المستقيمين في القلب * (عب)
١٥	١٢ حتي يرجع الحق الي الحكم * مع جميع القريبين منه المستقيمين يقلوبهم *	١٥	١٣ من يقوم لي [معنا في المقاتلة] مع المشارين * (عب)
١٦	١٣ من الذي يقوم معي علي الاشرار * ومن يساعدني علي فاعلي الاثم *	١٦	١٤ السكوت [اي الموت] * (عب)
١٧	فلولا ان الرب اعانني * لكادت نفسي عن قليل تسكن البحيم *	١٧	

- ١٥ [لكن] ان قلت انه قد
زل رجلي * فنعمتك يا رب
كانت تستدني * (عب)
- ١٦ في كثرة اهتماماتي التي في
باطني * تعزياتك الذت
نفسى * (عب)
- ١٧ اشاركك كرسي الآثام *
الخالق تعبا عوض الحق [اي
الشريعة] * (عب)
- ١٨ انهم يتجنبون علي نفس
الصديق * ويؤمنون دما زكية
[اي يسفكونها بالتحكم] * (عب)
- ١٩ صخرة رجائي * (عب)
- ٢٠ والرب يرد عليهم اثمهم
وبشرهم يفتنيهم * يفتنيهم
الرب الهنا * (عب)
- ١٥ كنت اقول انه قد زلت قدمي * فرحمتك يا رب
اعانتي *
١٦ كثيرة احزان قلبي يا رب * كان عزائك يفرح
نفسى *
١٧ هل يكون معك كرسي الآثم * الذين يخلقون الكذب
علي شريعتك *
١٨ ويتصيدون نفس الصديق * ويستحلون دما زكيا *
والرب صار لي ملجاء * والهي معونة رجائي *
٢٠ والرب يجازيهم علي اثمهم * وكشروهم بيدهم الرب
الهنا * [الليلويا *]

صبح اليوم التاسع عشر من الشهر

المزمور الخامس والتسعون عند العبرانيين

وهو الرابع والتسعون عند اليونانيين

[وهو يقرأ قبل المزامير في صلاة الصبح لكل يوم غير هذا]

- ١ تعالوا فلنبتهج بالرب * ولنهلل الله مخلصنا *
- ٢ ولنسبق الي وجهه بالشكر * ولنهلل له بالمزامير *
- ٣ لانك يا رب اعظم الآلهة * وملك عظيم علي جميع
الآلهة *
- ٤ لان في يديه اقطار الارض جميعها * واعالي الجبال هي له *

الصخرة خلاصنا * (عب)
٢ ننتقدم وجهه (عب)
٣ لان الرب هو اله عظيم * (عب)
٤ الذي في يده متفحصات
الارض [يعني اسرارها المبطنة] *
ومكدات الجبال [اي معادنها]
هي له * (عب) لكنه عند جميع
القدماء) واعالي الجبال هي
له * (وعند البعض)
ومضبوطات الجبال هي له *

٥ اليبسة [اي البر] * (عب)
٦ لنبرك [اي لنجثو] امام الرب
خالقنا * (عب)

٧ في [المريبة اي] المخاصمة كيوم [المسة
اي] التجربة في البرية * (عب) [واما حكاية
قساوة بني اسرائيل في المريبة والمسة وهما
موضع واحد سمى بخصامهم وتجربتهم
الله فهي في سفر الخروج باب ١٧]
٨ اذني اربعين سنة كنت استكرو
ذلك الجبل وقلت * (عب)

٩ الذين حلفت لهم في غضبي * (عب) [اما
حكاية هذا الحلف بان لا يدخل كنعان
احد الخارجين من مصر الا كالبويوشع
من اجل تهردهم فهي في سفر العدد باب
١٤] (لكن قد نقلت الآيات الثلاث
السابقة في الرسالة الي العبرانيين باب ٣٠
هكذا) ان سمعتم اليوم صوته فلا تقسوا
قلوبهم * كما فعلتم في التمرير في يوم
التجريب في القفر * الذي جربني فيه
آباؤكم * اختبروني وعرفوا اعمالهم اربعين
سنة * فلذلك تكرهت ذلك الجبل *
وقلت انهم ضالوا القلب دائما * ولم
يعرفوا طريقي * كما اقسمت في غيظي *
انهم لا دخلوا الي راحتي *

١ + اغنية داود عند بني البيت بعد
السمي * (يوز) [وقد وجد هذا المزمر
بقلة تفاوت في السفر الاول من اخبار
الايام باب ١٦ بعد الآيات الاولى من
مز ١٥٥ عب انها غنيت عند وضع
تابوت الرب علي صهيون بعد سبية]
٢ غنوا للرب اغنية حديثة * غنوا
للرب يا جميع [اهل] الارض * (عب)

٥ والبحر هو له وهو الذي خلقه * يداه صنعنا
الارض *

٦ هلموا فلنسجد ولنخر [له] * ونبكي امام الرب
الذي صنعنا *

٧ لانه هو الهنا * ونحن شعب رعيته واغنام
يديه *

٨ اليوم اذا سمعتم صوته فلا تقسوا قلوبكم * مثل
ما ٧ في التمرير كيوم الامتحان في البرية *

٩ حيث جربني آباؤكم * اختبروني ونظروا اعمالهم
[اربعين سنة] *

١٠ من اجل هذا بغضت ذلك الجبل وقلت *
انهم ضالون بقلوبهم [دائما] وهم لم يعرفوا
سبلي *

١١ كما حلفت في غضبي * انهم لا يدخلون في
[موضع] راحتي * [الليلويا] *

المزمر السادس والتسعون عند العبرانيين
وهو الخامس والتسعون عند اليونانيين
[وهو مطابق ايام وروء المسيح]

١ سبجوا الرب تسبيحا جديدا * سبجوا الرب
يا جميع الارض *

٢ وسبّحوا الرب وباركوا اسمه * بشروا بخصاصة ^{١٢} يوما فيوما *	[واما الجزء الاول من هذه الآية الاولي فهو ليس في سفر اخبار الايام] ٣ غنوا للرب باركوا اسمه * (عبد) [لكن هذا ايضا ليس في اخبار الايام]
٣ اخبروا في الاسم تهجيداً * وفي جميع الشعوب عجائبه *	٤ من يوم الي يوم * (عبد)
٤ لأن الرب عظيم ^٥ ومبارك جداً * مرهوب علي جميع الآلهة *	٥ ومسبّح جداً * مرهوب هو علي جميع الآلهة * (عبد)
٥ لأن جميع آلهة الاسم ^٦ شياطين * والرب هو خلق السموات *	٦ باطلون * (عبد)
٦ الشكر والبهاء امامه * الطهر وعظيم البهاء في قدسه *	٧ الجلال والبهاء امامه * العزة والجمال في مقدسه * (عبد) [لكنّه في سفر اخبار الايام هكذا] العزة والسرور في مقامه * [
٧ قربوا يا جميع قبائل الاسم * قربوا للرب مجدداً وكرامة *	٨ هبوا للرب يا قبائل الاسم * هبوا للمرب مجدداً وعزّة * (عبد)
٨ قربوا للرب مجدداً لاسمه * احملاوا الذبايح وانطلقوا فادخلوا دياره *	٩ هبوا للرب مجدداً لاسمه * خذوا هديةً وادخلوا في حصارته * (عبد)
٩ اسجدوا للرب ^{١٠} في ديار قدسه * ولتنزل قدّام وجهه جميع الارض *	١٠ في بهاء القدس * (عبد)
١٠ قولوا في الاسم ان الرب قد ملك ^{١١} وانه اثبت المسكونة هذه فلن تتحرك * يدين الشعوب بالاستقامة *	١١ (هكذا العبد عند جميع القدماء لكنّه عند البعض) بل ثبتت الدنيا فلن تتحرك * [اما ما سواء هذا قبله وبعده في هذه الآية فهو ليس في سفر اخبار الايام]
١١ فلتفرح السموات ولتبتهج الارض ^{١٢} * وليتحرك البحر وجميع ملىه *	١٢ [(في سفر اخبار الايام هناك) + ليقال في الاسم ان الرب قد ملك *] ١٣ ليلجب البحر وملاء * حينئذ لتبتهج جميع شجر الغاب قدّام الرب * (عبد)
١٢ تفرح البقاع وكل ما فيها * حينئذ يبتهج جميع شجر الغياض من وجه الرب *	

١٣ [في سفر اخبار الأيام لا يوجد ما بعد هذا الي الانتهاء بل عوضه الآية الاولى والاخيرتان من مزه ١٠٦ عب]
١٥ بامانتة * (عب)

١٣ لانه آت آت ليدين الارض ١٣ * يدين المسكونة بالعدل والشعوب ١٥ بالاستقامة [بالحق الرب ربنا اله القوات * الليلويا] *

المزمور السابع والتسعون عند العبرانيين

وهو السادس والتسعون عند اليونانيين ١

[وهو مطابق أيام ورود المسيح]

١ ملك الرب فلتهدل الارض * ولتفرح جزائر كثيرة *

٢ سحب وضباب حوله * العدل والحكم قوام كرسية *

٣ النار سابقة في السير قدامه * وبلهب يحرق اعدائه حوله *

٤ اضاءت بروقه المسكونة * رأت الارض فتزلزلت *

٥ الجبال مثل الشمع ذابت من وجه الرب * ومن قدام وجه رب الارض جميعها *

٦ السموات تكلمت بعدله * ورأي جميع الشعوب مجده *

٧ يخزي جميع الساجدين لصنعة الايادي المفتخرون باصنامهم * اسجدوا لله يا جميع ملائكته *

٨ سمعت صهيون وفرحت وتهللت بنات اليهودية * لاجل احكامك يا رب *

٩ لانك انت هو الرب العالي على جميع الارض * علوت جدا ١ اكثر من جميع الالهة *

١ + لداود * لما استقامت ارضه * (يوز ولا عنوان لهذا المزمور في العبر)

٢ سحب ودجنة حواليه * الصدق والحكم مكان كرسية [او مثبته] * (عب)
٣ نار تسلك قدامه * وتحرق حولا معانديه * (عب)

٤ اخبرت بصدقته * (عب)
٥ يخزي جميع العابدين صنما منحوتا المفتخرين بالباطل * اسجدوا له يا جميع الالهة * (عب) (لكن نُقل هذا الجزء حسب اليوز في الرسالة الي العبرانيين باب ١ اذ قيل واذا ادخل البكر ايضا الي المسكونة يقول) لتسجد له جميع ملائكة الله * (استنادا لا علي عظمة ابن الله المتجسد)
٦ علي جميع الالهة * (عب)

- ١٠ يا محبِّي الرب ابغضوا الشرّ * فانّ الربّ ٧ يحفظ نفوس
قديسيه ومن يد الخطاة يخلصهم *
- ١١ نور اشرق للصدّيقين * والفرح للمستقيمين بقلوبهم *
- ١٢ افرحوا ايها الصدّيقون بالربّ * واشكروا لذكر قدسه *
- [الليلويا *]

- ٧ هو حافظ نفوس مصطفيه *
فينيّجهم من يد الائمة *
(عب)
- ٨ نور زرع للصدّيق * (عب)

مساء اليوم التاسع عشر من الشهر

المزمور الثامن والتسعون عند العبرانيين^١
وهو السابع والتسعون عند اليونانيين^١

١ + مزموير * (عب) + لداود *
(يوز)

[تمكن قراتها ايضا في صلاة المساء لكل يوم غير هذا]

- ١ سبّحوا الربّ تسبيحا جديدا لانّ الربّ قد صنع اعمالا
عجيبة * احييت له يمينه وقدس ذراعه *
- ٢ اظهر الربّ ٣ خلاصه قدام الامم * كشف لهم عدله *
- ٣ ذكر رحمته ليعقوب وحقه لبني اسرائيل * رأيت اقطار
الارض جميعها خلاص الهنا *
- ٤ فهللوا للربّ يا جميع الارض * ٥ سبّحوا وهللوا وزمروا *
- ٥ [و] رتلوا للربّ بالقيثارة * بالقيثارة وصوت المزموير *
- ٦ بابواق خافتة وبصوت بوق القرن * هللوا قدام الملك
الربّ *
- ٧ فليضطرب البحر وجميع ما فيه * واسكونه وكل سكانها *

- ٢ غنّوا للرب اغنية حديثة
لانه قد صنع عجائب *
اخلصت له يمينه وذراع
قدسه * (عب)
- ٣ خلاصه * وقدام عيون
الامم كشف صدقه * (عب)
- ٤ ذكر نعمته وامانته لبني
اسرائيل * (عب)
- ٥ اصرخوا وابتهجوا ورتلوا *
(عب)
- ٦ بنواقيروصوت البوق * (عب)
- ٧ ليلجج البحر وملاء *
الدنيا والساكنون فيها *
(عب)

٨ لتصفق بالكَف الانهار *
 لتنتهج الجبال معا قدام
 الرب * (عب)
 ٩ لبيدين الارض * يدين
 الدنيا بالصدق والشعوب
 بالاستقامات * (عب)

١ + لداود * (يوذ ولا عنوان
 للمزمور في العبد)
 ٢ فلترتعد الشعوب * هو
 جالس والنخ (عب)

٣ العظيم والمرهوب * [لآله]
 قدوس هو * (عب)
 ٤ وعزة الملك تحب الحكم *
 (عب)

٥ لموطي وجلبه * [لآله]
 قدوس هو * (عب)
 ٦ موسي وهرون في كهنته
 وسبعون في دعائة اسمه * هم
 داعون الي الرب وهو يجيبهم *
 (عب)

٧ يكلمهم في عماد العنانة *
 فانهم حفظوا شهاداته
 والحقوق التي اعطاهم * (عب)
 [ذكر تكلم الله مع موسي
 من عماد العنانة في سفر الخروج
 باب ٣٣]

٨ علي [شر] موماتهم * (عب)
 ٩ علي جبل قدسه * (عب)

٨ الانهار تصفق بايديها جميعا * الجبال تبتهج *
 ٩ قدام وجه الرب لآله جاء ١ يدين الارض * يدين المسكونة
 بالعدل والشعوب بالاستقامة * [الليلويا *]

المزمور التاسع والتسعون عند العبرانيين

وهو الثامن والتسعون عند اليونانيين ١

١ ملك الرب ٢ فلتنضب الشعوب * الجالس علي الكرويين
 فلتهتز الارض *

٢ عظيم هو الرب في صهيون * وعال علي جميع الشعوب *

٣ فليشكروا لاسمك ٢ العظيم * لآله مخوف و قدوس *

٤ وكرامة الملك ان يحب العدل * انت اعددت
 الاستقامة انت صنعت الحكم والعدل في يعقوب *

٥ علوا الرب الهنا واسجدوا ٥ لموطي قدسيه * فآله قدوس *

٦ لآله جعل موسي وهرون في كهنته وسمعونيل في الذين
 يدعون اسمه * كانوا يدعون الرب وهو كان يستجيب لهم
 في عماد الغمام *

٧ وهو كان ٧ يكلمهم لانهم حفظوا شهادته والوامر التي اعطاهم *

٨ ايها الرب الهنا انت استجبت لهم * صرت لهم اللهم
 عفارا ومنتمقا ٨ علي جميع اعمالهم *

٩ علوا الرب الهنا واسجدوا ٩ في جبلة القدس * فان الرب
 الهنا قدوس * [الليلويا *]

المزمور المائة عند العبرانيين^١
 وهو التاسع والتسعون عند اليونانيين
 [وتمكن قراتها ايضا في صلاة الصبح لكل يوم غير هذا]
 ١ هتلموا للرب يا جميع الارض * تعبدوا للرب بفرح
 ادخلوا امامه بابتهاج *
 ٢ اعلموا ان الرب هو الله^٢ هو خلقنا ولم نكن * وانا نحن
 شعبه وغنم رعيتته *
 ٣ ادخلوا ابوابه بالشكر^٣ ودياره بالتسبيح * اعترفوا له وباركوا
 اسمه *
 ٤ فان الرب صالح هو وان رحمته الكائنة الي الابد * وحقه
 من جيل الي جيل * [الليلوبا *]

١ + زمور للشكر * (عب)
 ٢ هو صنعنا وله نحن * شعبه
 وضأن رعيتته * (عب عند القراءة
 الاحسن والكلام لكثرة عند اليوز
 والسري وغيرهما) هو صنعنا
 ولا نحن * [فاننا] شعبه
 وضأن رعيتته *
 ٣ وحصاراته بالتسبيح * اشكروا
 له باركوا اسمه * (عب)
 ٤ فان الرب طيب هو
 ونعمته هي الي الابد * والي
 جيل وجيل امانته * (عب)

المزمور المائة والحادي عند العبرانيين^١
 وهو المائة عند اليونانيين
 ١ يا رب اني بالرحمة والعدل استبكت * ارتل *
 ٢ والتمس طريقا لا ريب فيها الي متي تأتي الي * مشيت
 في وسط بيتي بلا شر في قلبي *
 ٣ لم اجعل امام عيني شيئا يخالف الناموس * ابغضت
 عاملي المعاصي *
 ٤ لم يلصق بي قلب معوج * عند ميل الشرير علي لم
 اعلم *

١ + زمور لداود * (عب)
 ٢ اني اغتني النعمة والحكم *
 اليك يا رب ارتل * (عب)
 ٣ اتفهم في طريق معصومة
 متي تأتي الي * اني اسلك
 بمعصومية قلبي في وسط
 بيتي * (عب)
 ٤ لا اضع امام عيني امر
 الفساد * اما عمل الكاهنين
 فشناتة وهو لا يلصق بي *
 (عب)
 ٥ اما القلب المعوج فهو كجيد
 عتي * والشرير لا اعلمه * (عب)

٦ اما اللسان صاحبه بالستر
فاستأصله * المتعالي العينين
والرحب القلب [اي
الحريرص] لا انجمه *
(عب)
٧ السالك طريقا معصومة
هو يُخدمني * (عب)
٨ لا يسكن في وسط بيتي الصانع
المكر * المتكلم الكذبات
لا يثبت امام عيني * (عب)
٩ في الغداوات [اي سريعا]
استأصل كل اثمه الارض *
الي ان اقطع من مدينة
الله جميع فاعلي الظلم *
(عب)

١ + صلاة للفقير عندما يحزن *
ويصت شكايته قدام الرب *
(عب)

٢ اسمع صلاتي * وليصل اليك
ابتهالي * (عب)

٣ لا تستر وجهك عني في يوم
ضيقتي * امل الي اذنك يوماً
ادعوك اسرع واجبني * (عب)

٤ فنيبت في الدخان [او
كالدخان] * وعظامي انحرقت
كالوقود * (عب وعند البعض)
كالموقد *

٥ ضربت كالعشب [بالحجر]
ويبس قلبي * الي ان نسيت
اكل خمزي * (عب)

٥ والذي يستقيب صاحبه هذا كنت اطرده * لم اوكل
المتعالي العين الشرة القلب *

٦ عينا علي مؤمني الارض ليجالسوني * السالك طريقا
بلا عيب هذا كان يُخدمني *

٧ المستكبر لم يكن في وسط بيتي * المتكلم بالظلم لم يستقم
امام عيني *

٨ في اوقات الغداوات كنت اقتل جميع خطاة الارض *
لكي ابعد من مدينة الرب جميع عاملي الاثم *
[الليلويا *]

صبح اليوم العشرين من الشهر

المزمور المائة والثاني عند العبرانيين
وهو المائة والحادي عند اليونانيين
[وهو يقرأ ايضا في يوم الرماد]

١ يا رب ٢ استجب صلاتي * وليصعد امامك ابتهالي *

٢ لا تصرف وجهك عني في يوم الذي اضيق فيه * اصغ الي
بسمعك في اليوم الذي اصرخ اليك فيه اسرع واجبني *

٣ فان ايامي ٤ اضمحلت مثل الدخان * وعظامي في مثل
مقلي قد انقلت *

٤ ذبلت مثل العشب ويبس قلبي * لاني نسيت اكل
خمزي *

- ٥ من صوت ٦ تنهدي * عظمي التصق بلحمي *
- ٦ اشبهت الغيب البري * صرت مثل البوم في منزل خراب *
- ٧ سهرت وصرت مثل عصفور * باقٍ على السطح وحده *
- ٨ عيوني اعدائي النهار اجمع * والذين مدحوني كانوا تحالفوا عليّ *
- ٩ اكلت الرماد مثل الخبز * وشرابي مزج لي بدموع *
- ١٠ من وجه سخطك وغضبك * لآتك رفعتني ثم طرحتني *
- ١١ وكالفي زالت ايامي * وانا يبست مثل الحشيش *
- ١٢ وانت يا رب تدوم الي الابد * وذكرك الي جيل الاجيال *
- ١٣ انت تقوم^{١٢} وتترأف علي صهيون * لانه زمان ان يتراءف عليها لان الزمان قد حضر *
- ١٤ ان عبيدك سرّوا بحجارتها * وعلي ترابها يتكثنون *
- ١٥ الامم تخاف^{١٤} من اسمك يا رب * وجميع المملكات من مجدك *
- ١٥ لان الرب يبني صهيون * ويظهر في مجده *
- ١٦ لانه نظر الي صلاة المساكين * ولم يرذل طلبتهم *
- ١٨ فليكتب هذا الي جيل آخر * والشعب الذي يُخلق يبارك الرب *
- ١٩ لانه^{١٨} نظر من علو قدسه * الرب نظر من السماء علي الارض *
- ٢٠ لسمع تنهد الاسارى * لكي يفك بني المقتولين *

- ٦ تاوهي (عبد)
- ٧ اشبهت برحمة البرية [او بقيق البرية] * صرت كبوم الخربات * (عبد)
- ٨ منفرد علي السقف * (عبد)
- ٩ والسفهاء [بالعناد] تحالفوا عليّ * (عبد)
- ١٠ فاني اكلت الرماد كالخبز * ومزجت شرابي بالبكاء * (عبد)
- ١١ ايامي كظل مائل * وانا يبست كالعشب * (عبد)
- ١٢ وتترحم بصهيون * لان الزمان [هذا] لتكثنها لان الموعد قد حضر * (عبد)
- ١٣ لان عبيدك ارتضوا بحجارتها * (عبد)
- ١٤ من اسم الرب * وجميع ملوك الارض من مجدك * (عبد)
- ١٥ اذ بنى الرب صهيون * فهو يرى في مجده * (عبد)
- ١٦ انه توجه الي صلاة المعتز * (عبد)
- ١٧ يستبح الرب * (عبد)
- ١٨ اشرف (عبد)
- ١٩ لسمع انين الاسير * لفتح بني الموت [اي لكي يفك القيود عن المسلمين الي الموت] * (عبد)

* والمملكات لتعبد الرب * (عب)	لكي يتخبروا باسم الرب في صهيون * وتسبحته في يروشليم *	٢١
* هو اذل في الطريق قدرتي * وقصر ايامي * (عب)	عند اجتماع الشعوب جميعا * والملوك ليعبدوا الرب *	٢٢
* فقلت يا الهي لا تنزعني في نصف ايامي * (عب)	* وبدعنوا الي جبروته * اللهم اعلمي قصر ايامي *	٢٣
* هي عمل يديك * (عب)	* ولا تنزعني في نصف عمري * فان سنيك الي جيل الاجيال *	٢٤
* وجميعها تبلي كثوب وكلباس تخلفها فهي تتخلف *	انت يا رب اسست الارض منذ البدء * والسموات اعمال يديك *	٢٥
(عب) (اما هذه الآية مع السابقة والتابعة فهي نقلت في الرسالة الي العبرانيين هكذا)	هي تهلك وانت تدوم * والجميع يبلي مثل الثوب ومثل الرداء تطويها وتتغير *	٢٦
انت يا رب في المبادي اسست الارض * والسموات هن اعمال يديك * هم يباعدون	. وانت هو انت * وسنوك لا تفني *	٢٧
وانت باق * وكلهم كالثوب يعتقون وتطويها كالرداء وتبتدل * وانت علي ماهيتهك انت * وسنواتك	بنو عبيدك يسكنون [الارض بهدو] * ٢٥ وزرعهم الي الابد يستقيم * [الليلويا *]	٢٨
لن تنقص * (باب ا وقال الرسول ان هذه الالفاظ قيلت الي ابن الله المتجسد كالالفاظ السابقة من مز ١٤٥ عب)	المزمر المائة والثالث عند العبرانيين ^١ وهو المائة والثاني عند اليونانيين [وهو مطابق عيد الفصح]	
* وزرعهم يثبت قدامك * (عب)	يا نفسي باركي الرب * وبا جميع ^٢ حواسي [باركي] اسم القدوس *	١
* + لداود * (عب)	يا نفسي باركي الرب * ولا تنسي جميع مجازاته *	٢
* بواطني (عب)	الغافر لك جميع آثامك * الشافي جميع استقامك *	٣

٤	المنقذ من الفساد حياتك * الذي يتوجك ^٢ بالمراحم والرأفة *	٣ بالنعمة والمراحم * (عب)
٥	المشبع من الخيرات ^٥ شهواتك * يتجدد شبابك مثل النسر *	٥ عدك * (عب عند الكلد لكنه عند البعض) حلتك * (وعند البعض) احناكك *
٦	الرب هو ^٦ الذي يصنع المرحم والعدل * لكل المظلومين *	٦ الصانع الصدقات والاحكام (عب)
٧	اظهر لموسي طريقة * ولبني اسرائيل ^٧ ارادته *	٧ مهماته * (عب)
٨	الرب هو رؤف رحيم * كثير الاناة والرحمة *	٨ رجوم وحنان هو الرب * متان بالغضب وكثير النعمة *
٩	لا يغضب الي الغاية * ولا يسخط الي الابد *	(عب)
١٠	لم يصنع الينا كخطايانا * ولا كاثامنا نحن جازانا *	٩ انه لا يخاصم الي الدهر * ولا يحفظ [غضبه] الي الابد *
١١	ابل كعلو السماء من الارض * قولى الرب رحمة علي خائفه *	(عب)
١٢	[و] كبعد المشارق من المغرب * ابعده عنا اثامنا *	١٠ ولم يجاز علينا كذبونا * (عب)
١٣	وكما يتراشف الاب علي بنيه * كذلك يتراشف علي خائفه *	١١ لان كارتفاع السموات علي الارض * تجبرت نعمته علي خائفه * (عب)
١٤	لانه عارف جبلتنا * اذكر يا رب انا تراب *	١٢ كترحم الاب علي الابناء * هكذا ترحم الرب علي خائفه * (عب)
١٥	وان ايام الانسان مثل عشب الحقل * وكزهر الحقل هكذا يجف *	١٣ هوذا كر انا تراب * (عب)
١٦	فاذا هبت فيه الريح لا يوجد * ولا يعرف موضعه ايضا *	١٤ اما الانسان فكالعشب ايامه * كزهر الحقل هكذا يزهر * (عب)
١٧	فاما رحمة الرب فمنذ الازل والي الابد علي خائفه * وعدله علي بني البنين *	١٥ اما اذا عبرت عليه الريح فلا يوجد * ولا يعرفه بعد مقامه * (عب)
١٨	الحافظين عهده * الذاكرين وصايا ^{١٦} العاملين بها *	١٦ لعملها * (عب)

	١٩	الرب اتقن كوسية في السماء * وملائكته تسرد الكل *
١٧ المتجبرين بالقوة الصانعين رائح (عب)	٢٠	باركوا الرب يا [جميع] ملائكته * ١٧ المقتدرين بقوتهم الصانعين كلمته عند سماع صوت كلاه x *
١٨ يا جميع جنوده * خدومه الصانعين رضوانه * (عب)	٢١	باركوا الرب ١٨ يا جميع قواته * وخدمه الصانعين مشيئته *
١٩ في جميع مقامات سلطانه * (عب)	٢٢	باركوا الرب يا جميع اعماله ١٩ في كل موضع قوته * يا نفسي باركي الرب * [الليلويا] *
		===== مساء اليوم العشرين من الشهر =====
		المزمور المائة واربع عند العبرانيين وهو المائة والثالث عند اليونانيين [وهو يُقرأ ايضا في عيد العنصرة]
١ يا رب الهي عظمت جدا لمست الجلال والبهاء * (عب)	١	يا نفسي باركي الرب * ١ ايها الرب الاله لقد عظمت جدا لمست الشكر وعظيم البهاء *
٢ المتغطي بالنور كالمخلع * الممدد السموات كالسحاب * (عب)	٢	٢ اشتملت بالنور كالرداء * الذي مد السماء مثل الخيمة *
٣ الجاعل السحاب مركبه السالك على اجنحة الريح * (عب)	٣	٣ الذي سقف علاليه بالمياه * ٣ الذي جعل مسالكه على السحاب الذي مشى على اجنحة الريح *
٤ الصانع ملائكته ارواحا * خدومه نارا مشتعلة * (عب)	٤	٤ الذي خلق ملائكته ارواحا * وخدمه لهيب نار *
(لكنّه نُقِلت هذه الآية حسب اليون في الرسالة الي العبرانيين باب ا هكذا)	٥	[الذي] اسس الارض ٥ على ثباتها * فلا تتحرك الي الابد *
الصانع ملائكته ارواحا * وخدمه لهيب نار *	٦	٦ اشتملت بالعمق مثل الثوب * وعلي الجبال تقف المياه *
٥ علي قواعدها * (عب)		
٦ غشيئها بالثلج كاللباس * (عب)		

٧	من انتهارك ^٧ يهربون * ومن صوت رعدك يجزعون *	٧ تهرب [المياه] * من صوت رعدك تكفز [متكيرة] * (عب)
٨	الجبال ارتفعت والبقاع انخفضت * الي الموضع الذي اسسته لهم *	٨ هكذا العبد حسب اليوز وغيره لكنه عند الكلد والسري وغيرهما) تعلقوا [المياه] علي الجبال وترد الي البقاع * الي المقام الذي اسسته لها *
٩	جعلت لها حدا لا تتجاوزه * ولن تعود هي فتغطي الارض *	٩ تتسقي [منها] جميع حيوانات الحقل * وتكسر الافراء عطشها [اي تبضع] * (عب)
١٠	الذي ارسل ينابيع في الاودية * في وسط الجبال تجري [المياه] *	١٠ يسكن عليها طير السماء * ومن بين اوراق الشجر يعطي صوتا * (عب)
١١	تشرب جميع وحوش الارض * وتقبل حمير الوحش عند عطشها *	١١ الذي يسقي الجبال من علايته * ومن ثمرة اعمالك تشبع الارض *
١٢	وتحلل عليها طيور السماء * وتعطي اصواتها من وسط الصخور *	١٢ لاهار وجهه من الدهن وخبزا يستند قلب الانسان * (عب)
١٣	الذي يسقي الجبال من علايته * ومن ثمرة اعمالك تشبع الارض *	١٣ تشبع [بالمياه] شجر الله * ارز لبنان التي هو غرسها * (عب)
١٤	الذي ينبت العشب للدواب * و [انواع] الخضر لاستعباد البشر *	١٤ التي تعتش فيها العصافير * واما المقلق فالصنوبر بيته * (عب لكنه عند البعض) واما البلشون والنخ (وعند البعض) واما الحدأة فالصنوبر بيته * (عب)
١٥	لكي يخرج من الارض خبزا وخبزا يفرح قلب الانسان * ولكي يتهلل وجهه بالدهن الخبز يشد قلب الانسان *	١٥ هناك حيث تفرخ العصافير * بيت البلشوم ماشي قدامه *
١٦	يشبع شجر الحقل * وارز لبنان التي غرسها *	١٦ الجبال المرتفعة للاوعال * والصخور ملجاء للالغاز [اي لليرابيع] * (عب)
١٧	هناك حيث تفرخ العصافير * بيت البلشوم ماشي قدامه *	
١٨	الجبال العالية للايائل * والصخور ملجاء الارانب *	

١٩	١٥ خلق القمر للآزمان * والشمس تعرف [آوان] غروبها *	١٥ صنع القمر للمواعيد [اي
٢٠	١٦ وضع ظلمة فصارت ليلا * يعبر فيه جميع وحوش الغياض *	الآزمان المعينة] * (عب) ١٦ انت تضع ظلمة فصار الليل * [الذي] تمشي فيه جميع حيوانات الغاب * (عب)
٢١	١٧ تزيير الاسد لطلب فريستها * وتطلب من الله طعامها *	١٧ الاشبال زائرة للفريسة * واطلب من الله ماأكلها * (عب)
٢٢	١٨ عند طلوع الشمس ينتشرون * والي مساكنهم يرجعون *	١٨ تطلع الشمس وهي تجتمع * وتريض في مغاراتها * (عب)
٢٣	١٩ ويرجع الانسان الي عمله * والي صناعته الي الليل *	١٩ يخرج آدم الي فعله * والي عملته الي المساء * (عب)
٢٤	٢٠ ما اعظم اعمالك يا رب خلقت كل شيء بحكمتك * امتلات الارض من خليقتك *	٢٠ ما اكثر صنائعك يا رب صنعت كلها بالحكمة * امتلات الارض من قنيانك * (عب)
٢٥	هذا البحر العظيم السعة * فيه دبابات لا تحصى صغار وكبار الحيوان *	٢١ العظيم الواسع بالايدي [اي بالمسط] * ثمّة دواب لا تحصى حيوانات صغيرة مع كبيرة * (عب)
٢٦	٢٢ ليتعجب فيه * حيث تعبر فيه السفن * هناك هذا التنين الذي خلقتة ليتعجب فيه *	٢٢ ليلعب فيه * (عب)
٢٧	٢٣ والكل ينتظرونك * لتعطي طعامهم في حينه *	٢٣ كلها تنتظر اليك * لتعطي ماأكلها في حينه * (عب)
٢٨	٢٤ فاذا اعطيتهم آيات يجتمعون * فاذا بسطت يديك امتلا الكل من نعمتك *	٢٤ تعطيها انت فهي تلتقط * تفتح انت يدك فهي تشبع من الطيب * (عب)
٢٩	٢٥ واذا صرفت وجهك يقلقون * وتنزع ارواحهم فيموتون والي ترابهم يرجعون *	٢٥ تستر انت وجهك فهي تقلق * تقبض انت روحها فهي تنوفي والي ترابها ترجع * (عب)
٣٠	٢٦ ترسل روحك فيخلقون * وتجدد وجه الارض دفعة اخرى *	٢٦ فهي تخلق * وتحدث انت وجه البر * (عب)
٣١	٢٧ فليكن مجد الرب الي الابد * يفرح الرب بجميع اعماله *	٢٧ بصنائعه * (عب)

٣٢ الذي ينظر الي الارض ^{٢٨} فيجعلها مرتعدة * [الذي] يلمس
الجبال فتدخن *

٣٣ استبج الرب في حياتي * ارتل الهي ما دمت * *

٣٤ وتلد له تسبحتي * وانا ابهج بالرب *

٣٥ وتفني الخطاة من الارض ^{٣١} ومخالفو الناموس كأنهم
لم يكونوا * يا نانس باركي الرب * الليلويا *

صبح اليوم الحادي والعشرين من الشهر

الزمور المائة والخماس عند العبرانيين ^١
وهو المائة والرابع عند اليونانيين
[وهو مطابق عيد الفصح]

١ اشكروا الرب وادعوا اسمه * ^٢ نادوا في الاسم باعماله *

٢ سبّحوه ورتلوه * حدثوا بجميع عجائبه *

٣ افتخروا ^٣ باسمه القدوس * وليفرح قلب طالبي الرب *

٤ اطلبوا الرب واعترفوا به * اطلبوا وجهه في كل حين *

٥ اذكروا ^٤ العجائب التي صنع * آياته واحكام فيه *

٦ ذرية ابراهيم عبده * بنو يعقوب مختاروه *

٧ وهو الرب الهنا * واحكامه على جميع الارض *

٨ ذكر عهده الي الابد * القول الذي امر به الي الف
اجيال *

^{٢٨} فهي ترتعد * (عب)

^{٢٩} اغتني للرب (عب)

^{٣٠} لتلد عنده كلمتي * (عب
لكنه عند البعض) فيلد فكري
عليه * وانا افرح بالرب *
^{٣١} والائمة لا يدومون * يا نفسي
باركي الرب * الليلويا [اي
سبحوا الرب] * (عب)

^١ (لا عنوان لهذا المزمور) لكن
وجدت الآيات الخمس عشر
الاول منه في السفر الاول من
اخبار الايام باب ١٦ اذ
كُفي برجوع صندوق عهد
الرب اي تابوته ووضعه علي
صهيون وقيل في ذلك اليوم
اعطي دارد هذه التسبحة
في يد آساف واخوته [^٢
عرفوا في الاسم مهماته * (عب)
^٣ عتوا له رتلوا له * (عب)
^٤ باسم قدسه * (عب)
^٥ افحصوا الرب وعزته *
اطلبوا وجهه دائما * (عب)
^٦ عجائبه (عب)
^٧ يا زرع ابراهيم عبده *
(عب) [لكنّه في سفر اخبار
الايام] زرع اسرائيل عبده *
^٨ [(في اخبار الايام) اذكروا]

٩ الذي عقده مع ابراهيم *
 وقسمته الي اسحاق * (عبد)
 ١٠ واقامه ليعقوب حقا *
 ولاسرائيل عهدا مؤبدا * (عبد)
 ١١ حبل [قياس] ميراثكم * (عبد)
 ١٢ لها كانوا اناس الاحصاء
 [اي اقلء] * كقلييلين وغرباء
 فيها [اي في كنعان] * (عبد)
 [لكنة في سفر اخبار الايام]
 لها كنتم اناس الاحصاء * والخبز
 ١٣ [اما تبكيت الملوك مثل
 فرعون وابيملك لاجل ابراهيم
 واولاده الغرباء فحكايته في سفر
 الخليفة ابواب ١٢ و ٢٠ و ٢٦]
 [اما ما بعد هذه الآية فهو ليس
 في سفر اخبار الايام بل عوضه
 مز ٩٦ عبد السابق وثلاث
 آيات من المزور الذي بعد
 هذا]
 ١٤ ودعا قحطا علي الارض * وكسر
 كل قضيب الخبز [يعتمد
 الناس عليه] *
 ١٥ آذوا رجليه بقيود * دخلت
 نفسه الحديد * (عبد لكنة عند
 الكلد وشيرة) دخل الحديد
 نفسه *
 ١٦ حتي حين اتت كلمته *
 قول الرب هو جرته * (عبد)
 ١٧ وفتح [اي اخلصه]
 سلطان الشعوب * (عبد)
 ١٨ جعله سيدا لبنته * ومسلطا
 علي جميع قنيانه * (عبد)
 ١٩ بنفسه * (عبد)
 ٢٠ وتغرب يعقوب في ارض

٩ اومنه الذي عهد لابراهيم عبده * وقسمه لاسحاق *
 ١٠ ووصيته ليعقوب * ميثاقا لاسرائيل عهدا مؤبدا *
 ١١ قائلا اتي اعطيك ارض كنعان * بحبل القياس
 ميراثك *
 ١٢ لها كانوا قليلا في عددهم * قليلين غرباء فيها *
 ١٣ فعبروا من امة الي امة * ومن مملكة الي شعب
 آخر *
 ١٤ لم يدع انسانا يظلمهم * وبكث ملوكا لاجلهم *
 ١٥ [قائلا] لا تلمسوا مسامي * ولا تصنعوا شرا بانبيائي * ١٣
 ١٦ ودعا غلاء علي الارض * وحطم قوة الخبز *
 ١٧ ارسل امامهم رجلا * فبيع يوسف كعبد *
 ١٨ واذلوا رجليه بقيود الحديد * عبرت نفسه *
 ١٩ حتي جات كلمته * وكلمة الرب طرحت فيه النار *
 ٢٠ ارسل الملك فاطلقة * ١٧ وجعله رئيس شعوب *
 ٢١ وتركه سيدا علي منزلة * ورئيسا علي جميع ماله *
 ٢٢ لكي يودب رؤساء ١٩ كمثله * ويفقه مشائخه *
 ٢٣ ثم دخل اسرائيل الي مصر * ٢٠ وانتجع يعقوب الي ارض
 حام *
 ٢٤ فكثر شعبه جدا * واعزه اكثر من اعدائه *
 ٢٥ فانصرف قلوبهم لبعض شعبه * ليمكروا بعبده *
 ٢٦ فارسل موسي عبده * وهارون الذي اختاره *

٢٧	٢١ فوضع فيهما اقوال آياته * وعجائبه في ارض حام *	حام * (عب) ٢١ وهما وضعا اقوال آياته فيهم * والمعجزات في ارض حام * (عب)
٢٨	بعث ظلمة فاضلمت * ٢٢ فاغضبوا اقواله *	٢٢ وهما لم يماريا كلماته * (عب) لكنه عند البعض وهم لم يماروا كلماته * (وعند البعض) الم يماروا كلماته *
٢٩	فقلب مياههم دما * وقتل اسماكهم *	٢٣ نبعت ارضهم ضفادع * بل في صحدرات ملوكهم * (عب) ٢٤ [اي ذباب كبير مصري لكنه عند الكلد] فجاءت جماعة من انواع الاذبة *
٣٠	٢٣ ونبعت الارض ضفادع * في قياطن ملوكهم *	٢٥ [ومعها] لهبات النار في ارضهم * (عب) ٢٦ [هكذا العبد لكنّه عند البعض] وخذع لا يحصى *
٣١	قال فجاء ذباب الكلب ٢٥ * والقمل في جميع تخومهم *	٢٧ جميع العشب في ارضهم * واكل ثمرة برهم * (عب) ٢٨ اوائل كل قوتهم * (عب) ٢٩ وليس في اسباطهم ساقط [اي عاجز] * (عب) ٣٠ لان هولهم قد وقع عليهم *
٣٢	جعل امطارهم بردا * ٢٥ واشتعلت النار في ارضهم *	٣١ فرش عانا للنتظيل * ونارا لتنوير الليل * (عب) ٣٢ فتح الصخرة فجرت المياه * وسلكت في الجذبات انهار * (عب لكنّه عند البعض) كالنهر *
٣٣	ضرب [شجر] كرومهم [وشجر] تينهم * وحطم [جميع] شجر تخومهم *	٣٣ كلام قدسه * مع ابراهيم عبده * (عب) ٣٤ بالابتهاج * (عب)
٣٤	قال فاتى جراد * ٢٦ وجندب لا يحصى *	
٣٥	فاكل ٢٧ جميع عشب ارضهم * واكل جميع ثمرة ارضهم *	
٣٦	وضرب كل بكر في ارضهم * ٢٨ واول تعبهم جميعه *	
٣٧	واخرجهم بالفضة والذهب * ٢٩ وليس مريض في اسباطهم *	
٣٨	ففرحت مصر بخروجهم * ٣٠ لان خوفهم اتى عليهم *	
٣٩	٣١ بسط سحبا فظلمتهم * ونارا في الليل ليضي لهم *	
٤٠	سألوا [طعاما] فجاءتهم السلوى * وخبز السماء اشبعهم	
	ب * ٣٢ شق الصخرة فسالت المياه * وسلكت في المعاش انهار *	
٤٢	لاته ذكر ٢٣ كلامه المقدس * الذي قرره لابراهيم عبده *	
٤٣	واخرج شعبه بالفرح * ومختاريه ٣٥ بالسرور *	
٤٤	واعطاهم كور الامم * وورثوا اتعاب الشعوب *	

٣٥ ويحفظوا تواريتهم * الليلويا
[اي سبّحوا الرب] * (عب)

١ + الليلويا [اي سبّحوا
الرب] * (عب في الابتداء)
[اما الآية الاولى والآيتان
الاخيرتان من هذا المزمور
فهي في السفر الاول من اخبار
الايام باب ١٦ بعد الآيات
الست عشر الاول من المزمور
السابق ومزمور ٩٦ عب كله]
٢ تسبيحه * (عب)

٣ اذكربي يا رب برضوان
شعبك * تعاهدني بخلاصك *
(عب)

٤ لاري طيب مختاريك
وافرح بفرح امتك * وافتخر
مع ميراثك * (عب)

٥ اعوججنا وتاثمنا * (عب)
٦ كثرة نعماتك * بل ماروا
على البحر وهو البحر
الاحمر * (عب)

٧ لكي يعرف [الناس]
جبروتك * (عب)

٨ واسلكهم في اللجج كأنها
برية * (عب)

٩ من يد الشاني * وانقذهم
من يد العدو * (عب)

١٠ وغشيت المياه مضطهديهم *
(عب)

١١ بكلماته * وغنوا تسبّحتة *
(عب)

١٥٥ لكي يحفظوا حقوقه * ٣٥ ويطلبوا ناموسا * الليلويا *

مساء اليوم الحادي والعشرين من الشهر

المزمور المائة والسادس عند العبرانيين
وهو المائة والخامس عند اليونانيين

١ اشكروا الرب فانه صالح * وان رحمته الي الابد *

٢ من الذي يقدر ان يصف جميع جبروت الرب * ويسمع

كل ٢ تسبيحه *

٣ طوبى للذين يحفظون الحكم * ويعلمون العدل في كل زمان *

٤ اذكرونا يا رب في مسرة شعبك * وتعاهدنا بخلاصك *

٥ لنرى صلاح مختاريك ونفرح بفرح امتك * ونفتخر مع

ميراثك *

٦ فاتا اخطانا مع آباؤنا * واثمنا وظلمنا *

٧ آباؤنا وهم بمصر لم يفهموا عجائبك ولم يذكروا ٧ كثرة

رحمتك * وانضبوا وهم صاعدون في البحر الاحمر *

٨ فخلصهم من اجل اسمه * ٧ لكي يعترفوا بقدرته *

٩ زجر البحر الاحمر فجف * ٨ وهداهم في العمق مثل القفر *

١٠ وخلصهم ١ من ايدي مبعضيهم * ونجاهم من ايدي اعدائهم *

١١ وغرق في الماء مضطهديهم * فلم يبق واحد منهم *

١٢ فامنوا ١١ بقوله * وسبّحوا تسبّحتة *

- ١٣ ثم اسرعوا فنسوا اعماله * ولم ^{١٢} يتمسكوا بمشورته *
- ١٤ اشتهوا شهوة في البرية * وجربوا الله ^{١٣} حيث لا
ماء *
- ١٥ فاعطاهم الذي سألوه * وارسل ^{١٤} شبعاً علي نفوسهم *
- ١٦ اغضبوا موسي في المعسكر * وهرون قديس الرب *
- ١٧ فانفتحت الارض وابتلعت داثان * ^{١٥} وانطبقت علي
جماعة ابيروم *
- ١٨ واشتعلت نار في محافلهم * واحرق اللهيب الخطاة *
- ١٩ وصنعوا عجلاً في حوريب * ^{١٦} وسجدوا لصنائع اليد *
- ٢٠ وبدلوا مجددهم * ^{١٧} بمثل عجل آكل حشيش *
- ٢١ ونسوا الله الذي خلصهم * الذي صنع العظام بمصر *
- ٢٢ والعجائب بارض حام * والاعمال الهائلة في البحر
الاحمر *
- ٢٣ فقال لكي يببدهم ^{١٨} لولا ان موسي صفيّة وقف قدّامه في
وقت النكبة * لكي يردّ سحق غضبه ولا يببدهم *
- ٢٤ ردلوا ارضا مشتهاة * ولم يؤمنوا بقوله *
- ٢٥ وتقمتموا في مساكنهم * ولم يسمعوا صوت الرب *
- ٢٦ فرفع يده عليهم * ^{١٩} لكي يطرحهم في البرية *
- ٢٧ ويطرح ذريتهم في الامم * ويببدهم في البلدان *
- ٢٨ لآتهم قربوا لاوثان فغور * واكلوا ذبائح الاموات *
- ٢٩ واغضبوه ^{٢٠} باعمالهم * فكثرت فيهم السقطة *

- ^{١٢} ينتظروا (عبد)
- ^{١٣} في الصحراء * (عبد)
- ^{١٤} ردائاً (عبد)
- ^{١٥} واغاروا موسي (عبد)
- ^{١٦} وعشت علي جماعة ابيرام *
- (عبد) [اما حكاية تمرد داثان
وابيرام مع قارون علي موسي
وهرون في المعسكر في البرية
فهي في سفر الاعداد باب ١٦]
- ^{١٧} وسجدوا لصنم مصوغ * (عبد)
- ^{١٨} بمثل ثور آكل العشب *
- (عبد)
- ^{١٩} لولا ان موسي مختاره قام
قدّامه في الفرجة * ليردّ حدّته
من افسادهم * (عبد) [اما صنعة
العجل المصوغ وعبادته عندما
كان موسي في طور سينا اي
حوريب واستغفار موسي الله
لهم فحكايتها في سفر الخروج
باب ٣٢]
- ^{٢٠} فردلوا الارض المطمعة [اي
كنعان] * (عبد)
- ^{٢١} وبعثوا في خيمهم * (عبد)
- ^{٢٢} ليسقطهم في البرية * (عبد)
- ^{٢٣} وليسقط زرعهم في الامم *
- وليببدهم في الاراضي * (عبد)
- ^{٢٤} انهم ضمدوا [رؤسهم
كعابدين] لبعلفغور [وهو
صنم بني موآب] * (عبد لكنه
عند الانثري التحقوا لبعل
فغور] بعبادته وبالنكاح مع
عابداته *
- ^{٢٥} بهمّاتهم * ففجأت عليهم
الضربة * (عبد)

٣٠	فوقف فينجاس فخلصهم * وسكنت الكسرة *	٣١	فوقف فينجاس فخلصهم * وسكنت الكسرة *
٣١	وحسب له ذلك برًا * منذ جيل والي جيل والي الابد *	٣٢	واغضبوه علي ماء المقاومة * وتعذب موسي من اجلهم *
٣٣	لاتهم اغضبوا روحه * ٢٨ افرز بشفتيه *	٣٤	ولم يهلكوا الامم * الذين قال لهم الرب *
٣٥	واختلطوا بالاسم * وتعلموا اعمالهم *	٣٦	وتعبدوا ٢٩ لمصنوعات اليد * فصارت لهم عثرة *
٣٧	واتهم ذبحوا بنيهم * وبناتهم للشياطين *	٣٨	وسفكوا دما زكيادم بنيهم وبناتهم ٣٠ المذبوحين لمنحوتات كنعان * فسدت الارض بالقتل والدماء *
٣٩	وتنجست الارض باعمالهم * وزنوا بافعالهم *	٤٠	٣٢ فغضب الرب بسخطه علي شعبه * ونجس ميراثه *
٤١	واسلمهم في ايدي الامم * وتسلط عليهم مبغضوهم *	٤٢	واضطهدهم اعداؤهم * وذلوا تحت ايديهم *
٤٣	مرارا كثيرة ٣٣ خلصهم * وهم اغضبوه بانكارهم وذلوا باثامهم *	٤٤	فراي [الرب] عند ضيقتهم * ٣٤ لما استجاب طلبتهم *
٣١	وحكم [علي مخالفي التوراة] * (عبد لكنة عند الكلد وغيره) واستغفر * فانكفت الضربة * [واما فينجاس بن الياصر بن هرون وانتقامه من عابدي بعلفغوروناكحي عابدائه ووقوف غضب الله وضربة بني اسرائيل من اجل هذه الكفارة وعهده ان الامامة تكون لفينجاس ولنسله الي الدهر فحكايته في سفر الاعداد باب ٢٥] ٢٧ واستخطوه علي مياه المخاصمة [اي مريبة] * فاستاء ايضا موسي من اجلهم * (عبد) ٢٨ وهو تكلم جزافة بشفتيه * (عبد) [اما هذه خطية موسي من اجل غضبه علي تهررد بني اسرائيل في مياه المخاصمة مرة ثانية وعذابه باثه لا يدخل كنعان فحكايته في سفر الاعداد باب ٢٠] ٢٩ لاصنامهم * (عبد) ٣٠ الذين ذبحوهم لاصنام كنعان * فسدت الارض بالدماء * (عبد) ٣١ فتنجسوا باعمالهم * وزنوا بمهماتهم * (عبد) ٣٢ فحر غضب الله علي شعبه * وكره ميراثه * (عبد) ٣٣ هو نجاهم * وهم ماروه بفكرهم فتخضعوا من اجل ذنوبهم * (عبد) ٣٤ عند سماعه ابتهالهم * (عبد)		

١٤٥ وذكر^{٣٥} عهدة وندم بحسب كثرة رحمته * ومنحهم الرأفة
قدّام الذين سيؤهم *

١٤٦ خَلِّصْنَا أَيُّهَا الرَّبُّ الْهَنَا وَاجْمَعْنَا مِنَ الْأَسْمِ * لَكِي^{٣٦} نَشْكُرُ
اسْمَكَ الْقُدُّوسَ وَلَكِي نَفْتَخِرُ بِتَسْبِيحَتِكَ *

١٤٧ مبارك الرب اله اسرائيل منذ الازل والى الابد *^{٣٧} وجميع
الشعوب يقول يكون يكون * الليلويا *

(* *) تمّ السفر الرابع من المزامير عند العبرانيين

صباح اليوم الثاني والعشرين من الشهر

المزمور المائة والسابع عند العبرانيين
وهو المائة والسادس عند اليونانيين

١ اشكروا الرب فأنه صالح * وأن رحمته [لكائنة] الى الابد *
٢ ا فليقل المخلصون من قبل الرب * الذين انقذهم من
ايدي اعدائهم *

٣ ومن البلدان جمعهم * من المشارق ومن المغرب
والشمال والبحر *

٤ ضلّوا في القفر في مكان عديم الماء * لم يجدوا طريقا
الي مدينة تسكن *

٥ جياعا عطاشا * ففنيّت نفوسهم فيهم *

٣٥ عهدة لهم وندم بوفوق كثرة
نعمته * واعطيهم رحمت من
قدّام جميع سايبهم * (عب)
[اما الآيتان بعد هذا الي
الانتهاء فامر داود بتغنيهما
في انتهاء التسبحة عند وضع
تابوت الرب في صهيون
بعد سبية كما ذكر في السفر الاول
من اخبار الايام باب ١٦]
٣٦ نشكر لاسم قدسك وفتخر
بتسبحتك * (عب)

٣٧ فليقل جميع الشعب
آمين * الليلويا [اي سبحوا
الرب] * (عب)

١ ليقل [كذلك] مُنْقَدُو
الرب * الذين انقذهم من يد
المضهد * (عب)

٢ ضلّوا في البرية في الصحراء *
لم يجدوا طريق مدينة
المسكنة * (عب)

٣ جياع اولئك وايضا عطاش *
ففتربت فيهم نفوسهم * (عب)

٢٤	أنهم رأوا أعمال الرب * وعجائبه في العمق *	١٧ فقال واقام ريحا عاصفا * فارتفعت امواجه [اي امواج البحر] * (عب)
٢٥	١٧ قال فثارت ريح عاصفة * وارتفعت امواجه *	١٨ يعلوا الي السموات يردوا الي اللجج * تذوب نفوسهم بالسوء * (عب)
٢٦	١٨ طاعة الي السموات ونازلة الي الاعماق * ذابت نفوسهم من الشرور *	١٩ كانوا يتداولون ويهمدون كالسكران * وكل حكمتهم تبتلع [اي تنعدم] * (عب)
٢٧	١٩ اضطربوا ومادوا مثل السكران * ضلت عنهم حكمتهم *	٢٠ اوقف العاصف الي ان يسكت [او الي نسيم] *
٢٨	صرخوا الي الرب عند كربهم * فاخرجهم من شدائدهم *	وصمتت امواجه [اي امواج المياه] * (عب) لکنه عند البعض امواجهم *
٢٩	٢٠ وازال العاصف فسكنت * وكفت امواجه *	٢١ فليشكروا الرب على نعمته * [كما الآيات ٨ و١٥ و٢١ جميعا]
٣٠	ففرحوا بسكونها * وهداهم الي الميناء الذي شأوا *	٢٢ وليعلموه [اي ليعلموه] في مجمع الشعب * وليستحوه في مجلس الشيوخ * (عب)
٣١	٢١ فليشكر الرب مراحمه * وعجائبه في بني البشر *	٢٣ انه جعل النهار برية * ومخارج المياه معطشة * (عب)
٣٢	٢٢ وليرفعوه في مجمع الشعوب * وليباركوه في مجالس الشيوخ *	٢٤ من شر الساكنين فيها * (عب) ٢٥ وارضا جدبة مخارج المياه * (عب)
٣٣	٢٣ لانه جعل النهار قفارا * ومخارج المياه عطشا *	٢٦ فاعدوا مدينة المسكنة * (عب) ٢٧ وحصلوا ثمر الحاصل * (عب) لکنه عند البعض وهي تحصل ثمر الحاصل *
٣٤	وارضا ذات ثمار جعلها سبحا * ٢٤ من سوء اعمال ساكنيها *	٢٨ وما اقل بهيمتهم * (عب) ٢٩ وايشا قتلوا وانخفضوا * من ضغطة سيئة وحزن * (عب)
٣٥	وجعل القفر بحيرة ماء * ٢٥ وارضا عديمة الماء لينابيع المياه *	٣٠ هو صاب الهوان علي السلاطين * (عب)
٣٦	واسكن هناك الجياع * ٢٦ فاقاموا مدنا للسكنا *	
٣٧	وزرعوا حقولا وغرسوا كروما * ٢٧ واكلوا من ثمار غلاتها *	
٣٨	وباركهم فكثروا جدا * ٢٨ ولم تقل ماشيتهم *	
٣٩	٢٩ قتلوا وبادوا * من ضغطة الشرور والحزن *	
٤٠	٣٠ انصب الهوان علي رؤسائهم * اضلهم في التيه في غير طريق *	

٣١ وايضا رفع المسكين من الذلثة * وجعل [له] قبائل كالضأن * (عب)
٣٢ واما كل الاثم فيسدة فمة * (عب)
٣٣ فانه يحفظ هذا [في خاطره] * وهو يفهم نعمات الرب * (عب)

١ + اغنية * مزور لداود * (عب)
[اما هذا المزور فهو مركب من انتهائي مزورين اثنين مما سبق يعني الايات الخمس الاول هي موجودة بقلة التفاوت في انتها، مزم ٥٧ عب والايات الثماني الاخيرة من انتها، مزور ٦٠ عب وهما مزوران ٥٦ و ٥٩ يون]

٢ اغني وارتل بل مجدي [اي لساني او عند البعض كبدي يعني قلبي اي نفسي] * (عب)
[وهو كما مزم ٥٧ الا ان كرر هناك الكلمتان مستعد قلبي وانتقل كلمة مجدي الي الآية]
التابعة

٣ تيقظ ايها المزمار والقيثارة * اني اتيقظ سحرا * (عب)
٤ [لا تتفاوت هذه الآية من آية ٥ لمزم ٦٠ عب وهكذا الي الانتهاء]
٥ تكلم الله في قدسه * اني ابتهج واقسم سكم واقيس وادي سكات [اي مظل وهو اسم خاص] * (عب)

٣١ اعان المسكين من المسكنة * وجعل القبائل مثل الاغنام *

٣٢ تري المستقيمون ويفرحون * ٣٢ وتستند افواه جميع الاثمة *

٣٣ من هو حكيم ٣٣ ليحفظ هذا * ويفهم رحمة الرب * [الليلويا *]

مساء اليوم الثاني والعشرين من الشهر

المزور المائة والثامن عند العبرانيين ١

وهو المائة والسابع عند اليونانيين

[وهو يُقرأ ايضا في عيد السلاق]

١ مستعد قلبي اللهم [مستعد قلبي] * ٢ اسبح وارتل في

تمجيدي *

٢ [قم يا تمجيدي] ٣ قم ايها المزمار والقيثارة * اقوم سحرا *

٣ واشكرك يا رب في الشعوب * وارتل لك في الامم *

٤ لان عظمة هي رحمتك علي السموات * وحقك الي

السحاب *

٥ اعل اللهم علي السموات * ومجدك علي الارض جميعها *

٦ لكيما تخلص احباوك * خلصني بيمينك واستجب لي *

٧ الله يتكلم في قدسيه * اني ارتفع واقسم سكم واقيس

وادي المظال *

- ٨ لي جلعاد ولي منسا * افرام هو عز رأسي يهودا هو ملكي *
- ٩ مواب انية رجائي علي ادوم امد حذائي * ان القبائل
الغريبة لي خضعت *
- ١٠ من يبلغني الي مدينة حصينة * او من يهديني الي الادومية *
- ١١ ليس انت هو الله الذي اقصيتنا * ولم تخرج معنا
يا الله في قواتنا *
- ١٢ اعطنا معونة في الشدة * فباطل هو خلاص الانسان *
- ١٣ بالهنا نصنع القوة * وهو يرذل اعدائنا * [الليلويا] *

المزمور المائة والتاسع عند العبرانيين
وهو المائة والثامن عند اليونانيين
[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

- ١ اللهم لا تغفل عن تسبيحي * فانه قد انفتح علي فم
الخاطي ونم الغاش *
- ٢ ناجوني بلسان غاش * واكتنفوني باقوال بغض وحاربوني
سجانا *
- ٣ بدل ان يحبوني سعوا بي * وانا كنت اصلي *
- ٤ وقرروا علي الشر عوض الخير * والبغض عوض محبتي *
- ٥ اقم عليه خاطياً * وليقف ابليس عن يمينه *
- ٦ اذا حوكم يخرج مخصوما * صلته تخرج خطية *
- ٧ وتصير ايامه قليلة * وليأخذ رياسته [واحد] آخو *

- ٦ محقتي * (عب)
٧ مواب قدر غسلني علي ادوم
ارمي نعلي * علي الفلسف
اتهلل * (عب كما في مز ٦٠
الا اقل في اللفظ الاخير)
٨ ولا تخرج يا الله في جنودنا *
(عب)
٩ من الضيق * (عب)
١٠ بالله نصنع القوة * وهو
يدوس مضائقنا * (عب)

- ١ + للغالب * مزمور لداود *
(عب)
٢ يا اله تسبيحي لا تصمت *
(عب)
٣ تكلموا بي بلسان الكذب *
٤ عوض محبتي هم يشطنونني *
واما انا فالصلاة [لي اليك] *
(عب)
٥ ووضعا (عب)
٦ عند محاكمته يخرج اثيما *
وصلاته تصير خطية * (عب)
٧ [اما الجزء الاخير من هذه الآية
فنقله مع آية مز ٦٩ بطرس
المة علي يهودا الغادر الذي
في موضعه في الرسل الاثني عشر
أختير منتياس كما ذكر في
اعمال الرسل باب ا قال بطرس
انه يجب ان يتم ما قاله روح
القدس بقم داود من اجل
يهودا الصائر مرشدا للذين
قبضوا علي يسوع لانه كان

معنا معدودا في هذه الخدمة لأنه قد كُتب في مصحف المزامير لتصر مدينته والنخ وربأسته يأخذها آخر *	٨	تصير بنوه ايتاما * وتصير امرأته ارملة *
يعمه بنوه عمها ويسألون [طعاما] * ويطلبون [ذاك] من مخرباتهم * (عبد) ٩ يأخذ كبالفتح الغريم كل ما له * وتخطف الغرباء حاصلة تعبه * (عبد)	٩	٩ وليتحرك بنوه مستقلبين في طلب الصدقة * ينفون من مساكنهم *
١٠ باسط النعمة * ولا يكون متحزن علي ايتامه * (عبد) ١١ تكون عاقبته للاستيصال * وفي جيل آخر يحلى اسمه * (عبد)	١٠	١٠ يفتش الغريم كل شيء له * تخطف الغرباء جميع كده * ولا يكون له ١٠ ناصر * ولا مترائف يكون علي ايتامه *
١٢ دائما * ويستأصل من الارض ذكرهم * (عبد) ١٣ من حيث انه لم يذكر بان يصنع النعمة * بل طرد رجلا فقيرا ومسكينا وكميا بالقلب ليميته * (عبد)	١١	١١ ولتستأصل بنوه * وليمتح اسمه في جيل واحد *
١٤ في باطنه كالماء وكالدهن في عظامه * (عبد) ١٥ كلباس يتغطي به * (عبد)	١٢	١٢ يذكر اثم آبائه قدام الرب * ولا تحلى خطية امه *
١٦ هذه هي الفعلة [اي المجازاة] لشاطني من عند الرب * (عبد)	١٣	١٣ وتكون امام الرب ١٣ في كل زمان * ويبيد ذكرهم من الارض *
١٧ وانت ايها الرب ربي فاصنع معي [رحمة] لاجل اسمك * فان نعمتك طيبة فخلصني *	١٤	١٤ حيث اثم آباءه قدام الرب * ولا تحلى خطية امه *
(عبد) ١٨ فقير مسكين * وقلبي مجروح في باطني * (عبد)	١٥	١٥ وتكون له ١٥ كالثوب اذا لبسه * وكالمنطقة يتمنطقها كل زمان *
	١٦	١٦ احب اللعنة فهي تأتية * ولم يشأ البركة فهي تبعد عنه *
	١٧	١٧ لبس اللعنة كالثوب * ودخلت ١٧ في احشائه كالماء وفي عظامه كالزيت *
	١٨	١٨ وتكون له ١٨ كالثوب اذا لبسه * وكالمنطقة يتمنطقها كل زمان *
	١٩	١٩ هذا هو عمل الذين يسعون بي عند الرب * والمتكلمين بالشر علي نفسي *
	٢٠	٢٠ وانت يا ربي والهي فاصنع معي رحمة من اجل اسمك * فان رحمتك يا رب هي سابعة خلصني *
	٢١	٢١ فاتي انا ١٨ فقير ضعيف * وقد جزع قلبي في باطني *

- ٢٢^{١٩} انمحييتُ مثل الظلّ اذا مال * انتفضتُ مثل الجراد *
 ٢٣^{٢٠} وضعفتا ركبتي من الصوم * وتغيّر جسدي من عدم
 الدهن *
 ٢٤ صرتُ انا لهم معيرة * وأوني فحركوا رؤسهم *
 ٢٥ اعني^{٢١} يا ربّي والهي * وخلصني بقدرتك ورحمتك *
 ٢٦ وليعلموا ان هذه هي يدك * وانت يا رب صنعتها *
 ٢٧ هم يعلنون وانت تبارك * وليخز القائمون عليّ وعبدك
 يفرح *
 ٢٨^{٢٢} ويلبس الذين يملبوني العار * وليتشتملوا بالبخزي
 مثل الحجة *
 ٢٩ اشكر يا رب جداً بقمي * استبحك في وسط كثيرين *
 ٣٠^{٢٣} لآلة وقف عن يمين الفقير * لكي يخلص نفسي من
 الطاردين لي * [الليلويا *]

صبح اليوم الثالث والعشرين من الشهر

المزمور المائة والعاشر عند العبرانيين^١
 وهو المائة والتاسع عند اليونانيين
 [وهو يُقرأ ايضاً في عيد ميلاد المسيح]

- ١ قال الرب لربّي اجلس عن يميني *^٢ حتي اضح اعدائك
 تحت موطني قدميك *

- ١٩ مضيتُ كظلّ اذا مال *
 (عب)
 ٢٠ سقطت [اي ضعفت]
 ركبتي من الصوم * ونحف
 لحمي من [عدم] السمن * (عب)
 ٢١ يا رب الهي * خالصني بوفق
 نعمتك * (عب)
 ٢٢ فيلبس شاطنوي خجلة *
 وليتغطوا بخزيهم كالحجة * (عب)
 ٢٣ فآلة يقف عن يمين
 المسكين * ليخلص نفسه
 من المتكلمين * (عب)
 ١ + مزمور لداود * (عب)
 ٢ الي ان اضح اعدائك موطياً
 لرجليك * (عب) [لكن نقل
 هذه الآية ربنا المسيح
 للفريسيين اذ اعترفوا ان
 المسيح بن داود وهو سألهم
 ان داود قال] قال الرب لربّي
 اجلس عن يميني * حتي اضح
 اعدائك تحت قدميك *
 [فإن كان داود بالروح يدعوه
 ربه فكيف هو ابنه * فلم
 يستطع احد ان يجيبه كما
 نقرأ في متي باب ٢٢ ومرقس
 باب ١٢ ولوقا باب ٢٠]
 [فنقلها ايضاً حسب البيوز
 بطرس المة الي اليهود استدلالاً
 علي ارتفاع المسيح الي يمين
 الله في أعمال الرسل باب ٢
 وبولس المة في الرسالة الي

العبرانيين باب ١ استدلالا
علي الهيئة المسيح [
٣ يرسل الرب من صهيون عصا
عزتك * سس انت في وسط
اعدائك * (عب)
٣ شعبك يكون اهل الارادات
[اي مطيعا من نفسه] في يوم
قوتك في بهاء القدس * من
رحم المسحر لك ظل ولادتك *
(عب لكته عند البعض) شعبك
[يقرب لك] هدايا نجله
في يوم قوتك والنخ
٥ [ثقلت هذه الآية في الرسالة
الي العبرانيين باب ٧ هكذا]
حلف الرب فلن يندم * انك
انت الكاهن الي الابد علي
ترتيب ملكي صدق * [وهي
فسرت عن كهانة المسيح
فانها لا تغير ولا خلاف فيها كما
في ترتيب هرون وبنيه لكنها
واحدة مؤبدة]
١ ويضرب (عب)
٧ ويضرب رؤسا علي اراض
كثيرة * (عب)
١ + الليلويا * (عب في الابتدا)
٢ اشكر الرب بكل القلب *
في مشورة المستقيمين
[المنصوصة] وفي الجمع * (عب)
٣ مفحوصة لكل هاويتها * (عب)
٤ الجلال والبهاء هو فعله *
وصدقه قائم الي الابد *
(عب)

٢ ٣ يرسل لك الرب من صهيون قضيبة القوة * وتتسلط
وسط اعدائك *
٣ ٤ الرئاسة كائنة معك في يوم قوتك في نور القديسين
من البطن * قبل كوكب الصبح ولدتك *
٤ ٥ حلف الرب ولن يندم * انك انت هو الكاهن الي الابد
كشبه طقس ملكي صدق *
٥ ٦ الرب عن يمينك * ٦ حطم ملوكا في يوم غضبه *
يحكم في الاسم ويملاهم جنثا * ٧ ويرض رأس كثيرين
علي الارض *
٧ يشرب [الماء] في الطريق من الوادي * لاجل هذا يرفع
رأسا * [الليلويا *]

المزمور المائة والحادي عشر عند العبرانيين ١
وهو المائة والعاشر عند اليونانيين
[وهو يُقرأ ايضا في عيد الفصح]

١ ٢ اشكر يا رب من كل قلبي * في مشورة المستقيمين
وجمعهم *
٢ عظيمة هي اعمال الرب * ٣ جميع ارادته
مطلوبة *
٣ ٤ الشكر وعظيم البهاء هو عمله * وعدله دائم الي
ابد الابد *

٤	٥ ذكر جميع عجائبه * الرب رحيم رؤف *	٥ صنع ذكّر عجائبه * حنّان ورحوم هو الرب * (عب) [اعطى صيدا] اي طعاما لخائفيه * (عب)
٥	٦ اعطى اتقياءه طعاما * يذكر عهده الي الابد *	٦ اخبر شعبه بقدره اعماله * (عب)
٦	٧ اعلم شعبه قوه اعماله * لكي يعطيهم ميراث الامم *	٧ امينه * (عب)
٧	٨ اعمال يديه حق وحكم * وجميع وصاياه ^ صادقة *	٨ مستدة هي الي ابد الابد * (عب)
٨	٩ ثابتة الي الابد * مصنوعة بالحق والاستقامة *	٩ ارسل فداء لشعبه (عب)
٩	١٠ ارسل خلاصا لشعبه امر بعهدته الي الابد * قدوس اسمه مخوف *	١٠ الفهم الطيب لكل العاملين بها * حمده هو قائم الي الابد * (عب)
١٠	رأس الحكمة هي مخافة الرب " والفهم صالح لكل من عمل به * وبركته دائمة الي الابد * [الميلويا *]	١٠ + الميلويا * (عب في الابتداء)
المزمور المائة والثاني عشر عند العبرانيين وهو المائة والحادي عشر عند اليونانيين		
١	١ طويل للرجل الخائف من الرب * ٢ المتمسك بوصاياه جدا *	٢ [الذي] يهوي جدا بوصاياه * (عب)
٢	٣ زرعه يجد قوه علي الارض * جيل المستقيمين يبارك *	٣ يصير زرع مستجبرا علي الارض * (عب)
٣	٤ يكون المجد والعز في بيته * وبنو دائم الي الابد *	٤ يكون المال والغناء في بيته * وصدقه قائم الي الابد * (عب)
٤	٥ نور اشرق في الظلمة للمستقيمين * الرب الله رحيم رؤف *	٥ طلع نور في الظلمة للمستقيمين * هو حنّان ورحوم وصديق * (عب)
٥	٦ صالح هو الرجل الذي يترائف ويقرض * ويدبّر اقواله بالحكم *	٦ طيب الرجل الحنّان المقرض * ويدبّر اموره بالحكم * (عب)
٦	٧ فانه لا يزول الي الابد * ٧ ذكر الصديق يكون ابديا *	٧ يكون الصديق لذكر ابدتي * (عب)

٧ لا يخاف من سماع سوء *
مستعد قلبه ومتوكل علي
الرب * (عب)

٨ ثابت قلبه فلا يرجف * حتي ينظر علي اعدائه *
ان يري [مطلبة] بمضائقية *
(عب)

٩ صدقة قائم الي الابد (عب)
[واما هذه الآية فنقل اكثرها
بولس المقة في رسالته الثانية
الي كورنثيوس باب ٩ هكذا]
بده واعطى الفقراء * وعدله
يبقي الي الابد

١٠ اما الاثيم فيرى ويغتاظ *
هو يصير باسنانه ويذوب
واما شهوة الاثمة فهي تبديد *
(عب)

١+ الليلويا * (عب في الابتداء)

٢ سبّحوا يا عبيد الرب *
(عب)

٣ الي مغاربها * اسم الرب
مستبح * (عب)

٤ الرافع جلوسه [اوسكونته] *
والمستقل ليرى ما في
السموات وفي الارض *
(عب)

٥ المقيم من التراب الذليل *
والمعلي من المزبلة المسكين *
(عب)

٧ ومن سماع شريب لا يخشى * مستعد قلبه للتوكل علي
الرب *

٨ ثابت قلبه فلا يرجف * حتي ينظر علي اعدائه *

٩ بده واعطى المساكين * وبره دائم الي ابد الابد قرنه
يعلو بالمجد *

١٠ يري الخاطي فيغتاظ * ويصر باسنانه ويذوب شهوة
الخاطي تبديد * [الليلويا *]

المزمور المائة والثالث عشر عند العبرانيين^١

وهو المائة والثاني عشر عند اليونانيين

[وهو يُقرأ ايضا في عيد الفصح]

١ سبّحوا الرب ايها الفتيان * سبّحوا اسم الرب *

٢ [و] ليكن اسم الرب مباركا * منذ الآن والي الابد *

٣ من مشارق الشمس^٣ الي المغارب * اسم الرب
مبارك *

٤ الرب عال علي جميع الامم * وعلي السموات سجده *

٥ من مثل الرب الهنا^٤ الساكن في العاليات * والناظر علي
المنخفضات في السماء وعلى الارض *

٦ الذي يقيم علي الارض مسكينا * والرافع من المزبلة
فقيرا *

- ٧ لكي يُجْلِسَهُ مع الرؤساء * مع رؤساء شعبه *
 ٨ الذي يجعل العاقرة ساكنة في بيت * ام اولاد فرحة * اليلويا *

٦ لِيُجْلِسَهُ مع السلاطين * مع
 سلاطين شعبه * (عبد)

مساء اليوم الثالث والعشرين من الشهر

المزمور المائة والرابع عشر عند العبرانيين
 وهو ابتداء المزمور المائة والثالث عشر عند اليونانيين
 [وهو يُقرأ ايضا في عيد الفصح]

- ١ في خروج اسرائيل من مصر * وبيت يعقوب ^١ من شعب
 البربري *

^١ من شعب اعجم * (عبد)

- ٢ صارت اليهودية له مكان قدس * واسرائيل هو سلطانه *

^٢ الاردن انصرف ادبارا *
 (عبد)

- ٣ البحر رأى فهرب * ^٢ الاردن رجع الي خلف *

^٣ رقصت الجبال كالكباش *
 والآكام كا اولاد الضأن * (عبد)

- ٤ ابتهجت الجبال مثل الكباش * والآكام مثل حملان الضأن *

^٤ ما لك ايها البحران
 هربت * وانت يا اردن ان

- ٥ فما لك ايها البحر هربت * وانت ايها الاردن حتي

رجعت الي خلف *

انصرفت ادبارا * (عبد)
^٥ ويا جبال [ما لك] ان

- ٦ ويا جبال حتي رقصت كالكباش * وبا آكام مثل حملان

رقصت كالكباش * ويا آكام
 كا اولاد الضأن * (عبد)

- الضأن *

- ٧ الارض تزلزلت من قدام وجه الرب * ومن وجه اله

^٦ تزلزلي يا ارض من قدام
 الرب * من قدام اله يعقوب *
 (عبد)

يعقرب *

- ٨ الذي حول الصخرة بكميرات ماء * والحجر الاصم لينابيع

^٧ المقلب الصخرة بكميرات
 المياه * والخلمبوس [او الصوان
 الصلد] عيرون المياه *

الماء *

	المزمور المائة والخمسة عشر عند العبرانيين وهو انتهاء المزمور المائة والثالث عشر عند اليونانيين	
١ (٩)	ليس لنا يا رب ليس لنا لكن مَجِّدْ اسْمَكَ * لاجل رحمتك وبرك * ٢ لئلا تقول الامم * ايبي الههم *	
٢	٣ والهنا في السماء والارض * وكل شيء اراد عمله * ٤ اوثان الامم ذهب فضة * وهي عمل ايدي الناس *	
٣	٥ لها افواه ولا تتكلم لها اعين ولا ترى * لها آذان ولا تسمع لها آناف ولا تشم *	
٤ (١٣)	٦ لها ايدي ولا تلمس لها ارجل ولا تمشي * ٥ ولا تقدر ان تدعو بصوت من حنجرتها *	
٥ (١٤)	٧ يشبهها جميع صانعيها * وكل من يتوكل عليها * ٨ بيت اسرائيل توكلوا على الرب * وهو معينهم وناصرهم *	
٦	٩ بيت هرون توكلوا على الرب * هو معينهم وناصرهم * ١٠ الخائفون من الرب توكلوا على الرب * هو معينهم وناصرهم *	
٧ (١٨)	١١ الرب ذكرنا ١٠ وباركنا * بارك بيت اسرائيل بارك بيت هرون *	
٨	١٢ بارك اتقياء الرب * الصغار والكبار * ١٣ يزيد الرب * فينا وفي اولادنا *	
٩ (١٩)	١٤ يبارك الخائفين من الرب * الصغار مع الكبار * (عب)	
١٠	١٥ يزيد الرب عليكم * عليكم وعلي ابنائكم * (عب)	
١١ (٢١)		

١٤	١٣ نحن مباركون من الرب * الذي خلق السماء والارض *	١٣ انتم مباركون من الرب *
١٥	١٤ سماء السماء للرب * والارض اعطاها لبني البشر *	الخالق السموات والارض * (عب)
١٦ (٢٤)	١٥ ليس الموتى يباركونك يا رب * ولا كل الهابطين الي الحكيم *	١٤ سماء السموات هي للرب * (عب)
١٧ (٢٥)	١٦ لكن نحن الاحياء الذين نباركك يا رب * منذ الآن والي الابد * الميلويا *	١٥ لا الموتى يسبحون الرب * ولا كل الواردين الي السكوت [اي الموت] * (عب) ١٦ بل نحن نبارك الرب * (عب)

صبح اليوم الرابع والعشرين من الشهر

المزمور المائة والسادس عشر عند العبرانيين

الفصل الاول

وهو المزمور المائة والرابع عشر عند اليونانيين

١	١ احببت * ان يسمع الرب صوت تضرعي *	١ احببت * لان الرب سمع صوتي وتضرعاني * (عب لكنه عند البعض) رضيت * بان الرب والسمحة
٢	٢ لانه اصغى الي بسمعه * وفي ايامي دعوته *	٢ لانه امال اذنه الي * فادعوه في [كل] ايامي * (عب)
٣	٣ لان غمرات الموت احاطت بي وشدايد الحكيم اصابتنني * وجدت ضيقا وحزنا *	٣ احاطت بي حبال الموت ومضائق الاسفل ادركتني * (عب وهو عند البعض) احاطت بي اوجاع الموت والسمحة
٤	٤ فدعوت اسم الرب * يا رب خلص نفسي *	٤ [قائلا] يا ايها الرب نج نفسني * (عب)
٥	٥ الرب هو رؤف وهو بار * والهنا يرحم *	٥ حنان هو الرب وصديق * والهنا رحيم * (عب)
٦	٦ الذي يحفظ الاطفال هو الرب * اتضعت فخلصني *	٦ الرب هو حافظ الفتيان [اي السخفا والمعصومين] * ذلت انا فخلصني * (عب)
٧	ارجعي يا نفسي الي [موضع] راحتك * لان الرب قد احسن الي *	٧ قد جازاك [اي احسبك] * (عب)

<p>٨ ^٨ وخلص نفسي من الموت * وعيني من الدموع ورجلي ^٩ من الزل * ^{١٠} ارضي الله امامه * في كورة الاحياء * [الليلويا *] (عب)</p>	<p>٨ ^٨ وخلص نفسي من الموت * وعيني من الدموع ورجلي ^٩ من الزل * ^{١٠} ارضي الله امامه * في كورة الاحياء * [الليلويا *] (عب)</p>
<p>الفصل الثاني</p>	
<p>وهو المزمور المائة والخامس عشر عند اليونانيين</p>	
<p>١٠ ^{١٠} امننت لاجل هذا تكلمت وانا تواضعت جدا * ان (١) قلت في تحيري ان كل الناس كذابون * ١٢ ^{١٢} ماذا اعطي الرب مكافاة * لاجل كل شيء اعطاني * ١٣ ^{١٣} آخذ كأس الخلاص * وادعو اسم الرب * (عب)</p>	<p>١٠ ^{١٠} امننت لاجل هذا تكلمت وانا تواضعت جدا * ان (١) قلت في تحيري ان كل الناس كذابون * ١٢ ^{١٢} ماذا اعطي الرب مكافاة * لاجل كل شيء اعطاني * ١٣ ^{١٣} آخذ كأس الخلاص * وادعو اسم الرب * (عب)</p>
<p>١٣ ^{١٣} كرّيم امام عيني الرب موت مصطفيه * (عب) ١٤ ^{١٤} انت قد فتحت اغلالي [اي حلتها] * (عب) ١٥ ^{١٥} الشكر * (عب)</p>	<p>١٣ ^{١٣} كرّيم امام عيني الرب موت قديسيه * ١٤ ^{١٤} يارب انا عبدك انا عبدك وابن امك * ^{١٤} قطعت وثاقي * ١٥ ^{١٥} اذبح لك ذبيحة ^{١٥} التسبيح * وادعو اسم الرب * ١٦ ^{١٦} اوتي الرب نذوري قدام جميع شعبه * ^{١٦} في ديار بيت (٧) الرب في وسط يروشلين * الليلويا *</p>
<p>المزمور المائة والسابع عشر عند العبرانيين</p>	
<p>وهو المائة والسادس عشر عند اليونانيين</p>	
<p>١ ^١ سبّحوا الرب يا جميع الامم * وليبارك جميع الشعوب * ٢ ^٢ فان رحمته سابعة علينا * وحق الرب [يدوم] الي الابد [والي ابد الابد] * الليلويا * (عب)</p>	<p>١ ^١ سبّحوا الرب يا جميع الامم * وليبارك جميع الشعوب * ٢ ^٢ فان رحمته سابعة علينا * وحق الرب [يدوم] الي الابد [والي ابد الابد] * الليلويا * (عب)</p>

المزمور المائة والثامن عشر عند العبرانيين
وهو المائة والسابع عشر عند اليونانيين
[وهو يُقرأ أيضا في عيد الفصح]

- ١ اشكروا الرب فاتّه صالح * وأن رحمته [لدائمة] الي الابد *
- ٢ فليقل بيت اسرائيل * [اتّه صالح و] أن رحمته [لدائمة] الي الابد *
- ٣ وليقل بيت هرون * [اتّه صالح و] أن رحمته [لثابتة] الي الابد *
- ٤ وليقل جميع الخائفين من الرب * [اتّه صالح و] أن رحمته [لكائنة] الي الابد *
- ٥ ' في ضيقتي صرختُ الي الرب * فاستجاب لي واخرجني الي السعة *
- ٦ ' الرب هو عوني * فلا اخاف ماذا يصنع بي الانسان *
- ٧ ' الرب هو عوني * وانا اظفر باعدائي *
- ٨ ' التوكل على الرب حسن وخير * من التوكل على البشر *
- ٩ ' الرجاء للرب جيد وافضل * من الرجاء للروساء *
- ١٠ احاط بي جميع الامم * وباسم الرب ' انتقمتم منهم *
- ١١ احاطوا بي احتياطا * وباسم الرب ' انتقمتم منهم *
- ١٢ ' احاطوا بي كاحتياط النحل بالشمع والتهبوا كنار في شوك * وباسم الرب افنيتمهم *
- ١٣ ' دفعوني لكي اسقط * والرب عضدني *
- ١٤ ' قوتي وبركتي هو الرب * صار لي مخلصا *
- ١ دعوتُ الرب من الضيقة * فاجابني الرب في السعة * (عب)
- ٢ الرب هو لي * (عب) [اما هذه الآية فنقلت في الرسالة الي العبرانيين باب ٣ هكذا الرب معيني * فلن اخشى ما يعمله بي الانسان * الرب هو في معيني * وانا اري [مطلبي] بشناتي * (عب)
- ٣ اطيع الرجاء بالرب * (عب)
- ٤ اطيع الرجاء بالرب * من التوكل على السلاطين * (عب)
- ٥ ايني اقطعهم [اي اصنأصلهم] * (عب في الآيتين)
- ٦ احاطوا بي كالنحل وطفوا كنار الشوك * وباسم الرب اتي اقطعهم * (عب)
- ٧ دفعتني دفعة [ياعدو] لكي اسقط * لكن الرب اعانني * (عب)
- ٨ عزتي ومزموري هو الرب * وصار لي خلاصا * (عب)

١٥	" صوت تهليل الخلاص في مساكن الصديقين * يمين الرب صنعت القوة * ١١ هي مرتفعة * (عب)
١٦	يمين الرب " رفعتني * يمين الرب صنعت قوة * ١٢ ان ادباً ادبني الرب * والي الموت لم يسلمني *
١٧	لا اموت بل احيى * واخبر باعمال الرب *
١٨	١٣ ان ادباً ادبني الرب * والي الموت لم يسلمني *
١٩	فتكوا لي ابواب العدل * لكي ادخل فيها واشكر الرب *
٢٠	١٣ هذا باب الرب * والابرار يدخلون فيه *
٢١	اشكرك [يا رب] لانك استجبت لي * وصرت لي ١٤ مخلصاً *
٢٢	الحجر الذي رذله البنائون * هذا صار رأس الزاوية * ١٥
٢٣	هذا كان من قبل الرب * وهو عجيب في عيوننا *
٢٤	هذا اليوم الذي صنعه الرب * هلموا فلنبتهج ونفرح فيه *
٢٥	١٦ يا رب تخلصنا يا رب * تسهل طريقنا *
٢٦	مبارك الآتي باسم الرب * ١٧ باركناكم في بيت الرب *
	١٠ صوت الابتهاج والخلاص في خيم الصديقين * (عب) ١١ هي مرتفعة * (عب) ١٢ ان الرب ادبني تأديبا * (عب) ١٣ هذا الباب هو للرب * والصديقون يدخلون فيه * (عب) ١٤ خلاصاً * (عب) ١٥ [اما هذه الآية والتابعة فنقلهما هكذا بعينه ربنا المسيح الي الكهنة والفرسيين في الهيكل كما ذكر في انجيل متي باب ٢١ ومرقس باب ١٢ ولوقا باب ٢٠ وبعد ان صدبوه قال لهم ايضا هناك بطرس المقة ان يسوع ذاك هو الحجر الذي رذلتوه انتم البنائون * الصائرا رأساً للزاوية * (اعمال الرسل باب ٤) وهو نقل هذه الآية ايضا في باب ٢ من رسالته الاولى وبولس المقة في باب ٢ من رسالته الي اهل افسس المبنيين علي اس الرسل والانبياء الذي حجر زاويته يسوع المسيح *] ١٦ يا ايها الرب خلصنا * يا ايها الرب اصلحنا * (عب) [اما الالفاظ يا ايها خلصنا فهي في العبرانية هوشعنا وهكذا قيلت هذه الآية مع التابعة باقواه الجماعة الكثيرة من اليهود الملاقين ربنا المسيح عند دخوله في يروشلیم لعيد الفصح قبل موته قائلين [هوشعنا لابن داود * مبارك الآتي باسم الرب * هوشعنا في العلاء *] متي باب ٢١ مرقس باب ١١ ولوقا باب ١٩] ١٧ باركناكم من بيت الرب * (عب) [فان هذه كلمات الشعب الي الملك الداخل في بيت المقدس مع اصحابه وقد ذكر بتكريرها عند دخول المسيح

- ٢٧ ^{١٨} الله الرب اضاء علينا * رنّبوا عيدا في الواصلين
الي قرون المذبح *
- ٢٨ انت هو الهي اشكرك * انت هو الهي
[ربي] اشكرك *
- (٢٩) [اشكرك يا رب لانك استجبت لي * وصرت
لي مخلصا *]
- ٢٩ اعترفوا للرب فانه صالح * وان رحمته [لكائنة]
(٣٠) الي الابد * [اليلويا *]

مساء اليوم الرابع والعشرين من الشهر

المزمور المائة والتاسع عشر عند العبرانيين
وهو المائة والثامن عشر عند اليونانيين

الفصل الاول ١ (١)

- ١ ^٢ طوبى للذين بلا عيب في السبيل * السالكين
في ناموس الرب *
- ٢ ^٣ طوبى للفاحصين عن شهادته * الطالبين له
بجميع قلوبهم *
- ٣ ^٤ لان عاملي الاثم * لم يسلكوا في سبيله *
- ٤ ^٥ انت امرت * بحفظ وصاياك جدا *
- ٥ فليت طريقي تيسرت * لحفظ حقوقك *

بن داود هناك كما ذكرنا وهو كان
اخبره آنا الجليليين قائلا انكم لا
ترونني من الآن حتي تقولوا [مبارك
الآتي باسم الرب *] لوقا باب ١٣
وايضا بعد دخوله كتم كذلك اليهود
المرّة الاخيرة في الهيكل حسب متي
باب ٢٣]
^{١٨} الرب هو اله اضاءنا اربطوا الضميمة
بالحبال الي قرون المذبح * (عبد
عند الكلد وغيره لكنّه عند اليون وغيره)
زينوا العيد بالاغصان حتي قرون
المذبح *
^{١٩} اشكروا (عبد) [اما الآية السابقة
نهي ليست في العبد]

[اما هذا الفصل اُبتدي كل آياته
الثمانية في العبد بحرف ا وفي الفصل
الثاني اُبتدي كل آياته ٨ بحرف ب
وفي الثالث بحرف ج وهكذا علي
ترتيب الابجد العبراني]
^٢ طوبى للثامنين في الطريق * السالكين
في توراة الرب * (عبد)
^٣ طوبى لحافظي شهادته * بكل
القلب يطلّبونه * (عبد)
^٤ بل لم ينعلوا اثما * وسلكوا في
طرقه * (عبد)
^٥ انت امرت بفرائضك * لحفظها
جدا * (عبد)

٦	حينئذ لا اخزي * ٦ اذا طلعتُ على جميع وصاياك *	٦	عندما نظرتُ الي كل وصاياك * (عب)
٧	اشرك [يا رب] باستقامة قلبي * عندما علمتُ احكام عدلك *	٧	
٨	وحقوقك احفظها * فلا ترضني [جدا] الي الغاية *	٨	٧ بما يزكي الشاب سبيله * بحفظه وفق كلامك * (عب)
٩	بماذا يقوم الشباب طريقه * عند حفظ وصاياك *	٩	٨ فلا تُضلني عن وصاياك * (عب)
١٠	طلبتُك بجميع قلبي * ٨ فلا تُقصني من وصاياك *	١٠	٩ اخفيتُ كلامك في قلبي * (عب)
١١	وضعتُ قولك في قلبي * لكيلا اخطي اليك *	١١	١٠ حقوقك * (عب)
١٢	مبارك انت يا رب * فعلمني ١٠ عدلك *	١٢	١١ حدثتُ (عب)
١٣	اظهرتُ بشفتي * جميع احكام فيك *	١٣	١٢ كانه علي كل مال * (عب)
١٤	فرحتُ في طريق شهادتك * ١٢ مثل كل غني *	١٤	١٣ هكذا الكلد وغيره لكته عند الاكثر) اتفكر في فرائضك * وانظر سبلك * (عب)
١٥	اتكلم بوصاياك * واتفهم طرقك *	١٥	١٤ اتلذذ بحقوقك * ولا انسي كلامك * (عب)
١٦	ادرس حقوقك * ولا انسي اكرامك *	١٦	١٥ جاز عبدك [اي احسنه] * لكي احيى واحفظ كلامك * (عب)
١٧	١٥ استجب لعبدك * لبيحى ويحفظ قولك *	١٧	١٦ فانظر عجائب من توراتك * (عب)
١٨	اكشف عيني * ١٦ فاتامل عجائبك من ناموسك *	١٨	١٧ اجترشت نفسي * من اشتهاها الي احكامك في كل حين * (عب)
١٩	غريب انا في الارض * فلا تخف عني وصاياك *	١٩	١٨ زجرت الطغاة * ماعون الضالون عن وصاياك * (عب)
٢٠	١٧ اشتاقت نفسي * ان اشتهي احكامك في كل حين *	٢٠	١٩ اقص من علي العار والخرزي * فاتي حفظتُ شهادتك * (عب)
٢١	١٨ زجرت المتعظمين * ملعون كل من يحميد عن قضاياك *	٢١	
٢٢	١٩ انزع عني العار والخرزي * فاتي طلبتُ شهادتك *	٢٢	

الفصل الثالث د (ج)

١٥ استجب لعبدك * لبيحى ويحفظ قولك *

١٨ اكشف عيني * ١٦ فاتامل عجائبك من ناموسك *

١٩ غريب انا في الارض * فلا تخف عني وصاياك *

٢٠ ١٧ اشتاقت نفسي * ان اشتهي احكامك في كل حين *

٢١ ١٨ زجرت المتعظمين * ملعون كل من يحميد عن قضاياك *

٢٢ ١٩ انزع عني العار والخرزي * فاتي طلبتُ شهادتك *

٢٣ ان الرؤساء جلسوا وتقولوا علي * وعبدك ٢٠ يدرس في عدلك *
٢٤ وان شهادتك لدرسي * وحقوقك لانكاري *

الفصل الرابع ٦ (د)

٢٥ لصقت نفسي بالتراب * فاحيني كقولك *
٢٦ اخبرت بحقوقك * فاستجب لي وعلمي حقوقك *
٢٧ افهمني سبيل فرائضك * ٢٣ فاتلو في عجائبك *
٢٨ نعست نفسي من الحزن * فثبتني في اقوالك *
٢٩ ابعده عني ٢٥ طريق الظلم * وارحمي بشرعك *
٣٠ اخترت لي ٢٦ طريق العدل * ولم انس احكامك *
٣١ لزمست شهادتك يا رب * فلا تُخزني *
٣٢ سعيت في طريق وصاياك * لها وسعت قلبي *

صبح اليوم الخامس والعشرين من الشهر

الفصل الخامس ٦ (هـ)

٣٣ يا رب ضع لي ناموسا في سبيل فرائضك * فاطلبه في
كل حين *
٣٤ فهمني ٣٠ فانحص ناموسك * واحفظها بجميع قلبي *
٣٥ اهدني الي طريق وصاياك * فان هذا هو الذي اردته *
٣٦ امل قلبي الي شهادتك * ٣٣ لا الي الظلم *

٢٠ يتفكر في حقوقك * (عبد
عند الاكثر وعند الكلد)
يتجادت بحقوقك *
٢١ بل شهادتك هي لذاتي *
ورجال المشورة لي * (عبد)

٢٢ حدثت بطريقي * (عبد)
٢٣ (هكذا الكلد وغيرها لكنه عند
الاكثر) فاتفكر بعجائبك *
٢٤ اندلقت نفسي من الحزن *
فانعمني وفق كلامك * (عبد)
لكنه عند البعض) دلفت
نفسي والنخ
٢٥ طريق الكذب * واحتني
بتوراتك * (عبد وعند البعض)
وانعمني توراتك *
٢٦ طريق الامانة * ووضعت
[قدامي] احكامك * (عبد)
٢٧ لصقت بشهادتك * فيا
رب لا تُخزني * (عبد)
٢٨ اتي اسعي (عبد)

٢٩ علمني يا رب طريق
حقوقك * فاحفظه تعاقبا *
(عبد لكنه عند البعض) فاحفظه
الي العقب *
٣٠ فاصون توراتك * (عبد)
٣١ اهدني سبيل وصاياك *
لا تي اهوبته * (عبد)
٣٢ ولا الي الربح * (عبد)

	٣٧	اصرف عيني لئلا تنظرا الباطل * واحيني في سبلك *
	٣٨	٣٣ ثَبَّتْ كَلَامَكَ مَعَ عَبْدِكَ * الدَاخِلُ فِي مَخَافَتِكَ *
٣٣ أَوِّمَ قَوْلَكَ لِعَبْدِكَ * الَّذِي هُوَ فِي خَوْفِكَ * (عَبْد)	٣٩	٣٤ وَأَنْزَعَ عَنِّي الْحَمْزِي الَّذِي شَكَّكَتُ فِيهِ * فَإِنَّ أَحْكَامَكَ شَهِيَّةٌ *
٣٣ اصْرَفْ الْعَارَ الَّذِي وَجَرْتُ مِنْهُ * فَإِنَّ أَحْكَامَكَ طَيِّبَةٌ * (عَبْد)	٤٠	٣٥ هَازِدًا قَدْ اشْتَهَيْتُ وَصَايَاكَ * فَاحِينِي بِعَدْلِكَ *
٣٥ أَتَنِي اشْتَهَيْتُ فَرَأَيْتُكَ * فَاحِينِي بِصَدَقَتِكَ * (عَبْد)		—
		الفصل السادس ٦ (و)
٣٦ فَلَمَّا تَنِي نِعْمَتَكَ يَا رَبِّ * وَخَلَاصَكَ وَفَقَّ قَوْلَكَ * (عَبْد)	٤١	٣٦ فَلَمَّا تَغَشَّنِي رَحْمَتَكَ يَا رَبِّ * وَخَلَاصَكَ كَمَا تَمَثَّلُ كَلِمَتَكَ *
٣٧ فَاجِيبْ لِمَعِيْرِي كَلَامًا * لَأَتِي تَوَكَّلْتُ عَلَيَّ أَقْوَالِكَ *	٤٢	٣٧ فَاجِيبْ قَوْلَ الَّذِينَ يَعْيِّرُونَنِي * لَأَتِي تَوَكَّلْتُ عَلَيَّ أَقْوَالِكَ *
٣٨ كَلَامَ حَقِّكَ إِلَى الْغَايَةِ جَدًّا * فَاتِي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ *	٤٣	٣٨ وَلَا تَنْزِعْ مِنْ فَمِي ٣٨ كَلَامَ فَرَأَيْتُكَ إِلَى الْغَايَةِ جَدًّا * فَاتِي عَلَيْكَ تَوَكَّلْتُ *
٣٩ وَاحْفَظْ نَامُوسَكَ كُلَّ حِينٍ * إِلَى الْإِبْدِ وَالْإِبْدِ الْإِبْدِ *	٤٤	٣٩ وَاحْفَظْ نَامُوسَكَ كُلَّ حِينٍ * إِلَى الْإِبْدِ وَالْإِبْدِ الْإِبْدِ *
٤٠ قَدْ سَلَكْتُ فِي سَعَةٍ * لَأَتِي طَلِبْتُ وَصَايَاكَ *	٤٥	٤٠ قَدْ سَلَكْتُ فِي سَعَةٍ * لَأَتِي طَلِبْتُ وَصَايَاكَ *
٤١ وَأَنْطِقْ بِشَهَادَاتِكَ إِمَامَ الْمَلُوكِ * وَلَا أُخْزِي *	٤٦	٤١ وَأَنْطِقْ بِشَهَادَاتِكَ إِمَامَ الْمَلُوكِ * وَلَا أُخْزِي *
٤٢ وَرَفَعْتُ أذْرِعَتِي إِلَى وَصَايَاكَ هَوْلَاءَ اللَّوَاتِي أَحْبَبْتُهُنَّ جَدًّا * وَتَلَوْتُ فَرَأَيْتُكَ *	٤٧	٤٢ وَرَفَعْتُ أذْرِعَتِي إِلَى وَصَايَاكَ هَوْلَاءَ اللَّوَاتِي أَحْبَبْتُهُنَّ جَدًّا * وَتَلَوْتُ فَرَأَيْتُكَ *
٤٣ وَارْفَعْ كَفِّي إِلَى وَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا * وَاتَّفَكَّرْ فِي حَقُوقِكَ * (عَبْدٌ لَكَتَهُ عِنْدَ الْكَلْدِ وَغَيْرِهِ) وَاتَّحَادَثَ بِحَقُوقِكَ *	٤٨	٤٣ وَارْفَعْ كَفِّي إِلَى وَصَايَاكَ الَّتِي أَحْبَبْتُهَا * وَاتَّفَكَّرْ فِي حَقُوقِكَ * (عَبْدٌ لَكَتَهُ عِنْدَ الْكَلْدِ وَغَيْرِهِ) وَاتَّحَادَثَ بِحَقُوقِكَ *
		—
		الفصل السابع ٧ (ز)
٤٣ الَّذِي بِهِ أَرْجِيئُنِي * (عَبْد)	٤٩	٤٣ اذْكَرْ كَلَامَكَ لِعَبْدِكَ * الَّذِي عَلَيْهِ اتَّكَلْتُنِي *
	٥٠	٤٤ هَذَا الَّذِي عَزَّاتِي فِي ذَلَّتِي * لِأَنَّ قَوْلَكَ يَا رَبِّ هُوَ أَحْيَايَ *

٥١	٣٤ المتعظمون خالفوا الناموس جدًا الي الغاية * وانا لم امل عن ناموسك *	٣٤ الطغاة استهزؤا بي الي الغاية * لكنني لم امل عن توراتك * (عب)
٥٢	ذكرت احكامك يا رب منذ الازل * فتعزيت * *	
٥٣	٣٥ لزممني الكأبة * من الخطاة الذين يرفضون شرعك *	٣٥ اخذني الاستشاشة * من اجل الائمة الرافضين توراتك *
٥٤	٣٦ فرائضك هي مزاميري * في موضع غربتي *	(عب)
٥٥	في الليل ذكرت اسمك يا رب * وحفظت ناموسك *	٣٦ صارت لي حقوقك مزامير * في بيت غربتي *
٥٦	هذا صار لي * لاني ٣٧ طلبت فرائضك *	(عب) ٣٧ حفظت (عب)

الفصل الثامن ٨ (ح)

٥٧	انت هو حظي يا رب * ٣٨ اذا حفظت وصاياك *	٣٨ قلت اتني لاحفظ كلماتك * (عب)
٥٨	٣٩ طلبت وجهك بجميع قلبي * فارحمني كنحو قولك *	٣٩ استغفرت لوجهك بجميع القلب * فاحمني وفق قولك *
٥٩	٥٠ اتني تفكرت في طرقتك * فرددت قدمي الي شهادتك *	(عب) ٥٠ اتني احتسبت علي طريقي * فرددت رجلي الي شهادتك * (عب)
٦٠	٥١ استعددت ولم اضرب * لحفظ وصاياك *	٥١ اتني سرعت ولم اتمهل *
٦١	٥٢ عقلنتي مصائد الخطاة * ولم انس ناموسك *	(عب) ٥٢ احاطت بي حبال الائمة [اي افحتهم] * (عب صححها لكنه عند البعض) سلبت متي جيوش الائمة *
٦٢	كنت اقوم في نصف الليل * ٥٣ واستبحك علي احكام عدلك *	٥٣ لاشكرك (عب) ٥٤ شريك انا لجميع الذين يخافونك * ولحافظي فرائضك * (عب) ٥٥ فعلمني حقوقك * (عب)
٦٣	٥٤ انا شريك اتقيائك * وحافظي وصاياك *	
٦٤	الارض امتلأت من رحمتك يا رب * ٥٥ فعلمني عدلك *	

٥٦ عَرَفَنِي طَعَامًا طَيِّبًا [اي
 فهما صالحا] وعلما * فاني
 امننت بوصاياك * (عب)
 ٥٧ قبل ان تذلدت اني كنت
 ضالا * بل الآن حفظت
 قولاك * (عب)
 ٥٨ طيب انت ومطيب *
 فعلمني حقوقك * (عب)
 ٥٩ الطغاة طقلوا علي كذبا *
 وانا بجميع القلب احفظ
 فرأضك * (عب)
 ٦٠ اندسم بالشحم قلوبهم *
 وانا تلدذت بتوراتك *
 (عب)
 ٦١ طيب لي ان ذلت * لكي
 اتعلم حقوقك * (عب)
 ٦٢ اطيع لي توراة فيك *
 من آف الذهب والفضة *
 (عب)

٦٣ واعدتاتي * انهمني فاتعلم
 وصاياك * (عب)
 ٦٤ لاتي رجوت بكلامك *
 (عب)
 ٦٥ احكامك هي صدق *
 وبالامانة اذلتني * (عب)
 ٦٦ لتكن نعمتك تعزية لي *
 (عب)
 ٦٧ لتأتني مراحمك فاحيلى *
 فان توراتك هي لذاتي *
 (عب)

الفصل التاسع (ط)

٦٥ صنعت صلاحا مع عبدك يا رب * كنحو قولك *
 ٦٦ علمني صلاحا وادبا وعلما * فاني صدقت وصاياك *
 ٦٧ قبل ان اتواضع انا تكاسلت * لذلك حفظت انا
 كلامك *
 ٦٨ اتك انت يا رب لصالح * فبصلاحك علمني حقوقك *
 ٦٩ كثر علي ظلم المتعظمين * وانا بجميع قلبي افحص عن
 وصاياك *
 ٧٠ تجبنت قلوبهم مثل اللبن * وانا اتلو ناموسك *
 ٧١ ان اذلاك اياي لخيرتي * لكي اعلم حقوقك *
 ٧٢ وناموس فك هو خير لي ايضا * افضل من آلف
 الذهب والفضة *

مساء اليوم الخامس والعشرين من الشهر

الفصل العاشر (ي)

٧٣ يداك صنعتاني ٦٣ وجبلتاني * افهمتني فاعلم وصاياك *
 ٧٤ يراني خائفوك ويسرون * ٦٤ لاتي وثقت باقوالك *
 ٧٥ علمت يا رب ان ٦٥ احكامك عادلة هي * وبحق اذلتني *
 ٧٦ فلتأت علي رحمتك لتعزيني * كمثل قولك لعبدك *
 ٧٧ ولتأت علي رأفتك فاحيلى * فان ناموسك هو تلاوتي *

٧٨ ٦٨ وليخز المستكبرون فانهم خالفوا الشرع في ظلما * وانا
اهتم بوصاياك *

٧٩ ٦٩ فليرجع الي اتقياوك * وعارفو شهاداتك *

٨٠ ٧٠ وليكن قلبي بلا عيب في حقوقك * لكيلا اخزي *

الفصل الحادي عشر د (ك)

٨١ ٧١ تاقنت نفسي الي خلاصك * ورجوت قولك *

٨٢ فنيت عينا الي قولك * قائلتين متي تعزيني *

٨٣ ٧٢ صرت مثل زق في جليد * ولم انس حقوقك *

٨٤ كم هي ايام عبدك * متي تصنع لي حكما ٧٣ علي

الذين يضطهدونني *

٨٥ ٧٤ تكلموا معي مخالفا لناموس بكلام هذيان * لكن ليس كناموسك *

٨٦ ٧٥ يا رب جميع وصاياك هي حق * وظلما طردوني فاعني *

٨٧ ٧٦ انا قليلا ٧٦ ابادوني علي الارض * وانا لم اهمل وصاياك *

٨٨ نظير رحمتك احيني [يا رب] * فاحفظ شهادات فمك *

الفصل الثاني عشر ل (ل)

٨٩ كلمتك يا رب * دائمة في السموات الي الابد *

٩٠ ٧٧ وعدلك ثابت من جيل الي جيل * استست الارض
فهي ثابتة بامرک *

٩١ ٧٨ والنهار ايضا ثابت * لان كل الاشياء متعبدة لك *

٦٨ ليخز الطغاة لانهم عوجوني
بالكذب * وانا اتفكر في
فرائضك * (عبد)

عند الكلد) واتحدث
بفرائضك * (عبد)

٦٩ فليرتد الي خائفوك * (عبد)

٧٠ ليكن قلبي تاما في
حقوقك * (عبد)

٧١ فنيت نفسي [مشتاقا]

الي خلاصك * اتي رجوت
بكلامك * (عبد)

٧٢ فاني كنت كزق في
الدخان * (عبد)

٧٣ علي طاردي * (عبد)

٧٤ حفر الطغاة لي حفرا *

الذي هو ليس وفق توراتك *
(عبد)

٧٥ كل وصاياك امانة هي * انهم
طردوني كذبا فاعني * (عبد)

٧٦ افنوني في الارض * وانا لم
اترك فرائضك * (عبد)

٧٧ امانتك هي الي جيل
وجيل * اتقنت الارض فهي

تقوم * (عبد)

٧٨ قامت [كل الاشياء]

باحكامك الي اليوم * (عبد)

٧٩ لولا توراتك كانت لذاتي * (عبد)	٧٩ لولا ان ناموسك درسي * لهلكت في مذمتي *	٩٢
٨٠ فالي الابد لا انسي فرائضك * لانك احببتني بها * (عبد)	٨٠ فالي الدهر لا انسي حقوقك * لان بها احببتني يا رب *	٩٣
٨١ اني لك فخلصني * لاني فحصت فرائضك * (عبد)	٨١ خالصني يا رب فاني انا لك * اني طلبت حقوقك *	٩٤
٨٢ انتظر الاثمة لاهلاكي * لكني اتفهم شهادتك * (عبد)	٨٢ وقف لي الخطاة لاهلاكي * وشهادتك فهمتها *	٩٥
	٩٦ رأيت لكل تمام انقضاء * ووصاياك واسعة جدا *	٩٦
الفصل الثالث عشر (م)		
٨٣ ما احببت توراتك * فانها كل اليوم تفكري [فيها] * (عبد عند الاكثر لكنته عند الكلد وغيره) تحادثني بها *	٨٣ محبوب هو اسمك يا رب * فهو جميع النهار درسي *	٩٧
٨٤ تحكمني بوصاياك [افضل] من اعدائي * لانها لي الي الابد * (عبد)	٨٤ علمني وصاياك افضل من اعدائي * لانها ثابتة لي الي الابد *	٩٨
٨٥ تفهمت افضل من جميع معلمي * لان شهادتك تفكري [فيها] * (عبد وعند الكلد) تحادثني بها *	٨٥ فهمت اكثر من جميع الذين يعلمونني * لان شهادتك هي تلاوتي *	٩٩
٨٦ اني اعاقل الشيوخ * لاني حفظت فرائضك * (عبد)	٨٦ فهمت افضل من الشيوخ * لاني طلبت وصاياك *	١٠٠
٨٧ انت علمتني * (عبد)	٨٧ لم احد عن احكامك * لانك انت وضعت لي شرعا *	١٠١
٨٨ ما احلى لحنكي اقوالك * [انها افضل] من الشهد لقمي * (عبد)	٨٨ كلامك حلو في حنجرتي * افضل من الشهد في فمي *	١٠٢
٨٩ تعقلت من فرائضك * ولذاك شنات كل سبيل الكذب * (عبد)	٨٩ فهمت من وصاياك * فلهذا ابغضت كل طريق الظلم [لانك وضعت لي ناموسا] *	١٠٣

صباح اليوم السادس والعشرين من الشهر

الفصل الرابع عشر د (ن)

- ١٠٥ * ناموسك هو مصباح لرجلي * ونور لسبلي *
- ١٠٦ * اقسمتُ وثبتتُ * لحفظ احكام فرائضك *
- ١٠٧ * ذللتُ [جدا] الي الغاية * فاحيني يا رب نظير قولك *
- ١٠٨ * اقسام فمي تباركها يا رب * وعلمني احكامك *
- ١٠٩ * نفسي بيدك في كل حين * وناموسك لم انسه *
- ١١٠ * نصب لي الخطاة فحما * وام اعدل عن وصاياك *
- ١١١ * ورثتُ شهادتك الي الابد * لان بها بهجة نفسي *
- ١١٢ * املتُ قلبي لاصنع ^{٩٦} شهادتك * من اجل مجازاة
مؤبدة *

الفصل الخامس عشر هـ (س)

- ١١٣ * ابغضتُ مخالفي الناموس * واحببتُ ناموسك *
- ١١٤ * لانك انت معيني وناصري * وعلي كلامك توكلتُ *
- ١١٥ * حيدوا عني ايها الاشرار * فافحص عن وصايا الهي *
- ١١٦ * اعضدني كقولك فاحييل * ولا تحييب رجائي *
- ١١٧ * اعني فاخلص * وادرس في فرائضك في كل حين *
- ١١٨ * رذلتُ كل الذين حادوا عن سننك * لان فكرهم
الظلم *

^{٩٠} كلامك هو مصباح لرجلي *
ونور لسبلي * (عب)

^{٩١} اقسمتُ واثبتته * لان احفظ
احكام صدقت * (عب)

^{٩٢} ارتض يا ايها الرب بهدايا
فمي النحلية * (عب)

^{٩٣} نفسي في كفي دائما * لكنني
لم انس توراتك * (عب)

^{٩٤} جعل لي الاثمة فحما * لكنني
لم اغو عن فرائضك * (عب)

^{٩٥} ورثتني شهادتك الي
الابد * لانها مسرة قلبي *
(عب)

^{٩٦} حقوقك * الي الابد عقبا *
(عب وهو عند البعض) وعاقبته

[دائمة] الي الابد *

^{٩٧} شنأت المتفكرين باطلا *
(عب عند الكلد وغيره لكنّه
عند البعض) شنأت الشعاف

[اي الافكار المضطربة] *
واحبيتُ توراتك *

^{٩٨} ستري ومجتي انت *
ورجوت بكلامك * (عب)

^{٩٩} ابعدوا عني ايها المشارون *
فاني احفظ وصايا الهي * (عب)

^{١٠٠} استدني وفق قولك فاحييل *
ولا تحزني عن رجائي * (عب)

^{١٠١} اعهدني فاخلص * والتفت
الي حقوقك دائما * (عب)

^{١٠٢} نفيت كل الضالين من
حقوقك * لان مكرهم هو
كذب * (عب)

١٠٣ رددت كل اثمۃ الارض كآتهم فلنر * (عبد لکنه قري عند القدماء) حسبت كل اثمۃ الارض فلنرا * ١٠٣ اقشعرت [لحمي اي] جسدي من هيبتك * وخفت عن احكامك * (عبد)	١١٩ ١٠٣ عددت جميع الارض خطاة كفرۃ * لذلك احببت شهادتك [في كل حين] * ١٠٣ اقشعرت جسمي من خشيتك * لاني خفت احكامك يا رب *
١٠٥ اضمن عبدك للخير * لئلا يظلم علي الطغاة * (عبد) ١٠٦ هذا هو حين العمل للرب * لأنهم قد ابطلوا توراتك * (عبد عند اليون والاکثر لکنه عند الکلد والسري وبعض غيرهما) هذا الحين لعمل مشية الرب * لأنهم والنه ١٠٧ لذلك كل فرائضك بكل استقامتها [اي استحسننت عدلها] * واما كل سبيل الکذب فشنتها * (عبد صحيحا لکنه عند البعض) لذلك استقيمت الي كل فرائضك كلها * واما كل سبيل والنه	١٢١ صنعت حکما وعدلا * فلا تسلمني الي الظالمين لي * ١٢٢ ١٠٥ اقبل عبدك اليك في الخير * لئلا يغضب علي المتعظون * ١٢٣ عيناى فنيئا الي خلاصك * وقول عدلك * ١٢٤ اصنع مع عبدك نظير رحمتك * وعرفني حقوقك * ١٢٥ انا هو عبدك * افهمني فاعلم شهادتك * ١٢٦ ١٠٦ هذا زمان يعبد فيه الرب * فقد عطلوا سننك * ١٢٧ من اجل هذا احببت وصاياك * افضل من الذهب والجواهر * ١٢٨ ١٠٧ ومن اجل هذا قمت في جهة وصاياك جميعها * وابغضت كل طرق الظلم *
١٠٨ عجيبة شهادتك * فلذلك حفظتها نفسي * (عبد) ١٠٩ فتح كلماتك يضي * وهو مفهم الفتیان [اي السخفاء] * (عبد) ١١٠ فغرت فاي وتنقست * (عبد)	الفصل السابع عشر (ف) ١٢٩ ١٠٨ شهادتك عجائب * لذلك فحمتها نفسي * ١٣٠ ١٠٩ اعلان كلامك يضي لي * ويفهم الاطفال * ١٣١ ١١٠ افتحت فاي واستنشقت روحا * لاني اشتقت الي وصاياك *

- ١٣٢ انظر اليّ وارحمّني * كمثّل حكم محبّي اسمك يا رب *
- ١٣٣ تقوّم خطواتي الي طرفك * فلم تتسلط عليّ كل الآثام *
- ١٣٤ انقذني من بغي البشر * فاحفظ وصاياك *
- ١٣٥ انر وجهك علي عبدك * وعرفني حقوقك *
- ١٣٦ عينايا غاصت في مخارج المياه * لاني لم احفظ ناموسك *

الفصل الثامن عشر ٧ (ص)

- ١٣٧ انت عدل يا رب * ومستقيم حكمك *
- ١٣٨ امرت بالعدل * والحقّ جدّا في شهادتك *
- ١٣٩ غيرة بينك^{١٧} اذ ابتني * لان اعدائي نسوا وصاياك *
- ١٤٠ قولك مجرب جدّا * وعبدك احبّه *
- ١٤١ انا صغير مرذول * ولم انس وصاياك *
- ١٤٢ عدلك حقّ هو الي الابد * وكلامك حقّ هو *
- ١٤٣ احزان وشدائد لحقتني * فكانت وصاياك قرآني *
- ١٤٤ شهادتك صادقات الي الابد * افهمني فاحيى *

مساء اليوم السادس والعشرين من الشهر

الفصل التاسع عشر ٨ (ق)

- ١٤٥ صرخت من جميع قلبي * فاستجب لي يا رب لابتغي
وصاياك *
- ١٤٦ صرخت اليك خلصني * فاحفظ شهادتك *

١١١ توجه اليّ وتحنّني * علي
حكم [ما تصنع] لمحبّي
اسمك * (عبد)

١١٢ ثبتت خطواتي بقولك *
فلا تسلط عليّ كل اثم * (عبد)

١١٣ اقدني من ظلم البشر *
فاحفظ فرائضك * (عبد)

١١٤ عينايا وردتا مجاري المياه *
لانهم لم يحفظوا توراتك *
(عبد)

١١٥ صديق انت يا رب *
ومستقيمة احكامك * (عبد)

١١٦ امرت شهادتك صدقا *
وامانة جدّا * (عبد)

١١٧ افنتني * لان مضايقي
نسوا كلماتك * (عبد)

١١٨ صغير انا ومحقّر * لكنني لم
انس فرائضك * (عبد)

١١٩ صدقك هو صدق
ابدي * وتوراتك هي حقّ *
(عبد)

١٢٠ الشدة والضيقة ادركتني *
وكانت وصاياك لذاتي * (عبد)

١٢١ شهادتك هي صدق الي
الابد * (عبد)

١٢٢ دعوت بك كل القلب *
فاستجب لي يا رب اتني
احفظ حقوقك * (عبد)

١٢٣ دعوتك فخلصني * (عبد)

١٣٥ تقدمت بالفجر وصرخت * ورجوت بكلماتك * (عبد)	١٤٧ بكرت في غير الوقت وصرخت * وعلى اقوالك توكلت *
١٣٥ تقدمت عيناى بالهجمات [من الليل] * لا تفكر في قولك * (عبد لكته عند الكلد) لا تحدث بقولك *	١٤٨ بكرت عيناى وقت الاسحار * لدرس كلامك *
١٣٦ اقترب الطاردون لي حيلة * وبعدوا من توراتك * (عبد)	١٤٩ اسمع صوتي يا رب كرحمتك * واحيني كاحكامك *
١٣٧ قديما علمت من شهادتك * (عبد)	١٥٠ اقترب الطاردون لي اثما * وبعدوا من ناموسك *
	١٥١ قريب انت يا رب * وجميع وصاياك حق *
	١٥٢ منذ البدأ علمت شهادتك * انك اسستها الي الابد *

الفصل العشرون ٦ (ر)

١٣٨ ر ذلتي وخلصني * فاني لم انس توراتك * (عبد)	١٥٣ انظر الي تواضعي وخلصني * فاني لم انس سنك *
١٣٩ خاصم لخصومتي وانقذني * لاجل قولك احيني * (عبد)	١٥٤ اقض قضاى وانقذني * من اجل كلامك احيني *
١٣٠ حقوقك * (عبد)	١٥٥ الخلاص بعيد من الخطاة * لانهم لم يطلبوا ١٣٠ عدلك *
١٣١ كثيرة مراحمك يا رب * فاحيني وفق احكامك * (عبد)	١٥٦ كثيرة رافتك جدا يا رب * فاحيني كاحكامك *
	١٥٧ كثر الذين يطاردونى ويحزنونى * ولم يعدل عن شهادتك *
١٣٢ اتى رأيت الغادين فاستكرهت * الذين لم يحفظوا قولك * (عبد)	١٥٨ رأيت الذين لا يفهمون * فحزنت لانهم لم يحفظوا قولك *
١٣٣ راتى احببت فرائضك * يا رب احيني وفق نعمتك * (عبد)	١٥٩ انظر يا رب اتى احببت وصاياك * فبرحمتك يا رب احيني *
	١٦٠ ابتداء كلامك حق هو * وجميع احكام عدلك الي الابد *

الفصل الحادي والعشرون (ش)

- ١٦١ طاردوني الرؤساء مجانا * وان قلبي خاف من اقوالك *
- ١٦٢ ابتهج انا باقوالك * مثل الذي وجد غنائم كثيرة *
- ١٦٣ ابغضت الظلم وارذلتها * وناموسك احببتة *
- ١٦٤ سبع دفعات في النهار باركتك * علي احكام عدلك *
- ١٦٥ لتكون سلامة عظيمة للذين يحبون اسمك * ولا يكون لهم شك *
- ١٦٦ رجوت خلاصك يا رب * ووصاياك حفظتها *
- ١٦٧ حفظت نفسي شهادتك واحببتها جدا *
- ١٦٨ حفظت وصاياك وشهادتك * وجميع طريقي امامك يا رب *

الفصل الثاني والعشرون (ت)

- ١٦٩ فليقترب منك دعائي يا رب * افهمني نظير قولك *
- ١٧٠ يدخل قدامك تضرعي * ككلمتك احيني *
- ١٧١ شفاتي تفيض بركة * اذا عرفتني فرائضك *
- ١٧٢ لساني يجيب باقوالك * لان جميع وصاياك عادلة *
- ١٧٣ لنكن يدك لخالصي * فاني اشتهيته وصاياك *
- ١٧٤ اشتقت خلاصك يا رب * وشرعك هو تلاوتي *
- ١٧٥ تحيي نفسي وتباركك * واحكامك تعينني *
- ١٧٦ ضللت كالخروف الضال * اطلب عبدك [واستجب لي] لاني لم انس وصاياك * [الليلوبا *]

- ١٣٤ رؤساء طردوني مجانا * لكن قلبي هاب من كلماتك * (ع ب)
- ١٣٥ مسرور انا على قولك * كالواجد سلبا كثيرا * (ع ب)
- ١٣٦ شنأت الكذب واستكرهته * واما توراتك فاحببتها * (ع ب)
- ١٣٧ سبع مرات في اليوم ستبختك * (ع ب)
- ١٣٨ سلامة كثيرة لمحبي توراتك * ولا يكون لهم معثر * (ع ب)
- ١٣٩ عملتها * (ع ب)
- ١٤٠ حفظت فرائضك وشهادتك * لان كل طريقي امامك * (ع ب)
- ١٤١ ليقترب قدامك ابتهالي يا رب * فافهمني وفق كلامك * (ع ب)
- ١٤٢ ليصل قدامك تضرعي * نجني وفق قولك * (ع ب)
- ١٤٣ تنبع شفاتي تسبيحا * اذ علمتني حقوقك * (ع ب)
- ١٤٤ ينطق لساني قولك * لان كل وصاياك صدق * (ع ب)
- ١٤٥ لاعانتي * لاني اخترت فرائضك * (ع ب)
- ١٤٦ وتوراتك هي لذاتي * (ع ب)
- ١٤٧ لتحيي نفسي فتسبحك * (ع ب)
- ١٤٨ اتي غويث كالغنم الفاني [اي الضال] * (ع ب)

صبح اليوم السابع والعشرين من الشهر

المزمور المائة والعشرون عند العبرانيين^١

وهو المائة والتاسع عشر عند اليونانيين

الي الرب صرختُ في ضربي * فاستجاب لي *

يا رب تخلص نفسي من^٢ شفاة ظالمة * ومن لسان غاش *
١

٢ ما هو الذي تُعطي لك * وما هو الذي تزيدك
٢

اللسن الغاشة *
٣

٤ نبال القوي مسنونة * مثل الجهر المحرق *
٤

الويل لي^٥ فان غربتي قد طالت علي * وسكنت في
٥

مساكن قيذار *
٦

٦ كثيرا تغربت نفسي * وكنت مسالما مع مبغضي
٦

السلامة *
٧

٧ وكنت اذا كلمتهم بالسلام * حاربوني مجانا * [الليلويا *]
٧

المزمور المائة والحادي والعشرون عند العبرانيين^١

وهو المائة والعشرون عند اليونانيين

١ رفعت عيني الي الجبال * اي من اين تأتيني معونتي *
١

٢ معونتي هي من عند الرب * الذي خلق السماء والارض *
٢

٣ لا يعطي الزلل رجلك * ولا يغفو حافظك *
٣

٤ حافظ اسرائيل * لا ينعس ولا ينام *
٤

١ + اغنية الصعودات [الي

يروشليم من بعيد] * (عبد

لكنه عند اليون وغيره) اغنية

الدرجات *

٢ شفاة الكذب * (عبد)

٣ ما يعطى لك وما يزداد

لك * يا لسان غاش * (عبد)

لكنه عند السري وغيره) ما

يعطي لك وما يزيد لك

اللسان الغاش [يا ايها الظالم] *

٤ سهام الجبار مسنونة * مع

جمرات الرثم * (عبد لكنّه

عند البعض) العرعور *

٥ [هكذا عند جميع القدماء

سوى الكلد لكنّه عند الاكثر]

الويل لي فاتي تغربت في

مسك [في شمال الشام] *

وسكنت في خيم قيذار

[العربي] * (عبد)

٦ كثيرا سكنت نفسي * مع

شاني السلامة * (عبد)

٧ اتي للسلامة * وعند ما

اتكلم بها انهم للحرب *
(عبد)

١ + اغنية للصعودات [الي

يروشليم من بعيد] * (عبد)

٢ ارفع عيني الي الجبال * من

اين تأتيني معونتي * (عبد)

٣ لا يسلم للزلل رجلك *

ولا ينام حافظك * (عبد)

٤ انه لا ينام ولا يسن *

حافظ اسرائيل * (عبد)

- ٥ الرب يحفظك * الرب يظلّ عليك يده اليمنى *
 ٦ لا تحرك الشمس نهاراً * ولا القمر ليلاً *
 ٧ الرب يحفظك من كل سوء * الرب يحفظ نفسك *
 ٨ الرب يحفظ ^٧ مدخلك ومخرجك * منذ الآن والى
 الابد * [الليلويا *]
 (عبد)

المزمور المائة والثاني والعشرون عند العبرانيين^١

وهو المائة والحادي والعشرون عند اليونانيين

- ١ فرحتُ بالقائلين لي * ائنا الى بيت الرب نمضي *
 ٢ ارجلنا وقفتُ * في ديار يروشلیم *
 ٣ يروشلیم المبنية مثل مدينة * التي شركتها متفقتة *
 ٤ لأن هناك سعدت القبائل * قبائل الرب شهود ^٣ لاسرائل
 يشكرون اسم الرب *
 ٥ لأن هناك جلسوا علي كراسي الحكم * كراسي علي
 بيت داود *
 ٦ سلوا السلام ليروشلیم * وخصبوا للذين يحبونك *
 ٧ فلتكن السلامة في جنودك * والنخصب واليسار في ابراج
 قصورك *
 ٨ من اجل اخوتي والقريبين اليك * تكلمت من اجلك
 بالسلامة *
 ٩ ومن اجل بيت الرب الهنا * طلبت لك النخيرات *
 [الليلويا *]
 (عبد)
- ١+ اغنية الصعودات [الي
 يروشلیم] * لداود * (عبد)
- ٢ كانت ارجلنا تقف * في
 ابوابك يا يروشلیم * (عبد)
- ٣ شهادة الي اسرائيل ليشكروا
 اسم الرب * (عبد)
- ٤ لأن هناك ثبتت كراسي
 للحكم * كراسي لبيت
 داود * (عبد)
- ٥ وليخصب محبوبك * (عبد)
- ٦ لتكن السلامة في حول
 سورك * واليسار في
 قصورك * (عبد)
- ٧ لاجل اخوتي واصحابي * اتي
 اتكلمن سلامة بك * (عبد)
- ٨ اتي اطلب طيباً لك *
 (عبد)

١	المزمور المائة والثالث والعشرون عند العبرانيين ^١ وهو المائة والثاني والعشرون عند اليونانيين	١ + اغنية الصعودات [الي يروشليم] * (عب)
٢	رفعت عيني اليك * ^٢ يا رب الساكن في السماء *	٢ ايها اجالس في السموات * (عب)
٣	٣ فهاهما كعيون العبيد الي ايدي موابيهم وكعين الامة الي يد سيدتها * كذلك عيوننا الي الرب الهنا حتي يتراشف علينا *	٣ ها كعيون العبيد والحق ٤ تحتن علينا يا رب تحتن علينا * لانا شعبنا جدا بالحقارة * (عب)
٤	٤ ارحمنا يا رب ارحمنا واغفر لنا * فقد رأينا من الهوان كثيرا * ٥ وامتلات نفوسنا اكثر * العار اعطه للمخصبين والهوان للمتعظمين * [الليلويا *]	٤ ان نفسنا قد شبعت جدا باستهزاء المخصبين وتحقير المتكبرين * (عب)

١	المزمور المائة والرابع والعشرون عند العبرانيين ^١ وهو المائة والثالث والعشرون عند اليونانيين	١ + اغنية الصعودات [الي يروشليم] * لداود * (عب)
٢	لولا ان الرب كان فينا يقول اسرائيل * لولا ان الرب كان فينا عند قيام الناس علينا *	٢ عند احترار غضبهم علينا * (عب)
٣	اذن لا بتلعونا ونحن احياء * ^٢ وعند غضب سخطهم علينا *	٣ لعبور السيل علي نفسنا * (عب)
٤	اذن لغرقنا الماء * ^٣ عبرت نفوسنا واديا *	٤ اذن لعبرت علي نفسنا * المياه المتزايدة * (عب لكته عند البعض) المتكبرة *
٥	٤ اترى عبرت نفوسنا الماء * الذي لا نهاية له *	٥ من فخر المشبكين [اي صيادي الطيور بالشبكة] * (عب)
٦	مبارك الرب * الذي لم يسلمنا صيدا لاسنانهم *	
٧	نجت نفوسنا مثل عصفور ^٥ من فخر الصياد * الفخر انكسر ونحن نجونا *	
٧	معونتنا باسم الرب * الذي خلق السماء والارض * [الليلويا *]	

المزمور المائة والخامس والعشرون عند العبرانيين

وهو المائة والرابع والعشرون عند اليونانيين

١ المتوكلون على الرب مثل جبل صهيون * لا يزول
بيروشلیم الي الابد *

٢ الجبال محيطة بها * والرب محيط بشعبه منذ الآن والي
الابد *

٣ لأن الرب لا يدع عصا الخطاة على ميراث الصديقين *
لكيلا تمتد الصديقون ايديهم الي السيئات *

٤ احسن يا رب الي المحسنين * والي المستقيمين بقلوبهم *

٥ واما الذين يميلون الي سبل التعويج الرب يلتقيهم مع
عاملي الاثم * والسلم على اسرائيل * [الليلويا *]

مساء اليوم السابع والعشرين من الشهر

المزمور المائة والسادس والعشرون عند العبرانيين

وهو المائة والخامس والعشرون عند اليونانيين

١ لما رد الرب سبي صهيون * صرنا كالمتعزبين *

٢ حينئذ^٣ امتلأ^٣ فمنا فرحاً ولساننا تهليلاً * حينئذ يقال في
الاسم قد اكثر الرب الصنيع الي هؤلاء *

٣ اكثر الرب الصنيع الينا * فصرنا فرحين *

٤ يا رب ترد الينا سبينا * كاودية التيميم *

١+ اغنية الصعودات [الي
يروشلیم] * (عب)

٢ [الذي] هو لا يزول بل يدوم
الي الابد * (عب) الكثرة عند اليونان
وغيره) لا يزول الي الابد
الجالس في يروشلیم *

٣ اما يروشلیم فالجبال حولها *
والرب [كذلك] هو حول
شعبه منذ الآن والي الابد *
(عب)

٤ لأن عصا الاثم لا يسكن علي
قسمة الصديقين * لكيلا يرسل
الصديقون ايديهم الي السوء *
(عب)

٥ واما المعتدلون الي سبلهم
الافتولة فيسلكهم الرب مع
فاعلي الاثم * (عب)

١+ اغنية الصعودات [الي
يروشلیم من السبي] * (عب)

٢ عندما رد الرب سبي
صهيون * ونحن كنا كالحالمين *
(عب) كما قرأه جميع القدماء
لكنه حسب اكثر النسخ

الموجودة) عندما رد الرب
رداً الي صهيون والتمن

٣ امتلاً فمنا ضحكاً ولساننا
ابتهاجا * حينئذ قالوا في
الاسم ان الرب عظم صنيعه
مع هؤلاء * (عب)

٤ ان الرب قد عظم صنيعه
معنا * (عب)

٥ اردد يا رب سبينا *
كالمسيلات في الجنوب * (عب)

١ أن الزارعين بالدموع *
 يحصدون بالابتهاج * (عب)
 ٢ سلك سالكا وباكيا حاملا
 مسك البذر [اي زنبيله] *
 لكته يأتي انيانا بالابتهاج
 حاملا اكداسه * (عب وهو عند
 البعض) حاملا بذرا للنثر *
 والسك (وعند البعض) حاملا
 بذرا ثمينا * والسك

١ + اغنية الصعودات * لاجل
 سليمان * (عب)

٢ إن لم (عب)
 ٣ الحافظ (عب)

٤ باطل هو [الاجتهاد] لكم
 ايها الباكرون قياما المؤخرون
 سباتا الأكلرن خبز الاوجاع *
 فاته يعطي محبة وسنا * (عب)
 ٥ وثمره البطن هي شكر [منه] *
 (عب)

٦ كالسهام في يد الجبار * هكذا
 ابناء الشيبية * (عب)

٧ طوبى للرجل الذي ملأ
 جعبته منها * انهم لا يخزون
 اذا يكلموا اعدائهم في الباب *
 (عب)

١ + اغنية الصعودات * (عب)
 ٢ طوبى لكل الخائف من
 الرب * السالك في طرقه *
 (عب)

٣ فانك تأكل من تعب
 كفيك * طوبى لك ولك
 الخبير * (عب)

١ الذين يزرعون بالدموع * ويحصدون بالفرح *
 ٢ كانوا ينطلقون ماشين باكين حاملين بذورهم * ويأتون
 مقبلين بالتهليل حاملين غلاتهم * [الليلويا] *

المزمور المائة والسابع والعشرون عند العبرانيين
 وهو المائة والسادس والعشرون عند اليونانيين

[وهو يترا ايضا عند شكر النساء]

١ اذ لم يبن الرب البيعت تعب البناء باطلا * وإن لم
 يحفظ الرب المدينة سهر ٢ الحافظون باطلا *

٢ باطلا يكون بكورهم انهضوا من بعد جلموسكم يا آكلي الخبز
 بالهموم * اذا اعطي محبة نوما *

٣ فهاهوذا البنون هم ميراث الرب * ٥ اجرة ثمرة البطن *
 ٦ مثل السهام في يد الجبار * هذا هو مثل البنين في
 شيبية *
 ٧ مغبوط هو الرجل الذي يكمل شهوته منهم * حينئذ
 لا يخزون اذا كلموا اعدائهم في الابواب * [الليلويا] *

المزمور المائة والثامن والعشرون عند العبرانيين
 وهو المائة والسابع والعشرون عند اليونانيين

١ طوبى لكل الخائفين من الرب * السالكين في سبله *
 ٢ تأكل من ثمرة اتعابك * تصير مغبوطا ويكون لك الخير *

٣	١٣ امرأتك تصير مثل كومة مخصبة في جوانب بيتك • بنوك مثل غروس الزيتون حول مائدتك *	١٣ امرأتك هي كومة مثمرة في جوانب بيتك • (عب لكنه عند البعض) في بواطن بيتك •
٤	٥ ما هوذا يبارك الرجل • الخائف من الرب *	٥ فان كذلك يبارك الرجل ١ طيب يروشليم (عب)
٥	[هكذا] يباركك الرب من صهيون • وتري ١ خيوات يروشليم جميع أيام حياتك *	
٦	وتري بني بنيك • والسلم علي اسرائيل * [الليلويا *]	
—		
	المزمور المائة والتاسع والعشرون عند العبرانيين ١ وهو المائة والثامن والعشرون عند اليونانيين	١ + اغنية الصعودات * (عب)
١	٢ مرارا كثيرة حاربوني منذ صباي • يقول اسرائيل *	٢ كثيرا ضايقتوني منذ صباي يقولون اسرائيل * (عب)
٢	٣ مرارا كثيرة حاربوني منذ صباي • وانهم لم يقدروا علي *	٣ كثيرا ضايقتوني منذ صباي بل لم يقدروا علي * (عب)
٣	١٤ وعلى ظهري جالدي الخطاة • واطالوا اثمهم *	١٤ علي ظهري حرث الجارثون واطالوا اثمهم * (عب)
٤	٥ الرب عادل هو • يقطع اعناق الخطائين *	٥ الرب هو صديق • انه قص حبال الائمة * (عب)
٥	٦ فليخز وليرتد علي عقبه • كل مبغضي صهيون *	٦ ليخز وليرتد ادبارا • كل شناة صهيون * (عب)
٦	٧ وليكونوا مثل حشيش الاسطحة • الذي يجف قبل قلعه *	٧ ليكونوا كحشيش الاسطحة • الذي يببس قبل ان ينقلع * (عب حسب اليون والاكثر لكنه عند الكلد وغيره) قبل ان ينشط * ٨ جامع الكداس (عب)
٧	الذي لم يملأ الحاصد منه يده • ولم يملأ ٨ جامع الاغمار منه حفنة *	
٨	وام يقل العابرون ان بركة الرب عليكم • باركناكم باسم الرب * [الليلويا *]	

١ + اغنية الصعودات *
(عب)
٢ دعوتك * (عب)
٣ صوت استخاني * (عب)
٤ يا رب ان كنت ترصد
الذنوب * فمن يقوم يا رب
[قدامك] * (عب)
٥ هي عندك * لكي تكون
مخوفاً * (عب)
٦ رجوت الرب رجوت نفسي
[به] * والي كلامه انتظرت *
(عب)
٧ نفسي هي [منتظرة] الي
الرب * اكثر من المترصدين
الي الصبح المترصدين الي
الصبح * (عب)
٨ فلينتظر اسرائيل الي الرب *
لان النعمة هي عند الرب
وعنده اهداء كثير * (عب)
٩ وهو يفدي اسرائيل * من
كل ذنوبه * (عب)

١ + اغنية الصعودات * لداود *
(عب)
٢ يا رب لم يرتفع قلبي ولم
تستعل عيني * ولم اسلك
في العظام والعجائب [التي
هي اكبر] متي * (عب)
٣ انا [اي اتني] وضعت
واسكت نفسي [اي سكتها]
كالمفطوم عند امه * ان نفسي
كالمفطوم عندي * (عب)
٤ لينتظر اسرائيل الي الرب *
(عب)

المزمور المائة والثلاثون عند العبرانيين ١

وهو المائة والتاسع والعشرون عند اليونانيين

[وهو يقرأ ايضا في يوم الرماد]

١ من الاعماق ٢ صرخت اليك * يا رب *
٢ يا رب اسمع صوتي * ولتكن اذناك مصغيثين الي ٣ صوت طلبتي *
٣ يا رب ان واخذت بالخطايا * فمن يستطيع ان يثبت قدامك *
٤ لان المغفرة ٥ هي من عندك * لاجل اسمك *
٦ يا رب رجوتك * لزمت نفسي ناموسك *
٧ نفسي توكلت علي الرب * من حين الصباح الي المساء *
٨ فليتوكل اسرائيل علي الرب [من حين الصباح الي
المساء] * لان الرحمة من عند الرب وعظيم هو خلاصه *
٩ وهو ينقذ اسرائيل * من جميع احزانه * [الليلويا *]

المزمور المائة والحادي والثلاثون عند العبرانيين ١

وهو المائة والثلاثون عند اليونانيين

١ يا رب لم يستعل قلبي ولم تستعل عيني * ولم امش في
عظام ولا في عجائب اكثر متي *
٢ وان كنت لم اتواضع بل رفعت صوتي مثل المفطوم من
امه * مثل المجازاة على نفسي *
٣ فليتوكل اسرائيل على الرب * منذ الآن والي الابد *
[الليلويا *]

صبح اليوم الثامن والعشرين من الشهر

المزمور المائة والثاني والثلاثون عند العبرانيين^١
وهو المائة والحادي والثلاثون عند اليونانيين
[وهو يُقرأ أيضا في عيد ميلاد المسيح]

- ١ اذكر يا رب داود *^٢ وجميع دعوته *
- ٢ كما اقسم للرب * ونذر لاله يعقوب *
- ٣ اتي لا ادخل الي مسكن بيتي * ولا اصعد علي سرير
فراشي *
- ٤ ولا اعطي عيني نوما * ولا اجفاني نعاسا [ولا لصدغي
راحة] *
- ٥ الي ان اجد^٥ موضعا للرب * ومسكنا لاله يعقوب *
- ٦ ها نحن قد سمعناها في افراتا * ووجدناها في مواضع
الغياض خالية *
- ٧ ندخل الي مسكنه * ونسجد في موضع قامت فيه
رجلاه *
- ٨ قم يا رب الي راحتك * انت^٨ وتابوت مقدسك *
- ٩ كهنتك يلبسون عدلا * وقديسون يبتهجون *
- ١٠ لاجل داود عبدك * لا ترد وجه مسيحك *
- ١١ حلف الرب لداود حقا^{١٠} ولن يغدر به * ان من ثمرة
بطنك اجعل علي كرسيك *

١ + اغنية الصعودات * (عبد)
٢ مع كل تذكرة * (عبد)
٣ الذي هو حلف للرب * ونذر
للقوي يعقوب * (عبد)
٤ لا اعطي لعيني سنة * ولا جفاني
نوما * (عبد)
٥ مقاما للرب * مساكن
للقوي يعقوب * (عبد)
٦ اتنا سمعناه في افراتة [اي
بيت لحم مدينة اهل داود
قديم] * ووجدناها في محافل
الغاب * (عبد لكته عند البعض)
اتنا سمعنا ذلك في بلد افرايم
[او مسكن التابوت القديم
في شيلو] * قد وجدناها في
محافل يعر [اي موضع التابوت
بعد سبية في الفلسط حتي
وضعه داود علي صهيون] *
٧ فلندخل في مساكنه *
ونسجد لموطي رجليه * (عبد)
٨ وتابوت عزتك * (عبد)
٩ ليلبس كهنتك صدقا *
وليبتهج مصطفوك * (عبد)
١٠ ولن يرجع منه * اتي من
ثمرة بطنك اضع علي كرسيك *
(عبد) [ونقل هذا بطرس المقدين
كلم اليهود علي قيامة الرب في
اعمال الرسل باب ٢ واتما
كان داود نبيا فاذا علم ان الله
حلف له بقسم * انه يقيم
المسيح من ثمرة حقوه المختصة
بالبشرة ليجلس علي كرسيه *
(فتكلم سابقا في مزمو ١٦ عبد
علي قيامة المسيح)]

[اما ما في هذه الآية والتابعة وهو ما حلف الله لداود بغم ناتان كما ذكرنا في حاشية مزه ٨٩ عبد وهو كمل في ولادة المسيح الملك الابد في بيت لحم افراثة مدينة داود كما ذكر في انجيلي متي ولوقا باب ٢]

^١ فان الرب اختار صهيون * واهواها له مسكنا * (عبد)
^٢ ومصطفوها (عبد)

^٣ هناك اُنبتُ قرنا لداود * (عبد) [وهو ما شكر الله علي تكميله ذكريا الكاهن اب يوحنا المعمد قائلا مبارك الرب اله اسرائيل لانه افتقد وصنع خلاصا لشعبه * واقام لنا قرن خلاص من بيت داود فتاه * (لوقا باب ١)]

^{١٥} وعليه يزهر اكليله * (عبد)

^١ + اغنية الصعودات * لداود * (عبد)

^٢ ها ما اطيب وما انعم * سكونة الاخوة بل بالاتحاد * (عبد)

^٣ كالدهن الطيب علي الرأس الوارد علي [الذقن اي] اللحية لحيمة هرون * وهو وارد علي جيب قبائه * (عبد صهيحا لكنه عند البعض) علي اذبال ثيابه * [اما هذا الدهن للمسح القديس لهرون فذكره في سفر الخروج باب ٣٠]

١٢ ان حفظ بنوك عهدي وشهادتي التي انا اعلمها

لهم * فبنوهم الي الابد يجلسون علي كورسيك *

١٣ " الان الرب اختار صهيون * واختارها له مسكنا *

١٤ هذا هو موضع راحتي الي الابد * ههنا اسكن لاني اردتها *

١٥ ابارك في صيدها تبريكا * واشبع مساكينها خبزاً *

١٦ البس كهنتها خلاصاً * ^{١٢} وابرارها يبتهجون ابتهاجا *

١٧ ^{١٣} هناك اقيم لداود قرنا * اعددت لمسيحي نورا *

١٨ والبس اعدائه خزيا * ^{١٤} ويزهر عليه قدسي * [الليلويا *]

المزمور المائة والثالث والثلاثون عند العبرانيين^١

وهو المائة والثاني والثلاثون عند اليونانيين

١ ^٢ ها ما هو الحسن او الحلو * الا الاخوة الساكنون باتفاق *

٢ ^٣ كالطيب الكائن علي الرأس النازل علي اللحية لحيمة هرون * النازلة الي جيب قميصه *

٣	<p>٣ مثل نذا حرمون النازل علي جبل صهيون * لان هناك امر الرب بالبركة والحياة الي الابد * [الليلويا *]</p>	<p>٣ كطل حرمون [اي سنير] الذي يرد علي جبال صهيون * (عب)</p>
	<p>المزمور المائة والرابع والثلاثون عند العبرانيين^١ وهو المائة والثالث والثلاثون عند اليونانيين</p>	<p>١ + اغنية الصعودات * (عب)</p>
١	<p>ها باركوا الرب يا جميع عبيد الرب *^٢ القائمين في بيت الرب في ديار بيت الهنا *</p>	<p>٢ القائمين في بيت الرب في الليالي * (عب)</p>
٢	<p>ارفعوا^٣ ايديكم في الليالي الي القدس * وباركوا الرب *</p>	<p>٣ ايديكم الي القدس * (عب)</p>
٣	<p>الرب يباركك من صهيون * خالق السموات والارض * [الليلويا *]</p>	
	<p>المزمور المائة والخامس والثلاثون عند العبرانيين^١ وهو المائة والرابع والثلاثون عند اليونانيين</p>	<p>١ + الليلويا [اي سبّحوا الرب] * (عب في الابتداء)</p>
١	<p>٢ سبّحوا الرب يا عبيد الرب * القائمين في بيت الرب في ديار بيت الهنا *</p>	<p>٢ سبّحوا اسم الرب سبّحوا يا عبيد الرب * الذين انتم تقومون في بيت الرب في حصارات بيت الهنا *</p>
٢	<p>سبّحوا الرب فان الرب صالح * رتلوا اسمه فاقه حلو *</p>	<p>(عب)</p>
٣	<p>ان الرب اختار له يعقوب *^٣ واسرائيل ميراثا له *</p>	<p>٣ واسرائيل ليكون خاصا له * (عب)</p>
٤	<p>اني انا علمت ان الرب عظيم هو *^٤ والهنا اعظم من جميع الالهة *</p>	<p>٤ وربنا [اعظم هو] من جميع الالهة * (عب)</p>
٥	<p>وكل ما شاء الرب صنعه * في السماء وعلي الارض وفي البحار وجميع الاعماق *</p>	

٥ المعلي الابخرة من اقصى الارض وصانع البروق للمطر* المخرج الريح من خزائنه* (عب) [وهذه الآية توجد ايضا في سفر ارمياء النبي باب ١٠] ٦	٥ الذي يَصْعَدُ السحاب من اقطار الارض خلق برقًا للامطار* الذي اخرج الريح من خزائنه*	٦
٦ علي فرعون وجميع عبيده* (عب) [حكايته في سفر الخروج] ٧	الذي اهلك ابيكار مصر* من الانسان الي البهيمة*	٧
٧ لاسرائيل شعبه* (عب) [واما الملكان سيمون وعوج فحكاية غلبتهما في توراة موسى واما مملكات كنعان فحكاية اخذها في سفر يشوع بن نون] ٨	وارسل الايات والعجائب في وسطك يا مصر* ٨ فرعون وجميع جنوده*	٨
٨ وذكرك يا رب الي جيل وجيل* (عب) ٩	الذي اهلك امما كثيرة* وقتل ملوكا اعزاء*	٩
٩ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٠	سيمون ملك الامورانيين وعوج ملك باثان* وجميع مملكات كنعان*	١٠
١٠ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١١	اعطى ارضهم ميراثا* ميراثا لاسرائيل عبده*	١١
١١ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٢	اسمك يا رب [دائم] الي الابد* وذكرك من جيل الي جيل*	١٢
١٢ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٣	ان الرب يترائف علي شعبه* وتدعوه عبيده*	١٣
١٣ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٤	ان آلهة الاصم فضة وذهب* وهي عمل ايدي البشر* لها افواه ولا تتكلم* لها عيون ولا ترى*	١٤
١٤ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٥	لها آذان ولا تسمع* [لها آذان ولا تشم لها ايدٍ ولا تلمس لها ارجل ولا تمشي ولا تقدر ان تدعو بصوت من حناجرها] وانها لا روح في افواهها*	١٥
١٥ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٦	يشبهها الذين يصنعونها* وكل المتوكلين عليها*	١٦
١٦ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٧	يا بيت اسرائيل باركوا الرب* يا بيت هرون باركوا الرب*	١٧
١٧ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٨	يا بيت اسرائيل باركوا الرب* يا بيت هرون باركوا الرب* وكل المتوكلين عليها* (عب) كما من يتوكل عليها* (عب) كما في مزمو ١١٥ عب جميعا)	١٨
١٨ ان الرب يدين شعبه* ويندم علي عبيده [اي ينصرف عما وعد علي عذابهم]* (عب) [اما هذه الآية فهي منقولة كلها من سفر الاستثناء باب ٣٢ ترجمتها هناك هي] اذ يحكم الله لشعبه* وعن عبيده يصفح* [والجزء الاول منها منقول ايضا في الرسالة الي العبرانيين باب ١٠] ١٩	يا بيت لاوي باركوا الرب* يا اتقياء الرب باركوا الرب*	١٩

٢٠ مبارك الرب من صهيون * الساكن في يروشلیم *
الليلويا *

مساء اليوم الثامن والعشرين من الشهر

المزمور المائة والسادس والثلاثون عند العبرانيين^١
وهو المائة والخامس والثلاثون عند اليونانيين

- ١ اشكروا الرب فانه صالح هو * وان رحمته [لدائمة] الي الابد *
- ٢ اشكروا اله الآلهة * فان رحمته [ثابتة] الي الابد *
- ٣ اشكروا رب الارباب * فان رحمته [كائنة] الي الابد *
- ٤ الذي صنع العجايب العظيمة وحده * فان رحمته [لدائمة]
الي الابد *
- ٥ الذي خلق السموات بحكمته * فان رحمته [ثابتة] الي الابد *
- ٦ الذي ثبتت الارض علي المياه * فان رحمته [لكائنة] الي
الابد *
- ٧ الذي خلق الانوار العظيمة وحده * لان رحمته [دائمة]
الي الابد *
- ٨ الشمس لسلطان النهار * لان رحمته [دائمة] الي الابد *
- ٩ القمر والنجوم لسلطان الليل * لان رحمته [دائمة] الي
الابد *
- ١٠ الذي ضرب مصر مع ابكارها * فان رحمته [ثابتة] الي الابد *

^١ [قال عزرا الكاتب في سفره
علي بناء الهيكل الثاني بعد
الرجوع عن بابل باب ٣ ان
الكهنة واللاويين قاموا ليستبحوا
الله علي يدي داود ملك
اسرائيل (اي بالفاظه)
واجابوهم بسور وتسابيح للرب
انه صالح * ورحمته الي الابد
الي اسرائيل * وجابوهم
الشعب كله بصوت عال *
وهو ما قري في هذا المزمور]

^٢ الذي ابسط الارض علي
المياه * (عب)

^٣ الذي صنع انوارا عظيمة *
(عب)

- ٢٧ ١٥ اشكروا اله السماء * فان رحمته [كائنة] الي الابد *
- (٢٨) [اشكروا رب الارباب * فان رحمته دائمة الي الابد *
[الليلويا *]

١٥ اشكروا اله السموات * (عب)
[وهي الآية الاخيرة في العبد
واما التابعة في اليوز والعرب
فهي منقولة من الآية الثالثة]

المزمور المائة والسابع والثلاثون عند العبرانيين

وهو المائة والسادس والثلاثون عند اليونانيين

- ١ علي انهار بابل جلسنا هناك وبكىنا * لما ذكرنا صهيون *
- ٢ علي الصفيصاف الذي في وسطها * علقنا آلاتنا *
- ٣ لان هناك سألنا الذين سبونا اقوال التسبيح * والذين
انتزعونا الي هناك قالوا سبحوا لنا تسبحة من تسابيح
صهيون *
- ٤ كيف نسبح لكم تسبحة الرب * في ارض غريبة *
- ٥ ان نسيبتك يا يروشلیم * ٣ تنسني يميني *
- ٦ ان لم اذكرک يلصق لساني بحنكي * وان لم اسبق
فارتب يروشلیم في ابتداء فرحي *
- ٧ اذكر يا رب بني ادوم في يوم يروشلیم * القائلين ٦ اهدموا
الي اساسها *
- ٨ يا ابنة بابل الشقية * طوبى لمن يجازيك عوض ما
صنعت بنا *
- ٩ طوبى لمن يمسك اطفالك * ويضربهم الصخرة *
- [الليلويا *]

١ علي اشجار العُرب التي في
وسطها * علقنا كنانيرنا * (عب)
٢ لان هناك سابينا سألوا
كلمات اغنية وملتونا [اي
الذاهبون بنا الي القيد]
فرحا * [وقالوا] غنوا لنا من
اغاني صهيون * (عب)
٣ كيف نغني اغنية الرب *
(عب)
٤ فلتنس يميني [عملها] *
(عب)
٥ ليلتصق لساني لحنكي ان لا
اذكرک * ان لا اعلي يروشلیم
علي رأس فرحي * (عب)
٦ اهدموا اهدموا بل الي
الاس * (عب)
٧ يا ابنة بابل المخرجة * طوبى
لن من يكافيك مجازاتك
علي ما جازيتنا [اي عملت
بنا] * (عب)
٨ طوبى لمن يأخذ اطفالك *
ويلطسهم علي الحجر * (عب)

- ١ + لداود * (عب)
- المزمور المائة والثامن والثلاثون عند العبرانيين^١
وهو المائة والسابع والثلاثون عند اليونانيين
[وهو مطابق عيد الفصح]
- ٢ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
[لانك استجبت جميع اقوال فمي] *
- ٣ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
٢ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *
- ٣ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
٣ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *
- ٤ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
٤ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *
- ٥ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
٥ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *
- ٦ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
٦ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *
- ٧ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
٧ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *
- ٨ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
٨ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *
- ٩ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
٩ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *
- ١٠ اشكر يا رب من كل قلبي * واسجدك امام الملائكة
١٠ اشكر اسمك علي
رحمتك وعدلك * لانك عظمت اسمك القدوس علي
الكل *

صبح اليوم التاسع والعشرين من الشهر

المزمور المائة والتاسع والثلاثون عند العبرانيين^١
وهو المائة والثامن والثلاثون عند اليونانيين

- ١ يا رب جربتنني وعلمتني * انت عارف جلسيتي
وقومتني انت فهمت افكاري من البعد *
- ٢ فحصت سبلي وتدابيري * وسبقت رؤيتك الي جميع
طريقي *
- ٣ وانه ليس في لساني من كلام ظلم * ها انت يا رب قد
عرفت جميع الاواخر والاولى *
- ٤ انت جلبتني * ووضعت يدك علي *
٥ فكان علمك متعجبا متي * تشددت فلم استطع
لها *
- ٦ اين اذهب من روحك * واين اهرب من وجهك *
- ٧ ان صعدت الي السماء فانت هناك * وان هبطت
الي الحكيم فهناك انت ايضا *
- ٨ وان ارتفعت بجناحين كالنسر * وسقطت في اقاصي
البحر *
- ٩ فان يدك تهديني * ويمينك تضبطني *
- ١٠ فقلت اترى الظلمة تغشاني * فالليل هو نور في
فرحي *

١ + للغالب * مزمو لداود *
(عبد)

٢ يا رب فحصتني وعلمتني *
انت علمت سباتي وقيامي
انت فهمت افكاري من
بعيد * (عبد لكته عند البعض)
انت علمت جلوسي
وقيامي والخب

٣ ذريت [اي ميزت ودريت]
سبيلي وهكوعي * وتعرفت
بكل طريقي * (عبد لكته عند
البعض) احطت بسبيلي
وهكوعي * والخب

٤ فانه ليس في لساني لفظ *
الا انك يا رب علمت
كله * (عبد)

٥ ادبارا وقد اما حاصرتني * (عبد)
٦ اعجب علمك متي [اي
من ادراك] * هو مرتفع فلا
استطيع [الوصول] اليه * (عبد)

٧ وان فرشت سري في
الاسفل فاتك هناك * (عبد)
٨ ان اخذت اجنحة السحر *
وسكنت في اقاصي البحر *
(عبد)

٩ بل هناك تهديني يدك *
وتأخذني يمينك * (عبد)
١٠ ان قلت ان الظلمة

تغشيني * فالليل يصير منورا
حولي * (عبد عند الاكثر لكته
عند السري والبعض) فقلت
ان الظلمة ترصدني * والليل
هو [مثل] النور حولي *

- ١١ لأن الظلمة لا تظلم عنك والليل ينير مثل النهار *
والظلام كالنور *
- ١٢ أنت يا رب جبلت كليتي * وقبلتني منذ خرجت
من بطن امي *
- ١٣ اعترف لك لأن عجائبك صنعت بعلم * عجائب هي
اعمالك ونفسي علمت جدًا *
- ١٤ ولم يخف عنك عظمي الذي خلقتة مخفيا * وشخصي
في مواضع سفلى الارض *
- ١٥ بدء اعمالى ابصرت عيناك والجميع مكتوب
في مصحفك * انت خالق الايام وليس فيها
انسان *
- ١٦ وانا اكرمني اصحابك جدًا يا الله * وجدًا عزت
رؤاستهم *
- ١٧ احصيتهم فيكثرون اكثر من الرمل * قمت وانا معك
ايضا *
- ١٨ اذا اهلك الخطاة يا الله * يا رجال الدماء حيدوا
عتي *
- ١٩ فاتكم تماحكون في الافكار * يأخذون مدنك
بالباطل *
- ٢٠ يا رب اليس ابغضت مبغضيك * وسخطت علي
مخالفيك *
- " لا تك انت قنيت كلياتي *
جننتني في بطن امي * (عب)
" اتى اشكرك علي ان
جعلت عجيبا مخوفًا * عجيبة
هي صنائعك ونفسي عالمة
[ذلك] جدًا * (عب)
" لم يخف عنك جسمي واتى
خلقت مستورا * ورقمت في
اسافل الارض [يعني في الرحم] *
(عب)
" رأيت عيناك هبولا في وعلي
سفرك كتبت [اعضائي]
كلها * وهي جبلت يوما يوما
ولم يكن احد منها * (عب)
" ما اثنى افكارك التي يا الله *
ما اعظم جملها * (عب)
" احصيتها فهي اكثر من الرمل *
تيمقظت وانا معك [في ذلك
الحساب] مستورا * (عب)
" ان تقتل اللهم الاثيم * (عب)
وهو عند البعض) اتك تقتل
(وعند البعض) ليمت تقتل
" الذين يقولونك [حالفين]
بتحليل السوء * ان معانديك
اخذوا [اسمك] للباطل *
(عب) كما قرأ عند الكلد
وغيره لكنة عند البعض)
الذين يمارونك بالسوء *
واخذوا للباطل مدنك
[المقدسة بأثمتهم] *
" الاشنات شتاتك يا رب *
واستكرهت القائمين عليك *
(عب)

٢١	٢٠ ابغضتُهُم بغضا كاملا * فصاروا لي اعداء *	٢٠ اتني شنائتهم بكمال الشنأة * (عب)
٢٢	٢١ اللهم جربني واعلم قلبي * وامتحني واعلم طريقي *	٢١ افحصني يا الله واعلم قلبي * امتحني واعلم اهتماماتي * (عب)
٢٣	٢٢ وانظر فان رأيت فيّ اثما * فاهدني الي سبل الابد * [الليلويا *]	٢٢ ورا ان يكن فيّ طريق الوجع [اي الضلال والعطب] * فاهدني طريق الابد * (عب)
المزمور المائة والأربعون عند العبرانيين ^١ وهو المائة والتاسع والثلاثون عند اليونانيين [وهو مطابق الاسبوع المقدس]		١ + للغالب * مزمو لداود * (عب)
١	٢ يا رب نجني من انسان شرير * ومن رجل ظالم انقذني *	٢ خلصني يا رب من انسان شرير * من رجل المظالم صني * (عب)
٢	٣ الذين تفكروا ^٣ بالظلم في قلوبهم * اعدوا الحرب النهار كله *	٣ بالشور في القلب * كل يوم يتجاون والمحروب * (عب)
٣	٤ سنوا لسانهم مثل ذي الحية * سم الافاعي تحت شفاهم *	٤ سنوا لسانهم كالحنش [اي الحية] * سم الافاعي تحت شفاهم * سلاة * (عب)
٤	٥ احفظني يا رب ^٥ من يد الخاطي ومن رجل ظالم خلصني * الذين اشتوروا علي ازلاق خطواتي *	[اما الجزء الثاني فنقله بولس المق في رسالته الي رومية باب ٣ هكذا] سم الافاعي تحت شفواتهم *
٥	٦ المتكبرون اخفوا لي ^٦ فنجحوا ورباطات مدها فتحا لرجلي * وضعوا لي عثرة بقرب طريقي *	٥ من يدي الاثيم ومن رجل المظالم صني * [وهم] الذين تفكروا بدفع خطواتي * (عب)
٦	٧ فقلت للرب انت هو الهي * انصت يا رب الي صوت طلبتي *	٦ فتحا وحبالا * انهم فرشوا شبكة بين يدي السبيل ووضعوا لي اوهاقا [او معترات] * سلاة * (عب)
		٧ اصغ يا رب الي صوت استجواني * (عب)

٧	يا رب يا رب يا قوة خلاصي * ظلمت علي رأسي ^٦ في يوم الحرب *	^٦ في يوم السلاح * (عب)
٨	يا رب لا تسلمني الي الحاطي من قبل شهوتي * اشتوروا علي فلا تحذني لئلا يستعلوا *	^٧ لا تهب يا رب شهوات الاثيم * لا تُخْرِجْ [الي الحير] تحيَّله لئلا يتعالي امثاله * سلاة * (عب)
٩	^٨ رأس فسادهم * وتعب شفاههم يغطيهم *	^٩ اما رأس المحيطين بي * فليغشيهم تعب شفاههم * (عب وهم احيثوقل الوزير الغادر واصحابه حسب الكلدان ترجمة الآية عند البعض) مروة المحيطين بي وتعب شفاههم * هما ليغشياهم * (عب)
١٠	^٩ يسقط عليهم جمر نار * علي الارض تطرحهم فلا يستطيعون القيام من الشقاء *	^{١٠} لتنزل عليهم جمرات وليسقطهم [الله] في النار وفي الانهرات [اي السيول الشديدة] لئلا يقوموا * (عب لكنه عند البعض) في النار وفي الخنادق لئلا يقوموا *
١١	^{١٠} رجل ذو لسانين لا يستقيم علي الارض * رجل ظالم تصيده الشرور المهلكة *	^{١١} اما رجل اللسان فلا يثبت علي الارض * اما رجل الظلم فيصيده السوء للدحج * (عب)
١٢	علمت ان الرب ^{١١} يصنع حكما للمساكين * وانتقاما للبائسين *	^{١٢} يعمل دينونة الذليل * وحكم المساكين * (عب)
١٣	^{١٢} لكن الصديقين يشكرون اسمك * والمستقيمون يسكنون مع وجهك * [الليلويا *]	^{١٣} ان الصديقين يشكرون اسمك * ويسكن المستقيمون عند وجهك * (عب)

^١ + مزموور لداود * (عب)

المزموور المائة والحادى والاربعون عند العبرانيين ^١

وهو المائة والاربعون عند اليونانيين

[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

^٢ يا رب دعوتك فاسرع الي * اصغ بصوتي عندما ادعوك * (عب)

^١ صرخت اليك يا رب فاستجب لي *

انصت الي صوت طلبتي اذا صرخت اليك *

- ٣ لنثبت صلاتي [مثل] البخور قدّامك *
وليكن رفع كفيّ ضحية المساء * (عب)
٣ حفاظة * صن علي باب شفّتي * (عب)
٥ لا تملّ قلبي الي كلام سوء لاعمل المهمّات
بالاثم مع الرجال فعلة الظلم * ولا اتأكل
بمناعهم * (عب)
٦ ليضربني الصديق [فهو] نعمة وليوتخني
[فهو] دهن الرأس لا يئائي رأسي [اي
لايوذيه] * لان صلاتي دائمة علي اسواءهم *
(عب لكنّه عند البعض) ليضربني الصديق
فهو نعمة وليوتخني فهو دهن الرأس لا
يناييه رأسي [اي لا يابيه] وان يعدّ ذلك *
بل صلاتي علي اسواءهم * (وعند بعض القدماء)
ليضربني الصديق نعمة ويوتخني وامادهن
الرأس [الذي من الاضياف الاثمة المذكورين]
فهو لا ينوي رأسي [اي لا يدسّمه
بالتملق] * فان صلاتي دائمة علي شرورهم *
٧ بعث حكاهم بين يدي الحجر * لكنهم
سمعوا اقوالي أنّها نعمة * (عب عند البعض
تفسيره عن رؤساء بعثهم شاول علي داود في
المغارة ونعمة داود لهم لكنّه عند البعض)
قد طرد حكاهم بين يدي الحجر * وسمع
الناس اقوالي أنّها حلوة *
٨ كالفالح والشاق في الارض * تبدّد عظامنا
[كالتلعات المعزوقة] علي فم الجب الاسفل
[اي القبر] * (عب عند القدماء، لكنّه عند
البعض) كالفالح والشاق الخشب علي الارض *
تبدّد عظامنا [كالتلعات] علي فم القبر *
٩ ان عيني اليك يا رب * بك رجوت
فلا تتخلّ عن نفسي * (عب لكنّه عند الكلد
وغيره) فلا تصب نفسي [اي دهي] *
١٠ احفظني من ايدي الفخ الذي مهدوه
لي * ومن اوهاق فاعلي الظلم * (عب)
١١ يسقط الاثمة كل واحد في شباكه *
[الليلويا *]
- ٢ وليستقم تضرّعي امامك مثل البخور *
ورفع يديّ يكون كقربان المساء *
- ٣ يا رب ضع علي فمي ٣ حافظا * وعلي شفّتي
بابا حصينا *
- ٥ لئلا يميل قلبي الي كلام ردي فيجد
سببا من الاسباب الي الخطايا مع اناس
عاملي الاثم * فلا اتفق مع مختاريهم *
- ٦ البار يودّ بني برحمة ويوتخني وزيت
الخطاة لن ادهن به رأسي * ولا صلاتي في
مسرتهم *
- ٧ ابتلعوا احكامهم عند الصخرة * اسمعوا
قولي فانه نافع *
- ٨ كحديدة الحرت التي تشق الارض *
وخلف الحكيم تبدّدت عظامهم *
- ٩ ان عيوننا اليك يا رب * يا رب عليك
توكّلت فلا تقص نفسي *
- ١٠ احفظني من الفخ الذي وضعوه لي * ومن
شباك فاعلي الاثم *
- ١١ تسقط الخطاة في شباكهم * الي ان
اجوز وحدي وانجو منهم *

الي ان انا وحدي اعبر [منفلتا] *
(عب)

١ + لداود مفهّما * صلاة حين كان في
المغارة * (عب) [وهي مغارة عدلم هرب
داود اليها من شاول كما حكى في سفر
الملوك (اي سمعويل) الاول باب ٢٢
لكتّها عند البعض مغارة عينجدي
ردفه شاول هناك حكايتها في باب
٢٤ لذلك السفر وذكر خلاص داود
منها في مزه ٥٧ عب اي ٥٦ يوذ
السابق]

٢ بصوتي الي الرب ازعق * بصوتي الي
الرب استحنّ * (عب)

٣ اصبت امامه شكايتي * اخبر امامه
بضيقتي * (عب)

٤ عندما فترت روجي عليّ انت
علمت سبيلي *

٥ انظر الي اليمين وراّه ليس لي عارف *
فني منّي ملجاء وليس طالب لنفسني *
(عب) كما قرأ الآن لكّته عند جميع
القدماء) اتي كنت انظر الي اليمين
واري وليس لي عارف * والى

٦ اصغ الي ابتهاالي لاني ذللت جدا *
نجنني من رادفي لانهم تقووا اكثر
مني * (عب)

٧ فايّاي يكتنف الصديقون اذ قد
جازيتني [اي احسنتني] * (عب)

مساء اليوم التاسع والعشرين من الشهر

المزمور المائة والثاني والاربعون عند العبرانيين
وهو المائة والجمادي والاربعون عند اليونانيين
[وهو مطابق الاسبوع المقدس]

١ اعلنت بصوتي الي الرب * وطلبت من الرب
بصوتي *

٢ وافيض امامه طلبتي * وافرح قدّامة حزني *

٣ حين فنيّت روجي منّي انت علمت

سبلي * في طريقي [هذه] التي اسلك فيها اخفوا
لي فخاخا *

٤ التفتت من يميني ونظرت انه لن يكون من

يعرفني * ضلّ عني الهرب وليس طالب لنفسني *

٥ فصرخت اليك يا رب وقلت * انت هو

رجائي وحظي في ارض الاحياء *

٦ انصت الي طلبتي فاني قد ذللت جدا *

نجنني من الطاردين لي فانهم اعتزوا اكثر منّي *

٧ اخرج نفسي من الحبس لكي اشكر اسمك

[يا رب] * فايّاي تنظر الابرارحتي تجازيني *

[الليلويا *]

<p>المزمور المائة والثالث والاربعون عند العبرانيين^١ وهو المائة والثاني والاربعون عند اليونانيين^٢ [وهو يقرأ ايضا في يوم الرماد]</p>	<p>١ + زمور لداود * (عب)</p>
<p>١ يا رب^٣ اسمع صلاتي بحقق * انصت لسوالي بعذلک استجب لي *</p>	<p>٢ + لداود حين ردفه ابنه ايسلوم * (يؤذ كما في المزمور الثالث لكنّه لا يوجد في العبد في عنوان هذا المزمور) ٣ اسمع صلاتي واصغ الي استجاني بامانتك * استجبني بصدقك * (عب)</p>
<p>٢ ٣ ولا تحاكم عبدك * فان كل حي لا يتزكى امامك *</p>	<p>٣ ولا تدخل في المحاكمة مع عبدك * (عب) [واما ما بعد هذا في الآية ترجمته موافقة للعبد فنقله بولس المقة في رسالته</p>
<p>٣ ٥ وان العدو اضهد نفسي واذل في الارض حياتي * اجلسني في الظلمات كاموات دهرية *</p>	<p>الي رومية باب ٣ قريبا قائل ان من افعال الشريعة لن يتزكى امامه كل بشر * وكذلك ايضا في رسالته الي غلاطية باب ٢]</p>
<p>٤ ٦ حزن روحي علي * قلق قلبي في باطني * ٥ تذكرت الايام السالفة درست في جميع اعمالك * وقرأت خلق يديك *</p>	<p>٥ فان العدو ردف نفسي انة كسر نفسي [وضرعها] الي الارض * (عب) ٦ ففترت روحي علي * وتحمير قلبي في باطني * (عب)</p>
<p>٦ ٩ بسطت يدي نحوك * صارت نفسي اليك مثل ارض عديمة الماء *</p>	<p>٨ ذكرت الايام القديمة تدبرت في كل فعلك * وتفكرت بعمل يديك * (عب)</p>
<p>٧ استجب يا رب عاجلا فقد فنيت روحي *^{١٠} لا تصرف وجهك عني فاصير كالهالطين في الجب *</p>	<p>٩ فرشت يدي اليك * نفسي هي كارض مسخرة [اي جذبة] لديك * سلاة * (عب) ١٠ لا تستر وجهك عني لامائل واردي البورة * (عب)</p>
<p>٨ ١١ اسمعني رحمتك في العذوات^{١١} فاني عليك توكلت * علمني [يا رب] الطريق التي اسلكها فاني رفعت نفسي اليك *</p>	<p>١١ فاني رجوت بك * (عب)</p>
<p>٩ نجني من اعدائي *^{١٢} فاني لجات اليك *</p>	<p>١٢ فاني استخفيت اليك * (عب)</p>

- ١٠ ٣ عَلِمَنِي اَنْ اصْنَع مَشِيَّتَكَ فَانْكَ اَنْتَ هُوَ الْهَي *
وليهدني روح قدسك الي سبل الاستقامة *
- ١١ من اجل اسمك يا رب احيني * ١٤ بحقك تخرج
من الشدائد نفسي *
- ١٢ ١٥ وبرحمتك تستأصل اعدائي وتهلك كل
الذين يحزنون نفسي * لاني انا هو عبدك *
- [الليلويا *]

صبيح اليوم الثلثين من الشهر

- ١ + لداود * (عب)
٢ + لداود * لاجل جليات *
(يون)

المزمور المائة والرابع والاربعون عند العبرانيين^١

وهو المائة والثالث والاربعون عند اليونانيين^٢

[وهو مطابق عيد الفصح]

- ١ ٣ مبارك الرب الهي * الذي علم يدي ترتيب القتال
واصابني الحرب *
- ٢ ٤ راحمي وملجائي ناصري ومنقذي المقاتل عني وعليه
توكلت * الذي اخضع الشعوب لي *
- ٣ يا رب من هو الانسان^٥ حتي ظهرت له * وابن الانسان
حتي عدده * *
- ٤ ٦ الانسان اشبه الهباء * وايامه مثل الفي
تمضي *
- ٣ مبارك الرب صخوتي *
المعلم يدي الحرب واصابعي
المقاتلة * (عب)
- ٤ [باعت] نعمتي وحصنتي
صهوتي [اي ملجائي الرفيع]
ومنقذي مجتي رجوت به *
المخضع شعبي تحتي * (عب)
- ٥ حتي تعرفه * وابن الانسان
حتي تحسبه [شيئاً] * (عب)
- ٦ اما الانسان فيشبه الباطل *
وايامه كظل عابر * (عب)

٥	اللهم طأطء السماء وانزل * المس الجبال فتدخن *	٧ يارب امل سماءك ورد * (عب)
٦	ابرق بروقا فتبددهم * ارسل اسهامك فتثقلهم *	٨ ارسل يديك من العلو * انقذني ونجني من مياه كثيرة ومن يدي بني الغريب * (عب)
٧	ارسل يدك من العلى * نجني وخلصني من مياه غزيرة ومن ايدي بني الغرباء *	٩ هي يمين الكذب * (عب) ١٠ اللهم اني اغني لك اغنية حديثه * بمزمار ذي عشرة اوتار ارتل لك * (عب لكنه عند البعض) بالمزمار وبذي ١٠ اوتار ارتل لك *
٨	الذين تكلمت افواههم بالباطل * ويمينهم ايمين الظلم هي *	١١ هو المعطي الخالص للملوك * المنقذ داود عبده من السيف اشيرير * (عب) ١٢ انقذني ونجني من يد بني الغريب * (عب) ١٣ الكذب * (عب)
٩	اللهم اني استبحك تسبحة جديدة * بالة التزمير ذات عشرة الاوتار *	١٤ هكذا اليونان والسريالي الانتباء قائلان في شأن الغرباء المتفخرين لكن الترجمة الصحيحة هي علي شأن بني اسرائيل كما نذكر بحيث يكون ابناء ناكثوس متعظمين في صباثهم * وبنانا كالروايا المسحوة في بناية الهيكل [اي كعماده الزاوية المنقوشة بغاية الطول والحسن] * (عب)
١٠	وارتل لك يا معطي الخالص للملوك * يا مخلص داود عبده نجني من سيف اشيرير *	١٥ خزائنا مملوءة مخرجة [طعاما] من نوع الي نوع * ضائنا مزيدة الي آلاف وزبوات في شوارعنا * (عب)
١١	نجني وخلصني من ايدي بني الغرباء * الذين تكلمت افواههم بالباطل ويمينهم هي يمين الظلم *	١٦ بقورنا سمينة * لا فرجة ولا مخرج [يعني لا فتح حصوننا ولا سبي منها] * ولا صراخ في
١٢	هؤلاء الذين بنوهم كغروس جدد اقوياء في شبيبتهم * بناتهم مزخرفات مزينات مثل شبه الهيكل *	
١٣	خزائنتهم مملوءة فائضة من هذا الي هذا * اغنامهم كثيرة النتاج كثيرا في شوارعهم *	
١٤	وبقرهم سمان وليس فيها هزيل * ليس يوجد لهم سقطه جدار سياج ولا منفذ ولا صراخ في اسواقهم *	

اسواقنا * (عبد لكته عند الكلد
وغيره) بقورنا قادرة علي
الحمل (وعند البتض) بقواتنا
حاملة والس

^٧ طوبى للشعب الذي كذا لك
له * بل طوبى للشعب الذي
الرب الهه * (عبد)

^١ + تسبحة لداود * (عبد)
[اما آيات هذا المزمور
فتبتداً اوايها من ا وثانيتها
من ب ثالثتها من ج والس
علي ترتيب الابجد العبراني]

^٢ اعظمك يا الهي الملك * (عبد)
^٣ واسبح اسمك (عبد)

^٤ عظيم هو الرب ومسبح
جدا * ولا عظمتة تفحص * (عبد)
^٥ جيل اجيل يسبح اعمالك *
ويتخبر بعبودتك * (عبد)

^٦ وانا انطق ببهاء سجد جلالك *
وبكلمات عجائبك * (عبد)
لكته عند البعض) وانا اتفكر
ببهاء والس

^٧ انهم يقولون عزة
مخافاتك * وانا اتحدث
بعظائمك * (عبد)

^٨ انهم ينبعون [اي يظهرون]
ذكر كثرة طيبك * ويترتمون
[او يبتهجون] بصدقك *
(عبد)

^٩ حنان ورحوم هو الرب *
متان بالغضب وعظيم
النعمة * (عبد)

^{١٥} مغبوط الشعب الذي هذا له * طوبى للشعب الذي
الرب الهه * [الليلويا *]

المزمور المائة والخامس والاربعون عند العبرانيين
وهو المائة والرابع والاربعون عند اليونانيين

[وهو يقرأ ايضاً في عيد العنصرة]

١ (ا) ارفعك يا الهي وسلكي * وبارك اسمك الي الابد
والي ابد الابد *

٢ (ب) كل يوم اباركك * وبارك اسمك الي الابد والي
ابد الابد *

٣ (ج) ان الرب عظيم هو * ومبارك جدا * ولا نهاية
لعظمتة *

٤ (د) جيل فجيل يبارك اعمالك * ويتخبر بقوتك *
٥ (هـ) ويتكلم بعظمة بهاء سجد قدسك * ويذكر
عجائبك *

٦ (و) وينطق بقوة مخافتك * ويتحدث بعظمتك
ويقال بعبودتك *

٧ (ز) ويستفاض في ذكر كثرة صلاحك * ويتلى
عدلك *

٨ (ح) الرب رؤف رحيم هو * طويل الناة وكثير
الرحمة *

٩	(ط) صالح هو الرب للكل * " وأنته علي جميع اعماله *	١٥ ومراحمة علي جميع صنائعه * (عب)
١٠	(ي) " فليشكر يا رب جميع اعمالك * وقديسوك يباركونك *	١٦ تشكر يا رب جميع صنائعك * ومصطفوك يباركونك * (عب)
١١	(ك) وينطقون بجد مملكتك * ويقولون جبروتك *	١٧
١٢	(ل) " ويظهرون جبروتك لبني البشر * ووجد عظيم بقاء مملكتك *	١٨ كي يظهروا لبني البشر جبروته * ووجد بقاء مملكته * (عب)
١٣	(م) مملكتك هي مملكة [الي] جميع الدهور * وسيادتك في كل جيل فجيل *	١٩ امين هو الرب في كل كلماته * ونعيم في كل اعماله * [هكذا النسخ القديمة من العبري كما ترجمها اليون والسري وانها ليست في النسخ الموجودة العبرانية لكن بدونها يعدم حرف ن في الترتيب الابجدي]
١٤	(ن) [٣] الرب الصادق في كل اقواله * وقدوس في جميع اعماله *	٢٠
١٥	(س) ١٥ الرب يشد الساقطين * ويقوم المنكسرين *	٢١
١٦	(ع) إن امين الكل لهرتبة اياك * وانت توثيهم طعامهم في حينه *	٢٢
١٧	(ف) ١٥ تبسط يدك * فيمئلا كل حي مسرة *	٢٣
١٨	(ص) ١٦ الرب عدل هو في جميع سبله * وقدوس في جميع اعماله *	٢٤
١٩	(ق) ١٧ الرب قريب من كل الصارخين اليه * وكل الطالبين منه بحق *	٢٥
٢٠	(ر) ١٨ وصانع ارادة اتقيائه * يستجيب طلبتهم ويخلصهم *	٢٦
٢١	(ش) الرب يحفظ الذين يحبونه * ويبيد جميع الخطاة *	٢٧
		٢٨ قريب هو الرب من جميع داعية * من جميع الذين يدعونه بالحق * (عب)
		٢٩ هو يصنع مرضي الخائفين منه * وهو يسمع صراخهم ويخلصهم * (عب)

١٩ وبارك كل ذوالجسد اسم
قدسه الي بد الابد * (عب)

(ت) ١٩ بتسبيح الرب ينطق فمي * فليبارك اسمه
القدّيس كل ذي جسد الي ابد والي ابد الابد * [الليلويا*]

١ + الليلويا [اي سبّحوا
الرب] * (عب في الابتداء)

المزمور المائة والسادس والاربعون عند العبرانيين
وهو المائة والخامس والاربعون عند اليونانيين

٢ سبّحي الرب * (عب)

٢ يا نفسي * باركي الرب *

٣ اسبّح الرب (عب)

٣ ابارك الرب في حياتي * وارتل لاهي ما دمت [حيًا] *

٤ علي السلاطين * ولا علي
ابن البشر الذي ليس عنده
الخلاص * (عب)

٣ لا تتوكّلوا ٤ علي الرؤساء * ولا علي بني البشر الذين ليس
عندهم خلاص *

٥ فاتّه يخرج روحه وهو يرجع
الي ترابه * في ذلك اليوم
تفني عزماته * (عب)

٥ فان ارواحهم تفارقهم ويعودون الي تربهم * في ذلك
اليوم تفسد جميع انكارهم *

٦ عونه * رجائه علي الرب
الاه * (عب)

٥ طوبى لمن اله يعقرب ٦ معينه * وتوكّله علي الرب الهه *

٧ فيها * الحافظ الحق الي
الابد * (عب)

٦ خالق السماء والارض والبحر وجميع ما فيه * حافظ العدل الي الابد *

٨ خبزا * الرب هو مطلق
الاسارى * (عب)

٧ صانع الحكم للمظلومين معطي الجميع ٨ طعاما * الرب
يفتك الاسرى *

٩ الرب هو فاتح [عيون]
العميان * الرب هو رافع
المنهين * (عب)

٨ الرب يقيم الساقطين الرب يعلم العميان * الرب يحب
الصديقين *

١٠ ويُنهض اليتيم والارملة *
واما طريق الاثمة فيعوجّها *
(عب)

٩ الرب يحفظ الغرباء ١٠ ويعضد اليتيم والارملة * ويهلك
سبيل الخطاة *

١٠ الرب يملك الي الابد * والهك يا صهيون منذ جيل
الي جيل * الليلويا *

الي جيل * الليلويا *

مساء اليوم الثلاثين من الشهر

المزمور المائة والسابع والاربعون عند العبرانيين

الفصل الاول

وهو المزمور المائة والسادس والاربعون عند اليونانيين

- ١ استبحوا الرب بالقول الصالح * والهنا يرضيه التسبيح *
- ٢ باني يروشلیم هو الرب * الرب يجمع متفرقي اسرائيل *
- ٣ الذي يشفي المنكسرة قلوبهم * وجابر كسرهم *
- ٤ المعصي كثرة الكواكب * ومسميها جميعها *
- ٥ عظيم هو الرب وعظيمة قوته * ولا عدد لفهمه *
- ٦ الرب يقبل الوديعين * ويذل الخطاة الي الارض *
- ٧ ابتدوا للرب بالشكر * وتلوا لالهنا بالقيثارة *
- ٨ الذي يجلل السماء بالغيام الذي يعد مطرا علي الارض * الذي ينبت علي الجبال عشباً وخضرة لاستعباد البشر *
- ٩ ويعطي البهائم طعاما * وفراخ الغربان الذي يصرخ اليه *
- ١٠ الرب لا يشاء قوة الفرس * ولا يسر بغطاظة الجبار *
- ١١ وانما يسر الرب بخائفه * وبالذين يترجون رحمته * [الليلويا *]

١ استبحوا الرب لان التزمير طيب * لان التسبيح هو نعيم لائق * (عب)

٢ هو يجمع مدفوعي اسرائيل * (عب)

٣ الشافي المنكسرين بالقلب * ورافد جروحهم * (عب)

٤ هو محصي عدد الكواكب * لكلها يدعو باسمه * (عب)

٥ عظيم هو ربنا وكثير القوة * (عب)

٦ منهيض الازلاء هو الرب * ومسفل الائمة الي الارض * (عب)

٧ تجاوبوا غناء الي الرب بالشكر * (عب)

٨ المغشي السموات بالسحاب المعد للارض مطرا * المنبت علي الجبال خضرة * (عب)

٩ المعطي للبهائم طعاما * ولاولاد الغربان ما تصرخ له * (عب صبحا لكنه عند البعض)

١٠ لا يهوي هو بحدوت الفرس * ولا يرضي بسيقان الرجل * (عب)

١١ [بل] راض هو الرب بخائفه * المنتظرين الي نعمته * (عب)

الفصل الثاني

وهو المزمور المائة والسابع والاربعون عند اليونانيين

١٢ سبّحي الرب يا يروشلیم * سبّحي الهك يا
(١)

صهيون *

١٣ فاته قوئ عمد ابوابك * وبارك لبنيك
(٢)

فيك *

* فاته قوئ اغلاق ابوابك *
وبارك لبنيك في وسطك *
(عبد)* الواض تخومك بالسلامة *
ويشبعك من شحم الكنطة *
(عبد)* وتسعي كلمته بغاية السرعة *
(عبد)

* ونائر الارزیز كالرماد * (عبد)

* والملقي جليده كالفئاتات *
من يقوم امام قرسه * (عبد)* هو يرسل كلامه ويذيبها *
(عبد)

* مظهر كلامه ليعقوب *

* حقوقه واحكامه لاسرائيل *
(عبد)

* وهم لا يعلمون الاحكام

[الالهية] * الليلويا *

١٤ الذي يجعل تخومك في سلامة * ومن شحم القمح
(٣)

اشبعك *

* المرسل كلمته الي الارض * ١٥ كلمته جارية بسرعة *

* المعطي الثلج كالصوف * ١٥ الساكب الضباب كالدخان *

١٦ والملقي الجليد كلباب البر * من يطيق القيام
(٤)

امام برده *

* يرسل كلمته فيذيبه * تهب ريحه فتسيل المياه *

* الذي قال كلمته ليعقوب * وحقوقه واحكامه في
(٥)

آل اسرائيل *

* لم يصنع هكذا مع كل الشعوب * ١٦ ولم يظهر لهم
(٦)

احكامه * الليلويا *

المزمور المائة والثامن والاربعون

١ + الليلويا [اي سبّحوا

الرب] * (عبد في الابتداء)

* في الاعالي * (عبد)

* يا جميع جنوده * (عبد)

١ سبّحوا الرب من السموات * سبّحوه * من الاعالي *

٢ سبّحوه يا جميع ملائكته * سبّحوه * يا جميع قواته *

٣	سَبَّحَاهُ أَيُّهَا الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ * سَبَّحِيهٗ ٣ يَا جَمِيعَ الْكَوَاكِبِ وَالنُّورِ *	٣ يَا جَمِيعَ كِرَاكِبِ النُّورِ * (ع ب)
٤	سَبَّحِيهٗ يَا سَمَوَاتِ السَّمَوَاتِ * وَآيَتِهَا الْمِيَاهُ [الْآخِر] الَّتِي فَوْقَ السَّمَوَاتِ *	
٥	فَلتَسْبِحْ الْجَمِيعَ اسْمِ الرَّبِّ * لِأَنَّهُ [قَالُ فَكَانَتْ وَهُوَ] أَمْرٌ فَخُلِقَتْ *	
٦	٥ أَقَامَهَا إِلَى الْإِبْدِ وَالذَّهْرِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ * وَضَعْ أَمْرًا فَلَمْ يَتَجَاوِزْهُ *	٥ وَأَقَامَهَا إِلَى الذَّهْرِ إِلَى الْإِبْدِ * وَوَهَبَ حَقًّا لَا تَتَجَاوِزُهُ * (ع ب)
٧	٦ سَبَّحُوا الرَّبَّ مِنْ فِي الْأَرْضِ * أَيُّهَا التَّنَائِينِ وَجَمِيعِ الْأَعْمَاقِ *	٦ سَبَّحُوا الرَّبَّ مِنَ الْأَرْضِ * أَيُّهَا التَّنَائِينِ وَجَمِيعِ الْمَلَجِّجِ * (ع ب)
٨	٧ وَالنَّارِ وَالْبَرْدِ وَالتَّمَلُّجِ وَالجَلِيدِ وَالرِّيحِ الْعَاصِفِ * الصَّانِعَاتِ بِكَلِمَتِهِ *	٧ أَيُّهَا النَّارُ وَالْبَرْدُ وَالتَّمَلُّجُ وَالنَّبْخَارُ * وَالرِّيحُ الْعَاصِفُ الْعَامِلُ كَلِمَتِهِ * (ع ب)
٩	وَالجِبَالِ [الْعَالِيَةِ] وَجَمِيعِ الْآكَامِ * وَالشَّجَرِ الْمُثْمِرَةِ وَجَمِيعِ الْأَرْضِ *	
١٠	٨ وَالْوَحُوشِ وَجَمِيعِ الدَّوَابِّ * وَالهُوَامِّ وَالطَّيُورِ الْجَمِيعَةِ *	٨ الْحَيَوَانَاتِ وَكُلِّ بَهِيمَةٍ * (ع ب)
١١	وَمَلُوكِ الْأَرْضِ وَجَمِيعِ الشُّعُوبِ * الرُّؤَسَاءِ وَجَمِيعِ حُكَّامِ الْأَرْضِ *	٩ الشُّبَّانِ وَأيضًا الْعِذَارَى * الشُّيُوخِ مَعَ الْعَصَبِيَانِ * (ع ب)
١٢	٩ الشُّبَّانَاتِ وَالْعِذَارَى * وَالشُّيُوخَ وَالشُّبَّانَ *	١٠ وَجَلَالِهِ عَلِيَّ الْأَرْضِ وَالسَّمَوَاتِ * (ع ب)
١٣	فَلتَسْبِحْ [الْجَمِيعَ] اسْمِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ قَدْ عَلَا اسْمُهُ وَحَدَدُهُ * ١٠ وَمَجْدُهُ عَلِيَّ الْأَرْضِ وَعَلِيَّ السَّمَاءِ *	١١ هُوَ يَرْفَعُ الْقُرْنَ لِشَعْبِهِ وَالتَّسْبِيحَ لِجَمِيعِ مَصْطَفِيهِ * [يَعْنِي] لِبَنِي إِسْرَائِيلَ الشُّعْبِ الْقَرِيبِ مِنْهُ * الليلىويا * (ع ب)
١٤	١١ وَيَرْفَعُ قُرْنَ شَعْبِهِ * وَمَجْدَ جَمِيعِ ابْرَارِهِ بَنُو إِسْرَائِيلَ الشُّعْبِ الْقَرِيبِ إِلَيْهِ * الليلىويا *	

١ + الليلويا [اي سبّحوا
الرب] * (عد)
٢ غنّوا للرب اغنية جديدة *
[ان] تسبّحتم في جماعة
المصطفين * (عد)
٣ لميسبّحوا اسمه في الرقص *
ليزمروا له [اي ليرتلوه]
بالدف والقيثارة * (عد)
٤ لان الرب هو راض بشعبه *
هو يجل الودعاء بالخالص *
(عد)
٥ ليفتخر المصطفون بالمجد *
ليترنّموا [او ليمنّجوا] علي
مضاجعهم * (عد)
٦ لكن تعظيمات الله في
حناجرهم * وسوف ذو حدين
في ايديهم * (عد)
٧ ليؤسروا ملوكهم بالسلاسل *
ومجدائهم بقبول الحديد *
(عد)
٨ [كتب امر هذا الانتقام علي
ملوك كنعان وشعوبه في
سفر الاستثناء باب ٣٢ لكن
تكميله هو في غلبات المسيح
التي هي روحانية وانتقامه
العظيم في يوم الدينونة]
٩ هذا اليهاء لجميع مصطفية *
الليلويا * (عد)

١ + الليلويا * (عد)
٢ سبّحوا الله في قدسه *
سبّحوه في فللك هزته *
(عد)

المزمور المائة والتاسع والاربعون ١

١ سبّحوا الرب تسبيحا جديدا * لان تسبّحتم في كنائس
القدسين *

٢ فليفرح اسرائيل بخالقه * وليبتهج بنو صهيون
بملكهم *

٣ ولميسبّحوا اسمه القدوس في الصفوف * وليرتلوه بالدف
والمزامير *

٤ لان الرب سرّ بشعبه * ويعلي الودعاء بالخالص *

٥ ليفتخر القديسون بالمجد * ويهللون علي مضاجعهم *

٦ تعظيم الله موضوع في حناجرهم * وسوف ذوات
حدين موضوعة في ايديهم *

٧ لكي يفتنّموا من الاسم * ويبتكوا الشعوب *

٨ ولكي يوثقوا ملوكهم بالقيود * واشرافهم بيد اغلال
الحديد *

٩ لكي يصنعوا فيهم حكما مكتوبا * ١ هذا المجد هذا
كان في جميع قديسية * الليلويا *

المزمور المائة والخمسون ١

١ سبّحوا الله في جميع قديسية * سبّحوه في فللك قوته *

٢ سبّحوه علي جبروته * سبّحوه ككثرة عظمتهم *

٣ سبّحوه بصوت البوق * سبّحوه بالمزامير والقيثارة *

- ٣ سبّحوه بالدّف والرقص *
 ٤ سبّحوه بالآوتار والعزّاب *
 ٥ سبّحوه بمعاذف حسن صوتها * سبّحوه بمعاذف التهليل *
 ٦ كل نسمة * فلتسبّح الرب * ٥

(** * تمّ السفر الخامس من المزامير عند العبرانيين) ٦

تمت مزامير داود وغيرها

٣ سبّحوه بالدّف والرقص *
 سبّحوه بالآوتار والعزّاب *
 (عبد)
 ٤ سبّحوه بصنوج السماع *
 سبّحوه بصنوج التهليل *
 (عبد)
 ٥ + الليلويا * (عبد)
 ٦ [وأما المزمور الخارج من
 العدد (وهو المشهور بمزمور ١٥١
 الموجود في اليونان والسري والعرب
 ابتداءً صغيراً كنتُ والخب) فهو
 ليس في العبد لكنّه صُنّف باسم
 داود بعد تكميل الكتب
 المقدسة للعهد العتيق]

تصحيح الاغلاط

صحيح	غلط	عدد الحواشي	آية	مزموّر (عب)
لداود *	لداؤد *	١		٦ (والنحو)
الطاردين	الطادين		١	٧
الي الاسفل *	الي الاسفل *	١٥		٩
١ وازين المساكين *	(اي) وتاوة	٦		١٢
ووساء	روسا	٨		٢١
[افترسوا]	[يفترسوا]	١٣		١
قوة حياتي فممن اهتال *	قوة حياتي	٣		٢٦
تحيلوا عليّ	تفكروا عليّ	١٣		٣١
علي الصديق بغيا بالكبر والحقارة *	علي الصديق بالظلم والكبر والحقارة *	١٧		١
وللمستقيمين	وللمستقيمين		١	٣١
واعطل افكار الشعوب *	واعدم افكار الشعوب *	٨		١
سموئل	سموئل	١		٣٣
ابغضوني مجانا * (انجيل يوحنا المق باب ١٥)	ابغضوني مجانا	١٨		٣٥
فيسطنونني *	فيخالفون لي *	١٨		٨
واخزيت شينتنا *	وخزيت شاننا *		٨	١٥
التنانين * (عب لكتة عند البعض) الذياب *	التنانين * (عب)	٢٠		١
فرحوكا * (وعند البعض) من هياكل العاج فرحتك الاوتار *	فرحوك *	٦		٤٥

مزمور (عب)	آية	عدد الحواشي	غلط	صحیح
٥٠		٥	[او اصفیائی]	[او اصفیائی] *
—		١٠	الضيق *	الضيق * (عب)
٥٥		٢٥	الي جنب الفساد *	الي بورة الفساد *
٦١		٣	عند حزن قلبي *	عند فتور قلبي *
٦٥		١١	اثلامه	اثلامه
٦٨		١٥	واستروا قدامة *	واقفخروا قدامة *
٦٩	٣٤		اعدائي * الطاردين	اعدائي الطاردين
—		٢٤	لتصرو مدينتهم قفرا *	لتصرو مدينته قفرا *
٧١		٣	كن لي حجرة معان	صر لي صخرة معان
—		ايضا	انت صخرتي وحصني *	انت حجري ومصداني *
—		١٠	وليمفد معاندو نفسي *	وليمفد شاطنو نفسي *
٧٧	٦	٢		
—	١١٥	٣٣٤		
—	١٨		٦١ في الفلك	٦١ في الفلك
٩٠		١٢	وتب علي عبديك *	واندم علي عبديك [اي اردد ما (عب لکنه عند البعض) وتراؤف علي عبديك *
١٠٥		١٥	رجليه بقبود *	رجليه بقبول *
١٠٦		٢٠	لاصنام كنعان *	لاوثان كنعان *
١٠٨		٥	اني لبتهج واقسم بكم	اني انتخر واقسم بكم
١٢٢		٦	واليسار في قصورك *	والرفاعة في قصورك *
١٣٩	١٧		١٧	(١٧)